PAGINA 4: HOY COMIENZA LA 29 ASAMBLEA GENERAL DE LA ONU


# LA VOZ DE ESPAÑA

SAN SEBASTIAN, MARTES 17 DE SETIEMBRE DE 1974

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO







# SOSIEGO Y CALMA EN EL SAHARA

## Aunque se espera con expectación el discurso de Hassan II

## Vigilante atención del Ejército español

Desaparecido el secreto sobre el tema del Sáhara, comienzan a llegar informaciones directas sobre aquel territorio. Desde El Aiun se nos ofrece la impresión de sosiego y calma serena y vigilante del Ejército español, empeñado en garantizar la libre expresión del pueblo saharaui; desde Rabat, nos informan de la doble postura marroquí, conforme en principio con la libre autodeterminación de la población autóctona, reticente en su aplicación según las coordenadas de las Naciones Unidas que España se aprecia de cumplir fielmente, deseosa de la cooperación de los países interesados: Marruecos y Mauritania, en primer lugar, y Argelia, después. Finalmente, desde Nueva York, se anuncia un debate en la Asamblea General de la ONU sobre el tema del Sahara, vidrioso tema si se confirman oficialmente las discrepancias marroquíes. (Información en paréndum.

DESERTORES DE VIETNAM

# AMNISTIA A MEDIAS

## El perdón de Ford no ha dejado a nadie contento

El presidente Ford, cuya popularidad, según los sondeos, ha descendido de un 53 a un 36 por 100, no ha podido dejar contento a nadie tras su decisión de amnistía a los desertores de la guerra de Vietnam. La medida de Ford, en efecto, es insuficiente para los detractores de la guerra y, naturalmente, para los propios desertores; y es, en cambio, excesiva para los que querían mantener la rigidez del "statu quo" vigente. Lo cierto es que los desertores tendrán que sufrir, si quieren ser amnistiados, una especie de penas de trabajo de 24 meses en centros de asistencia social —preferiblemente en sanatorios u hospitales— y, en general, en empleos nada bien pagados.

En la Casa Blanca, el equipo presidencial parece haberse cerrado ahora a la política abierta inicial, y la irritación nacional situá al país, una vez más, en una crisis de confianza con el ejecutivo, el problema que acabó con Nixon presidente, que ahora parece deshacerse también como hombre.

(Información en pág. 3.ª)

Repulsa general para el terrorismo

# ENTIERRO DE LAS VICTIMAS

## Funerales en Bilbao por el guardia civil, don Martín Durán, muerto por heridas en choque con la E.T.A.



**Las primeras autoridades de Vizcaya presidieron el domingo el acto de imposición de la medalla al Mérito Policial con distintivo rojo sobre el féretro del guardia civil Martín Durán Grand, de 21 años, fallecido a causa de las heridas sufridas en un enfrentamiento con miembros de ETA el pasado miércoles en Bilbao. (Telefoto CIFRA GRAFICA.)**

Con grandes manifestaciones de duelo, el domingo y ayer, lunes, se celebraron los entierros —en sus respectivos pueblos y ciudades— de las víctimas del criminal atentado de la madrileña calle del Correo, cuya acción se atribuye a la organización ETA. Las víctimas, un joven matrimonio de la provincia de Zaragoza, otro matrimonio de La Coruña, una joven burgalesa, una señorita de la provincia de Ciudad Real y un veterano ferroviario sevillano, fueron acompañados a su última morada por un nutridísimo grupo de personas, amigos, conocidos y pueblo llano, quienes condenaron tan salvaje atentado.

Por otra parte, en Bilbao, falleció el guardia civil don Martín Durán, de 21 años de edad, como consecuencia de las heridas sufridas días pasados en un enfrentamiento armado como miembros de ETA (Información en la pág. 6.ª)


120.000 NIÑOS INICIARON AYER EL CURSO ESCOLAR EN GUIPUZCOA (PAGINA 8.ª)

HA FALLECIDO EL ACTOR LUIS MORRIS (PAGINA 13.ª)

BARCELONA: ROBO DE UN COCHE CON LA HIJA DEL PROPIETARIC DENTRO (PAGINA 5.ª)

LAS VENTAS DE COCHES, INFLUIDAS POR LOS PRECIOS DEL CARBURANTE (PAGINA 10.ª)

EL "BANIK" DE OSTRAVA LLEGO AYER A SAN SEBASTIAN

ORIO RESULTO VENCEDOR ABSOLUTO EN LAS REGATAS CELEBRADAS EN SANTOÑA (PAGINAS DEPORTIVAS.)


Jornada negra para el mundo

# Atentado en el centro de París: dos muertos y más de 30 heridos



**Bomberos, gendarmes, gente desconcertada ante el "Drugstore" de Saint Germain des-Pres, donde una bomba sembró el pánico y dejó una estela de dos muertos, cuatro heridos graves y una treintena de heridos más. (T. UPI.)**

Un balance terrible de víctimas y tensión registró el mundo en la jornada de ayer. Además de la trágica explosión de París (ver fotografía), una bomba pudo causar una massacre en un supermercado de Tel Aviv. En Argentina, tres muertos más (dos, con 50 balas en el cuerpo cada uno). En el Ulster, dos jueces asesinados. En París, un pretendido miembro del "Ejército Rojo" japonés amenaza con volar un cine (aunque en La Haya, reina el optimismo en torno a la Embaja francesa, aún dominada por los secuestradores). Mientras, en Italia, "Ordine Nero" promete más sangre.

(Información en pág. 4.ª)

Esfuerzo sin fruto

# *PROTESTA CAMPESINA EN TODA EUROPA*

De todos los países miembros del Mercado Común, y también de Suiza, nos llegan noticias de las manifestaciones que los agricultores realizan como protesta por la insuficiencia de la subida de precios agrícolas de la CEE (un 4 por 100). Miles de tractores han producido atascos de tráfico en los puntos clave fronterizos europeos. (Información en página 4.ª)


ADQUIERA SU SEAT EN LEAL S.A.

FACILIDADES DE PAGO

LEAL S.A. Servicio oficial SEAT

Pº Colón, 31 · SAN SEBASTIAN

**LA VOZ DE ESPAÑA**

Redacción, administración y talleres: Soroa, 23.

Teléfono: 423.965 (5 líneas)

Depósito legal: SS-16-1958

Editor: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO

Director: FELIX MORALES

Precio ejemplar: 8 pesetas

Suscripciones: trimestral, 646; semestral, 1.292; anual, 2.584

Tirada y difusión controladas por OJD

AÑO XXXVIII - NUMERO 11.815

# PANORAMA ECONOMICO

EL panorama económico, al que de modo expreso se ha referido en sus declaraciones a la agencia Efe el presidente del Gobierno español, y de rechazo, el propio horizonte social, es ahora mismo problemático y conflictivo a escala mundial. Ocioso parece decir que nuestro país no puede lógicamente, marginarse de los efectos y secuelas que provoca una situación de tal envergadura. Y el hecho de que, hasta el momento, nos encontremos con una salud económica "que muchos países envidiarían", expresa muy bien la necesidad de no caer en ninguna suerte de fácil espejismo, lo que obliga a moderar los comportamientos económicos y sociales, a acentuar la eficacia de todos los dispositivos que se orientan a la más justa distribución de la renta. Entre otras razones porque "también es cierto que no podremos sustraernos a la delicada coyuntura económica internacional, en la que cada vez estamos más inmersos".

POR ello, en estas declaraciones, el señor Arias Navarro, aludiendo a la coyuntura política, pone de relieve que la expresión más adecuada para definirla no es la de tranquilidad, que pudiera interpretarse equívocamente, sino palabras tan definitorias y con adecuado talante dinámico y de compromiso colectivo como responsabilidad, trabajo y confianza. Términos que, en definitiva, sirve muy bien para transferir con toda propiedad al orden de exigencias que nos plantea el panorama socioeconómico de la nación.

EFECTIVAMENTE, estamos en una hora de máxima responsabilidad porque, si a través del esfuerzo continuado y solidario de muchos años, el país ha logrado niveles de bienestar colectivo muy apreciables, y sentado las bases firmes de una mayor prosperidad futura, estos logros no pueden echarse por la borda ni es lícito que se pongan en situación de riesgo por la erosión de conductas marginales. Los próximos meses se presentan cargados de problemas y en ellos, como dice el presidente Arias, se van a poner a prueba la responsabilidad y madurez de muy diversos sectores". Lo que hace falta es saber responder al reto del futuro con "solidaridad, prudencia y realismo". Tal respuesta sólo puede consistir, para ser auténticamente eficaz, en el trabajo, en la decisión de toda la comunidad nacional de compartir equitativamente las dificultades de una coyuntura que habrá de superarse, en la confianza mutua y plena identificación de todos los sectores de la sociedad española para defender y consolidar los frutos del esfuerzo realizado en una dilatada etapa histórica.

LA política trazada por el Gobierno, de cara a los problemas económicos y sociales, que ya fue expuesta con toda precisión en el discurso del 12 de febrero ante las Cortes Españolas, cobra mayor dimensión si cabe, al ser nuevamente ratificada por su titular don Carlos Arias. De entonces acá, no han variado fundamentalmente las circunstancias que determinaron una serie de medidas que fueron después objeto de las pertinentes correcciones, así por ejemplo, la descongelación salarial, aprobada el pasado mes. Lo que sí se ha manifestado como necesidad patente, es que, para seguir la trayectoria marcada de un desarrollo económico estable, altos niveles de empleo y un correcto equilibrio social, hay que acentuar la responsabilidad y madurez de todos y cada uno de los sectores del país porque esa responsabilidad va a ponerse a prueba y en sus resultados, entran en juego los intereses de toda la comunidad, especialmente, de aquellos sectores menos favorecidos por el desarrollo económico social.

# LA TIERRA NO ES UNA GRANJA DE HOMBRES

La guerra, este nuestro planeta azul no es una granja de hombres. Esto es lo que parecen querer entender algunos de los «expertos» de los países superdesarrollados. Entendiendo que es una granja, pretendieron en la Conferencia Mundial sobre la Población celebrada en Bucarest del 19 de agosto al 29 del mismo mes, aplicar a la Humanidad las mismas técnicas que para la fauna de esas granjas, aves vacunos y bovinos, se utilizan. Sacrificio de las «reses» —así pasarían a ser los hombres— menos dotadas. Esterilización, piensos que produzcan un rápido e insípido crecimiento, inseminación artificial de las reses que producen más carne o más leche o más huevos. Algo perfectamente admisible en el animal. Pero el hombre es algo más que un animal y goza, por concesión divina, de un alma con sus tres potencias, memoria, inteligencia y voluntad.

Afortunadamente esa tesis de considerar al hombre como un animal de granja, que es lo que defendieron los países superdesarrollados capitaneados por los Estados Unidos, no ha podido prosperar. Era una tesis egoísta que podía formularse poco menos así: «Nosotros ya vivimos bien, podemos seguir viviendo bien, nada nos importa lo que ocurra en otros sitios, no nos compliquen la vida esos 2.500 millones de seres humanos que no viven bien, que incluso pasan hambre, detengamos también nosotros la procreación, con medidas artificiales, para poder seguir viviendo bien». Monstruoso.

### LAS CAUSAS DE UN DRAMA

En primer lugar, otros expertos que consideran que no pueden ser vulneradas la dignidad del hombre con medidas contra el aumento de la población, opinan que la humanidad no sólo podrá alimentar a los ocho mil millones previstos para el siglo venidero, sino hasta 13.000 millones de personas. Así acaba de decirlo el mismo secretario de Agricultura de los Estados Unidos, señor Earl Butz, quien ha dicho que, fuera de los Estados Unidos, la situación alimenticia del mundo es mejor este año que lo fuera en cualquier otro año anterior. Se manifestó enérgicamente en desacuerdo con el Consejo de Desarrollo Exterior de los Estados Unidos, quien manifestó dramatizando la cosa, que el mundo sólo tenía ahora alimentos para unas semanas. Según la autorizada opinión de Butz se dispone de alimentos, y seguirá disponiendo de ellos, durante toda la vida. Las reservas en los países exportadores de alimentos básicos, especialmente cereales y ganado han aumentado y también las propias de los países importadores de esos alimentos. «El mundo —dijo— cuenta con enormes reservas de alimentos. En la actualidad, tenemos para cuatrocientos días y no para veintiséis como ha dicho Lester Brown». Ello a pesar de que ha sido parca la cosecha de maíz en los Estados Unidos, altamente compensada con el aumento en otras zonas del planeta. «Se barajan cifras falsas —añadió— que producen la alarma entre las gentes». Pero el señor Butz miraba sólo hacia el comercio exterior de los Estados Unidos y se mostró partidario de mantener reservas particulares en previsión de lo que pudiera ocurrir.

Pero el drama es mucho más amplio. No se puede referir exclusivamente a un país tan poderoso como Norteamérica, que dispone de todo en abundancia.

El tema concreto de la Conferencia de Bucarest era «promover el bienestar humano y fomentar el desarrollo». Sin embargo, los países superdesarrollados se fijaron más en mantener su bienestar que en promover el desarrollo y tropezaron naturalmente, con la oposición de los países no desarrollados. Porque reducir el problema de la exposición demográfica —que no sabemos, por otra parte, si durará mucho o se contendrá por vías naturales— a los aspectos puramente cuantitativos equivale a subestimar a la persona humana, aplicándole las mismas técnicas de desarrollo que se aplican en las granjas con plantas y animales.

Esos gobiernos de países superdesarrollados están ya, de hecho, poniendo en práctica métodos inconfesables para poner fin al crecimiento de la población, métodos coercitivos de la voluntad humana: propaganda sin tasa contra la natalidad, promoción y liberalización del crimen abortivo, distribución gratuita de «ingenios» y medicinas anticonceptivas. Nunca tanto como ahora se atentó contra la vida humana. Aunque la cosa no sea «moderna» precisamente sino una vuelta a culturas más o menos primitivas, en las que, el hombre que no servía para la guerra, el niño que nacía algo deficiente o la mujer estéril eran repudiadas e incluso asesinadas, por la sociedad.

Cierto que el mundo crece ahora en población mucho más que antes. En el siglo XVIII, la población avanzaba a razón de un 0,50 por 100. En 1900 llegó a un 0,55 en 1965 llegaba ya a un 2 por 100, lo que supone el que la población se duplica cada treinta y cinco años. En Africa, Iberoámerica y Asia —un 73 por 100 de la población mundial— llegarán a sumar, el año 2000 el actual ritmo de crecimiento un ochenta por ciento de todos los humanos. Los países del hambre suman ahora 2.500 millones de los cuatro mil millones que habitamos el planeta. El año 2000 esos 2.500 milones de países en subdesarrollo se habrán convertido en cinco mil millones. Este es el drama, presentado sólo de manera cuantitativa.

¿Cuál es la solución? Uno de los expertos no partidarios del asesinato de seres nacidos o por nacer —la esterilización es un asesinato a medias— Josué de Castro, plantea así el problema: «En la actual organización económica del mundo, el control de los nacimientos y la reducción del aumento de la población que de ello resultase, no serviría sino para reducir más todavía a producción de alimentos, y por tanto, agravar más aún el problema del hambre. Por el contrario, la medida inversa, que consiste en proteger el potencial demográfico de los pueblos, no sólo cuantitativa sino cualitativamente revalorizaría al hombre mediante un mejor nivel de salud y conseguiría, estando saludable, producir mucho más de lo que en la actualidad produce, lo suficiente para evitar el hambre en todo el planeta».

Hay que tener en cuenta que son los países subdesarrollados los que disponen todavía —a pesar de siglos de explotación colonial indiscriminada— de la mayor parte de los recursos de la Tierra. El presidente de Zaire, Mobuto Sese Seko, lo puso de relieve en su discurso ante las Naciones Unidas. Para llevar a cabo el despegue económico de los países subdesarrollados que no sólo, bien explotados, producirían para su consumo sino que podrían contribuir al de los países en trance de desarrollo, hacen falta sin embargo, dos cosas: capital y técnica. Esto es lo que, para resolver el problema demográfico, pueden aportar los países superindustrializados. No hacerlo es suicida, aparte de egoísta e inmoral. El Vaticano se opuso en la Conferencia, naturalmente, a todo control indiscriminado de la natalidad. Respetar la dignidad humana, el derecho a buscar sus sucesores es atentar contra la misma voluntad divina. Y acaso perjudicial incluso para esos países que fomentan el aborto voluntario y las medidas contra la concepción. No tenemos seguro el futuro, ni siquiera el presente. Hoy hay causas de mortalidad que aumenta sin cesar y que antes eran impensables, las famosas tres «ces» del cáncer, el corazón y la carretera. Pero ¿qué sería de la humanidad en caso de que hubiera —y nadie puede asegurar que no lo habrá nunca— una guerra atómica exterminadora? Es tremendo decirlo, pero hasta ahora, ningún arma nueva consiguió suprimir las guerras. Cuando los hombres se peleaban a palos o a pedradas, la aparición de la flecha o de la lanza hubiera podido detener a los que no disponían de ellas y hubieran podido ser muertos a distancia.

La lanza y la flecha hubieran podido ser causa de acabar guerras con la invención de la pólvora, luego del gas mortífero del cañón. Pero esas armas no suprimieron las guerras ¿Quién nos puede asegurar que las bombas atómicas la suprimirán? El camino para no evitar para siempre —que eso se nos antoja imprevisible— sino para disminuir las guerras es muy otro: aumentar la educación, la producción y la justicia, distributiva. Si eso no se logra, no serán las armas mortíferas, sino la sublevación de los que, —teniendo de todo—, no logran la colaboración de sus congéneres para ponerlo en explotación los que vayan a la guerra asoladora. Buscar esa ayuda hubiera debido ser el tema de la conferencia de Bucarest. Esperemos que la razón se imponga.

**Javier PORTOCARRERO**

## *Madrid, kilómetro cero*

# *Delincuentes contra todo*

**Madrid. (Crónica especial de Pyresa, por JESUS VASALLO.)**

**El país ha salido de dudas, en torno a la identidad de los autores del bárbaro atentado contra el auténtico pueblo español.**

**Hacía mucha falta esta identificación urgente. Ya se estaban montando especulaciones tan gratuitas como disparatadas. Hay quien estima que, con un poco de suerte, los terroristas pueden ser hasta santos, y los que no piensan como ellos, criminales a destajo. Por supuesto ni E. T. A. ni ningún otro grupo se han adjudicado hasta ahora el vandálico hecho. Saben que dieron un paso en falso. Que su acción es absolutamente impopular. Terminar salvajemente con honestos y humildes trabajadores, con sencillos "isidros" septembrinos o con alguna pareja en luna de miel, constituye una monstruosidad que ninguno les podremos perdonar. Sólo demuestra un odio fanático y sin límites.**

**¿Lamentable? No. ¡Condenable!, claman los órganos de opinión. El eco de la vil puñalada sigue vivo. Que los "bien intencionados" de turno — avisa "N. D." — no soliciten perdones, con blandengue palabrería. Que no se involucre la violencia criminal con el servicio que prestan los encargados del orden. Son cosas bien distintas. No cabe equiparación alguna. Ni insensatos juegos dialécticos. Hay que llegar a las raíces y barrer los gérmenes. Y si a eso se llama dureza o intransigencia — advierte "Pueblo" — admítase. El miedo, para las bombas; no para las palabras. Hay un reguero de villanías que es preciso cortar a rajatabla.**

**Tampoco ha de mezclarse el terrorismo con la democracia, así a secas. Muestran algunos sectores su preocupación porque no se interrumpa el proceso emprendido por el Gobierno. Casi dan la impresión de que eso es lo que más les importa, cuando todo debe ir unido: repulsa del terror, justicia y perfeccionamiento democrático. Unido y separado; no en confuso revoltijo. Entendámonos.**

**Puede, como incluso en el extranjero se señala, que los autores hayan intentado entorpecer esa marcha. Yo creo que no. Son actos que responden a un simple y estudiado propósito de perturbación y de venganza. De todas formas, los que albergan cierta susceptibilidad o alimentan sus dudas, así como los parlamentarios que van a discutir un informe sobre nuestras cosas, en el Consejo de Europa, pueden estar tranquilos. Nada alterará la política gubernamental, que cuenta con el solidario apoyo de la mayoría. Inclúyasenos en ella.**

**Entre otras razones, porque los autores de tan cobarde como desgraciada agresión no son delincuentes contra la democracia. Son delincuentes contra todo. Incapaces de convivir con cualquier régimen o sistema. ¿Acaso no actúan, con análogas formas canallescas, en las democracias europeas a las que con tanta frecuencia se nos invita a parecernos?**

**Alguien se pone paños y vendas sobre heridas o erosiones imaginarias, en torno a acontecimientos de orden político inmediato. Cantarero del Castillo ha saltado al ruedo con rapidez y con no disimulada inquietud, para explicarnos una vez más lo que es la democracia de convivencia, como método racional y conducta civil. Lo democrático no es subversivo, y lo subversivo no es democrático, explicaa en "ABC". De acuerdo. Con una aclaración, mejor dicho, un ruego: que no se clasifique a los que pusieron tan destructor artefacto como delincuentes contra la democracia. Son delincuentes contra todo. Corrientes y vulgares. Asesinos que merecen, sin contemplaciones, el máximo rigor de la Ley.**

**Precisamente, en estos días, ha hecho pública el fiscal del Supremo su memoria anual. Está en la línea de la precedente. Aumenta la criminalidad de toda índole, en especial la juvenil. Y, en primer lugar, la relacionada con las drogas. En las costas se registra la afluencia masiva de pájaros de cuenta, procedentes de otros países. No es éste el turismo de calidad que andábamos buscando. Hay en el informe un dato significativo; se señala que el comerciante ve en la normativa jurídica uno de sus mayores enemigos. Eso nos lleva al concepto de responsabilidad colectiva. Hace unos meses, Herrero Tejedor nos echó, con razón, una filípica a quienes le escuchamos. Todos tenemos una parte de culpa.**

**La delincuencia crece por el desarrollo. Está generalmente admitido. Es parte del precio que por él pagamos. Pero también se extiende — incluimos estos atentados — por ciertas debilidades y complacencias por omisión, por miedo, por aflojarse los resortes morales y por complicidades y colaboraciones subrepticias. Estoy seguro de que en estos momentos hay conciencias que no se sienten muy tranquilas. Ni siquiera pueden gritar su "no era eso", porque se descubrirían.**

**C. E. D.**
**Centro de Estudios Decorativos**
Reconocido por el Ministerio de Educación y Ciencia
TITULO OFICIAL DE DECORADOR:
ARQUITECTURA DE INTERIORES - ALTA DECORACION
EXAMENES DE CURSO EN EL CENTRO
— Ingreso Arquitectura.
— Ingreso Escuela Superior de Bellas Artes
— Alto porcentaje de ingresados.
APERTURA DE CURSO 1974-75
Matriculación: Secretaría del centro.
Secundino Esnaola, n.º 12-7.º de 4 a 9. San Sebastián.

**escuela de arte y decoración**
Reconocida por el Ministerio de Educación y Ciencia
Títulos Oficiales de: DECORACION / DIBUJO PUBLICITARIO
EXAMENES EN EL MISMO CENTRO
MATRICULA ABIERTA CURSO 1974-75
COMIENZO DEL CURSO: 7 OCTUBRE
Plazas limitadas — Informes de 5 a 9
Ava. Generalísimo, 4-1º — SAN SEBASTIAN

***Se admiten socios para coto de caza***
— De primera calidad.
— Con las especies de codorniz, perdiz, conejo liebre y jabalí.
— Socio, 20.000 pesetas.
— La mayor finca particular de la provincia.
— Número limitado de escopetas.
Informes, Sr. Rebollo, Modesto Lafuente, n.º 7. Teléfonos 72 61 15, a partir de las 22 horas. 72 32 93, de 11 horas a las 19. PALENCIA.

**TALLADO DE ENGRANES**
Rectos Helicoidales Chevrón Cónicos de cadena e trinquete en pasos métricos y en pulgadas
TALLERES JOSE ARIN
Barrio Martindegui HERNANI
Teléfonos 350.578 - 358.331

**IBERDUERO, S.A.**
Nuevo número de teléfono de las oficinas de SAN SEBASTIAN:
**42-36-80**
El Servicio de Avisos y Averías conserva el mismo número:
**41-57-12**

**PIANOS**
RENGDA
EL HOGAR DE LOS ORGANOS Y PIANOS
Victor Pradera 27 San Sebastián
ORGANOS HAMMOND
PIANOS - PLEYEL SCHIMEL GAVEAU KAWAY ERARD - BALDWIN

**Residencia Peñacastillo**
SISTEMA NERVIOSO Y NUTRICION
Nuevas instalaciones. Pensión, entre 750 y 1.750 pesetas. Pérez Galdós, 23 (frente Hotel Real) Dr MORALES Apartado 171
SANTANDER (C S. número 1)

# *Disturbios raciales en Angola (II)*

No sólo las casas de los dos caboverdianos; todas las de los comerciantes del museque de Golf, excepto las vigiladas por piquetes de tres soldados, ardieron aquella noche; y no dejaron los negros que entrasen bomberos; decían: «permitid que hoy acabemos de una vez y ya mañana viviremos en paz». Versión esperpéntica de un cuento de la Alhambra, los africanos se imaginaban en cada ruina, saqueada pero en pie, a un comerciante con un rifle, que saldría por las noches a matar a sus mujeres, a sus hijos. El comando-jefe tuvo que elegir entre dos extremos: disparar contra la multitud o inhibirse. Y ardieron las casas de ladrillo de una planta. Gracias a la prudente medida nadie murió en Golf esa noche; los asesinos se registraron en arrabales menos conflictivos, menos vigilados.

Alguien de la ronda me prestó una manta, que no necesité a pesar del frío, porque sudaba de miedo en lo alto de la camioneta, agarrado desesperadamente al respaldo del banco. Los infantes de Marina que me admitieron en la patrulla en cuanto exhibí el permiso, espalda contra espalda, las manos en el fusil automático, brincaban a cada bache pero —lo que son años de mili— creo que de confianza podrían haberse dormido. Yo, ustedes perdonen, recordaba los días pasados en el hospital de Bissau por viajar con militares.

Patrulla tranquila y premonitoria: tuve ocasión de ver, como en ensayo, acontecimientos similares a los que provocarían una de las más ruidosas y espectaculares manifestaciones del mundo.

En todas las esquinas, en cada calle, montaba guardia grupos de africanos armados de machetes, palos y piedras, «por si vienen comerciantes y taxistas» Las camionetas de fusileros pararon junto a uno muy numeroso, que se calentaba alrededor de un fuego vivo, crepitante, un hachazo de luz. Un africano enarbolaba la bandera del MPLA, otro la del FNLA, y no tuvieron inconveniente en desplegarlas para que las pudiéramos examinar a gusto; una vieja vertía maldiciones contra los portugueses asesinos y no se interrumpió porque estuviéramos allí; un joven borracho hipaba histérico, se lamentaba con voz de falsete y sorbía ruidosamente lágrimas.

«En los museques se desdibuja el concepto de enemigo», me haba dicho un oficial del «R. I. 20», capitán de carrera que sufrió entre emboscadas y tiroteos a distancia, que ellos llaman «flagelaciones», más de doscientos hechos de guerra y que me confesó que nada le agotaba tanto como una noche en los suburbios. «En el campo, sino te matan los primeros tiros no pasa nada; pero esa tensión de las patrullas» ¿Qué puede hacer un soldado contra estos infelices que se calientan el miedo alrededor de una hoguera, apretujados unos contra los otros, con sus oxidados machetes y esos trapos colgados de un palo? Entrenados para matar y a morir en lucha abierta, los soldados ¿cómo aplicarán lo que aprendieron?

### NO ESTROPEAN NUESTRA LABOR

Se aproxima el ruido de un motor, nos deslumbran los faros de un coche. Un «Land-Rover» de la polica. No se detiene, cambia a una marcha corta y acelera al pasar junto a nosotros. El violento rugido y el brusco traqueteo remueve a los negros que corren, no detrás del coche para alcanzarlo, sino hacia el coche de manera que cuando desaparece a la vuelta de la esquina, como el negativo de un barco en el mar, el vehículo ha dejado una estela de sombras a lo largo del trayecto. Inmediatamente suena un disparo. No parece que inquiete a nadie más que a mí. ¿Por qué disparó la policía? «Son amigos de los comerciantes»; no esperaba que los negros me dijeran otra cosa. Los soldados callan; les he visto ensimismarse, inmovilizarse como un resorte apretado ante cada situación violenta. Interminente y a lo lejos se oye el motor. Una orden, de pronto: «Vamos!».

La policía ha efectuado un relevo en un puesto que mantiene en el interior del museque y el «Land-Rover» regresa con otra dotación. Una camioneta se coloca delante y otra detrás; no se sabe si les detienen o les protegen. Pasamos junto a casas que arden, derribamos barricadas «¡Nunca había detenido a un policía!» ríe un fusilero guasón. En un descampado paran los tres vehículos. Un oficial les habla a los agentes; yo no pierdo palabra. Ellos también utilizan el «G-3» lisboeta y van todos los que caben en un «Land-Rover». Por mucho que insiste el militar, el guardia no reconoce que ellos dispararon. Con una voz de lo más inocente digo decir que ellos no saben nada de ningún tiro. El infante parece que se encoge como un muelle. Y pregunta: «¿por qué estropean nuestra labor?», sin esperar respuesta. Bueno váyanse».

Dos días más tarde, el 5 de agosto, los barrios blancos de Luanda se amotinaron contra los militares porque los negros sustituyeron en Golf una bandera de Portugal por otra del MPLA, y las patrullas desarmaron a policías de paisano que —contraviniendo órdenes del gobernador, que no permitía merodeos de civiles— se adentraban en el suburbio.

### VACIO DE PODER

Un motín que arrojó un número de víctimas imprecisable: unos diez muertos diarios según las informaciones publicadas que producían estadísticas del hospital de San Pablo y solían olvidar fuentes menos accesibles, como el hospital militar y el depósito de cadáveres del María Pía. Más aquellos que, a tenor de los rumores, «los blancos enterraban en una zanja ...»

De esa zanja me hablaron simpatizantes —en Luanda nadie se confiesa militante— del MPLA y del FNLA. No mencionaría el rumor si no se hubiese comprobado (a partir del asalto a la prisión-fortaleza de Penedo que intentó el MPLA y el desencadenamiento de la guerrilla en el norte por el FNLA, entonces UPA) durante 1961 se abrieron en Angola fosas comunes en las que los blancos sepultaron a millares de negros; y esto sí que es mentira: tan sumariamente ajusticiados al borde del hoyo que alguno, después de enterrado, escapó.

Antes del 61, en determinados cines no se consentían negros, racismo que arrumbó el primer brote de revuelta armada. Pero a partir del 61, el asesinato racista ocupó un lugar en Angola, encubierto por la propaganda, tan discreto que apenas si la prensa lo aireó cuando se tradujo en matanza de un día, el día de 1973 en que dijeron que habían matado a un taxista en el museque de la Cuca por ejemplo. La prensa, en cambio, difundió el del 11 de julio pasado, en que un taxista apareció muerto en el museque de Cazenga y un crimen pasional desencadenó un nuevo ajuste de cuentas entre las dos razas... cuando ya se había producido el golpe de Estado en la Metrópoli.

A los angolanos blancos les sorprendió leer que se habían producido «disturbios raciales» en Luanda. ¡Oh, no!: los bandidos que, por ser muy numerosos, estaban en la prisión de San Nicolau sin causa legal incoada, al ser liberados juntamente con los presos políticos, se dedicaron al saqueo sistemático, que los comerciantes tuvieron que atajar. O incluso: que el FNLA o el MPLA organizan guerrilla urbana... como si disturbios de tales proporciones, que arrastran un exilio diario de ocho mil negros por autobús y ferrocarril y ochocientos blancos por barco y avión, pudiesen provocarlos unos agitadores que no contasen con terreno abonado de rencor.

¿Racismo? Racismo en Sudáfrica o Rhodesia, racismo en Mozambique, donde un albañil blanco puede morirse de hambre porque no habrá patrón que lo emplee en «un trabajo de negros». Pero en Luanda viven 350.000 negros, 200.000 blancos y 100.000 mulatos, y usted encuentra blancos en cualquier oficio. Y negros pudientes, ¡pues no faltaba más! En Angola hay sitio para todos: en 1958 disponía de 60 kilómetros de carretera asfaltada, el presupuesto general del Estado ascendía a 5.000 millones de pesetas, la población de Luanda era de 270.000 habitantes. Hoy tiene más de 10.000 kilómetros de carretera asfaltada y sólo en concepto de «royalties» por el petróleo ingresa 12.000 millones de pesetas al año: ¿no van a poder vivir 5 millones de negros, 600.000 blancos y 350.000 mestizos?

Si se está viendo que en paz no, habrá que buscar las causas. Y estas aparecen evidentes: debilidad de las guerrillas independientes, que la voz de una apaga a la otra, dispersión de los partidos creados en las ciudades a partir del 25 de abril, que ninguno arrastra siquiera a la población blanca; carencia de nexos entre un movimiento negro y otro blanco que los lleve a reagruparse en una fuerza hegemónica. En resumen: vacío de poder. En su deseo de pasar los trastos para que otro continúe la faena, el ejército no encuentra interlocutor: esperemos que lo encuentre en ese plazo fijado para que se elija una asamblea constituyente por sufragio universal, «a la que competería definir los lazos que el nuevo estado desearía mantener con Portugal».

BERNABE PERTUSA

LA SEÑORA

† Doña María del Coro Tellechea Sánchez

Falleció en el día de ayer, en Pamplona, víctima de accidente

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposo, Josetxo Vispo Chamosa; padres, César y Emilia; padres políticos, José Vispo y Purificación Chamosa; hermano, César; hermanas políticas, Melchora Yaben y María del Carmen Vispo; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que, por su eterno descanso, se celebrarán HOY, MARTES, a las SEIS Y CUARTO de la tarde, en la I. P. de SAN IGNACIO, por lo que quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 DE SETIEMBRE DE 1974

Domicilio: PRIMO DE RIVERA, núm. 30, quinto

NOTAS. — La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuó en la intimidad. — La familia no recibe.

Estados Unidos

# Amnistía, a medias, para los desertores de Vietnam

## La moderada decisión de Ford deja insatisfechos a todos

Nueva York, 16. (Crónica de nuestro corresponsal, FELIX ORTEGA.)

En un intento casi desesperado de hacer frente a las crecientes críticas contra su Administración y a la desmoralización misma que surge entre sus ayudantes, el presidente Ford prologó el lunes su conferencia de prensa explicatoria del perdón de Nixon con un anuncio, casi nueve horas antes, de un programa de «justicia y gracia» para los prófugos y desertores del Viet Nam y el nombramiento de una junta de nueve hombres, de tono mayoritariamente liberal y pacifista, para que administre tal programa, rechazado casi inmediatamente después por las organizaciones de exiliados americanos en Canadá a consecuencia del conflicto vietnamita.

Se esperaba la conferencia de prensa, pero se esperaba, desde luego, que el anuncio de la amnistía tuviera lugar en su mismo marco. Pero Ford se adelantó, evidentemente con la esperanza de que la «justicia y gracia» a los desertores y prófugos dulcificara la aproximación de la gracia, a secas, a Nixon de la prensa en la conferencia, la primera que tenía lugar desde que anunció el perdón total a su antecesor por los crímenes que hubiera podido cometer en su gestión.

### CRECIENTE PERDIDA DE POPULARIDAD DEL PRESIDENTE

La maniobra era bastante lógica pero demasiado evidente. Sin embargo, Ford no tenía otra salida desde el momento que vio que su popularidad iniciaba una caída en picado desde el 53 por 100 de apoyo nacional cuando firmó el perdón hasta un 36 por 100 en el momento actual.

Así las encuestas, Ford pensó que hacía falta un período de enfriamiento de la irritación popular y retrasó la amnistía vietnamita todo lo que pudo, buscándole una forma como la actual, ni carne ni pescado, que no ha satisfecho ni a los prófugos y desertores exiliados en Viet Nam ni a los líderes congresionales —con los que el presidente se reunió antes de hacer el lunes por la mañana su anuncio amnistiador— que, a su salida de la Casa Blanca, rehuyeron a la prensa negándose por cierto pudor político a pasar descaradamente a la ofensiva contra Ford desde este mismo momento.

Efectivamente, ninguno de los legisladores que se reunió con Ford dijo nada concreto sobre la opinión del Congreso respecto a la flamante amnistía por la que una «junta de clemencia presidencial» dirigida por el exsenador republicano por Nueva York, Charles Goodell, uno de los mayores opositores a la guerra del Viet Nam, deberá decidir el tiempo que los prófugos y desertores deben servir sin armas a la nación, limitado a 24 meses de trabajo, posiblemente en empleos mal pagados y preferiblemente en centros sanitarios u hospitales.

Cuando el presidente Ford, zurdo, firmó con su mano izquierda los tres decretos que formaban la ley de amnistía, autorizó a los exiliados a volver a Estados Unidos sin ser convictos ni encarcelados hasta el 31 de enero de 1975 y a redimirse mediante una serie de trabajos aprobados por los servicios de movilización de las fuerzas armadas de un máximo de veinticuatro meses de duración, a reducir según los casos, que serán analizados por la Junta de clemencia presidencial. Los exiliados tienen quince días para presentarse en los centros de recepción desde que atraviesen la frontera y la amnistía aplica a todos los que se negaron a ser movilizados o abandonaron las armas entre agosto de 1964 y marzo de 1973.

Es un programa que, como todos que quieren contentar a todo el mundo, no satisface a nadie. El Pentágono, obediente a su comandante en jefe, lo aprueba pero no lo aplaude; el Congreso, polarizado ya entre los que querían todo y los que no querían nada, tampoco. La nación, siguiendo las mismas formas del Congreso, está dividida en dos grupos que querían, asimismo, amnistía total o continuación del «statu quo». Finalmente, los mismos beneficiarios alegan que es intolerable que Nixon haya sido totalmente perdonado y a ellos se les pida cuentas. Porque el programa no es, como ya se ha acostumbrado a decir, de «amnistía condicional», sino realmente de «redención de penas por el trabajo».

### EL EJECUTIVO NUNCA SE EQUIVOCA

En este marco de desunión el presidente se ha presentado al país justificando el perdón de Nixon. Un perdón provocado, entre otras cosas, por un estado de sauld «afectado espiritualmente» por la dimisión y complicado con una flebitis que ha hinchado su pierna izquierda a un tamaño doble del normal. Nixon, pese a todo, se niega a ser hospitalizado alegando que «nunca saldrá vivo del hospital».

Mientras tanto, la Casa Blanca, a partir de su conferencia de prensa de hoy, parece haber abandonado la línea de franqueza y apertura volviendo a adherirse rígidamente a la vieja noción de que el ejecutivo no puede equivocarse. Esto ocurre en un momento en el que el nuevo presidente no ha tenido tiempo todavía de organizarse, ha sido nucleado y puesto a la defensiva por la irritada reacción nacional ante el perdón de Nixon, que ha vuelto a crear entre los supersticiosos la idea de que existe una maldición especial inherente al cargo de presidente de los Estados Unidos.

CINE DUNIXI

HOY, A LAS 5 - 7,30 y 10,45
ESTRENO

"EL ESPECTRO DEL TERROR"

CON
MARIA PERSCHY
SANCHO GRACIA
ARAMIS NEY
BETSABE RUIZ
Director: JOE LACY
(Mayores de 18 años.)

PROXIMAMENTE
"CIRCULO ROJO"
CON
ALAIN DELON
ANDRE BOURVIL
GIAN-MARIA VOLONTE
YVES MONTAND
Direct.: JEAN-PIERRE MELVILLE

# ULTIMA HORA

## La conferencia de Hassan II sobre el Sahara, aplazada para hoy

Madrid, 16. (Yyresa.) — Según fuentes procedentes de Rabat, la conferencia de prensa convocada para hoy por el rey Hassán II sobre el Sahara español ha sido aplazada hasta mañana, martes, día 17.

Al parecer, el rey maroquí iba a facilitar a los corresponsales extranjeros en Marruecos unas declaraciones calificadas de importantes sobre el tema del Sahara. Se desconocen las causas por las que Hassán II ha decidido retrasar esta conferencia de prensa, que el periódico francés "Le Monde" anunció el pasado día 7.

## Etiopía: La decisión de Asfa Wossen, para hoy

Ginebra, 16 septiembre. (Efe.)—Las autoridades diplomáticas de Etiopía en esta ciudad se negaron a comentar el comunicado del Comité de Coordinación Militar de Etiopía publicado esta mañana en Addis-Abeba, en que se intimaba el viaje a ese país del príncipe heredero, Asfa Wossen, para asumir el trono sustituyendo a Haile Selassie, actualmente detenido en una residencia a ochenta kilómetros de la capital etíope.

Sin embargo, dieron a entender que un comunicado sobre la decisión del príncipe Asfa Wossen puede ser entregado a la prensa esta noche o mañana.

## Chissano, primer ministro mozambiqueño

Johannesburgo, 16. (Efe-Upi.) — El presidente del FRELIMO, llegó hoy a Lourenzo Marques al frente Joaquín Chissano primer ministro de Mozambique, dice el periódico "Star", de Johannesburgo.

Chissano, considerado la mano derecha del jefe del FRELIMO, llegó hoy a Lourenzo Marqus al frente de una delegación de 80 miembros del FRELIMO para preparar el camino de la independencia del país, siendo recibido en el aeropuerto por el gobernador en funciones Ferro Ribeiro.

Maquinaria industrial

SE VENDEN
ENTRE OTRAS MUCHAS MAQUINAS:

—Cizalla guillotina de 3 metros por 12 mm., marca RIBA, peso aproximado 20.000 kilos. — Cizalla hidráulica de 2 metros, por chapa de 6 mm., marca PERLA. — Cepillo-puente marca DYE, de 9 metros de curso, 1.500 entre montantes, peso aproximado 16.000 kilos. — Cepillo-puente marca BILLETER-KLUNZ, 6 metros de curso, por 1.500 entre montantes, grupo WARD-LEONAR peso aproximado 32.000 kilos. — Mandrinadora marca JORDA Ø barra 90. — Mandrinadora AYCE Ø barra 60, doble apoyo moderna. — Cepillo vertical (mortajador) marca FLORIEP 600 mm. de curso, peso aproximado 12.500 kilos. — Prensa excéntrica marca ESNA, 150 toneladas. — Torno paralelo marca HARWEY de 8 metros entre puntos, 1.300 de Ø, peso aproximado 20.000 kilos. — Torno paralelo mecánico, marca NESTOR de 4 metros entre puntos, 25 HP, 1.200 de Ø sobre bancada, peso aproximado 13.000 kilos. — Torno marca GEMINIS, modelo G. E 900 - 590-B, de 600 mm. de Ø, bancada 1.500 mm., motor 10 HP Taladros radiales de 2.500 y 1.500 mm. de brazo.

ENTREGA INMEDIATA - FACILIDADES DE PAGO
COMPRAMOS
Toda clase de maquinaria para la industria, PAGO AL CONTADO
VISITEN NUESTROS ALMACENES
Razón: José Antonio Aramburu - «Maquinaria industrial»
Edificio Anaka - Barrio Ventas - IRUN - Teléfonos 615.432 y 618.397

GALERIA EL PEZ
Hermanos Iturrino, 13

EXPOSICION DE PIEZAS DE ARTE CHINAS
ARTE ANTIGUO AUTENTIFICADO
ORIGEN REPUBLICA POPULAR CHINA

ALFOMBRAS CHINAS (Siglos XVII al XIX): Ning-Hsia, Pao-Tou, Old Peking.
PORCELANAS ANTIGUAS: Familia rosa, verde y sang de boeuf.
CLOISONNE: S. XVII y XVIII.
TAPICES Y BROCADOS ANTIGUOS.
TALLAS DE MADERA siglos XVI al XIX.
BRONCES siglo XV al XVIII.
OTROS ARTICULOS DE ARTE.

galeria el pez
Hnos. Iturrino, 13
SAN SEBASTIAN

EXPOSICION DEL 17 DE SEPTIEMBRE AL 2 DE OCTUBRE

Terrorismo en oleadas

# El mundo, en un terrible momento de violencia

**París, 16.** (Crónica de nuestro corresponsal interino.) — El atentado mortal del drugstore Saint Germain, que se produce en pleno drama de La Haya y después de la explosión criminal de Madrid, subraya la progresión de un terrorismo cuyos objetivos cada vez son menos claros». Esto escribe, con grandes caracteres el diario «Le Quotidian de Paris» al sacar a su primera página, como todos los periódicos franceses, el terrible momento de violencia que está viviendo el mundo.

Este clima de terror desplazado sacudió de manera súbita a la opinión francesa la tarde deld omingo, cuando una granada doble fue arrojada, con arreglo a las técnicas más expertas del viejo anarquismo suicida, en mitad del drugstore de Saint Germain des Pres, que es uno de los lugares más concurridos de París a todas horas y que en la tarde del domingo registraba una gran afluencia de gente. La explosión fue tremenda, brutal: dos personas murieron nada más llegar al hospital, otras cuatro están muy graves y 30 más sufren heridas diversas.

El autor del bárbaro crimen, que ninguna organización reivindicó inmediatamente, consiguió darse a la fuga en medio del pánico general.

### EN ARGENTINA

Buenos Aires, 16. (Efe.) — Tres personas resultaron muertas y otras tantas con heridas de gravedad como consecuencia de los atentados terroristas que desde la madrugada del domingo se desencadenaron en Buenos Aires, La Plata y otras ciudades, al parecer vinculados con el aniversario del golpe militar que hace diecinueve años depuso al presidente Juan Domingo Perón.

El mayor número de víctimas corresponde a la ciudad de La Plata, capital de la provincia de Buenos Aires, situada a 70 kilómetros de Buenos Aires.

En la localidad de Pavón, situado en las inmediaciones de La Plata, fueron descubiertos los cadáveres de dos hombres con más de cincuenta impactos de bala cada uno. Se ignoran las causas de este suceso, pero se asegura que se trata de crímenes políticos.

En la misma ciudad de La Plata falleció una persona y otras dos resultaron gravemente heridas al ser alcanzadas por explosiones de bombas.

### LA HAYA: HACIA BUEN FIN

La Haya, 16. (Efe.) — Las negociaciones entre los terroristas japoneses que retienen nueve rehenes en la Embajada de Francia en La Haya y las autoridades holandesas, parecen haber entrado en una fase crucial y positiva, se informa de fuente oficial.

El ambiente continúa muy tenso en La Haya, donde siguen sucediéndose los contactos para superar los obstáculos que se oponen a un desenlace de la ocupación de la embajada.

La policía ha hecho llegar un nuevo paquete a los terroristas, valiéndose de una cuerda que estos descuelgan desde la ventana de la habitación del cuarto piso que ocupan, el cual contiene alimentos, según la versión de la propia policía.

La tripulación que deberá conducir el «Boeing 707» francés para sacar del país a los terroristas está integrada por un inglés, un danés y un alemán y ha realizado ya un vuelo de ensayo con el aparato.

### AMENAZAN CON VOLAR UN CINE

París, 16. (Efe.) — Un pretendido portavoz del «Ejército Rojo» ha comunicado esta mañana por teléfono a la agencia francesa de noticias AFP que dicha organización volará un cine si las autoridades no cumplen antes de este mediodía las exigencias de los terroristas japoneses que retienen a nueve rehenes en la Embajada francesa de La Haya.

### NUEVA ALARMA EN HEATHROW

LONDRES, 16. (Efe.) — Por cuarta vez en este año, tropas británicas montaron hoy una operación militar en el aeropuerto londinense de Heathrow.

Soldados armados con rifles comenzaron a registrar esta mañana todos los automóviles y pasajeros que llegaban y salían del aeropuerto y a montar guardia en sitios prominentes de éste.

Un portavoz del aeropuerto comentó solamente que la presencia de tropas «es un acontecimiento normal, dentro de planes periódicos previstos». Pero se cree que esta nueva operación militar en Heathrow corresponde a temores del Gobierno británico de que pudieran ocurrir en este país actos de terrorismo como los registrados durante este fin de semana en La Haya y en París.

### AMENAZA NEOFASCISTA

Roma, 16. (Efe.) — La organización terrourista de extrema derecha «Ordine Nero» ha lanzado su grito de guerra, anunciando la próxima «eliminación física» de todos sus enemigos en Italia.

La delirante amenaza del grupo extremista, surgido hace menos de un año de las cenizas de «Ordine Nuovo» (el movimiento cuya disolución ordenó la magistratura por haber tratado de reconstituir el partido fascista, está contenida en un mensaje recibido hoy por correo ordinario en la sede romana del movimiento de extrema izquierda «Lotta Continua».

Europa agrícola

# Protesta internacional de los campesinos

Bruselas, 16. (Efe). — Los agricultores belgas protagonizaron hoy numerosas manifestaciones en todo el país para unirse a la jornada de protesta organizada por todo el ámbito de la Comunidad Económica Europea en vísperas del Consejl de Ministros de Agricultura de los «nueve» y destinada a apoyar las reivindicaciones de los agricultores comunitarios sobre la subiad de los precios de los productos agrícoles».

En Bélgica la nota dominante de las manifestaciones la constituye la irrupción desde primeras horas de la mañana de miles de tractores en marcha lenta por carreteras y autopistas, dificultando la circulación y llegando en muchos casos a paralizar por completo el tráfico. Algunos agricultores condujeron sus tractores hacia el centro de las ciudades y obstaculizaron gravemente la circulación urbana.

Delegaciones de agricultores se presentaron en ayuntamientos y centros oficiales para hacer entrega de escritos con sus reivindicaciones. Millares de octavillas fueron distribuidas a las poblaciones con el mismo texto.

### EN FRANCIA

París, 16. (Efe). — Los agricultores franceses, lo mismo que sus colegas de la Comunidad Europea se manifestaron hoy con centenares de tractores por todo el país para pedir una subida del 8 por 100 de los precios agrícolas. Las concentraciones de tractores hasta mil en algún punto están provocando grandes atascos de circulación. De momento no se han registrado incidentes violentos.

Los agricultores explican a los automovilistas su causa por medio de panfletos. Los manifestantes se unieron con sus vehículos a sus colegas, en las fronteras francesas con Bélgica, Alemania y Luxemburgo.

La comisión agrícola de la CEE ha ofrecido hasta ahora a los campesinos europeos una subida de precios del 4 por 100, considerada por éstos como inapreciable.

### EN ALEMANIA

Bonn, 16. (Efe.) — Millares de campesiones alemanes bloquearon hoy con tractores numerosos puestos fronterizos con Holanda, Bélgica, Luxemburgo y Francia, dentro de la jornada europea de protesta por los bajos precios de sus productos.

Sólo en la región de renania-palatinado participaron en la jornada de protesta unos 3.000 agricultores, según cálculos de la policía, mientras que las ciudades de Ludwishafen, Dusseldorf y Wiesbaden se convirtieron hoy en escenario de interminables desfiles de tractores.

En la frontera germano-danesa y en el puesto fronterizo germano-belga de Aquisgran se celebraron concentraciones de agricultores de los tres países, impidiendo el tránsito en dichos puntos y en las carreteras aledañas.

### EN ITALIA

Ragusa (Italia), 16. (Efe.) — Siete mil litros de leche fueron derramados hoy sobre el asfalto, en señal de protesta por el precio poco remunerativo del producto.

El hecho tuvo lugar en la periferia de la ciudad siciliana de Ragusa, donde un grupo de manifestantes —pequeños ganaderos en su mayor parte— bloqueó algunos camiones cisterna de las industrias lácteas que regresaban a la ciudad después de haber recogido la leche en varias fincas y ganaderías de la zona, derramando todo el líquido en el suelo.

29 Asamblea General de la ONU

# Palestina, por primera vez en 20 años, a debate internacional

Naciones Unidas, 16. (Crónica de nuestro corresponsal, FELIX ORTEGA.)

Impotente para resolver los problemas del mundo, la 29.ª Asamblea General de las Naciones Unidas se reúne, sin embargo, mañana para considerarlo con la esperanza, al menos, de poder encarrilarlos en ciertas direcciones para evitar la exprosión de crisis en marcha y con la novedad única de tener entre sus asistentes, por primera vez, a elementos destacados de la liberaorganización para la liberación de Palestina, llegados ayer a Nueva York bajo el camuflaje de diferentes pasaportes árabes y cuyo fin es obtener el "status" de observadores en la organización mundial.

Durante tres meses, cientos de ministros y miles de diplomáticos van a enfrentarse con 113 temas, más o menos, con la esperanza no de resolverlos, sino de ganar puntos de ventaja en las respectivas disputas en que están inmersos. Porque lo más importante no ocurrirá en el salón del pleno de la Asamblea, sino en los pasillos, en las recepciones y en los hoteles donde se alojan las delegaciones de refuerzo que acuden a la asamblea.

Siete grandes temas ocupan el desarrollo de la 29.ª Asamblea. En Oriente Medio, los árabes han introducido el tema de la cuestión de Palestina, oo debatida durante más de 20 años, cuyo fin es obtener el reconocimiento de los derechos de los expulsados por Israel. Anteriormente el tema se discutía dentro del marco general de Oriente Medio, pero ahora lo que está en juego es un reconocimiento mundial que capacite a los palestinos a hablar directamente por sus derechos, entre otros, con los Estados Unidos.

La Asamblea tiene que decidir este año si Sudáfrica continúa siendo rechazada pero hablando, en el foro mundial o si es expulsada definitivamente. El régimen de Pretoria por primera vez presenta a dos africanos negros en su delegación, y su supervivencia, pese a la presencia argelina en la presidencia, parece que está garantizada por un veto francés o inglés ante una posible expulsión.


## Fabricantes de papel

**Sociedad dedicada a la comercialización de envases y embalajes standarizados, en Barcelona y región, con penetración en autoservicios, supermercados, charcuterías y detallistas de alimentación (carnes, pescados, etc.).**

**Estamos interesados en conectar con fábrica de papel especializada en papeles para envolturas, manipulados o no, que ofrezca gama adecuada de uso en los ramos indicados.**

**OFRECEMOS:**

— Gran solvencia económica y conocimiento del mercado.
— Introducidos en Barcelona (plaza) y región catalana, con importante red de venta y 6.000 clientes de consumo constante.
— Locales para almacén y oficinas.
— Furgones para reparto.

**TRATAREMOS SOBRE:**

— Posibilidad de distribución, comercialización, delegación u otras, siempre que se trate de artículos de gran consumo dentro de los ramos anunciados.

**Rogamos nos escriban con detalles a DISPLAZA, S. A. C/ Alcolea, 115. BARCELONA-14.**

## IBERDUERO, S. A.

proyecta las siguientes SUSPENSIONES DE SERVICIO, con el fin de realizar diversos trabajos en sus instalaciones:

**MIERCOLES, DIA 18**
**ZUMAYA y ARRONA-ESTACION**
**De 12 a 12,30 horas**, y afectará a los sectores y abonados siguientes: Balenciaga, Guascor, J. Unanue, barrio Estación, Autopista, Estación Arrona, M. Corta, Azkue, Puerta Vieja y casco urbano de Zumaya.

**TOLOSA (barrio Amaroz)**
**De 12 a 14 horas**, y afectará a los sectores y abonados siguientes: Urdarola, Licas, Kiri, Masagoitia, Electromecánica del Norte, Venta-Aundi y Molino.

## Para el montaje de estructuras metálicas

NECESITAMOS

## OFICIALES SOLDADORES Y MONTADORES

**PARA TRABAJAR EN VASCONGADAS Y TARRAGONA.**
**INTERESANTES CONDICIONES ECONOMICAS.**
**INTERESADOS PRESENTARSE HOY, MARTES, DIA 17, DE 9 a 1, EN CALLE VERGARA, 23-3.° - SAN SEBASTIAN.**
**(C. N. S. núm. 3.725.)**

## PANIER FLEURI

**DE RENTERIA**

**comunica a sus clientes y amigos que mañana, miércoles, permanecerá cerrado, y los martes, a partir de la próxima semana, por descanso semanal.**

**Ayúdanos y te ayudarás.**
**En la lucha contra el cáncer, el tiempo es vida.**


## AGRADECIMIENTO

**El esposo y los familiares de doña MANUELA AYESTARAN AGUIRRE (q. e. p. d.), recientemente fallecida, ante la imposibilidad de hacerlo personalmente, agradecen por medio de estas líneas las numerosas muestras de condolencia recibidas así como la asistencia a los actos celebrados.**

## MISA DE ANIVERSARIO

**Al cumplirse un año del fallecimiento de doña MARIA SANCHEZ FERNANDEZ se celebrará hoy, martes, una misa por el eterno descanso de su alma, a las 7,30 de la tarde, en la iglesia de San Ignacio, de San Sebastián, invitándose a quienes lo deseen a sumarse a tan piadoso acto.**

†

EL SEÑOR

## D. Valeriano Marañón Gastón

**FALLECIO EN EL DIA DE AYER**

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

**Su esposa, doña Gertrudis Echeverría; hijos, don Martín, doña Guadalupe, doña Elena y doña Blanca; hijos políticos, doña Fany Unanue, don Rafael Gascón y don Edmundo Pérez; hermanos, hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SEIS de la tarde, en la parroquia de SANTIAGO APOSTOL, por lo que les quedarán agradecidos.

**San Sebastián, 17 de septiembre de 1974.**

**Domicilio: ORIAMENDI, núm. 14.**

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. La familia no recibe.

†

## Ayastuy ta Arrieta'tar Klaudio jauna

**(URI ONTAKO LANGINTZAKOA)**

**ATZO IL ZAN, 64 URTE ZITUALA**

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENA ARTU ONDOREN

GOYAN BEGO

**Bere animaren zuzendaria; emazte, Agirre'tar Eusebia; seme-alabak, Jose Ramon, Mari Karmen eta Juan Luis; ezkon-seme, Elkoro'tar Jose Luis; arrebak, Maria (Mendibil'dar Jose Angelen alarguna) ta Angela (Retegi'tar Prantziskoren alarguna); ezkon-anai-arrebak, Biteri'tar Kristobal (Ayastuy'tar Prantziskaren alarguna), Saenz'dar Mari Paz (Ayastuy'tar Esteban'en alarguna), Agirre'tar Luis eta Unzilla'tar Juanita; billobak, Iñigo, Kristina, Idoya ta Paulo; illobak, lengusu ta beste aidekoak**

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dizuete, ta, arren, etorri zaiteztela GAUR, ASTEARTEA, arratsaldeko ZAZPIRETAN, uri ontako Pedro Apostol Donearen eliz nagusian egingo diran illetara. Guztioiri gure eskerrik onenak.

**BERGARA, 1974'gn. Iraillaren 17'an.**

**Zuzenbidea: BARRENKALE kalea, 30-lenengoa.**

†

EL SEÑOR

## D. Gervasio Bengoechea Aranzasti

**FALLECIO AYER, A LOS 75 AÑOS DE EDAD**

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

R. I. P.

**Su esposa, doña Amalia Iraola; hijo, don Juan José; hija política, doña Gloria Barrios; nieto, Juan José; hermana, doña Bernardina; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN SEBASTIAN (Antiguo), por lo que les quedarán agradecidos.

**San Sebastián, 17 de septiembre de 1974.**

**Domicilio: ONDARRETA, núm. 2.**

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará HOY, MARTES, a las SEIS Y CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

†

LA JOVEN

## María Coronación Larrañaga Sarria

**FALLECIO AYER, EN ORIO, A LOS 24 AÑOS DE EDAD**

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

**Su director espiritual, don Victorio Uncetabarrenechea; madre, Silvestra Sarría (viuda de Larrañaga); hermanos, Fernando, María Pilar, Vicente y Gema; hermanos políticos, Josefa Hernández, Luis Torre y Manuel Castro; tíos, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales y conducción, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SEIS de la tarde, en la parroquia de SAN NICOLAS DE BARI, de Orio, por lo que les quedarán agradecidos.

**ORIO, 17 de septiembre de 1974.**

**Domicilio: C/ OA, núm. 18-2.° Izda.**

†

EL SEÑOR

## D. Claudio Ayastuy Arrieta

**(Presidente del Consejo de Administración de TALLERES ELAY, S. A.)**
**FALLECIO AYER, A LOS 64 AÑOS DE EDAD**

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

**El Consejo de Administración de Talleres Elay, S. A.**

**Su director espiritual; su esposa, Eusebia Aguirre; hijos, José Ramón, María del Carmen y Juan Luis; hijo político, José Luis Elcoro; hermanas, María (viuda de José Angel Mendívil) y Angela (viuda de Francisco Retegui); hermanos políticos, Cristóbal Viteri (viudo de Francisca Ayastuy), María Paz Sáenz (viuda de Esteban Ayastuy), Luis Aguirre y Juanita Uncilla; nietos, Iñigo, Cristina, Idoya y Paulo; sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de SAN PEDRO APOSTOL, de esta villa, por lo que les quedarán agradecidos.

**VERGARA, 17 de septiembre de 1974.**

**Domicilio: C/ BARRENKALE, núm. 30-1.°**

Barcelona

# ROBO DE UN COCHE CON LA HIJA DEL PROPIETARIO

## Fue abandonado sin que la misma - de 2 meses - sufriera daño alguno

Barcelona, 16. (Cifra.) — En un brillante servicio, la Policía Municipal ha logrado recuperar un turismo, matrícula B 6484 C que había sido robado llevando en su interior a la hija del propietario, una niña de dos meses de edad.

El vehículo fue sustraído frente al número 432 de la calle Balmes. Los ladrones aprovecharon la circunstancia de que el conductor y su esposa efectuaban unas compras en un supermercado, para lo que habían bajado del coche, dejándolo abierto, con las llaves puestas y con la niña dentro. Avisada la Policía Municipal, estimó que los ladrones, al apercibirse de la presencia del bebé, abandonarían rápidamente el vehículo, como así fue. Tras unas horas de incertidumbre, éste fue encontrado a la altura del número 20 de la avenida del Doctor Andreu.

Afortunadamente la niña no sufrió daño alguno. La misma Policía Municipal la entregó a la madre, en su domicilio.

### MUERTO EN RIÑA TUMULTUARIA

Barcelona, 16. (Cifra.) — Víctima de unos golpes en la parte abdominal recibidos en el transcurso de una riña tumultuaria, ha fallecido Luis Sánchez García, de 68 años de edad, domiciliado en la calle Fonrodona de esta ciudad.

La reyerta entre los vecinos en la cual sufrió las graves lesiones la víctima, fue de una violencia extraordinaria y se produjo al discutir varias familias por unas filtraciones de agua en varios pisos del inmueble.

Luis Sánchez, en mal estado, fue trasladado urgentemente al servicio de urgencias del Centro Quirúrgico Municipal, pero falleció a las pocas horas de ingresar a consecuencia de una hemorragia interna producida por los golpes sufridos.

Los presuntos agresores fueron detenidos por la Policía y puestos a disposición judicial.

### HERIDO GRAVE AL MEDIAR EN UNA PELEA

Barcelona, 16. (Cifra.) — Un hombre, identificado como Joaquín Damián Cortés, de 45 años, recibió una herida punzante de pronóstico grave en el estómago cuando intentó separar a dos hombres que se estaban agrediendo en las inmediaciones del «Campo de la Bota».

La víctima, cuando se dirigía a su casa, fue testigo de la reyerta y al querer poner paz en la pelea uno de los contendientes, al que se conoce en el vecindario como «el Mono», o «el hijo del catalán», enfurecido, le agredió clavándole en el estómago una varilla plana y oxidada.

El agredido, que fue atendido con urgencia en el dispensario del barrio de Besós, tuvo que ser hospitalizado de pronóstico calificado como grave.

Pese a las gestiones de la Policía, el agresor no ha podido ser detenido, de momento, y la varilla tampoco pudo ser hallada.

### POLIZONES GHANESES DETENIDOS EN VALENCIA

Valencia, 16. (Cifra.) — Cuatro ciudadanos ghaneses, al parecer llegados en calidad de polizones fueron detenidos en el puerto de Valencia por la policía, en el momento que abandonaban su escondrijo, bajo unas lonas.

Se cree que se trata de polizones, aunque, debido a las dificultades idiomáticas, no se ha podido concretar su origen. En medios portuarios se especula con la posibilidad de que llegaran clandestinamente días pasados en el buque «Monte Abril», que arribó con carga de 7.400 toneladas de contenedores, aunque sus declaraciones son contradictorias.

Mientras se resuelve la situación de estos presuntos polizones, detenidos, en principio por suspechosos y por estancia ilegal en el país, se encuentran en la Prisión Provincial de Valencia, a disposición del director general de Seguridad.

### AHOGADO AL TRATAR DE RECUPERAR UNA PELOTA

León, 16. (Cifra.) — Esta mañana ha sido rescatado, tras grandes esfuerzos, el cadáver de Valentín Alvarez Fernández, ingeniero técnico de minas, natural de Asturias, de 29 años, que ayer pereció ahogado en el río Borma, en términos de Puente-Villarente.

El accidente ocurrió cuando el fallecido jugaba con una pelota en compañía de unos amigos, sobre una pradera contigua al río; la pelota cayó al agua y el señor Alvarez fue arrastrado por la corriente al tratar de recuperarla.

### APARATOSO DESPRENDIMIENTO DE FACHADA

Valencia, 16. (Cifra.) — Un aparatoso desprendimiento de fachada se registró en las fincas números 1, 3 y 5 de la calle del Conde de Montornes, con caída de gran cantidad de cascotes a la vía pública.

Acudieron los bomberos a retirar los residuos, y permanecieron durante tres horas inspeccionando las casas para evitar posibles desgracias posteriores.

### CUATRO MUERTOS AL ESTALLAR UN AVION EN VUELO

París, 16. (Efe.) — Cuatro personas resultaron muertas esta tarde al estallar en pleno vuelo un avión marca «Jodél», cerca de la localidad de Copreignac.

Se desconoce la identidad de los cuatro ocupantes del aparato y las causas de la explosión.

### NUEVO SISTEMA PARA INTRODUCIR DROGAS

Algeciras, 16. (Pyresa.) — A la una de la tarde de ayer un importante servicio fue realizado por los agentes de la Guardia Civil con destino en la Aduana de este puerto. La importancia del servicio estriba, fundamentalmente, más que en la cantidad de drogas aprehendidas (25 kilos), en el hecho de que los agentes de la Benemérita han descubierto un nuevo procedimiento de introducir estupefacientes. El alijo iba oculto en un doble fondo de un doble fondo del piso del coche matrícula danesa DJ-53.945, y a su vez, dentro del último doble fondo cinco cajas herméticamente cerradas de metal las cuales albergaban 25 kilos de hachís. Esta serie de dobles fondos hizo sumamente laborioso el servicio llevado a cabo por los especialistas de la Guardia Civil, consiguiendo, tras un largo reconocimiento del vehículo, dar con la droga mencionada.

El propietario y conductor del vehículo resultó ser el súbdito danés, Hansen Bjarne Engelhardt, de 25 años de edad, soltero. El total de la cantidad de narcóticos intervenida se valoró, oficialmente, en 250.000 pesetas, y el vehículo, que también fue decomisado, se tasó en 50.000 pesetas.

Tras las diligencias de rigor el presunto culpable fue puesto a disposición de la autoridad competente.

PEQUEÑO CASINO - SALA ESPECIAL
Hoy, 5,15, 7,45 y 10,45 noche
GRAN ESTRENO
¡Una obra maestra de Peter Bogdanovich!
TARGETS
EL HEROE ANDA SUELTO
Un filme que produce un escalofrío total y ante el que no se puede permanecer indiferente.
La sociedad americana de hoy presentada con toda su implacable crudeza.

Bilbao

# Detención de cuatro personas probablemente implicadas en actos terroristas

## La Guardia Civil recuperó 42 kilos de un peligroso explosivo

Bilbao, 16. (Cifra). — Cinco personas —entre ellas un padre y una hija— han sido detenidas por la Guardia Civil, como complicadas en posibles acciones de carácter terrorista. En esta operación ha sido incautado diverso material, entre el que destacan 210 cartuchos (42 kilos) del peligroso explosivo moldeable denominado «Goma-2 E».

Dos de los detenidos son un padre y su hija. Se trata de Diego Elorrieta Zabala, de 59 años de edad, natural de Sondica-Bilbao y vecino del barrio bilbaíno de Derio, donde posee un bar. En este lugar se llevó a cabo ayer la detención, sobre las dos y veinte de la tarde, al igual que la de Juana Amagoya Elorrieta Amundarin, de 20 años, soltera, hija del anterior.

En un caserío que utilizaba el detenido como cuadra, situado a poca distancia de su lugar de residencia, fue encontrado el material: el explosivo —que ha sido llevado a lugar seguro— tres artefactos para hacer explosionar las cargas, un reloj con adaptación de pilas y cables y otros dos dispositivos eléctricos y un cuarto artefacto poco usual destinado al mismo fin, que alberga un pequeño recipiente de ácido corrosivo para iniciar el proceso de accionamiento del explosivo. Asimismo fueron hallados varios libros y discos con textos y canciones subversivas, etc.

Los cartuchos «Goma-2 E» se hallaban guardados en cinco bolsas de plástico de las que normalmente se emplean como envase de fertilizantes por la «Unión de Explosivos Río Tinto». El resto de los efectos requisados se encontraban en otra bolsa similar.

Otras dos detenciones se llevaron a cabo sobre las nueve y media de la noche en la localidad de Amorebieta, situada a unos 18 kilómetros de Bilbao. Los detenidos son Agustín Guisasola Larrinaga, de 23 años, panadero, natural de Durango y vecino de Amorebieta, soltero. Y Jesús Echévarri Elorduy, de 21 años, empleado, soltero, natural y vecino de Amorebieta.

Les fue ocupada abundante propaganda separatista, así como diversos folletos instructivos para realizar actos de sabotaje con explosivos.

Las fuerzas del orden albergan la hipótesis de que el caserío de Derio, donde se guardaba el material citado, era una especie de centro de enseñanza para elementos de algún grupo terrorista, posiblemente ETA. Por último, el quinto detenido se llama José Antonio Aguirre. Y de una filiación sólo se sabe que «es joven y productor». Por otra parte, se piensa que los cinco detenidos pueden pertenecer a dicha organización terrorista en calidad de «elementos legales».

NAVARRA

# Más ovejas víctimas de los perros salvajes

Pamplona, 16. (Cifra.) —Unas 27 ovejas han sido víctimas, en las cercanías de Pamplona, y en lugar conocido como «La fuente del hierro», por dos perros salvajes sobre las cuatro de la madrugada de ayer. De las 27 ovejas, 19 fueron muertas, una tan malherida que tuvo que ser sacrificada y siete desaparecieron.

El ganado era propiedad de los hermanos Ayesa. Con estas se elevan a más de dos centenares las ovejas muertas en Navarra—Ulzama y zona media—, este verano por los citados perros. Su valor se calcula en más de 700.000 pesetas.

Pese a que a estas alturas del verano, a punto ya de concluir, se había dado por terminado el peligro de estos perros, más salvajes que asilvestrados, se han tenido noticias de que en los últimos días hay que sumar también 12 ovejas muertas en Salinas de Pamplona y 20 en Imarcoain.

### ATROPELLO MORTAL

Pamplona. (De interino.) — Entre el complejo de Irache y el pueblo de Ayegui, el Seat 127 NA. 3.523-C, conducido por Luis Miguel Azcona Ollobarren, de 19 años, natural de Dicastillo, atropelló a Josefina Larrumbe Ciordia, soltera, de 59 años de edad, causándole la muerte.

La infortunada era natural y residente en Ayegui.

### ACCIDENTE MORTAL EN OÑATE

Oñate. (De nuestro corresponsal, UGARTE.)

Un hombre resultó muerto al ser arrollada su motocicleta por un camión. El hecho ocurrió en el barrio de Olabarrieta. El infortunado, José Alvarez Alejandro, de 57 años de edad, casado era vecino de dicho barrio.

El camión matrícula SS 1422 B iba conducido por Pedro Revez, de Legazpia. En el caso intervinieron la Guardia Civil de Tráfico y la autoridad judicial.

EN RENTERIA

vendo piso 2.°, calle Santa Clara; 6 habitaciones, cocina y cuarto de baño; reformado totalmente, como nuevo.

Vendo piso 5.°, calle Santa Clara; cuatro habitaciones, cocina y aseo. - Informa R. Ayllón, Viteri, 26-1.°, de 6 a 8 de la tarde, los días de anuncio. Teléfono 356.715.

CASA
especializada en maquinarias para el manufacturado del vidrio plano, accesorios y productos para cristalero, busca REPRESENTANTE. Escribir Vitromatic Ibérica. Calle Folgarolas, 6. Teléfono 2.126.942.
BARCELONA-6.

FIN DE SEMANA

# 23 muertos en la carretera

Madrid, 16. (Pyresa). — El pasado sábado y domingo, días 14 y 15, se produjeron en España 17 accidentes de tráfico, con un balance de 23 muertos y 10 heridos graves, según datos de la Jefatura Central de Tráfico.

El sábado día 14 los accidentes fueron 13, con 16 muertos y 7 heridos graves, y el domingo se produjeron 4 accidentes, con 7 muertos y 3 heridos graves.

Las causas de los accidentes fueron irrupción de peatones en la calzada, velocidad inadecuada, circular por la izquierda, adelantamientos antirreglamentarios, no guardar separación reglamentaria entre vehículos, y dejar el camión detenido en pendiente peligrosa sin inmovilizarlo.

# Fantasma con casulla negra

Bolton Abbey (Inglaterra), 16. (Efe - Upi.) — El reverendo Frederick Griffiths dice que él y su familia comparten su casa en la rectoría situada en las propiedades del duque de Devonshire en Bolton Abbey con un fantasma —un monje agustino— que se pasea por el salón con una casulla negra.

«Le hemos visto muchas veces y aceptamos el hecho de que esté aquí, dijo el rector. Algunas veces olemos una sustancia como incienso flotando por la casa y recientemente olimos una sustancia semejante a hidro-miel fermentado.»

### ESPECTACULAR CAZA A UN MANIACO SEXUAL

Florecua (Italia), 16. (Efe.)— Se lleva a cabo actualmente una espectacular caza a un maníaco cuya identidad se desconoce y al que se considera autor del asesinato de una joven pareja de novios, en la noche del sábado, en un bosque próximo a la localidad de Borgo San Lorenzo en las cercanías de Florencia.

La policía ha llegado al convencimiento de que el sádico crimen es obra de un maníaco sexual que actuó en un momento de «raptus» de locura, asesinando brutalmente a Stefania Pettini, de 18 años, y a Pasquale Gentilcuore, de 10.

DR. GUEZURAGA
RIÑON - VIAS URINARIAS
Comunica traslado domicilio - consulta y nuevo teléfono.
Victor Pradera, 31. Teléfono 41 09 89. San Sebastián.

†

**Udabe ta Urbieta'tar**
**Manuela Josepa andrea**

(ETXABE'TAR JOSE BENTURA JAUNAREN ALARGUNA)
ATZO IL ZAN, 86 URTE ZITUALA
ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENA ARTU ONDOREN
GOYAN BEGO

Bere seme-alabak, Manuel, Jose Mari, Antonia, Anita (Egiguren'en alarguna), Juanita, Tomas, Jose Domingo, Luis eta Prantzisko; ezkon-seme-alabak, Arakistain'dar Prantziska, Urrestilla'tar Marzelina, Odriozola'tar Balentin, Legarda-Ereño'tar Pedro, Urrestilla'tar Justina, Aristondo'tar Anita, Azpeitia'tar Miren eta Azpeitia'tar Justa; illobak, lengusu ta beste aidekoak

OTOITZ BAT bere enimaren alde eskatzen dizuete. Illetak, gorputza agiri dala, GAUR, ASTEARTEA, arratsaldeko SEIRETAN Pedro Apostol Donearen eliz nagusian egingo dira, ondoren gorputza il-obira eramanaz. Guztioiri gure eskerrik beroenak.

ZUMAYA, 1974'gn. Iraillaren 17'an.
Zuzenbidea: BITARTE baserria.

Pisos en IRUN
Barrio Portu - Polígono 54
Carretera de Behobia

Magníficos pisos de 3 y 4 habitaciones, hall, cocina comedor y baño totalmente exteriores, con vistas a Hendaya y San Marcial.

- Cocina equipada
- Baño completo y grifería de importación instalado de acuerdo con los coloridos y las formas actuales
- Suelos de cocina, baño y terrazas de cerámica decorativa
- Azulejo serigrafiado en cocina y baño
- Techos decorados
- Tarima en habitaciones y pasillo
- Carpintería exterior e interior en lujosas maderas nobles
- Totalmente empapelados a elección del comprador
- Ascensores de lujo
- Instalación de calor negro, lavadora, lavaplatos y frigorífico
- Portero automático
- Antena de TV colectiva

Grandes facilidades de pago, con mínimas entregas iniciales

ES UNA OFERTA DE CONSTRUCCIONES BERACOECHEA

Visite piso piloto en la obra:
Días laborables de 9 a 1 y 3 a 7
Festivos de 9 a 1
Información en horas de oficina llamando al teléfono 21.67.27

### Entierro de las víctimas del atentado de la calle Correo

# Un joven matrimonio, en Contamina (Zaragoza), un matrimonio de La Coruña, una joven burgalesa, un ferroviario sevillano y una señorita de Valdepeñas

## Manifestaciones populares de duelo y unánime repulsa por el asesinato

Calatayud, 16. (Cifra.) — A las cinco de la tarde de ayer, domingo, se dio sepultura en el cementerio de la localidad de Contamina a los restos mortales de los jóvenes Antonio Alonso Palacios, de 30 años de edad, y a su esposa, María Jesús Arcos Tirado, de 24, casados hacía seis días cuando fueron vilmente asesinados en el atentado del día 13 en la Puerta del Sol.

El templo resultó incapaz para dar cabida a la gran muchedumbre que se había sumado al duelo y durante la ceremonia fúnebre se produjeron algunas escenas de angustia y dolor, familiares, amigos, vecinos se encontraban presentes en la iglesia parroquial de Contamina.

A primera hora del domingo llegaron dos ambulancias a la población, transportando los dos cadáveres de los infortunados Antonio y María Jesús, acompañaban a los automóviles representaciones oficiales que harían entrega de los dos féretros a los habitantes de Contamina y Alhama, esta última localidad lugar de nacimiento del esposo. Hacía rato que el pueblo se encontraba junto a la carretera general, en masa a la entrada de Contamina.

La sensación que ha causado este doble fallecimiento impregna todavía el ir y venir cotidiano de los habitantes de Contamina, Alhama y pueblos vecinos. No hay que olvidar que sólo hace una semana todos celebraban la boda de Antonio y María Jesús.

El enlace de Antonio Alonso y María Jesús Arcos se celebró en Calatayud, el pasado día 7, acudiendo a esta afamada ciudad en celebraciones matrimoniales en compañía de padrinos y familiares, procedentes de los pueblos de los contrayentes, Contamina y Alhama.

El novio, 30 años tenía, estaba empleado en la fábrica de motores Abril y ella, 24 años, estuvo prestando sus servicios como telefonista en la localidad de Alhama, donde era muy popular y querida.

Una gran indignación y repulsa, en todos los sectores sociales, ha causado tan brutal atentado, tanto en Contamina o Alhama como en la propia Calatayud.

#### EN LA CORUÑA

La Coruña, 16. (Cifra.) — Los restos mortales del matrimonio coruñés formado por Baldomero Barral Fernández y Josefina Pérez Martínez llegarán a última hora de hoy a La Coruña y serán conducidos a la Ciudad Sanitaria de la Seguridad Social, donde se establecerá la capilla ardiente, según han informado a Cifra allegados a la familia.

Como se recordará, los cuerpos del matrimonio Barral fueron los últimos en ser identificados tras el criminal atentado que costó la vida a un total de once personas, al estallar un artefacto explosivo en una cafetería de la madrileña calle del Correo.

Mañana, a las diez y cuarto, los restos mortales del citado matrimonio, serán conducidos hasta la plaza de María Pita y allí se formará el cortejo fúnebre que los acompañará hasta el cementerio general de La Coruña para ser inhumados.

Se espera que los actos constituyan una auténtica manifestación de duelo popular, pues Baldomero Barral —que se encontraba en Madrid disfrutando de unas vacaciones con su esposa—, desde hace cuatro años, regentaba un negocio de confitería, y era persona muy conocida en La Coruña, donde, además, había destacado como boxeador — deporte que dejó hace unos cuatro años —, después de contraer matrimonio con doña Josefina Pérez.

#### EN BURGOS

Burgos, 16. (Pyresa.) — El amplio templo de la iglesia parroquial de San Pedro y San Felices fue insuficiente para acoger a los miles de personas que ayer, domingo, acudieron a las honras fúnebres y funeral por la señorita María de los Angeles Rey Martínez, víctima del salvaje atentado perpetrado en una cafetería de Madrid.

Desde mucho antes de la hora indicada para la ceremonia religiosa, comenzaron a llegar al templo numerosísimas personas que, ante la imposibilidad de penetrar en la iglesia, se situaron en la plaza a la que da frente la puerta principal de la iglesia.

Minutos antes de las seis menos cuarto llegó al recinto sagrado el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, don Jesús Gary Ruidíaz, que ostentaba la representación del ministro de la Gobernación, así como otras autoridades y representaciones de las fuerzas públicas del orden, militares, políticas y de otros sectores religiosos y docentes de la provincia, destacando especialmente una gran muchedumbre de jóvenes.

A las seis y cuarto y precedido de un automóvil del cuerpo general de policía, llegó el coche fúnebre que desde Madrid trasladó a Burgos los restos de María de los Angeles Rey Martínez. Inmediatamente detrás le seguía el coche en el que viajaban el padre de la víctima y otros familiares. Antes de introducir el féretro en el templo, un grupo de señoritas amigas de la víctima colocaron sobre la caja mortuoria las cintas distintivas de las Hijas de María, congregación a la que pertenecía María de los Angeles.

El féretro fue recibido en medio de un impresionante silencio.

La misa, de «corpore insepulto», fue concelebrada por varios sacerdotes de la diócesis, entre ellos un tío de la víctima.

El presidente de la concelebración pronunció la oración fúnebre en la que destacó el dolor de la familia, citó las palabras del cardenal arzobispo de Madrid, monseñor Tarancón, con motivo del atentado en el que perdió la vida María de los Angeles, y subrayó la importancia de la fe en todos los instantes y momentos de la vida.

#### EN VILLANUEVA DEL RIO Y MINAS

Villanueva del Río y Minas (Sevilla), 16. (Cifra.) — Una silenciosa manifestación de pesar y una dolorida repulsa contra el crimen terrorista de la Puerta del Sol han representado esta tarde en esta localidad la misa de "corpore insepulto" y posterior traslado del cadáver del ferroviario Antonio Lobo Aguado, que resultó muerto en el acto en el bárbaro atentado del día 13 en Madrid.

Poco después de las cinco de la tarde llegaron a su pueblo natal, en un coche fúnebre que salió de Madrid por la mañana, los restos mortales del fallecido, oficial de oficinas de la RENFE, de 55 años, destinado en el Departamento de Información de la estación de Madrid - Delicias y que, casualmente se encontraba en la cafetería restaurante de la calle del Correo cuando fue perpetrado el atentado terrorista.

El duelo familiar lo presidieron la viuda y los dos hijos del fallecido, y en la presidencia oficial se hallaban el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, Alberto Leyva Rey; el presidente de la Diputación Provincial sevillana, teniente coronel jefe de la Guardia Civil, el director de la Tercera Zona de RENFE, alcalde de Villanueva del Río y Minas y Corporación Municipal, junto a otras autoridades provinciales y locales.

La misa de "corpore insepulto" fue oficiada en la iglesia parroquail de San Fernando y acto seguido tendría lugar el traslado del cadáver al Cementerio de Sana Bárbara, donde recibieron cristiana sepultura los restos del señor Lobo Aguado.

Entre las coronas que seguían al féretro podían verse las enviadas por familiares y amigos del finado, por la Dirección General de Seguridad, Ayuntamiento, RENFE y compañeros ferroviarios del fallecido.

Una nutrida representación del vecindario de Villanueva del Río y Minas ha asistido a los actos religiosos y a la conducción del cadáver, en un impresionante acto de homenaje póstumo al honrado trabajador y respetado convecino que ha sido víctima de la barbarie terrorista.

#### EN VALDEPEÑAS (CIUDAD REAL)

Valdepeñas (Ciudad Real), 16. (Cifra.) — Los restos mortales de Paquita Baeza Alarcón, de 45 años, fallecida en el atentado contra la Cafetería Rolando, en Madrid, han recibido cristiana sepultura en Valdepeñas, donde residía con sus padres.

Una vez llegado el cadáver de Madrid, fue trasladado a la parroquia del Santo Cristo, donde se encontraban las autoridades locales, así como un representante del gobernador civil de la provincia. La casi totalidad del pueblo de Valdepeñas asistió a la misa de «corpore insepulto», finalizada la cual se sacó el féretro a hombros de compañeros y amigos. Numerosos alumnos de la señorita Baeza, maestra nacional, formaron en la comitiva fúnebre en la que se podían advertir muchas coronas de flores, una de ellas, dedicada por la Dirección General de Seguridad.

Los restos mortales de la infortunada maestra recibieron cristiana sepultura en el cementerio de Valdepeñas, hasta el que fue acompañado por una gran multitud de vecinos de la localidad.

Paquita Baeza, hija de Eduardo Baeza, de 81 años, y Asunción Alarcón, de 79, ambos maestros nacionales jubilados, había conseguido su primera plaza como maestra a los 19 años de edad; su primer destino fue en Budia (Guadalajara), de donde pasó a Valdenuño de Fernando, en la misma provincia, Villanueva de Franco (Badajoz) y, finalmente, Valdepeñas, en cuyo grupo escolar «Jesús Castillo» prestaba sus servicios. Considerada como una maestra excelente y de gran eficacia, era muy querida por todos los alumnos y compañeros de profesión.

Al margen de la escuela, estaba totalmente consagrada a sus padres y, especialmente, a su madre, que ya ha sufrido dos trombosis.

El pasado viernes había venido a Madrid para efectuar unas compras y, en el momento de la explosión, se encontraba en la Cafetería Rolando con la hija de un primo hermano suyo, Maribel González, que fue quien la identificó en el equipo quirúrgico al que fue trasladada. No era ésta la primera vez que Paquita acudía a comer a esta cafetería, pues solía hacerlo cuando venía de compras a Madrid. Los únicos objetos personales que han podido ser encontrados son sus sortijas, un reloj y algunas pulseras. Todos los paquetes con las compras que había efectuado han desaparecido.

Mientras tanto, sus padres estaban viendo la televisión. Al ver la fotografía del lugar de la explosión, el padre dijo a su esposa que llamase inmediatamente a Madrid, a casa de su sobrino, para ver cómo se encontraba Paquita. Los nervios impidieron a doña Asunción acertar con los números para conseguir la comunicación, por lo que subió a casa de unos vecinos. En ese momento, un médico, amigo de la familia llegó para comunicarles la noticia.

#### DATOS DE LAS VICTIMAS DEL ATENTADO

Madrid, 16. (Cifra.) — Cuarenta y cinco de los muertos o heridos en el criminal atentado de la Cafetería Rolando, son hombres y treinta y siete, mujeres.

Según los datos facilitados por la Dirección General de Seguridad, diez de las víctimas son menores de 20 años, quince tienen entre 20 y 30 años, catorce entre 30 y 40 y dieciocho sobrepasan los cuarenta años.

Las provincias de donde eran naturales las víctimas, en los casos que este detalle se ha podido saber son: Cinco de Avila, cuatro de Burgos, Madrid, Valencia y Ciudad Real, respectivamente, dos de Sevilla, Valladolid y León, y uno de Pontevedra, Cádiz y Logroño. Asimismo tres víctimas eran francesas y dos marroquíes.

Por profesiones, se ha podido establecer que resultaron afectados ocho camareros, la mayoría de la Cafetería Rolando, siete mujeres dedicadas a sus labores, seis estudiantes, cuatro funcionarios, tres policías armados, dos albañiles, dos ferroviarios, dos empleadas de la Cafetería Rolando, un administrativo, un grabador, un intérprete, un electricista, un profesor, un secretario, un militar, un comerciante y once inspectores de policía.

# UNANIME CONDENA DEL PUEBLO ESPAÑOL

## El alcalde de Madrid recibe miles de telegramas de todos los puntos del país

Madrid, 16. (Pyresa.) — El alcalde de Madrid, don Miguel Angel García Lomas, está recibiendo numerosísimos telegramas enviados desde todos los puntos de España, en los que se manifiesta la más unánime condena del atentado cometido el pasado viernes en la madrileña Puerta del Sol. Firman estos mensajes de condolencia y repulsa presidentes de Diputación y alcaldes de diferentes provincia y localidades. También han cursado telegramas, entre otras personalidades, el duque de Cádiz, don Alfonso de Borbón; el embajador de los Estados Unidos en España, almirante Horacio Rivero; la delegada nacional de la Sección Femenina, Pilar Primo de Rivera, y el exministro don Vicente Mortes Alfonso.

#### CONDENA SINDICAL DEL ATENTADO MADRILEÑO

Bilbao, 16. (Cifra.) — Una enérgica repulsa por el atentado madrileño de la calle Correo y por todas las víctimas de acciones subversivas, y la adhesión al presidente del Gobierno, ha sido formulada por el Comité Ejecutivo Sindical de Vizcaya, reunido hoy en sesión ordinaria mensual.

Los temas del día han sido la última visita del ministro de Industria a Bilbao el pasado día 10 de julio, en donde se le informó sobre la inquietud regional respecto de las centrales nucleares y sobre la terminal de gas con que contará el superpuerto bilbaíno para 1978.

Aparte de la promesa oficial, expresada en aquella fecha, de que un libro blanco patentizará la política ministerial sobre dichas centrales, se trató en la reunión ejecutiva de hoy, de las inquietudes provinciales por la subida de los precios, industrias contaminantes y la destrucción urbana de los residuos y basuras.

# Crimen irrazonable y brutal

## Editorial de "Hoja del Lunes" de Bilbao

Bilbao, 16. (Cifra.) — «Pasarán lógicamente muchos días hasta que ceda la tremenda conmoción experimentada por el país entero, por todos los hombres de buena voluntad ante el bárbaro y criminal atentado perpetrado en la Puerta del Sol, en donde manos terroristas colocaron e hicieron estallar un artefacto —relleno de metralla para que fuera más feroz el daño— bajo una cafetería repleta de público», dice hoy «Hoja del Lunes», de Bilbao, en un editorial que titula «Un atentado contra un pueblo».

«Por las listas de víctimas hechas públicas en la prensa diaria, los lectores tienen ya puntual referencia de cómo ese crimen irrazonable y brutal ha segado la vida o cercenado los miembros de gente de toda condición y edad: es el trágico babagaje de la violencia ciega, ejercida contra niños como contra ancianos, recibida, en esta ocasión, por ciudadanos en su mayoría modestos que, en la pausa laboral del mediodía ocupaban la barra de la cafetería en cuestión o las mesas del restuarante próximo, afectado también por la explosión.

«El crimen execrable siempre, parece demandar más dura aplicación del necesario castigo cuando se ejercita, indiscriminadamente, contra una masa inocente.

Un desafío absurdo e imposible, absolutamente reñido con las más elementales normas de convivencia ha segado once vidas y destrozado más de sesenta cuerpos, llevando el luto a familiares y amigos y conmoviendo, doloridamente el corazón de España entera.

En 35 años de serenidad y de orden nunca la ola de violencia desencadenada por grupos terroristas minoritarios —en esta ocasión se ha identificado a un activista de ETA— había llegado tan lejos ni a tan trágico horror.

No es, afortunadamente, este camino poblado de sangre y de muerte, el que el país ha de recorrer hacia un futuro más justo y más feliz para todos. La trayectoria es muy otra y excluye totalmente los maximalismos de cualquier signo como la violencia criminal y la insolaridad de los contumaces. Acaba de repetirlo el presidente del Gobierno, al ratificar plenamente su esperanzador programa del 12 de febrero.

Nadie se escude en supuestos ideales para justificar el espantoso crimen perpetrado en la Puerta del Sol. Sólo el odio y la saña indiscriminada pueden avalar tan trágico suceso.

Cabe esperar que en esta ocasión y ante la trascendente magnitud del hecho, no haya fronteras protectoras, ni albergues complacientes para sus autores.

La sangre inocente derramada en Madrid clama justicia. Es lo que cabe esperar y exigir en la hora presente, junto al piadoso y emocionado recuerdo para todos los afectados por la tragedia, la oración por los muertos y los votos por la pronta recuperación de los heridos. Y con ello, nuestro dolor y la condena sin paliativos del bárbaro suceso. Y nuestra plena confianza en que todos los españoles, solidarios en la empresa común de defender y acrecentar la paz en la justicia, seguiremos labrando serenamente un futuro en el que no pueden tener cabida ni el odio, ni el miedo, ni el terror.

En esta indignada condena de tan bárbaro atentado recogemos también el sentimiento unánime por la muerte del guardia civil don Martín Durán Grande, muerto en Bilbao en el cumplimiento de su deber en la madrugada del domingo a consecuencia de las heridas recibidas el pasado miércoles al enfrentarse a un activista de ETA.»

#### «COMENTARIO «HOJA DEL LUNES» DE MADRID

Madrid, 16. (Cifra.) — Bajo el título «El legado de los muertos», la «Hoja del Lunes», de Madrid, publica en su primera página, con una fotografía de «Cifra» sobre el traslado de una de las víctimas del atentado perpetrado en la calle Correo, el siguiente comentario:

«Los asesinos colocaron sigilosamente su carga de muerte y huyeron. Iba la dinamita bien cebada de metralla, de pelotas de hierro para que el dolor fuese más lacerante, más hondo. La explosión hizo temblar la Puerta del Sol, en la cafetería Rolando todo se vino abajo. Había tres centenares de personas, era al filo del mediodía del viernes y lucía un sol casi alegre sobre Madrid. Todo se volvió en un segundo oscuridad y horror. Las gentes, que venían del trabajo, no iban a volver a él. Estaban hundidas en un amasijo de escombros, de polvo y de sangre. Luego se vio que había 82 víctimas; de ellas, once cadáveres destrozados. ¿Plutócratas opresores iracundos de la libertad de los otros? Véase: Dos camareros, dos novios en luna de miel que se hizo hiel: él, mecánico; ella, telefonista de Zaragoza; otro matrimonio de La Coruña, un ferroviario de La Mancha, una muchacha estudiante de Burgos, un anciano de Valladolid, una mujer de Valdepeñas. El cadáver número once, otra mujer, una dama de sesenta y dos años que ganaba su vida en el archivo de la Dirección General de Seguridad. Los terroristas vesánicos, delirantes, que han segado estas vidas sueñan con desembrar y aniquilar al Estado español, no a un régimen ni a un Gobierno, cualquiera que sea su nombre. Y consiguen trágicamente la unidad de los hombres y de las tierras de España en la mezcla brutal y suprema de la sangre de la muerte.

### Bilbao

# FUNERALES POR EL GUARDIA CIVIL (21 años), DON MARTIN DURAN GRANDE

## Falleció como consecuencia de las heridas sufridas en un tiroteo con miembros de E. T. A.

### Le fue impuesta la medalla del Mérito Policial con su distintivo rojo

Bilbao, 16. (Pyresa.) — En la iglesia de San Agustín, de Erandio, se celebró un funeral y misa de cuerpo presente por el eterno descanso de don Martín Durán Grande, soltero, de 21 años, nacido en Portugalete y con domicilio en Erandio, guardia civil, fallecido a las cuatro de la madrugada de ayer como consecuencia de las heridas graves que recibió el pasado miércoles en el tiroteo de la calle Doctor Areilza, 59, contra miembros de la ETA.

El gobernador civil de la provincia impuso sobre el féretro la Medalla al Mérito Policial con distintivo rojo, a título póstumo. Se hallaban presentes en el piadoso acto representaciones de todas las fuerzas armadas así como autoridades, corporaciones, entidades, familiares y amigos del señor Durán y numeroso público que, antes y después de la misa, manifestó su repulsa contra el terrorismo y la ETA, dando vítores a la Guardia Civil, a Franco y a España.

#### EN LA IGLESIA DEL CORPUS CHRISTI

Bilbao, 16. (Cifra.) — Unas dos mil personas asistieron a las seis de esta tarde en la iglesia del Corpus Christi, de Bilbao, a un solemne funeral por el alma del Guardia Civil Martín Durán Grande, de 21 años, fallecido ayer a causa de las heridas sufridas el pasado jueves en unos enfrentamientos armados sostenidos en Bilbao con terroristas de la ETA.

El funeral estuvo presidido por el subdirector general de la Guardia Civil. También se encontraban presentes las primeras autoridades provinciales y locales, familiares del guardia civil fallecido y compañeros suyos.

En las calles próximas al templo se hallaban asimismo repletas de público. El funeral fue oficiado por el capellán castrense, Jesús Aurelio Arraguas, quien pronunció una homilía, en la que recordó el servicio a la Patria y la defensa de las personas y subrayó la inmolación en defensa de la paz del fallecido guardia civil.

Finalizada la ceremonia religiosa y a la salida del templo los asistentes entonaron el «Cara al sol», prorrumpieron gritos de «muerte a la ETA», «ETA, asesinos», viva la Guardia Civil y dieron vítores a Franco y a España.

Acto seguido, una manifestación recorrió diversas calles de Bilbao, deteniéndose frente a la Jefatura Provincial del Movimiento, Casa Sindical y Gobierno Civil, donde volvieron a cantar el «Cara al sol».

---

†

EL SEÑOR

**Don José Ansola Ibaceta**

(VIUDO DE DOÑA MICAELA MUGUERZA)

FALLECIO AYER, A LOS 69 AÑOS DE EDAD
Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad
— R. I. P. —

Su hija, María del Carmen; hijos políticos, Vicente Huegun y Pedro Sagarzazu (viudo de Ana María Ansola); hermanos políticos, Francisco y Francisca Muguerza, Jesús Gómez, María Oyarbide, Milagros Arribas, Eleuterio Becarte y Juanita Ramiro; nietos, bisnietos, sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN, de Trincherpe, por lo que quedarán agradecidos.

Pasajes de San Pedro, 17 septiembre 1974.
Domicilio: Camino de Mendiola, 5-1.° Dcha.

## NACIONAL Noticiario breve

### APERTURA DEL NUEVO AÑO JUDICIAL

Madrid. — A las doce de la mañana de ayer, tuvo lugar, en el salón de plenos del Tribunal Supremo la solemne ceremonia de apertura del año judicial, presidida por el ministro de Justicia, don Francisco Ruiz Jarabo, y con la asistencia del presidente del Tribunal Supremo, don Valentín Silva Melero; fiscal del mismo, señor Herrero Tejedor, y magistrados. Tras la lectura de la memoria general del pasado año judicial, por el fiscal del Tribunal Supremo, fue pronunciado el discurso inaugural por el señor Silva Melero, presidente de dicho Tribunal. Este discurso trató sobre el tema «Jurisprudencia y evolución».

A continuación, el ministro de Justicia, señor Ruiz Jarabo, declaró abierto el nuevo año judicial.

### TITULOS PROFESIONALES MARINOS

Madrid, 16. (Pyresa). — Los títulos profesionales de las marinas mercante y de pesca serán los siguientes, de acuerdo con un decreto correspondiente al Ministerio de Comercio que publica el «Boletín Oficial del Estado»: Capitán de la Marina Mercante, piloto de primera clase de la Marina Mercante, piloto de segunda clase de la Marina Mercante, patrón mayor de cabotaje, patrón de cabotaje.

## EL TIEMPO

## NUBOSO

Madrid, 16. (Pyresa). — Durante las últimas veinticuatro horas se han registrado chubascos de inestabilidad o tormentas en el Cantábrico, cuenca del Duero, Cataluña, Levate, bajo Segura y Canarias, totalizando 55 litros de precipitación Lérida, 27 Valencia, 21 San Sebastián, Teruel y Reus, 14 Calamocha, 13 Santander, Candanchú y La Molina, 11 Huesca, 10 Pamplona y Tarragona, 7 Bilbao, 6 Zaragoza, Tortosa, 2 el aeropuerto de Tenerife y 1 Avilés, Logroño y Murcia.

Las temperaturas han sido más bajas. La máxima absoluta de las capitales de España la registró Córdoba, con 32 grados, seguida de Badajoz y Sevilla con 31, y Granada, con 30. En cuanto a las mínimas, la más baja ha correspondido a Lugo, con 5 grados.

### INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana sitúan un anticiclón bastate fuerte en Azores y otro núcleo bárico al oeste de Irlanda. Dan también una borrasca al Norte de Escocia y sobre la Península, los vientos soplarán, de componente Este generalmente flojos, y con atmósfera inestable. Para mañana, el cielo debe estar cubierto o nuboso en el Cantábrico, con chubascos de lluvia, y parcialmente nuboso en el Norte de Galicia, con escasa nubosidad en el resto de la región, donde probablemente se formen bancos de niebla en las Rías Bajas. En el Duero, parcialmente nuboso; y en Extremadura y Andalucía Occidental, despejado. En la meseta inferior habrá buen tiempo con nubes de evolución diurna y riesgos de núcleos de tipo tormentoso, especialmente en la Mancha Oriental, que se extenderán al Sistema Central, cordillera Ibérica y comarcas montañosas de la cuenca del Segura y alta Andalucía. Habrá nubosidad variable en Levante, Ebro, Cataluña y Baleares, con núcleos tormentosos. En Canarias cielo nuboso. Las temperaturas continuarán moderadas.

### EL TIEMPO EN LA REGION

SAN SEBASTIAN. — Datos correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: máxima, 18.2; mínima, 13.3.

Lluvia: (De siete de la mañana a siete de la tarde) ligeros chubascos.

Viento: 0.NO.

Predicción válida para el día de hoy (Guipúzcoa y Vizcaya) Nuboso, con lluvias o lloviznas.

PAMPLONA. — Máxima, 22 grados; mínima, 11 grados.

# Sahara, sosiego y confianza en el Ejército español

## EXPECTACION ANTE LAS DECLARACIONES DE HASSAN II

### Entre España y Marruecos hay desacuerdos en la modalidad de la autodeterminación

**El Aaiun, 16. (Del enviado especial de Pyresa, ALBERTO CRESPO.)**

**Aparte las fuerzas españolas acampadas en territorio saharaui, hay aquí, al menos, 10.000 españoles civiles, que trabajan en el comercio, en la industria, en la enseñanza y en la administración. Son españoles — lo mismo que los soldados — con familiares en la Península. Son españoles, como todos, que escriben poco. Alguien tiene, pues, que escribir de ellos, de su vida actual, del ambiente en que viven para que sus familiares lejanos lo sepan al día. La apertura de la veda informativa le proporciona a uno la ocasión de hacerlo en calma.**

Ante todo, calma. Aquí no pasa nada, por lo menos nada extraordinario. Discurre sosegadamente, sólo curvada estos días por un fuerte siroco, que aquí llaman «irifi», viento que barre el desierto y nos trae nubes de fina arena. De tanto en tanto cruzan su cielo como saetas los reactores militares y comerciales, los primeros en misión de vigilancia y los segundos atendiendo a su negocio, ya que Aaiun, capital del Sahara occidental, es una ciudad magníficamente comunicada. Todos los días hay línea directa con Madrid y son varios los vuelos diarios entre Aaiun y las grandes ciudades canarias. Eso sí, si uno toma el avión en Las Palmas ha de someterse antes a un registro riguroso, aunque en ningún caso tan escrupuloso como los cacheos que uno ha tenido que sufrir en su vagabundeo profesional en los aeropuertos europeos. Luego uno aterriza en el aeropuerto de Aaiun y baja tranquilamente a la ciudad. Toma habitación en el Parador Nacional de Turismo, pasea por las calles rectas, como tiradas a cordel, mezclándose con una población hecha a la llegada de viajeros de todo el mundo.

El domingo, bajo el «irifi», la ciudad tiene un aire de gran calma por las calles medio desiertas y silenciosas. Para encontrar a los viejos amigos, uno ha tenido que ir a lugares cubiertos: el bar del parador, el del cuartel de la policía territorial, la barra del casino militar, y a las tabernas que rodean al local más popular de Aaiun, que se llama —cómo no— «Cine Las Dunas». Calma. Sucede que la seguridad y la confianza son muy fuertes y generalizadas. En los saharauis, porque saben que España cumplirá la palabra dada de defender frente a cualquier presión o amenaza extraña su derecho a determinar por sí mismos su futuro. En los españoles, por conocimiento de su propia fuerza. Y desde luego, de su moral. En los lugares antes dichos, el tema de la presión marroquí es lógicamente el dominante.

#### EXPECTACION

Del tono militar nuestro me dieron un dato precioso, al menos por su laconismo, unos legionarios que devoraban una tortilla de patatas y una ensalada en el mostrador de un bar. Tenían un aire guerrero legendario y duro, con sus uniformes arrugados y llenos de arena. Su barba y cabellera hirsutas; su armamento y la mancha negra de la siroquera, anudada al cuello. Uno de ellos llevaba sobre el hombro un zorrillo del desierto que los saharauis llaman «fenec». También el zorrillo comía tortilla y metía el hocico agudo al plato de la ensalada, incluso me miró con sus ojillos redondos y vivos cuanto les pregunté:

—¿De dónde venís? ¿Dónde está vuestra unidad?

—Ahí fuera, en el desierto.

Se esperan con curiosidad, no exenta de la natural expectación, las declaraciones de Hassán II. Se piensa que el soberano marroquí pondrá la moderación y la prudencia por encima de las ambiciones de dominio. Ni siquiera un rey absoluto puede permitirse en estos tiempos amenazar la paz y la libertad de un pueblo —en este caso el saharaui— llamado a determinar libremente su futuro.

En tanto, Aaiun, con esta seguridad, empieza una nueva semana con la misma calma con que terminó la anterior. Ha amainado el siroco y ya el desierto no se vuelca sobre la ciudad en oleadas de arena.

#### DISCREPANCIAS HISPANO - MARROQUIES

Rabat, 16. (Del enviado de la agencia Efe, Salvador López de la Torre.) — La víspera de la esperada conferencia de prensa de S. M. el rey de Marruecos sobre el problema del Sahara occidental, el país aguarda con serenidad las palabras del soberano, que, lógicamente hablando, deben ser la continuación de las tesis que ha repetido en varias ocasiones durante las semanas anteriores y en especial en sus fundamentales discursos del 8 de julio y del 20 de agosto donde ha expresado con toda claridad su pensamiento; sobre la base de estos documentos fundamentales parece ser, según los mejores observadores de la vida política marroquí, que se extenderá la conferencia de prensa de mañana destinada a informar al mundo gracias a una selecta representación de la prensa internacional, de la posición del reino de Marruecos. Más que novedades se esperan reafirmaciones.

#### ACUERDO SOBRE LA DESCOLONIZACION

En situaciones tan delicadas como las presentes un análisis puede que pretenda ser objetivo de la realidad marroquí, debe huir de las facilidades y de las simplificaciones, para procurar centrarse en el núcleo del problema sin hacer demasiado caso de sus pequeños detalles anecdóticos. No es el titular de un periódico o las declaraciones de un personaje aislado lo que debemos retener, sino la base de la doctrina marroquí sobre el problema de la descolonización del Sahara occidental y así planteadas las cosas vemos con satisfacción que entre Marruecos y España no existe desacuerdo sobre los principios, ya que tanto ellos como nosotros hemos admitido que el Sahara occidental debe ser descolonizado según las recomendaciones de las Naciones Unidas y en especial la número 1.514 (XV) y la 3.162 (XXVIII) donde se preconiza que el pueblo autóctono del Sahara pueda ejercer sin trabas el derecho de la libre autodeterminación. El propio rey de Marruecos ha sido muy claro sobre este principio «no tememos de ninguna manera el referéndum y la autodeterminación y no tratamos de eludirlo». Por su parte España, en el comunicado dirigido al secretario general de las Naciones Unidas, ha anunciado que «celebrará un referéndum bajo los auspicios de las Naciones Unidas dentro de los seis primeros meses de 1975 para que los habitantes autóctonos del territorio ejerzan su derecho a la libre determinación conforme a la resolución 3.162». Queda claro que sobre los principios, los dos países están de acuerdo. La descolonización del territorio noautónomo del Sahara occidental se realizará por vía del referéndum que exprese la autodeterminaicón de la población local.

#### DIFERENCIAS DE APLICACION

Las diferencias entre España y Marruecos empiezan a nivel de aplicación de este principio común y el más elemental sentido común permite pensar que estando de acuerdo en los fines será más fácil entenderse entre España y Marruecos sobre los medios, sin olvidar que, según la resolución 3.162 de las Naciones Unidas, el proceso debe cumplirse en consulta de España con los gobiernos de Marruecos y Mauritania y cualquier «otra parte interesada», sin que un diálogo exclusivo hispano-marroquí clausure en un marco bilateral el proceso.

#### EN LA ONU EL TEMA DEL SAHARA

Naciones Unidas, 16. (Efe.) El secretario general de la ONU, Kurt Waldheim, ha declarado hoy en conferencia de prensa que «la cuestión del Sahara será tratada en profundidad» en la vigésimonovena asamblea general de las Naciones Unidas, que da comienzo mañana, 17 de septiembre, en la sede de la Organización Mundial.

Respondiendo a una pregunta acerca del tema, Waldheim manifestó asimismo que había recibido la comunicación española con el propósito de llevar a cabo en el territorio africano un referéndum de autodeterminación y una carta posterior del embajador de España ante la ONU, Jaime de Piniés, reiterando la voluntad española, carta que será publicada hoy como documento oficial de las Naciones Unidas.

#### OPOSICION DE MARRUECOS

Explicó el secretario general que a la actitud española de autodeterminación del pueblo saharaui se opone Marruecos, y que consideraba el caso como una controversia o diferencia entre dos Estados miembos de la ONU en la que estaban interesados asimismo otros estados.

No expresó Kurt Waldheim opinión alguna con referencia a las iniciativas españolas que están en acuerdo con la doctrina de la ONU con relación a la descolonización, y consignó que la posición de la ONU debe ser definida por medio de resoluciones de la asamblea general.

En la carta dirigida por el embajador Piniés al secretario general, España muestra su interés en presentar en la 29 asamblea general el tema del Sahara y explicar ante la cuarta comisión de la citada asamblea su decisión de llevar a cabo un referéndum de autodeterminación del territorio en los seis primeros meses de 1975.

Piniés, que ya había comunicado oficialmente la celebración de dicho referéndum conforme a las resoluciones de la ONU y bajo sus auspicios el pasado 20 de agosto, puntualiza asimismo en su misiva que el Gobierno español expondrá también su postura ante el Comité de Descolonización de la ONU, llamado de los 24.

En la carta del 20 de agosto, Jaime de Piniés recordaba toda la oposición española con referencia al Sahara, y explicaba que España había tomado la decisión de celebrar el referéndum de autodeterminación después de haber efectuado las oportunas consultas con los representantes de la población autóctona del territorio.

Decía que el Gobierno español actuaba en acuerdo con el principio de libre determinación que proclaman las resoluciones 1.514, de 14 de diciembre de 1960, y 3.162, de 14 de diciembre de 1973, «así como las demás resoluciones pertinentes de la Asamblea General de la ONU sobre la cuestión del Sahara».

En sus declaraciones de hoy, el secretario general, Kurt Waldheim, indicó asimismo que habría que tener en cuenta todas estas resoluciones para tratar el problema durante la Asamblea General que comienza.

#### VOLUNTAD ESPAÑOLA DE DESCOLONIZACION

Por su parte el diario «The New York Times» establecía el domingo 15 de septiembre que Marruecos se hallaba ahora en un aprieto ya que en su día votó favorablemente estas resoluciones de autodeterminación que ahora quiere aplicar España.

El problema del Sahara español fue presentado por primera vez por España ante la ONU en 1960, reconociendo el Gobierno español ya desde este momento el derecho a la autodeterminación por parte de los habitantes del Sahara, derecho que reiteró en todas las resoluciones tomadas por la Asamblea General sobre el territorio.

El referéndum de autodeterminación del Sahara prosigue la voluntad española de descolonización de sus territorios africanos, comenzada el 7 de abril de 1956 con la asunción de la soberanía por parte de Marruecos de la zona de protectorado español, y seguida por la independencia de Guinea en 1968, y la retrocesión de Ifni a Marruecos en 1969. La actitud española es anterior a la nueva ola de descolonización que existe ahora en Africa con las decisiones del nuevo Gobierno portugués con respecto a Guinea Bissau y Mozambique.

En la carta distribuida hoy como documento oficial de la ONU y dirigida por el representante permanente español al secretario general, Jaime de Piniés deja bien sentado que España celebraría consultas con los países limítrofes sobre la celebración del referéndum.

Con relación a esto, el referido artículo de «The New York Times» acerca de la cuestión, indicaba que la diplomacia española no podía llegar a un acuerdo bilateral con Marruecos cuando éste no lograba un acuerdo con Argelia y Mauritania, los otros dos países árabes limítrofes del Sahara.

## Fernández Sordo dialoga con los mineros de Asturias

### Tema: El despido pagado

Oviedo, 16. (Cifra.) — «Antes de que finalice este año se resolverá el tema del despido pagado», aseguró el ministro de Relaciones Sindicales, Alejandro Fernández Sordo, en el transcurso de una reunión mantenida con la Comisión Permanente de la Unión de Trabajadores y Técnicos del Sindicato Provincial del Combustible.

En torno al tema, el ministro dijo que no se puede comprar el despido, que, por otra parte, tampoco se puede pagar y concluyó:

«Si una sentencia, en este caso dictada por la Magistratura de Trabajo, puede comprarse con medios cenómicos, no hacen falta los tribunales.»

A continuación, contestando a otras cuestiones planteadas por los vocales, el señor Fernández Sordo se refirió al conflicto, poniendo de relieve que, en la actualidad, se estaban intercambiando ponencias para que el asunto quedara resuelto lo antes posible, ya que el problema es un hecho sociológico que se produce y, por tanto, no puede ser ignorado.

Puso de relieve, a continuación, que el sistema actual es el peor para los representantes sindicales que no pueden aparecer más que como espectadores.

El ministro se refirió al sindicalismo de participación y al de reivindicación, asegurando que no podía existir el primero sin el segundo.

También trató sobre la personalidad del Ministerio de Relaciones Sindicales, la participación sindical y las asociaciones sindicales.

VENDO

calderas de vapor tipo «Field-vertical», de 600 y 100 Kg. vapor/hora. Teléfonos 84 16 23 - 84 15 43.

Máquinas herramientas de ocasión

SE VENDEN

— FRESADORA HIDRAULICA de producción, COMO NUEVA, de 2.000 x 350, marca «Goiti».
— RECTIFICADORA DANOBAT de interiores.
— MANDRINADORA de 65 mm de diámetro de eje, marca «Arriola y Cía.».
— TORNOS Y FRESADORAS.

Los interesados escribir al Apartado de Correos 1.339 de San Sebastián.

CURSO SUPERIOR DE DIRECCION DE MARKETING

CURSO PARA GRADUARSE COMO TECNICO SUPERIOR EN DIRECCION DE MARKETING (Márketing Management)

Bajo el patrocinio y promovido por el Club de Márketing de Guipúzcoa

ESMA imparte su plan de estudios en San Sebastián, Alicante, Barcelona, Benicarló, Bilbao, Gerona, La Coruña, Lérida, Málaga, Manresa, Oviedo, Reus, Sevilla, Valencia, Vitoria y Zaragoza

● Convocatoria oficial de la Promoción n.º 151
● Apuntes originales de los profesores
● Profesores titulados dirigentes de empresa, especializados en cada materia.

ASIGNATURAS:
Dirección de márketing · Rentabilidad y precios · El producto · Estudios de mercado · Previsión de ventas · Psicología aplicada al márketing · Creatividad · Dirección de ventas · Publicidad · Promoción de ventas · Distribución · Gestión de stocks · Plan de márketing.

● Iniciación: 23-9-74.
● Horario: Lunes, martes y miércoles, de 7 a 11 de la noche.
● Información e inscripciones en: Club de Márketing de Guipúzcoa. Calle Camino, 1 - 5.º Teléfono 41 20 13. SAN SEBASTIAN.

ESCUELA SUPERIOR DE MARKETING Y ADMINISTRACION
Córcega, 272. Barcelona-8.
Teléfonos 218 44 48 227 74 50

PROMOVENTAS. Revista de márketing administración de empresas. Solicítela

ESCUELA DE IDIOMAS MODERNOS

Cursos intensivos de idiomas
ALEMAN
FRANCES
INGLES
EUSKERA

Laboratorio electrónico de Lenguas

Sistema ACTIVO

Información:
Escuela de Idiomas Modernos
EUTG - Mundaiz
Paseo del Urumea
Teléfono 444291
San Sebastián

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

IBERDUERO, S.A.

comunica a sus abonados de Guipúzcoa, que el horario de oficinas al público, a partir de AYER, 16 de septiembre, es el siguiente:

LUNES A VIERNES AMBOS INCLUSIVE:

Mañanas: De 8,45 a 13 horas
Tardes: De 15 a 18 horas

SABADOS:

NOTA.—El Servicio de Avisos y Averías funcionará normalmente.
No habrá servicio de oficinas al público.

# SINTONIA

—Pues la habrán traído los del cine porque esta lluvia no la teníamos...

Lo decía una señora que curioseaba por los alrededores del Victoria Eugenia.

Y es que con la lluvia tenemos mala suerte. Basta que haya un acontecimeinto en la ciudad para que comparezca. Todavía se recuerda aquella segunda edición del diluvio coincidente con los campeonatos mundiales de ciclismo.

—Sus miles de duros les costó a los organizadores. Y ya ves, pocos días después hubo una racha de jornadas con sol espléndido.

También es cierto que lo que estamos ofreciendo es el «sirimiri»:

—Como un recuerdo o presente de la ciudad...

Ignoro lo que les habrá parecido a la famosa pareja Sofía and Richard. A la mayoría de los donostiarras ellos les parecieron:

—Muy secos, poco simpáticos. Ya sabemos que la sonrisa de la Loren tiene un alto precio en la pantalla. Pero que la racione tanto...

Raciones de buen vino en el «stand» que «Berberana» ha montado en el Salón de la Alimentación. Y además servido por dos guapas Conchitas: Iradier y Ortega.

Le felicité al inquieto Perico Maiz:

—Así a ver quién dice que vuestro vino es malo... que no lo es, claro. Pero eso es jugar con ventaja...

Ventaja rotunda la conseguida por Orio en las regatas de Santoña. Su alcalde, Jesús María Ayestarán, me reprendió:

—¿Es que no vas a felicitarme? Y por la cuarta baliza...

Le di la enhorabuena, en cambio, a Fede Bergareche, el alcalde irunés:

—Veo que has bajado de «báscula». Lo malo es que eso te va a obligar a hacerte ropa nueva. Y al precio que se han puesto los trajes.

Su bella y simpática esposa encontró rápida solución:

—Con «meterle» un poco los botones asunto arreglado...

Arreglados los deseos de Manuel Ternero, un pintor donostiarra que lleva muchos años realizando cuadros. Pero que hasta ahora no había expuesto:

PARA CUALQUIER TIPO DE
PISO O LOCAL EN VENTA
CENTRICO O ALREDEDORES, QUE VD. PUEDA NECESITAR.
¡CONSULTE CON NOSOTROS!
agea,z
Urbieta, 41 • Tfnos. 46 00 55 y 46 09 44

—Inauguro exposición mañana, martes, en la sala de la Delegación de Información y Turismo. Un sueño que al fin voy a ver cumplido...

Espero que sean muchos los visitantes que acudan a ver plasmado pictóricamente ese sueño. Y le deseo el mejor éxito a su exposición.

—Expongo la opinión de Ana Marí Aróstegui —que iba para magnífica actriz, hasta que se cruzó en su camino Santiago Sanmartín y la hizo su esposa— viendo a Richard Burton:

—Es un hombre interesantísimo, con gran personalidad...

Como las mujeres nunca piropean ni reconocen la categoría de sus maridos no era cosa de argumentar que Santi le supera. Y hube de recurrir al rodeo:

—Fíjate en Jesús Marí Ayestarán y dime si hay comparación con «Richie»...

Ni por esas. Y es que cuando las mujeres se aferran a una idea, vayan ustedes a disuadirles. Los hombres somos más objetivos. Nuestro alcalde, Paco Lasa, le dio un abrazo a su esposa y reconoció:

—A mí la Loren, ni fu ni fa...

Fa, do, re, mi, sol. Los amantes de los ritmos modernos tenían cita el sábado en el Polideportivo de Anoeta, con Johnny Rivers, que dicen que es el mejor «rockero» norteamericano del momento:

—Es curioso —me informan— que los acompañantes sean mejor que el solista. Y es de resaltar el esfuerzo que está haciendo «JF Promociones Musicales» de Irún por ofrecer al público guipuzcoano la actuación de los mejores artistas del momento. Porque eso tiene unos riesgos económicos que hay que afrontarlos...

Y afrontemos la obligación de acudir al fútbol. No había demasiado público en Atocha. Donde se estrenaba el «Sanse». Después del partido me dijo Sanchís, exinternacional y entrenador ahora del Castilla:

—No me extraña que la Real Sociedad tenga resuelto su futuro. Con estos chavales del «Sanse» no es preciso ir al extranjero para hacer fichajes. ¿A ver dónde encuentras una «promesa» como ese Celayeta...?

El linámico, avasallador y popular zarauztarra, Miguel Olaizola, lucía en la solapa de su chaqueta una especie de escarapela. Se leía en ella:

—No Central Nuclear. Costa Nuclear, no, no, no. Ez Deva. Ez, ez, ez...

Me informó:

—El pequeño trazo que la enmarca lo ha hecho Eduardo Chillida...

—Pues a lo mejor al correr del tiempo se convierte en una pequeña obra de arte...

Por si acaso me guardé la que me regaló. Que nadie sabe dónde está la suerte Ni la fortuna. Albino Mallo, el querido colega, me decía.

—Esa revancha de los campeonatos mundiales de ciclismo en pista que se han celebrado en el velódromo no ha tenido asistencia de público. No pasarían de un millar los espectadores. Y comprenderás que perdidos en la inmensidad del recinto el aspecto de éste era desolador...

Para desolación la de otro compañero, Eduardo Ortúzar junto al cual presencié el «Sanse»-Castilla. Es bilbaíno y se le estremecían sus pocas carnes cada vez que había un movimiento en el marcador simultáneo:

—¿Pero cómo pueden marcarnos tres goles...? ¿Y en San Mamés...?

Mi pensamiento «voló» hacia lo que estaría sufriendo «Rafa» Iriondo. Y me sentí bueno:

—Esta tarde no le hubiese hecho ninguna pregunta capciosa... Tuve que reanimar a Eduardo:

—Ten en cuenta que acaba de comenzar la Liga. Quien ríe al final, ríe mejor...

No reían ni José Luis Orbegozo —que me dio la impresión tenía seguridad de «puntuar» en Balaidos— ni la ultrapopular «Tina» con gesto serio. En cambio sí lo hacía el buen amigo Isidro Castrillo tantos y tantos años al frente de su establecimiento «Borda-Berri» y que lleva unos cuantos de envidiado jubilado por voluntad propia:

—Creemos que al principio pensaba que una vida contemplativa no iba a ir con mi espíritu. Pero resulta que entre escuchar la radio, tumbadito en la cama, hasta las once de la mañana, darme una vuelta por el Paseo Nuevo, mi sesión de cine a las cinco, la visita a la sociedad, no echo nada de menos el bar.

—Isidro no sigas con el programa que me traumatizas...

Y se lo decía pensando en el que me esperaba a mí. Todo lo contrario al suyo, claro. (Y que no detallo para evitar me denominen esclavo del trabajo).

Al final chaparrón por todo lo alto. Y sin manera de recordar un chiste muy bueno que me contó Perico Ugalde. Hubiera venido de perlas para cerrar la sección.

La clausuro sin él. Pero les prometo que cualquier día de estos se lo relato. Porque de lo único que me acuerdo es de que era apto. Perdón por demorar la firma. Porque recibo una llamada telefónica. De una señora que sugiere:

—Acabo de ver en la «tele» una entrevista que les han hecho a Alain Delon y Gloria Swanson. Y digo yo que estando en Madrid podría Miguel de Echarri hacer una gestión para que viniesen al Festival:

—Pues ya lo sabes, tocayo...

**BEGUI-BELARRI**

(Para Maruja Torres: la más graciosa periodista femenina de nuestra «piel de toro»: desde «Sintonía» un saludo con admiración).

# La Escuela del Magisterio necesita un nuevo edificio

## Tratan de aplicar la ordenanza para los contenedores y hacerla extensiva a las hormigoneras

### Adjudicación de las obras del nuevo alumbrado en la plaza de España

La Escuela Normal del Magisterio tiene planteado desde hace tiempo la necesidad de un local con amplitud suficiente para albergar a los cerca de cuatrocientos alumnos que posee, pues actualmente se viene desenvolviendo entre los locales del antiguo eificio y otros que tiene cedidos en precario en Amara e Ibaeta, con la consiguiente molestia para los alumnos y para el profesorado que no se sabe si será por esta causa por lo que pide el traslado, hasta el extremo de que con el próximo traslado del director y del secretario no quedará nada más que un profesor numerario, siendo los demás contratados. Esta situación que no es nueva, no se resuelve, y si no se arbitra una solución, poniendo unos terrenos para la construcción de una nueva escuela, podría incluso llegarse al cierre. La Comisión Municipal, Informativa de Cultura y Educación que preside el teniente de alcalde señor Arbide, trató ayer de este asunto, una vez más, con la preocupación del problema creado, que sólo no entra en vías de arreglo sino que se agrava.

También trató la referida Comisión sobre un escrito del Ministerio de Educación consultando al Ayuntamiento la posibilidad de que la Escuela de Informática, actualmente en la Escuela de Comercio, pase a ocupar un grupo escolar de Ibaeta próximo a la Facultad de Derecho, a lo que el Ayuntamiento podría acceder si se construyen nuevas escuelas en dicha zona por el Ministerio, en terrenos que cedería el Ayuntamiento, junto a Lorea.

Otros escritos relacionados con peticiones de subvención fueron examinados por la Comisión de Cultura y Educación, en la reunión que ayer celebró.

APLICACION DE LA ORDENANZA PARA CONTENEDORES

El Ayuntamiento aprobó en sesión plenaria, hace ahora nueve meses, una ordenanza reguladora sobre uso especial de la vía pública con contenedores, dentro del término municipal de San Sebastián. Dicha ordenanza pasó por el preceptivo período de exposición pública, sin reclamaciones, y luego siguió el trámite administrativo oficial, habiendo llegado el momento de aplicarla, parcial y totalmente. La Comisión Municipal Informativa de Conservación Urbana que preside el teniente de alcalde señor Echeverría Belaunzarán en la reunión que ayer celebró, trató sobre este asunto, a la vista del problema que no sólo crean los contenedores que permanecen ilimitadamente en la vía pública, sino los camiones hormigoneras y grúas que interceptan el tráfico, todo lo cual es preciso regular para que no causen molestias al vecindario.

La misma Comisión trató sobre la adjudicación directa de las obras de mejora e intensificación del alumbrado público en la plaza de España, sobre la urbanización provisional de un terreno situado entre el Instituto Peñaflorida y el paseo de Errondo, sobre la posibilidad de hacer una zona ajardinada frente al Hotel de Londres y en la calle de José María Salaverría, respecto a las obras de construcción de acera desde los cuarteles de Chomin Enea, de una solicitud del alcalde del barrio de Ayete pidiendo el establecimiento de un microbús de servicio público, y respecto a la conveniencia de modificar una parte de la acera de la calle Urbieta esquina a San Marcial con el objeto de facilitar la maniobra del autobús de la línea del barrio del Antiguo, que se desea llevar por Urbieta - San Marcial para establecer una parada que recoja a los usuarios del Mercado de San Martín.

ENCARGO DE PROYECTO DE REFORMA PARA EL MERCADO DEL ANTIGUO

La Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento celebrará hoy su reunión semanal para tratar de los siguientes asuntos:

**TURISMO Y DEPORTES**: Proponiendo el abono de trofeos deportivos y de una subvención.

**HACIENDA**: Proponiendo la exención de cuota a favor del Obispado de San Sebastián y a favor de la Orden de las Hijas de San Vicente de Paúl.

Proponiendo la modificación de cuota en el paseo de Colón, 10; sustitución de cuota en el paseo de Colón, 35, y la modificación de cuotas en la calle de Euskal-Erria, 3.

**CONTRATACION**: Abono de factura por la adquisición de vestuario con destino al personal del Cuerpo de Arbitrios Municipales; por la adquisición de ropa de trabajo con destino a personal de distintas brigadas municipales; por xerocopias realizadas en el mes de julio y renta de la máquina reproductora Tipo 7.000, correspondientet al mes de agosto de 1974, y por la adquisición de 200 carpetas legajos en tela adquiridas con destino a la Sección de Ingeniería.

**EDUCACION Y CULTURA**: Proponiendo el abono de gastos originados en la Exposición de Arte Virreinal de Bolivia.

**REGIMEN INTERIOR**: Sobre abono de gastos y derechos devengados por un procurador de los Tribunales; concesión del socorro para gastos de sepelio a un cabo de la Policía Municipal, por el fallecimiento de su esposa, y ayuda por nupcialidad a un profesor de Solfeo del Conservatorio Municipal de Música.

**ARQUITECTURA Y OBRAS MUNICIPALES**: En relación con aprobación de la liquidación y abono de factura por trabajos de pintura; por trabajos de acondicionamiento, por trabajos del ramo de la electricidad, y abono de factura por revestimiento del suelo y local de "La Rotonda", de la playa de la Concha.

Abono de factura por trabajos de apertura de la zanja para la instalación de gas en la Casa Consistorial.

En relación con licencia para la construcción de vivienda unifamiliar en el Polígono 50 (2) (Igueldo), y para la construcción de vivienda unifamiliar en el Polígono 50 (2) (Zona de Hospitales).

**ABASTECIMIENTOS Y ASISTENCIA COMUNITARIA**: Proponiendo encargo del proyecto de reforma del Mercado del Antiguo.

**URBANISMO**: Aprobación inicial del proyecto de reparcelación de las manzanas 26 y 32 (Ensanche Gros - Ategorrieta).

**CONSERVACION URBANA**: Proponiendo abono por trabajos de conservación, limpieza y reparación en la isla de Santa Clara; por trabajos de puesta a punto, conservación y limpieza realizados en el Palacio de Ayete, y por trabajos de puesta a punto, conservación y limpieza realizados en el Parque Cristina-Enea.

Prestando conformidad a informes emitidos en relación con el Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas.

### Ayer se inició el curso

# 120.000 alumnos de Educación General Básica en Guipúzcoa

Ayer se inició en toda España el curso escolar 1974-75, para los alumnos de educación general básica —de seis a catorce años de edad—. Ayer, como una vieja y tradicional costumbre, más de cuatro millones de muchachos españoles cambiaron los juguetes del verano por las carteras, y recorrieron las calles y plazuelas de los pueblos y ciudades de toda España, camino de sus colegios.

Unos, para incorporarse de nuevo a sus tareas escolares —la mayoría—; otros, los menos, para iniciar los estudios de la E. G. B.

Con el principio de este año escolar, termina el primitivo bachillerato elemental y se extingue, a su vez, la antigua enseñanza primaria.

A partir de ahora, se impartirán los ocho cursos de la vigente enseñanza general básica, que permitirá a los alumnos que los superen favorablemente el acceder al bachillerato polivalente o al primer grado de formación profesional.



Este año, con carácter experimental, se impartirán clases de formación profesional de primer grado en aquellos centros que lo tengan solicitado y reúnan las condiciones exigidas para esta clase de enseñanzas.

En Guipúzcoa, se incorporaron ayer a los centros de enseñanza una población estudiantil de unos 120.000 alumnos. De ellos, 59.000 están inscritos en colegios del Estado y 61.000 en colegios de religiosos o privados.

El año pasado, en educación general básica, estaban inscritos 113.968 alumnos. De estos, 10.000, y este año, recibirán enseñanza de formación profesional o seguirán cursos de enseñanza media (bachiller).

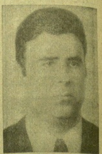
# TOMA DE POSESION DEL NUEVO DELEGADO DE AGRICULTURA

A las trece horas del día de ayer tuvo lugar en el salón del trono del Gobierno Civil el acto de toma de posesión del nuevo delegado del Ministerio de Agricultura en Guipúzcoa, don Juan Fernando Arzadun González.

Con asistencia de las autoridades de la provincia y de numerosos compañeros y amigos del nuevo delegado, comenzó el acto con la lectura del decreto de su nombramiento. Siguieron unas breves palabras del delegado saliente don Manuel Alvarez Peña que actualmente desempeña el mismo cargo en la provincia de Zaragoza.

Seguidamente el nuevo delegado, después de agradecer la confianza que en él habían depositado sus superiores, puso de manifiesto la confianza que él a su vez tenía en el agro de la provincia.

En primer lugar por conocimiento directo por razón de su ascendencia guipuzcoana de las ancestrales virtudes de los agricultores y ganaderos de una provincia pionera en una agricultura de tipo europeo. Y en segundo lugar por razón de una coyuntura mundial que forzosamente ha tenido que poner en primer plano a un sector hasta ahora relegado injustamente en aras de un desarrollo que no será posible sin una



atención preferente a los problemas de la producción agrícola.

Cerró el acto el señor gobernador civil que deseó al nuevo delegado los mayores éxitos en su labor en pro de la agricultura y la ganadería de la provincia.

# NOTICIAS DE LOS DIAS

ENLACE LANDA-URRA

El pasado día 14, en la capilla del Colegio de la Presentación de María, se celebró el enlace matrimonial de la señorita Conchita Urra y don Juan Antonio Landa Suescun. La novia, bellísima, entró en el templo del brazo de su padre y padrino, don Miguel Urra Sáez de Ibarra; el novio lo hizo de su madre y madrina, doña Rosa Suescun Redín de Landa. Bendijo el Rvdo. don Fernando Lejarreta.

Terminada la ceremonia, los novios e invitados se trasladaron al Real Club Náutico, donde fueron espléndidamente agasajados. La fiesta se prolongó hasta altas horas de la madrugada.

Los novios salieron de viaje de bodas por diversas capitales de Europa.

Nuestra más cordial enhorabuena.

ENLACE LARRAURI-MUGICA

En el santuario de Nuestra Señora de Arrate, de Eibar, se celebró, días pasados, el enlace matrimonial de la señorita María Lourdes Múgica con don Félix Larrauri.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el R. P. Ander, que pronunció una sentida plática a los contrayentes.

La novia, que lucía elegante vestido nupcial, entró en el templo del brazo de su padre y padrino de boda, señor Múgica. El novio daba el brazo y acompañaba al altar a su madre y también madrinada de enlace, señora de Larrauri.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados con un espléndido almuerzo.

Seguidamente, los nuevos esposos salieron de viaje para diversas capitales españolas.

ENLACE USIA MUÑOZ-SECA-CARO PINO

En la capilla de Santa María de Panaces se celebró el enlace matrimonial de la señorita Joaquina Caro Pino con don Javier de Usía y Muñoz-Seca.

Ofició la ceremonia y bendijo la unión el R. P. Gutiérrez, tío de la desposada.

Fueron apadrinados por la condesa de los Gaitanes, madre del contrayente, y don Ignacio Caro Pino, hermano de la desposada.

Testificaron el acta matrimonial, por parte de ella, su abuelo don Francisco Pino y Mazorrego; sus tíos don Francisco Pino Gutiérrez y don Juan Nárdiz y Bernaldo de Quirós; sus hermanos don Eloy y don Jaime Caro Pino; su hermano político don Rafael Echevarrieta y sus primos don José María y don Juan Antonio de la Pisa y Pino.

Por parte del contrayente firmaron su padre, el conde de los Gaitanes; sus tíos don Francisco de Usía y don Pedro Muñoz-Seca; sus hermanos don Pedro y don José Luis de Usía y Muñoz-Seca, su hermano político don Emilio Zurita y don Eutiquio de Miguel.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados se trasladaron a un céntrico hotel de la capital, donde fueron obsequiados con un cocktail, seguido de cena.

PETICIONES

Por los señores de Fernández (don Carlos), y para su hijo don José, ha sido pedida a los señores de Estomba (don Carlos) la mano de su encantadora hija María Esther. La boda se celebrará en fecha próxima.

—Por los condes de Bornos y para su hijo don Fernando Ramírez de Haro, ha sido pedido, en Madrid, a los señores de Aguirre (don José Luis) la mano de su hija Esperanza. La boda se celebrará en el próximo mes de octubre.

NATALICIOS

La señora de Arregui (don Juan Pedro), de soltera María del Pilar Hernández, ha dado a luz un niño. Al recién nacido se le impondrá el nombre de Asier.

—La señora de Santos (don Manuel Antonio), de soltera María Luisa Urain, ha dado a luz una niña. A la recién nacida se le impondrá en las aguas bautismales el nombre de Itziar.

—La señora de Morales (don Eusebio), de soltera María del Pilar Ardid, ha dado a luz un niño, primero de sus hijos. Al neófito se le impondrá en el bautismo el nombre de Eusebio.

—La señora de García (don José Antonio), de soltera María de los Dolores Moreno, ha dado a luz una niña, que recibió en las aguas bautismales el nombre de Ainhoa.

VIAJES

Regresó de Logroño la señorita Isabel Muñoz.

—Vino de Argentina doña Julia Gurruchaga.

—Tras corta estancia entre nosotros regresaron a Vitoria los señores de García (don Víctor), ella nacida Guadalupe González, con sus hijos.

—Regresó de Logroño y Gijón la señorita Esperanza González.

—Vino de Logroño don Miguel Pastor.

—Vino de La Coruña la señora viuda de Voyo.

Equipos estereofónicos «Hi-Fi». Ultimos modelos «Braun», «Zenith», «Fisher», importados de Alemania y de los EE. UU. Moro. Buen Pastor, 1.

—Mañana su santo... su cumpleaños... Siempre, siempre lo mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN (esquina Guetaria).

—UBALDO-DECORADOR. Amueblamiento en general, tresillos, lámparas, regalos. Hernani, 23. SAN SEBASTIAN.

—REGALOS GRAN SURTIDO. Selección, estilo. GALERIAS GUIPUZCOA. Evaristo González Landa. Plaza de Guipúzcoa, 4.

—MUEBLES DE COCINA SALVARANI. Importados de Italia. Línea, solidez, precio. Con encimeras de cocinas ocultos y longitud de hasta seis metros sin uniones ni rendijas. Proyectos y presupuestos gratuitos. Exclusiva para San Sebastián: GALERIAS GUIPUZCOA. Evaristo González Landa. Plaza de Guipúzcoa, 4. Teléfono 423 565.

# CALENDARIO

Día 17 del mes de setiembre, martes. Hace el número 260 del año en curso.

Las llagas de San Francisco. Santos: Pedro Arbués, Justino y Lamberto.

El sol sale a las 5,41 horas y se pone a las 18,7 horas.

**MAREAS**

Pleamares: 5,50 y 18,10 horas.
Bajamares: 11,58 horas.

## La "playa" del Náutico, a encuesta (V)

# UN DONOSTIARRA DE 77 AÑOS: "En 1909 se construyó una escollera cuyos restos quedan"

### LINAZASORO, ARQUITECTO: "Cualquier reforma que tienda a deteriorar la bahía debe ser rechazada"

Habíamos cerrado el domingo esta encuesta, pero ayer recibimos nuevas cartas y aunque las opiniones, sustancialmente, son las mismas que hemos señalado en días anteriores, por consideración debida a nuestros lectores y naturalmente a los opinantes, la abrimos de nuevo.

Parece sentado que cualquier reforma en la bahía que tienda a deteriorarla y reformarla debe ser plenamente rechazada. Y opinión interesante la de un donostiarra de 77 años que recuerda una polémica de 1909 cuando se inició la construcción de una escollera —cuyos restos quedan todavía y en su opinión se deberían destruir— para unir en marea baja la isla con Ondarreta. Entonces se desplazaban las arenas sufriendo las consecuencias la playa, y por ello se optó por suspender la construcción de la escollera, pero un buen trozo sigue en pie junto al Tenis. Opinión distinguida que da luz sobre la segunda pregunta.

### AGURTZANE, una donostiarra que ama a Donostia

1.ª Me parece un crimen querer modificar nuestra bahía. Su ampliación a cambio de perder en belleza, sería un disparate. Playas grandas hay muchas por esos mundos, pero como la nuestra ninguna.

2.ª La segunda queda contestada.

3.ª Estimo conveniente dirigir todos los esfuerzos a ampliar la playa de la Zurriola y siendo esta playa peligrosa, ¿no se podría hacer una gran piscina aprovechando el agua del mar? Si fuera posible sería una gran solución.

ya horror sólo al pensar semejante atrocidad. Ya sabemos sin ningún género de dudas, que el agua se llevará la arena, pero alguna quedará.

2.ª Queda contestada con la 1.ª Aparte de que no tenemos la seguridad de que la arena no se desborde sobre el paseo y jardines de Ondarreta.

3.ª Pienso que es interesante y necesario la instalación de piscinas. Pero lo más interesante y urgente, pienso que es la creación de la playa de Gros que reduciría en cerca de un 30 por 100 la afluencia de público a la de la Concha, puesto que casi le doblará en capacidad a ésta. Y digo urgente, porque se harían tres dianas de un solo disparo; primero: que cuanto antes se haga nos costará menos dinero; segundo: que los que viven en Gros, la tendrán más cerca y, tercero: que los que vivimos en el centro, nos veremos más descongestionados. A ver si es cierto que para dentro de dos años y medio esa playa pueda ser una feliz realidad, tal como dice el técnico de Sogreah.

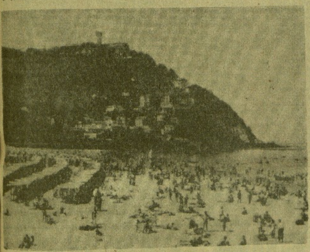
Por algo se le regaló el piropo de «Reina de las playas». Sin embargo, otra inmensa mayoría también se lamentaba que en «marea alta», la playa desaparecía.

La única ventaja que representaría la «nueva» playa del Náutico, es la de mayor espacio a base de sacrificar tal vez, la estética, cosa que, por desgracia, San Sebastián va perdiendo por un sin fin de razones. Por estética, no interesa. Por espacio, sí.

2.ª Me inclino por el espigón de Igueldo. Tal vez, técnicamente, beneficiaría más a Ondarreta. Daría un mayor atractivo a aquel lugar.

No obstante es digno de meditación. Puede surgir cualquier solución menos afear el rostro de nuestra simpar bahía, porque si lo que se trata es agrandar nuestras playas, ¿Por qué no se piensa en embellecer y agrandar la Zurriola?

3.ª El tema de las «piscinas», en esta época en que nuestra ciudad está tan a falta de agua me parece un poco atrevido, por no emplear otra expresión. Si ellas han de ser a base de agua salada, si interesa, naturalmente y contra más mejor. Opino que de pensar en la construcción de piscinas, haría un gran papel una gigante en la playa de la Zurriola. De esta manera se ahorraría el peligro que ahora existe en este rincón donostiarra.



ONDARRETA, CON QUINCE AÑOS MENOS

### EMILIO ARIJA, un donostiarra de 77 años

Hacen referencia ustedes a una escollera entre Ondarreta y la isla de Santa Clara.

Por el año 1909, el Ayuntamiento acordó se hiciese una escollera para unir en marea baja la isla con Ondarreta. Recuerdo hubo alguna polémica interviniendo el práctico del puerto de San Sebastián, creo se llamaba Zubia, un señor muy entendido en estas materias. Opinaba el mencionado práctico que la escollera afectaría a las corrientes y produciría un corrimiento de arenas que estropearía la playa. No se le hizo caso y se empezó a hacer la escollera, hasta que se dieron cuenta que efectivamente se desplazaban las arenas disponiéndose la suspensión de las obras. No recuerdo si se destruyó parte de lo hecho, pero un buen trozo de la mencionada escollera sigue en pie frente a la pista cubierta del Tenis. Por mi parte aseguro, que por esa época, se podía pasar en marea baja delante del Pico Loro, de una a la otra playa con las alpargatas puestas, por encima de la arena, arena que posteriormente desapareció quedando solamente rocas, por lo que siempre he creído que este desplazamiento de arenas fue debido a la escollera y que los restos que «quedan se debían de destruir». No obstante, es de suponer que en los archivos del Ayuntamiento exista la documentación correspondiente a la referida escollera.»

### R. GARCIA, comunicante

1.ª Rotundamente no. Siento

### D. JOSE IGNACIO LINAZASORO, arquitecto

1.ª Estimo que la playa de la Concha en su estado actual y como forma es quizá lo más representativo de la ciudad de San Sebastián. Cualquier reforma que tienda a deteriorarla debe ser rechazada.

2.ª Repito lo mismo, siempre que la bahía actual sufra deformaciones, considero que se debe rechazar la propuesta.

3. No entiendo exactamente qué significa esto de «mejorar» nuestras playas. Referido a la de la Concha considero que tal vez se entienda por ello hacerla más apta para admitir más personal. Creo que cada espacio es apto para un determinado número de personas. Si se ha llegado a su «saturación» creo que es hora de proveer a la ciudad y sus alrededores de otros espacios aptos para tal fin. En el caso que nos ocupa pienso que la playa de Gros podría ser, suficientemente mejorada, una nueva playa para San Sebastián.

### D. PABLO YAGÜE URBIETA, escritor

1.ª A la inmensa mayoría le ha gustado siempre la bella forma de la Concha. Por tal motivo, todos se quedaban maravillados

### Una donostiarra

Considero que la bahía de la Concha debe continuar como está, pues por algo dicen que es una de las más bonitas. Las que tenemos la suerte de contemplarla a diario desde lo más alto de Urgull sabemos el encanto que encierra, para mí único.

Amante de la playa como buena donostiarra todo lo que se haga por mejorarla me parece bien, pero por favor no nos estropeen nuestra bahía. Si es preciso piscinas en las terrazas, pero lo restante no lo toquen, que ya nos han estropeado bastantes sitios con esas moles de casas y ya está bien.

### Las tres preguntas

1.ª ¿Es partidario de conservar la "nueva" playa del Náutico a base de construir los espigones que romperían la línea estética de la Concha? ¿Por qué?

2.ª ¿Considera más apto cerrar parcialmente la boca entre Igueldo y la isla —con un espigón—, con lo que al menos se ganaría otra zona playera entre Ondarreta y la Concha?

3.ª ¿Estima más conveniente, por el contrario, dirigir los esfuerzos —y los dineros— municipales a dotar de piscinas a San Sebastián, o todos los esfuerzos en este sentido se deben dirigir a mejorar nuestras playas?

## TEMA CONTRIBUCIONES ESPECIALES

# El Ayuntamiento tendrá que demostrar que las obras de Amara eran provisionales

### Los propietarios suponen que no tiene fuertes argumentos

Dentro de mes y medio, aproximadamente, conoceremos el veredicto del Tribunal Económico - Administrativo de la provincia de Guipúzcoa sobre el tema de Amara. Este es el plazo, exacto, que se nos ha comunicado para que se vea el expediente de reclamación de 757 propietarios de Amara contra el acuerdo del 29 de julio del Ayuntamiento de San Sebastián en el que se desestimaba el recurso de reposición interpuesto por el procurador Sáez de Heredia en nombre de los vecinos de Amara que optaron por recurrir para no pagar las contribuciones especiales por urbanización de un sector de la zona 1 (3) delimitado por la plaza de Pío XII, Ferrocarril del «Topo», calle de los Balleneros y Río Urumea.

De esos 757 propietarios disconformes, 521 son clientes del abogado don Pedro Ruiz Balerdi y los otros han presentado su reclamación ante Hacienda, así se llama comúnmente el Tribunal mixto ante el que acuden en primera instancia, bien personalmente o bien por medio de otros abogados.

Mientras tanto, las obras están paralizadas. Esto, que podría usarse como punta de lanza, no significa que el Ayuntamiento se ha visto obligado a parar las obras por mandato judicial en tanto se resuelve el expediente, sino que las paraliza porque para llevar a cabo esa urbanización necesita contar con un crédito del Banco de Crédito Local, y este Banco para otorgar el crédito al ayuntamiento donostiarra pone como único impedimento para su concesión que no hay por medio ningún tipo de recurso. Por tanto, debe quedar bien aclarado este punto, como lo exige una correcta información.

#### LAS OBRAS, UN 30 POR 100 MAS CARAS AHORA

Mientras tanto, la inflación galopa y con ella los precios de los materiales, y según nuestras fuentes de información el propio ingeniero del Ayuntamiento ha afirmado que del primer presupuesto de obras efectuado en el primer semestre de 1973, al actual hay que añadir un 30 por 100 más. (El 9 de julio, en la reunión del frontón Carmelo Balda, se habló de un 25 por 100, con lo que en dos meses han subido un nuevo 5 por 100 y a este ritmo...) Entonces, en el 73, las obras suponían un total de 256 millones de pesetas, de los que 192 millones deberían abonar los vecinos, y en arreglo amistoso, si no se interponía recurso, el Ayuntamiento ofreció abonar todo lo que en subasta sobrepasara a aquellas cifras presupuestadas, con lo que del 75 por 100 vecinos - 25 por 100 Ayuntamiento se pasaba automáticamente al 60 por 100 - 40 por 100, desconociendo lo que será en la fecha de la subasta al ritmo actual.

Y en concreto para cada contribuyente, tales cifras (las de julio) suponían 67,81 pesetas por el metro cúbico de propiedad, que aproximadamente son unas veinte mil pesetas para un piso de tres habitaciones y de treinta mil pesetas para un piso de cuatro.

En la propuesta amistosa del Ayuntamiento se incluía que se abonaría la cantidad de siete millones por elementos de urbanización hoy existentes y aprovechables y asimismo abonaría la cantidad de cuatro millones como interés al 4.º de las cantidades entregadas a cuenta y en concepto de depósito por los contratistas promotores que hicieron esa zona de Amara, para pago de estas urbanizaciones.

#### ¿POR QUE RECURREN?

En la carta que el abogado Ruiz Balerdi envió a unos 1.500 vecinos de Amara, clientes iniciales, explicaba los pormenores del acuerdo amistoso del Ayuntamiento, que llegaría a gestionar créditos de las cajas de ahorros para las familias más necesitadas de pagar las contribuciones especiales a largo plazo.

Señala asimismo que las razones legales del recurso son las mismas expuestas en su informe de 4 de diciembre del 73, en que consideraba mal aplicado el artículo 469 de la Ley de Régimen Local (señala como causa de aplicación de contribuciones especiales de urbanización que se trate de obras de primera planta), por no ser las obras en este caso de primera planta, por lo que es su criterio que el Tribunal debe anular el expediente de contribuciones especiales.

Y ahí radica el quid de la cuestión que deberá dirimir en primer lugar el Tribunal Económico - Administrativo que presidirá el delegado del Ministerio de Hacienda en Guipúzcoa (de Hacienda porque se tratan de materias de impuestos como son las contribuciones especiales) y en caso de nuevo recurso, si el expediente fuera admitido como bueno, en el Tribunal Contencioso Administrativo de la Audiencia Territorial de Pamplona, siempre y cuando los vecinos siguieran el recurso, lo que en la ocasión de Pamplona llevaría ya consigo gastos considerables. Pero con uno que recurriera, sería suficiente.

Pero si el expediente administrativo del Ayuntamiento fuera anulado por el Tribunal de Hacienda, lógicamente el Ayuntameinto no seguiría el juicio, al reconocer que el expediente estuviera mal hecho, motivo suficiente para su retirada.

Los vecinos de Amara impugnantes, estiman que las obras que se hicieron en su día no eran provisionales, y que ellos cuando compraron el piso no lo compraron sabiendo que las aceras, alcantarillados y obras existentes eran provisionales. El Ayuntamiento estima sin embargo que sí eran provisionales, y eso es precisamente lo que debe demostrar al Tribunal. Al parecer, no existen demasiadas pruebas de esa provisionalidad de las obras excepto para Isabel II, en donde se señaló oficialmente que se trataba de una urbanización provisional.

¿Entonces? Los vecinos, por medio de su abogado, estiman que se debe pedir las responsabilidades a los funcionarios que permitieron esos desajustes y que concedieron las licencias de construcción sin que se contara con los requisitos, ya que según la Ley del Suelo, la licencia de construcción se debe conceder únicamente en el caso de tratarse de un solar, y un solar debe contar con los aspectos de urbanización. En Amara se construyó así, y se concedieron los permisos (licencias) así.

La provisionalidad o no provisionalidad, a demostrar por el Ayuntamiento cuando presente el expediente administrativo ante el Tribunal Económico - Administrativo Provincial, echará luz sobre un tema con aspectos sanitarios y morales incluidos.

Pero aunque el veredicto final sea favorable al Ayuntamiento será difícil hacer comprender a los 3.000 y pico vecinos de Amara implicados en las contribuciones especiales, que deben pagar ahora por una negligencia municipal de hace años. Y el razonameinto de que entonces no pagaron el costo de la urbanización en sus pisos es muy pobre...

El Tribunal Económico - Administrativo de Hacienda, tiene la primera palabra, que puede ser última. Dentro de unos 50 días.

MIGUEL LARREA

# "LA PATOLOGIA DE LOS PRECIOS", CONFERENCIA, HOY, EN LA CAMARA (7,30)

A las siete y media de esta tarde tendrá lugar en el salón de actos de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa, el acto académico de inauguración oficial de curso 1974-75 y la entrega de diplomas a los graduados en el curso 73-74 Superior de Dirección de Marketing que organiza en San Sebastián el Club de Marketing de Guipúzcoa, colaborando con la Escuela Superior de Marketing y Administración (ESMA), de Barcelona.

Al acto asistirá el director general de la escuela, don Juan Bautista Renart Cava, y pronunciará una conferencia don José Clavera Bachero, director adjunto de ESMA sobre el tema «La patología de los precios».

CURSO INTERNACIONAL SOBRE LA EMPRESA Y LA GESTION DE SU CRECIMIENTO

Dio comienzo ayer en la Escuela Superior de Técnica Empresarial de los E. U. T. G. (obra social de la Caja de Ahorros Provincial), el curso internacional sobre «La empresa y la gestión de su crecimiento».

Este curso está organizado, dentro de los VIII Cursos Monográficos del País Vasco, por la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País y dirigida por la E. S. T. E.

Antes de celebrarse la primera sesión de trabajo, pronunciaron palabras de bienvenida a los participantes el director de los Amigos del País, señor Del Valle Lersundi, y el decano del centro, Padre Patricio, S. J.

Inmediatamente después comenzó la sesión de trabajo a cargo del profesor John M. Stopford sobre «Estructura de la organización», tema que se desarrolló a lo largo de todo el día en jornadas de mañana y tarde y continuará esta mañana.

El profesor Stopford es director del departamento de política empresarial de la London Business School. Director de Shell Ltd. (Reino Unido) y asesor económico de las Naciones Unidas. Asesor de la industria y el Gobierno de Inglaterra, Estados Unidos, Hispanoamérica y Corea del Sur.

Ha sido profesor de la Manchester Business School y de la Harvard Business School. Investigador y autor de varias publicaciones en el campo de la organización y dirección de empresas multinacionales.

El curso está dirigido a directivos de alto nivel en quienes recaen las responsabilidades de planificar, coordinar y tomar decisiones que afectan a toda la empresa o partes fundamentales de la misma.

Para esta tarde y para mañana por la mañana está prevista la segunda sesión de trabajo sobre «El individuo dentro de la organización», que correrá a cargo del profesor Denis L. Pym.

## La semana próxima

# Asamblea extraordinaria del Sindicato Provincial de Enseñanza de Guipúzcoa

Según noticias que se reciben del Sindicato Nacional de Enseñanza, la próxima semana va a tener lugar en San Sebastián, promovida por dicho Sindicato y la Delegación de la Organización Sindical en Guipúzcoa, una asamblea extraordinaria de profesores, personal auxiliar y subalterno de centros de enseñanza no estatal, dentro del Sindicato Provincial de Enseñanza de Guipúzcoa que preside don Gonzalo Pérez Manso.

Dicho acto va a coincidir con la inauguración del año académico 74-75 por el Sindicato Nacional de Enseñanza y que anteriormente se ha venido haciendo promovido por sindicatos provinciales de rango universitario como Granada, Alicante, Sevilla, entre otros.

Es importante para la Organización Sindical Guipuzcoana la presencia de la mayor parte de los miembros del comité ejecutivo del Sindicato Nacional que preside el profesor López Medel, entre ellos varios procuradores en Cortes, con objeto de ponerse en contacto directo con los dirigentes de la enseñanza, profesores y centros de Guipúzcoa, máxime en estos momentos muy delicados para el sector de la enseñanza no estatal en España, a punto de redactarse la nueva ordenanza laboral. Los precios y los costes de la enseñanza, subvenciones para gratuidad, conciertos y otra serie de problemas que pueden afectar al porvenir de la enseñanza privada de cuya iniciativa hay ejemplos importantes en Guipúzcoa, serán debatidos en esas reuniones.

Es muy posible que en esta asamblea, además de un cambio de impresiones sobre la realidad de la enseñanza privada en esta provincia, se ofrezcan por los dirigentes del Sindicato Nacional los principios de la información, documentación y esfuerzos que en esta tarea sindical tiene encomendado el Sindicato Nacional de la Enseñanza.

El acto académico de inauguración del curso tiene interés por la trascendencia de la función educativa que tiene encomendada la enseñanza no estatal en nuestro país, pero junto a ello constituye noticia la presencia de los dirigentes del Sindicato Nacional y su deseo de acercarse en estos momentos difíciles para la enseñanza privada de España, a las realidades o problemas y preocupaciones en nuestra provincia que a su vez lo son de las familias.

CENTRO DE CULTURA FEMENINA

Pasado mañana, jueves, se celebrará como todos los años un té - pináculo extraordinario en los salones de este centro que ha despertado verdadero interés, y que como ya es tradicional, ha de constituir un acontecimiento.

Apresúrese a reservar su mesa, pues ya quedan muy pocas en la secretaría de dicho centro, Miramar, 5, primero, o llamando al teléfono 41-19-18.

DE LO BUENO LO MEJOR
CUPON PRO CIFGOS Núm 481
EN AMUEBLADORA DE GROS
QUE LE OFRECE DENTRO DE UN GRAN SURTIDO LAS ULTIMAS NOVEDADES EN ESTILOS CLASICOS Y MODERNOS. VISITENOS
MIRACRUZ, 5
AVDA. MADRID, 14

### RIESGOS DE LA ESPECULACION MONETARIA

Los gobernadores de bancos centrales más influyentes del mundo occidental han anunciado que investigarán las criticadas actividades cambiarias de divisas de los bancos comerciales y tratarán de acallar los temores de una inminente crisis de liquidez monetaria internacional.

Un comunicado indica que, tras una reunión de dos días en el Banco de Compensación de Pagos Internacionales, en Basilea, los gobernadores de Bancos Centrales han acordado hacer más severas las normas reguladoras de las transacciones monetarias internacionales cuando sea pertinente.

También han acordado informarse mutua y detalladamente sobre las actividades de los Bancos Comerciales que operan en mercados internacionales.

El comunicado añade que los banqueros están satisfechos con los recursos disponibles «para proporcionar liquidez temporal» a los Bancos Comerciales que intervienen en tales mercados y que padecen escasez de fondos.

No obstante, el comunicado pone de relieve que este género de ayuda de los bancos centrales como «prestamistas en último recurso» ha de ser selectivo y no indiscriminado.

En medios allegados a las altas autoridades monetarias se dice que esto significa que los bancos que han ampliado excesivamente sus actividades en transacciones cambiarias monetarias no gozarán de la seguridad de que serán respaldados por su banco nacional, y habrán de preocuparse de ahora en adelante por ser prudentes y de su integridad absoluta.

El Banco de Compensaciones de Pagos Internacionales es el organismo de compensación de operaciones entre Bancos Centrales de 30 países de Occidente, Europa Oriental, Estados Unidos, Canadá y Japón.

Las altas autoridades bancarias mundiales tratan de fortalecer la confianza en el sistema bancario mundial, en cierto modo desprestigiado por las pérdidas de algunos, como la filial, en Lugano, del «Lloyds Bank International».

El comunicado de los gobernadores de bancos de emisión pretende restringir el exceso de actividad de cambio de divisas y poner fin a los rumores sobre una innecesaria y gratuita crisis de liquidez.

## ECONOMIA INTERNACIONAL

# Las ventas de coches, influídas por los precios de carburantes

# Otro "grupo de presión", entre los exportadores de mineral de hierro

### LA CRISIS MUNDIAL DEL AUTOMOVIL EN CIFRAS

La crisis mundial del automóvil actual es un fenómeno sin precedentes después de la segunda guerra, según informa el boletín económico del Banco de Vizcaya.

En Estados Unidos, la producción que giraba alrededor de 12 millones de vehículos en 1973, será inferior a los 9,5 millones en este año 1974, lo que representa una baja del orden de un 25 a un 30 por 100. Todas las marcas —la General Motors, número uno de la producción mundial, la Ford, etc.— se han visto afectadas por la crisis. Crisis a la que las grandes firmas pretenden superar con el aumento de los precios. Sin embargo, el presidente de los Estados Unidos se ha negado a aceptar el alza de un 10 por 100 propuesta por la General Motors, para sus modelos 1975.

Asimismo Japón, el país constructor de automóviles que ocupa el segundo lugar mundial en importancia, se ve obligado a reducir su producción a causa del mal mercado interior, a pesar de que ha triunfado en el extranjero, en competencia con el mercado americano, debido, seguramente, a que sus cilindradas de bajo consumo de carburante se han impuesto.

También en Alemania, durante los siete primeros meses del año, la producción ha disminuido en un 25 por 100 en relación al mismo período de 1973. Las firmas más afectadas por la crisis son Ford, Opel (filial de la General Motors), mientras que Volkswagen se mantiene y también Mercedes gracias al éxito de sus modelos Diesel y sus exportaciones de modelos de lujo hacia países ricos.

Por su parte, Italia, gracias a sus pequeños modelos Fiat ha conseguido aumentar sus ventas en el transcurso del primer semestre, aunque en la Alfa-Romeo, las perspectivas de venta son muy mediocres.

En cuanto a Gran Bretaña, las matriculaciones han disminuido en un 25 por 100 en el transcurso de los siete primeros meses del año. Los «minis» se exportan bastante bien, pero la situación financiera de la British Leyland, es objeto de comentarios, más bien pesimistas. Mientras Ford mantiene sus ventas, la casa Vaushall, filial de la General Motors, baja su producción en un 40 por 100.

### LA INDUSTRIA NAVAL, CON MENOS ACTIVIDAD

La «desaceleración» de la construcción naval se precisa ya en el mundo. Como consecuencia de la disminución de nuevos pedidos registrada desde el comienzo del presente año, las estadísticas de «Lloyds» revelan que durante el segundo trimestre de este año, el tonelaje de los buques en astillero ha disminuido en un 1,3 por 100. Se trata de la primera «desaceleración» desde 1972. Durante el mismo trimestre, los pedidos han disminuido también volviendo a su nivel de comienzos de 1972, y son menos elevados que la producción actual.

### VENEZUELA INVIERTE FUERA

Venezuela ha situado hasta ahora 3.600 millones de dólares de sus reservas de moneda extranjera en los Estados Unidos y en el mercado de eurodólares, según ha manifestado el vicepresidente del Banco Central de Venezuela. En el mes de agosto, por ejemplo, 500 millones de dólares de los fondos del Banco Central fueron situados en el exterior. Se está considerando hacer más depósitos.

### LA «OPEP» DEL HIERRO

Los principales países exportadores de mineral de hierro parecen decididos a constituir en breve plazo una organización sobre la base de los países exportadores de petróleo (OPEP). Después de la constitución en mayo último de la agrupación de países exportadores de mercurio, parece le toca ahora el turno a los de producción de mineral de hierro. Posiblemente en octubre que será cuando se reúnan los exportadores de este mineral en la capital venezolana, Cuatro países (Venezuela, Argelia, Perú e India) están particularmente interesados en tal creación. Gabón, Mauritania, Brasil y Filipinas, que también han participado en el proyecto podrían seguirles, mientras que otros países como Canadá, Suecia y Australia se muestran más reservados. Los ocho países del «tercer mundo» citados sólo representan una parte poco importante en la producción mundial de mineral, con 130 M. de T. aproximadamente, contra un total de 820 M., pero exportan la mayor parte de su producción, lo cual les da un papel importante dentro del proyecto.

### NACIONALIZACION DEL PETROLEO EN ARGENTINA

Argentina se propone nacionalizar la explotación del petróleo en su suelo, donde, a pesar del predominio del Estado en este sector, subsisten algunas compañías privadas. A este efecto ha sido elevado un proyecto de ley al Parlamento por el Gobierno argentino. Este proyecto prevé la instauración de un monopolio del Estado con la nacionalización de todos los recursos energéticos del país. La producción anual argentina sobrepasa los 24 millones de toneladas, siendo el tercer productor de petróleo de América Latina.

### EL SUCRE, MONEDA «FUERTE»

La moneda de Ecuador, el sucre, ha sido incluida por el FMI entre las 20 divisas más fuerte del mundo. En Hispanoamérica, sólo el peso mejicano y ahora el sucre ecuatoriano están consideradas como medio de pagos internacional.

### COSECHA DE CEREALES

Se prevé una cosecha «record» de cereales en la Europa de los «Nueve» en 1974. Según estimaciones de los expertos comunitarios, sería superior entre dos y tres millones de toneladas a la de 1973, que se elevó a 106 millones de toneladas. En particular, la cosecha de trigo rebasaría los 41,4 millones de toneladas registradas en 1973, después de una extensión de la superficie de alrededor del 3 por 100. Por el contrario, las cosechas de cereales forrajeros, como el centeno, la cebada y la avena, serán ligeramente inferiores a las de 1973.

### FRANCIA: AUTONOMIA TURISTICA

El subsecretario francés de turismo es autor de una fórmula titulada «vender Francia a los franceses», que comporta un programa centrado, especialmente, en un esfuerzo de instalaciones hoteleras en París y en las regiones de mayor capacidad turística. El objeto principal es retener las divisas en el país. La balanza de pagos turística fue en 1973 inferior a las previsiones y los ingresos turísticos en Francia sólo aumentaron el 14,6 por 100, mientras que el aumento de los gastos franceses en el extranjero, por el mismo concepto, fue el 26,6 por 100.

### HUELGA AUTOMOVILISTICA

La empresa automovilística «Ika-Renault», de Buenos Aires, ha advertido a su personal que si persisten en mantener la semihuelga que iniciaron hace tres meses, se producirá inevitablemente la quiebra y el cierre de todas sus plantas.

Las instalaciones de «Ika-Renault» se encuentran en la ciudad de Córdoba. Desde hace tres meses la empresa mantiene un conflicto con sus trabajadores por razones salariales.

El descenso de la producción en «Ika-Renault» afecta a todas las demás empresas automatrices argentinas, que usan piezas fabricadas por la primera.

Algunas como «Chrysler Fevre Argentina», se encuentran en situación crítica sin poder lanzar sus unidades al mercado. Se dijo que la Chrysler iba a cerrar sus instalaciones en Argentina, lo que fue desmentido por la dirección.

Por otra parte, los trabajadores de la empresa «Transax», que produce piezas, anuncian que paralizarán la fabricación de la línea Ford por ser «una empresa monopolística». Se da la circunstancia de que «Transax» es una filial de la Ford. (Efe.)

### FONDO MONETARIO ARABE

«La creación de un fondo monetario árabe es posible», ha dicho en París el presidente de la Unión de Bancos Arabes, Josephe Geagea.

En una entrevista que publica el diario financiero «L'Agence Nouvelle», Geagea explica que la Unión Bancaria Arabe espera crear un establecimiento financieron con un fondo común aportado por todos los miembros, que serviría para financiar operaciones, importaciones de desarrollo e infraestructura, «esencialmente en los países árabes y subsidiariamente en todo el mundo».

«Esto sólo es todavía una aspiración», ha manifestado el presidente de la Unión de Bancos Arabes. — (Efe.)

### TRANSPORTE AREO

En un 7,1 por 100 aumentó el número de viajeros transportado por la compañía aerea alemana Lufthansa durante el primer semestre del año con respecto a las cifras de 1973 en el mismo período. El volumen de pasajeros registrado en el primer semestre de 1974 ascendió a 4.600.362, en tanto que el tráfico de mercancías sumó 135.787 toneladas en igual semestre, equivalentes a un incremento del 14,5 por 100 respecto al mismo semestre del pasado año.

### COLABORACION ENTRE BOLIVIA Y BRASIL

El régimen militar boliviano, mediante decreto supremo sancionado en La Paz, ha aprobado y ratificado el acuerdo de complementación industrial suscrito el pasado 22 de mayo entre los presidentes, general Hugo Banzer y Ernesto Geisel.

Durante una breve entrevista que sostuvieron en Cochabamba, ciudad situada a 400 kilómetros al sureste de La Paz, los presidentes de Bolivia y Brasil firmaron un documento que da inicio a una vasta etapa de colaboración recíproca entre ambas naciones.

La aplicación del citado acuerdo permitirá a Bolivia la creación de un polo de desarrollo en el extremo sureste del país en el que figurarán una industria siderúrgica y fábricas de fertilizantes y cemento.

El mismo acuerdo obligará a Bolivia a exportar durante 20 años al Brasil un volumen diario de 240 millones de pies cúbicos de gas.

Entre los aspectos más importantes del citado acuerdo, Brasil concederá a Bolivia un crédito de 10 millones de dólares de libre disponibilidad para la creación del polo de desarrollo del Sureste, que permitirá el aprovechamiento industrial de los ricos yacimientos de hierro del Mutun.

Según el anuncio oficial hecho en La Paz el intercambio de los instrumentos de ratificación del acuerdo de complementación se llevará a cabo próximamente en Brasilia. — (Efe.)

### AUMENTA EL CONSUMO DE TABACO

Los norteamericanos han vuelto a fumar como lo hacían cuando apareció en 1962 el primer informe médico relacionando el tabaco con el cáncer, revela el Departamento de Agricultura.

Según las estadísticas, en 1973 los norteamericanos de más de 18 años se fumaron, por término medio, 4.270 cigarrillos por persona.

Esta cifra es considerablemente parecida a los cigarrillos fumados en 1962 (4.290 por persona) cuando apareció el primer aviso en los paquetes sobre la peligrosidad del tabaco.

Desde 1963 el consumo de cigarrillos en los Estados Unidos fue continuamente descendiendo a pesar de los aumentos de población.

No obstante, informa el Departamento de Agricultura, ha vuelto a aumentar nuevamente, confirmando que para muchos ni siquiera la amenaza del cáncer es causa suficiente para abandonar la costumbre.

# LA DIFICIL ESTABILIDAD DE LOS PRECIOS

**Entre los temas de interés más actual que se le han planteado al ministro de Comercio en su reciente visita a San Sebastián, y sobre los que se esperaban aclaraciones claras y concretas, figuran los de precios y situación y perspectivas económicas. Se le ha manifestado la preocupación existente entre los consumidores, las amas de casa, ante la comprobación diaria de que las medidas adoptadas sobre la estabilización de precios no dan los resultados deseados, a pesar de que los productos de consumo más necesario y generalizado figuran en las listas de precios sometidos a «vigilancia especial» y de «precios autorizados» (decreto de 30 de noviembre 1973, posteriormente desarrollado en el decreto de 22 de mayo último).**

**Se quejan los agricultores de que aumentan continuamente sus costes de producción de leche, de carne, etc., y de que, en cambio, los precios que se les pagan por sus productos o están fijos o suben muy lentamente. Se quejan los consumidores al comprobar cómo los artículos de alimentación, de vestido, de vivienda están continuamente subiendo a pesar de que todos estos productos, sobre todo los alimenticios, son los mismos que están en el centro de las quejas de los agricultores, especialmente la carne. Y que también entran en el capítulo de protestas de los pescadores. Los representantes de las cofradías guipuzcoanas le han expuesto al ministro de Comercio cómo este año están vendiendo sus productos en lonja o con destino a los industriales conserveros a precios más bajos que el año pasado. A unas 20 pesetas más barato el kilo de atún.**

**Lo curioso es que también se quejan los comercios de los indicados productos alimenticios de que sus márgenes comerciales están desfasados, que son antieconómicos y que es un despropósito el que estén inamovibles («congelados», como se suele decir, por el decreto de 22 de mayo pasado).**

**Se le ha transmitido al ministro de Comercio la inquietud existente sobre las subidas de precios. La parte legal y administrativa está ya bastante clara. Con los aludidos decretos de noviembre y de mayo pasados, los que quieran iniciar un trámite para modificar al alza los precios de cualquier producto ya saben a qué atenerse. Antes era una complicación extraordinaria. Ahora solamente hay tres puestos, y para cada uno de ellos las normas son bastante claras, según se trate de precios de «vigilancia «especial», «autorizados» o «libres con limitaciones» (las que se exponen en el artículo segundo del decreto de 30 de noviembre).**

**Ya es sabido, como ha indicado el ministro de Comercio, que la situación económica internacional es difícil, muy adversa para los precios. Que todo sube. Que los precios de las materias primas y productos básicos, además del petróleo, están encareciéndose a cada poco tiempo. Sin embargo, ¿no habría forma de que la «vigilancia especial», según las aludidas normas sobre precios se ejerciese de forma eficaz sobre un número más pequeño de productos, sobre los alimenticios, especialmente, y que, mediante subvenciones, importaciones masivas, acercamiento de los productos del campo al consumidor, vigilancias, sanciones, créditos, o lo que fuera necesario, se consiguiera una cierta moderación en las elevaciones de precios. Moderación no lograda, por ahora. Según los datos oficiales, entre abril del año pasado y del actual, en San Sebastián, el precio de los productos alimenticios ha subido un 14,93 por 100.**

**A propósito de la nueva normativa de precios, decía el propio órgano informativo del Ministerio de Comercio en junio pasado: «No puede dejarse en silencio que queda prácticamente desguarnecido un flanco importante en la política de precios: precisamente el que se relaciona con los productos alimenticios perecederos que más influyen directamente en el coste de la vida».**

ANTONIO RUIZ CERVERO

OLAONDO

VENDE piso en zona residencial en Zarauz, con garaje y trastero. Dirigirse al teléfono 841.219.

S.A. PARA LA FABRICACION EN ESPAÑA DE NEUMATICOS MICHELIN

Pago intereses obligaciones

Obligaciones 1964

A partir del próximo día 1 de octubre se procederá al pago de intereses contra cupón número 20 de las obligaciones hipotecarias, emisión 1964, de esta sociedad, por mediación de los siguientes bancos: Español de Crédito, Guipuzcoano, Santander, Hispano Americano e Ibérico y Confederación Española de Cajas de Ahorros.

Obligaciones 1967

En la misma fecha anteriormente citada se procederá al pago de intereses del cupón número 14 de las obligaciones hipotecarias, serie A y serie B, emisión 1967 de esta sociedad, encargándose de su abono la Confederación Española de Cajas de Ahorros.

Lasarte-Usúrbil, 15 de setiembre de 1974.

EL CONSEJO DE ADMINISTRACION

¡¡¡ LE INTERESA !!!

ESQUINA SAN MARTIN-VERGARA

-PISOS
-APARTAMENTOS
-OFICINAS
-LOCALES COMERCIALES
-GARAJES

GALO DYON inmobiliaria

VICTOR PRADERA, 4 bajo SAN SEBASTIAN

Elija una de estas posibilidades:

compre un Apartamento-Sofico para:

1º Alquilarlo a Sofico y cobrar el alquiler desde el primer día.

2º Alquilarlo a Sofico, no cobrar el alquiler y recibir otro apartamento totalmente gratis a los seis años.

3º Vivirlo Vd. mismo.

SOFICO

Claudio Coello, 124
Tel. 262 44 30 (12 líneas)
Madrid-6

Deseo recibir más información, sin compromiso alguno por mi parte.

1.ª Posibilidad ☐
2.ª Posibilidad ☐
3.ª Posibilidad ☐

Mi nombre ____
Mi dirección ____
Mi teléfono ____
Ciudad ____ Provincia ____

## OFICIAL PRIMERO ADMINISTRATIVO

Con experiencia demostrable en contabilidad, nóminas y seguros sociales. Experiencia mínima dos años. Sueldo anual: 240.000 pesetas, revisables al año. Interesados dirigirse al Apartado 215. Referencia «Oficial». Inútil solicitar puesto, sin reunir condiciones señaladas.

(Ref.: Oficina Colocación núm. 6.107.)

## PEON

EGUR, S. A., alto de Irurain, URNIETA, necesita PEON con experiencia en trabajos almacen de maderas.

(Ref.: O. C. núm. 1.021 de Hernani.)

## Personal ambos sexos

PARA CAFETERIA

Interesados presentarse en Cafetería California. Hernani, 17, de 11 a 12,30 y de 6 a 7.

(Ref.: O. C. núm. 5.943 de S. S.)

SE PRECISA

## AJUSTADOR

con conocimientos de troquelería. Interesados llamar al 78 11 78 de Oñate o presentarse en ARRUE HERMANOS, S. A. Aránzazu, 2.

(Ref.: O. C. núm. 239 de Mondragón.)

## PEONES

se necesitan para trabajos en San Sebastián en LANDA E IMAZ, S.A. Pedro Egaña, 8. San Sebastián.

(Ref.: O. C. núm. 5.957 de S. S.)

SE NECESITA PARA MANTENIMIENTO

## MECANICO

con conocimientos de electricidad. Interesados presentarse en IGARTEX, S. A., Polígono de Ondarria. ALSASUA.

(Ref.: O. C. núm. 6.078 de S. S.)

## REPRESENTANTE

EGUR, S. A., alto de Irurain, URNIETA, necesita REPRESENTANTE para la venta de maderas y tarimas. Indispensable hablar euskera. Interesados presentarse de 4 a 7 horas tarde.

(Ref.: O. C. núm. 1.021 de Hernani.)

## ASYCONS, S. A., ASFALTOS Y CONSTRUCCIONES

PEONES
ALBAÑILES
Y CARPINTEROS

necesita para trabajar en Ermua. Informes: Avda. 26 de Abril, 33, pral. Tel. 170.321 Ermua (Vizcaya)

(Ref.: O. C. núm. 1.742 de Eibar.)

## PEONES

SE NECESITAN PEONES

- Excelente retribución.

Interesados presentarse en obra
GENERAL ECHAGUE, 14
SAN SEBASTIAN

(Ref.: O. C. n.° 6.086 de S. S.)

ENTRECANALES Y TAVORA, S.A.

OBRA
Grupo de Viviendas
BIDEBIETA - 2

## ENCOFRADORES A DESTAJO

Inmejorables precios de destajo
Se dispone de dormitorio y comedor
Interesados presentarse en oficinas sitas frente al Palacio de Ayete.

(Ref.: Oficina Colocación núm. 4.053.)

## Peones especialistas

para la sección de pintura, con experiencia en armarios metálicos.

SE EXIGE:
- Servicio militar cumplido.
- Período prueba de tres meses.

SE OFRECE:
- Sueldo de 10.500 pesetas más prima

Interesados presentarse en
FONHER, S. L.
Barrio Molinao
PASAJES
Preguntar por el señor Fontanillo.

(Ref.: O. C. n.° 120 de Pasajes.)

# bolsa del trabajo

SE NECESITAN

## OFICIALES ELECTRICISTAS

para mantenimiento de fundición y laminación. Interesados dirigirse a Santiago Azcoiti, S. A. Fundición y Laminación. ANDOAIN.

(Ref.: O. C. núm. 94 de Andoain.)

SE TRASPASA

## Bar Restaurante TOMAS

80 plazas, vivienda, aparcamiento. Razón en el mismo. ZUMAYA.

## BERNAT'S

precisa VENDEDORES AUTOVENTA con coche propio. El interesado diríjase Bar Domingo, Chomin-Enea, Loyola, de siete a nueve noche.

(Ref.: Oficina Colocación núm. 6.095.)

EMPRESA BARCELONESA
en plena expansión, precisa

## REPRESENTANTE

- Imprescindible muy introducido en ramo ferretería y suministros industriales.
- Ofrecemos artículos de gran calidad, seriedad en el trato y posibilidades reales de importantes comisiones.

Dirigir oferta indicando máximos detalles personales al Apartado de Correos número 2.506. Barcelona.

(Ref.: O. C. núm. 6.130 de S. S.)

## CONSERJE PARA OFICINA

SE PRECISA URGENTE. Dirigirse al Apartado 502.

(Ref.: O. C. núm. 6.135 de S. S.)

CONOCIDA EMPRESA SIDEROMETALURGICA, EN PERIODO DE EXPANSION, PRECISA PARA SU FACTORIA SITA EN LAS PROXIMIDADES DE ALSASUA

## INGENIERO INDUSTRIAL

FUNCIONES:

- Con dependencia directa del director gerente deberá inicialmente ocuparse de la puesta en fabricación de piezas moldeadas, organizar y coordinar el trabajo de su sección; tendrá el mando directo del personal de la misma.

SE REQUIERE:

- Titulación técnica superior, preferentemente especialidad metalúrgica.
- Experiencia aconsejable, pero no imprescindible.
- Tener fuerte personalidad, espíritu de iniciativa y buenas cualidades humanas.
- Conocimientos de francés a nivel de conversación.

SE OFRECE:

- Puesto con magníficas perspectivas de promoción en empresa dinámica, que presenta una excelente oportunidad formativa. Si fuese preciso se proporcionará formación técnica en el extranjero.
- Buena remuneración inicial, que será negociable según capacidad. Esta cifra será susceptible de rápidos incrementos, de acuerdo con los resultados que ofrezca la persona elegida.

TEA

ASESORARA LA SELECCION

Escribir, adjuntando amplio y detallado historial de conocimientos, a su Dpto. de Psicología. Hurtado de Amézaga, 3-4.° Dcha. BILBAO-8. Mencionar en el sobre la referencia I. I. 311. Serán contestados los candidatos que reúnan los requisitos exigidos.

(Referencia: O. C. número 6.129 de San Sebastián.)

IMPORTANTE S. A. DE MONDRAGON PRECISA CUBRIR EL PUESTO DE

## JEFE DE CONTABILIDAD

(Referencia número 4.199.)

SE EXIGE:
- Formación a nivel de licenciado en ciencias económicas, U.C.D., E.S.T.E. o similar.
- Dominio de contabilidad general, así como profundos conocimientos de costes, mecanización, etc.
- Experiencia mínima de dos años en puesto similar.
- Capacidad de organización y mando.

SE OFRECE:
- Amplias posibilidades de promoción a corto plazo, tanto económica como profesional.
- Semana laboral de 5 días.
- Formación en técnicas actuales de gestión a cargo de la empresa.
- Retribución inicial comprendida entre 350.000 y 500.000 pesetas en función de valía y aptitudes.

Todo candidato en paro indicará número de inscripción y Servicio Sindical Colocación.

Los interesados rogamos escriban adjuntando amplio y detallado historial, personal y profesional, poniendo en el sobre el número de referencia arriba indicado, al Departamento de Orientación y Selección de

SARCO
ORGANIZACION DE EMPRESAS
SIMON BOLIVAR, 27-1.°-BILBAO-13

Se contestará a todas las solicitudes que reúnan las condiciones exigidas.

(Ref.: O. C. núm. 229 de Mondragón.)

## ENCOFRADORES, BARRENISTAS Y PEONES

Con muy buenas remuneraciones, tareas, primas y gratificaciones, se necesitan en O.C.I.S.A. para la presa de Añarbe. Hay albergues y comedores o transporte diario desde Hernani. Presentarse en Venta Arrambide, autobús de Goizueta en plaza de Cincoenea de Hernani. Teléfono 55 26 80.

(Ref.: O. C. núm. 1.031 de Hernani.)

SE NECESITAN

## OFICIALES MECANICOS

para mantenimiento de fundición y laminación. Interesados dirigirse a Santiago Azcoiti, S. A. Fundición y Laminación. ANDOAIN.

(Ref.: O. C. núm. 95 de Andoain.)

## PEON EVENTUAL

SE PRECISA. INTERESADOS LLAMEN AL TELEFONO 35.45.79

(Ref.: O. C. núm. 1.106 de Rentería.)

## Perito industrial o Ingeniero técnico

SE PRECISA EN EMPRESA METALURGICA DE BILBAO

REQUISITOS:
- Experiencia práctica en taller de mecanización.
- Se valorará la experiencia en calderería y montajes.
- Conocimientos de métodos, tiempos y planificación.
- Preferible si traduce francés técnico.

SE OFRECE:
- Sueldo neto inicial anual de 380.000 pesetas. Inclusión en plantilla. Seguridad social plena. Revisión anual de condiciones económicas.
- En un plazo prudencial se responsabilizaría del departamento de métodos y tiempos.

PRF

ASESORA EN LA SELECCION.

Los interesados pueden enviar historial a P.R.F. Alda. Urquijo, 49 - 1.° Izda. BILBAO-11. Mencionar en el sobre (Referencia M. T.). Absoluta reserva. Sólo se atenderán las solicitudes que reúnan los requisitos de este anuncio.

(Ref.: O. C. núm. 6.128 de S. S.)

## Ingenieros oficina técnica

para industria importante, próxima a Bilbao, en proceso de transformación y expansión.

Se ocupará de los estudios de implantación, transformación o gran reparación de las instalaciones para producción de energía y recuperación, fabricación en proceso químico y transformación en continuo por grandes instalaciones.

SE EXIGE:

- Experiencia mínima de 3 años.
- Amplios conocimientos en alguna especialidad: energética, mecánica, calderería, planificación, etc.
- Disposición para el trabajo en equipo.
- Responsabilidad por función.

La remuneración se considerará a partir de 500.000 pesetas según experiencia aportada.

Muchas posibilidades de promoción.

Escribir con las más amplias referencias, inquietudes y méritos aducidos, al Apartado 847 de Bilbao, indicando en el sobre la referencia «Ingenieros».

(Ref.: O. C. núm. 6.105 de S. S.)

## CHOFER DE PRIMERA Y PEONES

para reparto, necesita empresa comercial de alimentación, preferible con servicio militar cumplido. Excelentes condiciones. Interesados dirigirse a SECUC. Barrio de Ergobia o llamen al teléfono 552.550. Dirigirse al jefe de almacén.

(Ref.: Oficina de Colocación.)

# Movimiento del puerto de Pasajes

BUQUES ENTRADOS

Españoles: «Camporraso», con fuel, de Bilbao; «Sierra Madre», con fosfato, de El Aiun; «El Condado», en lastre, de Santander; «Codesal», con madera, de Cedeira; «Gerona», con asfalto, de Tenerife, vía Santander.

Extranjeros: «Wilma», con habas secas, de Boston (Inglaterra); «Stoller Grund», con general, en contenedores, de Felixstowe; «Klazina», con chatarra, de Great Yarmouth; «Kate», con chatarra; «Elke Lahrs», con general, de Rotterdam; «Jan Suhr» (entrado a las 21 horas), con general, de Hamburgo; «Kleine Wesser», en lastre, a cargar alfalfa.

SALIDOS Y DESPACHADOS DE SALIDA

Españoles: «San Paulo», con mármol, a Bilbao, en lastre; «R. Valle Inclán», a La Coruña y escalas; «Llumeres», a Avilés; «Alfonso de Churruca» y «Camporraso», a Bilbao; «Mercadal», a Requejada, y «Gerona», a Tenerife.

Extranjeros: «Germa Girl», con potasa, a Glomfjord; «Stoller Grudn», resto, a Bilbao; y, en lastre, «Kraftca», a Wismar; «Elly», a Paranan; «Regina, a Leixoes; «Wilma», a Blaye; «Sirina», a Brest.

EN PUERTO, AYER, A MEDIODIA

En San Pedro, Trincherpe y «Hospitalillo»: Pesqueros diversos en activo, reparación y armamento.

Muelle de Herrera: Bacaladeros «Virgen del Cabo» y «Virgen del Camino»; «Sierra Madre», fosfato (Cámara).

Muelle del Reloj: «Kate» (Vega de Seoane); «Sonja Howe» (Unides Pasajes), «Klazina» (Cámara), los tres con chatarra.

Muelle Trasatlántico: «Codesal», «Ciudad de Soda» y «Espiñeiro» (abarloados), los tres con madera (Gascue y Cruz); «Regine», pasta (Puy).

Muelle de Ancho: «Wilma», habas (Cámara).

Muelle de Molinao: «Stoller Grund», general, en contenedores (Gascue y Cruz); «San Paulo», general (Transcopa-Vega de Seoane); «Sirina», chatarra (Unides Pasajes).

Muelle de Capuchinos: «El Condado», cargando potasa (Alcargonzález); «Gerona», asfalto (Letamendía).

En Lezo: «Hera», «Conchita Suárez» y otros a desguace.

Muelle de Lezo: «Nina Bewa», chatarra (Unides Pasajes).

En Luzuriaga: «Myriam del Toro», dique; «Cabo Farruch», reparando (ambos Cámara), y varios pesqueros en reparación y armamento.

En Pysbe: «Solano» y «Bochorno» (Pysbe).

Otros bacaladeros: «Monte Artadi» y once parejas, o sea, veintitrés barcos.

Buques entrados posteriormente: «Elke Kahrs», a las 16, y «Jan Suhr», a las 21, ambos carga general (Anso); «Kleine Weser», a cargar alfalfa (Centramar).

BUQUES QUE SE ESPERAN

Las diversas casas consignatarias esperan los siguientes:

El «S. F. Panther». No vino el domingo y se espera mañana, miércoles, a las horas de costumbre, o sea, de 19 a 22 (Gascue y Cruz).

Artaza: «Elena», con chatarra. En Zumaya, reparando «Ignacio Artaza».

Azqueta: Jueves, «Fleming Scan», a cargar vino para Dinamarca; martes, 24, el correo de Canarias: «Ciudad de Oviedo», saldrá, el 25, vía Bilbao.

Baquera: «El Inca», con madera, de Polonia.

Cámara: «Oldenburg», con chatarra; día 21, yate «Navigator», con material náutico (exposición).

García Miñaur: Viernes, «Altul», general, de Rotterdam.

Letamendía: «Escandinavia», con carbón, de Avilés.

Marítima Guipuzcoana: «Anzoras», a cargar sal, para Huelva; día 20, «Eco Landes», a cargar para Portugal; día 23, «San Remo», de y para Dinamarca, Suecia y Finlandia; cargará potasa el «Phoenix» y sal el «California».

Unides Pasajes: «Ekenis» y «Scantic», con chatarra.

Vega de Seoane: «Brunssnes», con chatarra.

ALCON.

# HOROSCOPO

HOY, 17 DE SEPTIEMBRE

**ARIES**

**21 marzo - 20 abril**



Acordaos del comportamiento agresivo ajeno desastroso. Afectividad bloqueada por la angustia. Fatiga física.

**TAURO**

**21 abril - 20 mayo**



Manteneos al margen de una discusión de compañeros. No se contesta como deseáis a un sentimiento. Vitalidad.

**GEMINIS**

**21 mayo - 21 junio**



Sabréis conciliar los intereses materiales con los gustos indecisión sentimental. Alteraciones de humor.

**CANCER**

**22 junio - 22 julio**



Haréis serios esfuerzos de adaptación con vistas al futuro. Pediréis como si ofrecieseis Reserva mental.

**LEO**

**23 julio - 23 agosto**



Sabréis realizar influencias exteriores, pero os falta sentido de adaptación práctica. Desconfianza. Cansancio.

**VIRGO**

**24 agosto - 22 septiembre**



Vuestra actitud, que algunos estiman modesta, es dura y firme. Celos y reproches en familia. Vigilad el peso.

**LIBRA**

**23 septiembre - 22 octubre**



La pereza y el cansancio os hacen perder terreno. Los sentimientos no corresponden a los hechos. Optimismo.

**ESCORPION**

**23 octubre - 21 noviembre**



Llegaréis al fin propuesto con un último esfuerzo decidido. Respetad lo que no compartís. Cambios de tensión.

**SAGITARIO**

**22 novbre. - 21 diciembre**



Todo no irá tan bien como deseáis por vuestro empeño en empujar. Disgusto sentimental. Agresividad frenada.

**CAPRICORNIO**

**22 diciembre - 20 enero**



La impaciencia os domina y no podéis controlarla en público. Satisfacciones de amistad. Artrosis ligera.

**ACUARIO**

**21 enero - 19 febrero**



Las apariencias parecen muy agradables, pero la realidad cambia. Vida secreta sentimental. Lamentaros sin causa.

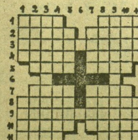
**PISCIS**

**20 febrero - 20 marzo**



La falta de visión para los negocios os hará pasar mal momento. Realismo en familia. Tendencia a la aerofagia.

# PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Endrino, ciruelo silvestre. Documento. 2: Trompas de los elefantes. Colas de los cuadrúpedos. 3: Que contiene hierro. 4: Alturas pequeñas y prolongadas. Causa que excita y promueve una cosa. 5: Condimenta con sal. Dios griego del amor. 7: Papel para pulir metales y maderas. Ondulaciones. 8: Tuberculosis. Estrofas líricas. 9: Dícese del vegetal en que la fertilización no se efectúa por medio del tubo polínico. 10: En germanía, dar. De cierta nación europea. 11: Asideros. Rey de Tracia que acudió e auxilio en Troya en el último año del asedio.

VERTICALES. — 1: Planta sarmentosa sapindácea que, machacada sirve para embarbascar. Acción de cortar los árboles del bosque. 2: Poco densos. Planos, sin estorbos. 3: Muy decidida. 4: Arbol frutal. Desperdicios de los mataderos. 5: Que ha perdido el sabor. Instrumento musical usado por los hebreos. 7: Eché a suertes un objeto. Fig., fama. 8: Portador de una carta. Natural de Liguria. 9: Se suavizará su voz. 10: En arquitectura, toro que asienta sobre el plinto de la base de la columna. Ciudad de Lugo en el p. j. de Sarria. 11: Plantígrados. Sin sal.

**SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR**

HORIZONTALES. — 1: Capa. Arar. 2: Abana. Apero. 3: Metafísicas. 4: Ataba. Acara. 5: Orín. Sepe. 7: Etas. Cata. 8: Oreja. Ocumo. 9: Piramidales. 10: Agora. Otana. 11: Sesa. Aros.

VERTICALES. — 1: Cama. Opas. 2: Abeto. Erige. 3: Patateros. 4: Anabi. Ajara. 5: Afán. Sama. 7: Asas. Codo. 8: Apice. Acato. 9: Recapitular. 10: Arare. Ameno. 11: Rosa. Osas.




—¿Quién ha dicho eso de «la bolsa o la vida»?

# JEROGLIFICO




¿QUE HAY EN EL PENTAGRAMA?

**SOLUCION AL JEROGLIFICO**

UNAS SEMICORCHEAS


## Laboratorio farmacéutico

solicita

# Representante

muy bien introducido con la clase médica.

OFRECEMOS:
- Amplio vademécum general.
- Gammas globulinas.
- Multivitamínicos.
- Corticosteroides.
- Cefalosporinas.

Remuneración a base de comisión.
Interesados escriban muy ampliamente al

**APARTADO 50.008**

**MADRID**

IMPORTANTE EMPRESA PROXIMA A PAMPLONA

PRECISA

# Aparejador

(O SIMILAR)

**Sus funciones serán:**

- Diseño y cálculo de obras nuevas y de modificaciones dentro de la fábrica.
- Cálculo de los presupuestos de las obras
- Supervisión de obra.
- Mantenimiento de obra civil.
- Mantenimiento de ciertas instalaciones con características especiales de obra.
- En su día, contactos con empresas constructoras.

**Se piensa en una persona con formación a nivel de aparejador, y deseable con el título. También es deseable, pero no imprescindible, algún año de experiencia en empresa.**

**La remuneración se estudiará en cada caso concreto, pudiendo variar sustancialmente en función de la formación aportada.**

**Interesados enviar detallado «curriculum vitae», mencionando la referencia núm. 1.243, a**

**A. I. N.** ASOCIACION DE LA INDUSTRIA NAVARRA
Departamento de Psicología
Dr. Huarte, 1-4.° PAMPLONA

(Número Oficina Colocación 47.786.)

Importante empresa radicada en la zona de la Barranca
precisa

# Responsable administrativo de ventas

**Se trata de una empresa en expansión.**

**La persona que se precisa deberá responsabilizarse de la administración de ventas, pero se espera de él que no sea un administrativo puro. Deberá también tomar algunas decisiones y esporádicamente hacer alguna gestión comercial directa.**

**Es importante una cierta formación administrativa, aunque tampoco se exige gran experiencia.**

**Imprescindible libre de servicio militar.**

**El lugar de residencia será en la Barranca.**

**La remuneración se estudiará directamente con los interesados, dependiendo de la formación aportada.**

**Interesados enviar detallado «curriculum vitae», mencionando la ref. núm. 1.244, a**

AIN
ASOCIACION DE LA INDUSTRIA NAVARRA
Departamento de Psicología
Dr. Huarte, 1-4.° PAMPLONA

(Número Oficina Colocación: 47.781.)

# bolsa del trabajo

SE NECESITAN

# OPERARIOS

**Servicio militar cumplido. Interesados dirigirse a Santiago Azcoiti, S. A. Fundición y Laminación. ANDOAIN.**
(Ref.: O. C. núm. 96 de Andoain.)

**ENTRECANALES Y TAVORA, S.A.** Grupo de Viviendas.
Obra BIDEBIETA-2.

## ALBAÑILES A DESTAJO
## FERRALLAS Y PEONES

- Se dispone de dormitorio y comedor.
- Muy buena retribución.

**Interesados, presentarse en oficinas, sitas frente al Palacio de Ayete. (Ref.: O. C. núm. 5.782 de San Sebastián.)**

## Empresa primer orden internacional

PRECISA ampliar su plantilla de personal.

SE REQUIERE:
- Formación superior y experiencia comercial.
- Persona dinámica y bien relacionada socialmente.
- Resida en San Sebastián o provincia más de diez años.

SE OFRECE:
- Incorporación inmediata.
- Formación a cargo de la empresa.
- Revisión frecuente de emolumentos.
- Ingresos mínimos del orden de 400.000 pesetas, más incentivos, premio anual, dietas y kilómetros.

Escribir de puño y letra, enviando C/V con fotografía reciente al

**NUMERO 6.337**
**APARTADO 1.264**
**BILBAO**

(Ref.: O. C. n.° 6.067 de S. S.)

CARPINTERIA · METALICA

# TERAN

ALUMINIO · ANODIZADO

Precisa OFICIALES
HERREROS - CERRAJEROS
AJUSTADORES
FRESADORES

TELEFONOS 35.36.47 - 8 - 9
HERRERA SAN SEBASTIAN

(Ref.: O. C. núm. 5.979.)

# DELINEANTE DE PRIMERA

**CON EXPERIENCIA EN MAQUINAS HERRAMIENTAS**

**SE OFRECE:**
- Contrato de sociedad, seguridad social mejorada, posibilidades de promoción.

**Los interesados dirigirse a EGURKO, S. C. I. Avenida Marqués de Foronda, s/n., Zumaya, por escrito o personalmente. Teléfonos 86-11-48 y 86-13-86.**
(Ref.: O. C. núm. 874 de Zarauz.)

# RICH

**ODRIOZOLA Y BERRIDI, S. A.**
necesita dependientas para sus sucursales, con experiencia.
Presentarse en oficina de barrio Herrera. Teléfono 357.645.

(Ref.: O. C. n.° 6.069 de S. S.)

# TUBEROS
# AJUSTADORES
# TORNEROS

**se necesitan en MICHELIN-LASARTE para su sección de mantenimiento.**
**Este anuncio puede interesar a**
- **Profesionales con amplia experiencia en mantenimiento de máquinas.**
- **Jóvenes de especialidad mecánica con formación a nivel de MAESTRIA INDUSTRIAL para el mantenimiento de maquinaria dotada de modernos automatismos.**
- **Veteranos para trabajos sencillos.**

**TAMBIEN SE NECESITAN**

# ELECTRICISTAS

**DE PRIMERA CON CONOCIMIENTO DE AUTOMATISMOS**
**SE OFRECE:**
Ingreso inmediato, empleo fijo y estable.
Grandes posibilidades de promoción, reuniendo aptitudes. Interesantes ventajas sociales. Trabajo atractivo, dentro de un moderno conjunto industrial.
**Interesados, presentarse en portería de nuestra fábrica de LASARTE, en horas de oficina.**

(Ref. O. C. núm. 1.004 de Hernani.)

EMPRESA SUMINISTRADORA DE MAQUINARIA Y EQUIPO

PARA HOSTELERIA

PRECISA

# DELEGADO

PARA LA PROVINCIA DE GUIPUZCOA

**SE EXIGE:**
- Persona con amplios conocimientos en este sector (hoteles, restaurantes, comunidades, colegios, clínicas, etc.)
- Con vehículo propio.
- Dedicación completa.
- Dispuesto a dirigir delegación con sede en San Sebastián.

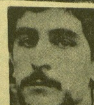
**OFRECEMOS:**
- Importantes ingresos compuestos por
  - Sueldo fijo.
  - Comisiones.
  - Participación
  - Dietas.
  - Kilometraje.
- Nuestra maquinaria y elementos complementarios para hostelería están situados entre las primeras firmas internacionales de la especialidad.
- Dispondría de stocks permanentes.

**Interesados escribir al Apartado 11.488 de Bilbao. Ref. 1.792**

(Ref.: O. C. núm. 6.103 de S. S.)

# tv tv

| | | |
|---|---|---|
| CARTA DE AJUSTE | 14,00 | |
| Apertura y presentación | 14,15 | |
| AVANCE INFORMATIVO | 14,17 | |
| PANORAMA | 14,24 | |
| TELEDIARIO Primera edición | 15,00 | |
| TELE-REVISTA Cine y espectáculos | 15,35 | |
| Despedida y cierre | 16,15 | |
| CARTA DE AJUSTE | 19,30 | |
| Apertura y presentación | 19,45 | CARTA DE AJUSTE |
| AVANCE INFORMATIVO | 19,46 | |
| OPERACION TORPEDO | 19,50 | |
| | 20,15 | PRESENTACION Y AVANCES |
| | 20,16 | GOOBER Y LOS CAZADORES DE FANTASMAS |
| NOVELA (Capitulo II) «La gran borrachera», Manuel Halcón | 20,30 | EL TESORO DEL PIRATA «A las profundidades» |
| LA EDAD DE ORO DEL CINE COMICO | 21,00 | POLIDEPORTIVO |
| TELEDIARIO Segunda edición | 21,30 | |
| LOS REPORTEROS | 22,00 | TELEDIARIO 2 |
| A SU AIRE «Juan Pardo» | 22,30 | CINE CLUB. CICLO TERROR «E increíble hombre menguante» (1957) |
| LOS MANIATICOS «Mens Sana» | 23,00 | |
| TERCERA EDICION | 23,40 | |
| | 23,50 | ULTIMA IMAGEN |
| Un momento, por favor | 23,55 | |
| DESPEDIDA Y CIERRE | 24,00 | |


Juan Pardo protagoniza el espacio de la primera cadena que lleva por título «A su aire».

## *TELE - NOTICIAS*

### Copa de Europa de fútbol

Los deseos de Televisión Española de ofrecer a todo el país y en directo la retransmisión del primer partido del Barcelona Club de Fútbol en la Copa de Europa, que tendrá lugar mañana, miércoles, y en el que el equipo de la Ciudad Condal se enfrentará con el Linz, de Austria, son realidad gracias a las facilidades dadas por la Directiva de la Real Sociedad de Fútbol, que consiente en dicha transmisión, y cuyo permiso era ineludible para poder llevar a cabo, pues la Federación prohibe cualquier transmisión de fútbol cuando a la misma hora se celebra otro partido. Así lo comunicaba el Departamento de Programas de Televisión Española a las tres de la tarde de ayer.

Tenemos entendido que este permiso es válido únicamente para el partido de mañana, y que el próximo día 2 de octubre volverán a existir dificultades, pues ese día se juega el encuentro entre el Atlético de Madrid, y no existe por el momento acuerdo entre las directivas del equipo madrileño y del barcelonista.

### Infantiles: Rodríguez de la Fuente hará un programa para niños

Hay contactos de Televisión Española con Félix Rodríguez de la Fuente con el objeto de que éste haga un programa, también sobre los animales y la naturaleza, dirigido expresamente a los niños. Si bien el doctor De la Fuente continuará su serie habitual, de la que, como informamos en anteriores ocasiones, está preparando la segunda parte, hay que añadir a ello este espacio pensado para las características de la mentalidad y conocimientos infantiles. Dentro de la programación dirigida a los niños, de las que ya adelantamos algunos cambios y proyectos — "Cuentopos", etc. —, se pretende que los programas infantiles y que el niño pueda captar el mundo que le rodea y todo lo que puede ofrecerle interés, desde el punto de vista informativo, educativo y de diversión... El hecho de que Rodríguez de la Fuente, hombre de gran prestigio a nivel nacional por sus charlas y conocimientos, se dirija expresamente a ellos, se espera que dé conciencia al niño de su propia importancia y le anime a seguir únicamente aquellos espacios pensados para ellos, y que, como decimos, contribuyan a su diversión y ampliación de sus conocimientos.

### Concluye "Todo es posible en domingo"

Efectivamente, tal como se había adelantado, el espacio ómnibus "Todo es posible en domingo", que dirige Pedro Amalio López, concluye su ciclo previsto: ya en el mes de octubre habrá un nuevo esquema de programación para la tarde del domingo.

### "Cara al país"

El último "Cara al país", del 6 de septiembre, fue presentado por Sánchez Ocaña, debido a que Josep Meliá tuvo que ausentarse de Prado del Rey al sufrir un accidente su hijo. Animado, porque el pequeño se ha ido recuperando del accidente, Josep Meliá, con el que hemos coincidido en los pasillos de la casa, nos anuncia que sigue trabajando, con la idea de sacar cada semana el tema nacional de mayor interés.

"No he tenido ningún problema con Televisión — nos dice Meliá —, ni para la elección de temas ni para su puesta en práctica. Los problemas, cuando los hay, vienen de fuera... Personas que nosotros considerábamos idóneas para traer al programa, por su vinculación con el tema palpitante, nos han fallado... Hay gente que no quiere hablar de estas cuestiones de interés... Por ejemplo, quise hacer un "Cara al país" dedicado a la banca y gentes muy cualificadas se negaron a participar..."

### Las declaraciones de Montserrat Caballé

Montserrat Caballé habló por vez primera de su operación, y de las consecuencias que ésta podía tener, ante las cámaras de Televisión Española. Posteriormente la noticia se divulgó a todos los medios informativos — este Gabinete de Prensa pasó nota del tema a las agencias — y la famosa cantante siguió haciendo declaraciones. Dado que en algún lugar hemos leído noticias contradictorias, en las que se asugaraba que Montserrat no se había referido en absoluto en televisión a la posibilidad de su alejamiento de los escenarios, reproducimos textuales las palabras de nuestra primera figura operística obtenidas de la entrevista grabada: "Es cierto; yo voy a tener una operación el 13 de este mes de septiembre. Ayer precisamente acabé de anular dos meses y medio de actuaciones: una tournée americana, inauguración del Metropolitan. Hace tiempo que padezco una cierta enfermedad, la cual se mantenía en un plano muy soportable, pero ha llegado a un punto en que los doctores de Barcelona —me operarán aquí, en Barcelona —, han coincidido en que ha llegado el momento de hacerlo.

# EMISORAS DE RADIO

## RADIO NACIONAL

### ONDA MEDIA

A las 6,05: Alborada. 8,40: Hoy... 9: Encuentros. (Novelas famosas: «Una casa con goteras».) 11,05: Protagonistas, nos otros. 15: Estudio 15-18. (Radionovela: «Boby Dick».) 18,05: Para vosotros, jóvenes. 21,30: Radiogaceta de los deportes. 22,30: Música en vivo. 23: La aventura de la vida. 23,30. La sorpresa de América. 0,30: Los reporteros. 1: Diálogos con la música. 1,45: Con los ojos cerrados.

### MODULACION DE FRECUENCIA
**Segundo programa**

A las 7,15: Concierto barroco. 8,30: La edad de oro del romanticismo. 10,30: Momentos estelares de la música. 11,30: Solistas internacionales. 12,30: La zarzuela y sus autores. 13,30: El siglo XX y su clasicismo. 14: El arco mágico. 15: Artistas en Radio Nacional. 16: Album de la música española. 18: Los clásicos de la música ligera. 19,30: Programas de intercambio internacional. 21: Vanguardia de nuestro tiempo. 21,30: Almanaque musical. 23,30: Historia del Teatro Apolo. 24: Partituras de ballet. 0,30: Agrupaciones instrumentales españolas. 1,30: El violoncello.

**Tercer programa**

A las 7,15: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 8: Curso de español básico para extranjeros. 9,30: España en su mano. 10,30: Aula superior de idiomas. 12,30: El intérprete y sus creaciones. 13: Música de cámara. 14,30: El mundo del futuro. 15,30: Estudio musical. 17: Compositores españoles. 18,00: Crónicas de España y del extranjero. 19: Vida académica y cultural. 23: Gran teatro. 1,40: Ultimo recital.

## LA VOZ DE GUIPUZCOA

A las 7,25: Apertura. 7,30: Atlantic «2000». 9,35: Primera página. 9,40: Agenda del Festival. 9,45: Lagunak (la gran familia). 10,05: Pantallas y escenarios. 10,15: Feria del disco. 11: Cascada. 11,45: Para el ama de casa. 12,05: Guipúzcoa, mediodía. 12,45: Audición en vascuence. 13,10: Mi atalaya montañera. 13,30: Ibérica express. 14,02: Del teletipo a la antena. 14,04: Irún, hoy. 14,15: Flash deportivo. 14,30: Diario hablado. 15: Cartelera. 15,10: Estelar 74. 15,25: La radio al volante. 16,20: Un día, un éxito. 16,30: Radionovela: «Sobre una mentira». 17,20: La mujer en el Festival. 17,35: Noticiario. 17,45: Atlantic «2000». 18,35: Música y confidencias. 19,30: Gran palmarés de Cascada. 20,05: Pista de baile. 20,30: Santo rosario para enfermos. 20,45: De cara al mar. 21,50: Flash del Festival. 22,00: Diario hablado. 22,30: Melodías de siempre. 23: Sala de conciertos. 24: Fin de emisión.

## RADIO SAN SEBASTIAN

A las 6,45: Apertura. 6,55: Radio Océan. 7,58: Matinal cadena SER. 8,30: Matinal 8,30. 9. Las mañanas de Avenida 27. 11,30: Radio Océan. 12: Mediodía cadena SER. 12,30: Guipúzcoa informativo 12,30. 13: Hora trece. 15: Cita a las tres. 15,45: El abuelo Pepe y el tío Jerónimo. 16: María Celeste. 17: La mansión de Jalna. 17,30: El secreto de la mansión roja. 18: Cadena tarde. 18,30: Revista musical. 19: Un hombre llamado Juan. 19,30: Radio Océan. 20: Radio verano en Radio San Sebastián. 22,40: Las semanas de la SER. 23,30: Hora 25. 1: Nocturno musical en Radio San Sebastián. 1,30: Cierre de la emisión.

Emisiones en F. M.: De 6,45 a 1,30 de la madrugada.

## RADIO POPULAR

A las 7: Apertura. 7,10: Rosario en euskera. 7,30: Radio reloj. 9,45: Matinal Popular. 12: La hora Secuc. 12,30: Gaurko euskal kanta. 13: Donosti. 14: XXII Festival Internacional del Cine de San Sebastián. 14,30: RNE. 15,10: Tertulia. 16,30: Tiempo akelarre. 17,30: Informativo local. 17,45: Populandia. 19.00: Arratsaldeon. 19,30: Programa religioso. 22: RNE. 22,30: Panorama de los deportes. 23: Club 44 - 24: Cierre de la emisora.

ASFALTEX
PRESTIGIO EN IMPERMEABILIZACION

# HA FALLECIDO EL ACTOR LUIS MORRIS

Madrid, 16. (Cifra.) — Luis Morris, conocido actor de teatro y televisión, ha fallecido, a las diez y media de esta mañana, a consecuencia de un fallo cardíaco y tras una larga y penosa enfermedad que venía padeciendo desde hace unos meses.

El popular actor nació en Valencia, hace 43 años. Su vida, no obstante, transcurrió principalmente en Madrid, donde realizó estudios universitarios y de arte dramático.

Luis Morris comenzó su vida artística en el teatro, participando, además, en varias películas importantes, antes de pasar a trabajar como actor en televisión, en la que alcanzó pronto la popularidad debido a sus dotes interpretativas y declamatorias, así como sus caracterizaciones.

Entre los filmes más célebres en los que participó como actor se encuentran «Un hecho violento» (1958), «Molokai» (1959), «091. Policía al habla» (1960), «Tres de la Cruz Roja» (1961), «Vuelve San Valentín» (1962), «Más bonita que ninguna» (1965) y «Buenos días, condesita» (1966).

Desde hace varios meses, Luis Morris Bermúdez —que ese era su nombre completo— había interrumpido su actividad artística debido a la grave enfermedad a resultas de la cual ha fallecido.

# TOROS Y TOREROS

## CORRIDA CONCURSO DE GANADERIAS EN ALBACETE

Albacete, 16. (Cifra.) — Octava de feria. Corrida concurso de ganaderías, en la que actuaron reses de Carlos Núñez, Benítez Cubero, Fermín Bohórquez, «Torrestrella», Martín Berrocal y Antonio Ordoñez. La plaza registró un llenazo.

Palomo Linares, en el primero, se mostró voluntarioso. Mató de dos pinchazos y una estocada. (Aplausos.) En el cuarto, toreó con variedad. Una estocada y descabello. (Una oreja.)

Paco Alcalde, en el segundo, hizo faena breve. Dos medias estocadas y descabello. (Aplausos.) En el quinto fue aplaudido en banderillas y en tandas de muletazos valientes. Una estocada. (Una oreja.)

Juanito Martínez, en el tercero, puso voluntad. Mató de un pinchazo y una estocada. (Aplausos.) En el último, también trató de hacer las cosas bien. Mató de siete pinchazos y descabello. Escuchó un aviso. (Aplausos.)

### NOVILLADA EN ZALAMEA

Zalamea la Real (Huelva), 16. (Cifra.) — Segunda corrida de feria. Seis novillos toros del Conde de la Maza, desiguales en bravura. Media entrada.

Ramón Soto Vargas, en su primero, media estocada que basta. (Dos orejas, rabo.)

A su segundo lo mató de pinchazo y media estocada. (Ovación.)

Antonio Chacón, un pinchazo hondo que fue suficiente, en el primero. (Ovación.)

En su segundo, media estocada. (Una oreja.)

Manuel Ruiz, «Manili», despachó a su primero de una gran estocada. (Una oreja.)

En el último, en el que fue volteado sin consecuencias, una estocada entera. (Gran ovación.)

NI MAS NI MENOS QUE
10.000 PTS
LE ABONAMOS AL MOMENTO POR SU TELEVISOR, ESTE EN BUEN O MAL ESTADO, A CAMBIO DE NUESTRO MAGNIFICO TV, 24 PULGADAS, UHF, TOTALMENTE GARANTIZADO.
ES UNA PROMOCION UNICA QUE LE OFRECE
TELEBASC
Avda. Madrid, 18. - Teléf. 45 92 35. - SAN SEBASTIAN.

ESCUELA DE MANDOS INTERMEDIOS
Secciones Industrial y Administrativa
Información y matrículas:
Escuela de Mandos Intermedios
EUTG - Mundaiz
Paseo del Urumea
Teléfono 444291
San Sebastián
CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

Impermeables
Louis SEBA
Los màs elegantes de Francia
...Y de Europa
18 rue Mazagran
y 31 Bd. Thiers
BIARRITZ
ST. JEAN DE LUZ

# CARTELERA

## EXPOSICIONES

- **ASOCIACION ARTISTICA DE GUIPUZCOA. Museo de San Telmo. (Entrada por la plaza de la Trinidad.)** Exposición de JAVIER SAN MARTIN. De 7,30 a 9,30. (Excepto sábados y festivos.)
- **EL PEZ (Hermanos Iturrino, 13). — Pintura española** en París.
- **GALERIA DE ARTE PIMLICO.** — Antigüedades. San Bartolomé, 2. Esquina Buen Pastor.
- **GALERIA EL PEZ (Serrano Anguita, 3).** — Exposición de Gonzalo Chillida.
- **GALERIA 7.** — (Avenida de España, 7, 3.° I. — A partir del día 16, exposición de María Luisa Casas.
- **MUSEO DE SAN TELMO.** — Ricardo Ugarte Zubiarrain. Exposición, escultura. Antología 1970-74. 16 al 30 septiembre 1974. Laborables, de 6 a 9,30, y festivos, de 11 a 1,30 y 6 a 9,30.
- **SALA TXANTXANGORRI (Fuenterrabía).** — Esculturas de JORGE OTEIZA.
- **SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA.** — Exposición de fotografías de JOSE RIBAS PROUS, hasta el 28 de septiembre, de 19,30 a 21,30 horas, excepto festivos. A las 20 horas, en la contigua sala de proyecciones, pase de diapositivas del mismo autor.

## ATRACCIONES

**PALACIO DE HIELO «TXURI-URDIÑ».** — Sesiones de patinaje, 4,30 - 11 noche.

## FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE DE SAN SEBASTIAN

**ASTORIA.** — A las 4,30 tarde: «Todos los otros le llaman Alí» (Alemania). A las 7,45: «La loba y la paloma» (España). A las 11,30: «Boquitas pintadas» (Argentina).

**MIRAMAR.** — A las 9 de la mañana, retrospectiva: «Johnny Guitar» y «Rebelde sin causa». A las 12,30, nuevos productores: «L'Invenzione di Morel» (Italia). A las 5 tarde: «Le Pelikan» (Francia). A las 7,30: «La gente del metro» (Checoslovaquia). A las 11 noche: «11 Harrow House» (Gran Bretaña).

**VICTORIA EUGENIA.** — A las 6,45: «La loba y la paloma» (España). A las 10,30: «Boquitas pintadas» (Argentina).

## CINE

**AMAYA.** — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El comisario X a la caza de los tigres rojos». Director: Harald Reinl. (Todos.) Teléfono 419.628.

**BELLAS ARTES.** — A las 5,15 y 7,30, continua, y 10,45: «No-Do» y «Le llamaban Trinidad». Director: E. B. Cloucher. (Todos.) Teléfono 459.309.

**DUNIXI.** — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El espectro del terror». Director: Joe Lacy. (Mayores de 18 años.) Teléfono 428.775.

**NOVEDADES.** — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Mi nombre es Shanghai Joe». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados.) Teléfono 414.738.

**NOVELTY.** — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Miedo sangriento». (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.141.

**PEQUEÑO CASINO. Sala Especial.** — A las 5,15, 7,45 y 10,45: Complemento y «Targets, el héroe anda suelto». Director: Peter Bogdanovich. V. O. subtitulada. Teléfono 413.953.

**PRINCIPAL.** — A las 4,45, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Barrabás». Director: Richard Fleischer. (Todos.) Tel. 416.145.

**PRINCIPE.** — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Los hermanos azules». Director: Maurizio Bonuglia. (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.247.

**REX - AVENIDA.** — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Dormir y ligar: todo es empezar». Director: Mariano Ozores. (Mayores de 18 años.) Teléfono 453.549.

**SAVOY.** — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Ya soy una mujer». Director: David Greene. (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.939.

**TRUEBA.** — Cerrado por reformas.

DISCOTECA
DIARIAMENTE, CON LA MEJOR MUSICA
TARDE Y NOCHE

## BAILE

- **BAR BASQUE.** — Boite discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- **CARNAVAL.** — NO BUSQUE MAS... VENGA A CARNAVAL, EN PLAZA DE GUIPUZCOA, 2, el más selecto ambiente. De 6,30 de la tarde a madrugada. Tarde para la juventud y noche para usted y su señora. CARNAVAL, música moderna y pop en el ambiente más selecto.
- **JENNIFER (IRUN).** — 6 tarde a madrugada. Domingos y festivos abierto desde las 5,30 de la tarde.
- **PENNY LANE (RENTERIA).** — De 6 a 10 y de 11 a madrugada.
- **SANDOWN CLUB.** — 6 a 10, 11 a madrugada.
- **TIFFANY'S.** — 6 a 10 y MARTES SARACATUA, de 11 a 4,30. Juegos, concursos, etc. Bla... Bla... Bla... Palabras cero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.

## SALAS DE FIESTAS CON ESPECTACULOS

- **LA PERLA Y SU «TABLAO».** — Baile y atracciones internacionales de 11 a madrugada. Jueves, sábados y domingos, de 6 a 10.
- **ZORONGO 66.** — Folklore sudamericano, 7 a 10 y 11 a 4,30.

XXII festival de cine de san sebastián

# Las películas del concurso

## Nuestro crítico opina:

### ITALIA presenta: "IL VIAGGIO", de Vittorio de Sica

Producción: Champion S. P. A., de Roma.
Dirección: Vittorio de Sica.
Guión: Diego Fabri, Massimo Franciosa, Luisa Montagnana sobre una novela de Luigi Pirandello.
Fotografía: Ennio Guarneri.
Montaje: Franco Arcalli.
Sonido: Carlo Palmieri.
Decorados: Lulci Scacciarcce.
Música: Manuel de Sica.
Intérpetes: Sofia Loren, Richard Burton, Ian Bannen, Renato Pinciroli, Daniele Pitani.

*Emotivo «canto del cisne» de ese hombre todo sensibilidad que se llama Vittorio de Sica. Quizás en su doble condición de artífice cinematográfico y de simple hombre. Su sensibilidad, su dedicadeza, quedan plasmadas en este drama romántico sobre unos amores desgraciados. Que enmarca en un pueblo siciliano a principios de siglo. La caligrafía primorosa de De Sica está patente en toda la historia. Cuidada con el mimo de un detallista. Que, empero, no puede remontar la carga trasnochada del argumento. El Pirandelio originario del tema no surge por ningún lado. Y yo no sé si debe al manejo que él hiciera el trío de guionistas. O que la novela del autor de «Seis personajes en busca de un autor» responda a un fallo que nunca falta en la producción del mejor escritor. Acaso su «retro» no tenga interés en estos tiempos. De una u otra forma ese cuadro nostálgico, pleno de añoranzas, de evocaciones, carece de un brío formal. Es como un legado al que falta firmeza en la mano de quien lo suscribió. Que navega entre reiteraciones, inconsistencias. Y una languidez que deja como una carga de abrumadoras frustraciones.*

*Los personajes no marcan su huella en el ánimo de quien sigue sus vicisitudes. Desfilan por la pantalla sin mayor relieve humano. Asistimos a su trágica existencia acaso más pendientes del entorno que les rodea —y ahí la subyugante ambientación que ha logrado el realizador— que de su propia conflictiva. Que marcha rectilínea hacia su desenlace. Signado por una fatalidad que al más romo no se le ignora.*

*Pudiera resultar que de antemano Vittorio de Sica rindiera el film a la subordinación de sus famosos protagonistas. Porque en definitiva el mismo viene a ser, desde el punto de vista espectáculo, un recital Loren - Burton. ¿Creen en sus personajes? ¿Se limitan a servirlos sin adentrarse en ellos? Es muy posible, viéndoles actuar, que también para ambos si no el canto del cisne del realizador pueda existir ese triste realidad de haber llegado a un techo-límite. Siguen siendo dos «divos» y como tal responden. Mas posiblemente esa misma condición hace menos palpitante, menos real, menos válida esta historia que estalla en su final trágico. Y que, sin embargo, dudo llegue a conmover. Acaso porque nuestro momento esté marcado por otros más auténticamente darmáticos. Y, por desgracia, más cercanos...*

### POLONIA presenta: "DRZWI W MURZE", de Stanislaw Rózewicz

Producción: Empresa de Realización de Films "Grupo Cinematográfico". Grupo "Tor" 1973.
Dirección: Stanlislaw Rózewick.
Guión: Tedeuz y Stanlislaw Rózewick.
Decorados: Tedeusz Wylbut.
Música: Wojciach Kiler.
Intérpretes: Wanda Neumman, Ruszerde Hehin, Zbigniew Zepasiewicz, Jerzy Radziwilcz.

Tercera comparecencia en nuestro Festival de Stanislaw Rózewick. Que sigue con su cine intimista, realista. Testimonio de una situación que no por cotidiana es menos estimable. Arrancar un trozo de la vida que desfile día a día, vedada por la incomunicación, y presentárnoslo con semejante autenticidad me parece un logro aparentemente sencillo, pero de difícil consecución. Es el mejor mérito de este hombre del cine polaco. Poner el espejo sobre algo que está al alcance de cualquiera y reflejarlo con semejante validez de testimonio.

Un autor de teatro llega a una pequeña ciudad para visionar el montaje de una obra próxima al estreno. La contingencia de falta de alojamiento en el hotel al que se dirige crea la situación posterior. Cuando debe hospedarse en una casa particular. Donde una madre, afectada de una grave crisis de histeria, y su hija, viven una existencia que se cierra tras el muro de la puerta de su casa. Es un vedado a todo ser ajeno. Y este lo es ese autor. Que poco a poco va impregnándose de otro mundo distinto al que le ha rodeado hasta el momento. Que ya no piensa en la actriz que le reclama una frase en la obra «que pueda restituirle a la fama» —magistral descripción del tipo— que establece una distanciación con la esposa que desea visitarle. Que paulatinamente se ve inmerso en otra esfera distinta, inédita a su habitual círculo. No es cómoda la penetración en ese muro. Porque es tanto como desdoblarse en ayuda de unos seres a quien acabamos de conocer. Pero que han calado hondo en nuestro propio espíritu.

Un cine psicológico de primera entidad. Muy posiblemente de nula comercialidad. Pero que tiene una garra penetrante. Intensa. Ante el que no cabe la indiferencia. Desde la visión objetiva de lo que uno cree debe ser «cine de festival», una película digna de toda consideración.

Y en la que se advierte una madurez de Rózewick que le eleva sobre sus dos anteriores obras «donostiarras». Necio, si nos atenemos a las clásicas del cine del Este, sería pedirle primores estilísticos que con seguridad no entran en su ánimo. Más ello no obvia para que su obra tenga una sólida técnica que arroja el también primor de lo real.

Realismo que se extiende a la impecable interpretación. Aquí no hay salida al exterior visión «cara al público». Para Ruszerde Hehin, extraordinaria genérica, Wanda Neumman y Zbigniew Zepasiewicz nos hacen sentir sus personajes en nuestra propia carne.

**Miguel VIDAURRE**

### GRAN BRETAÑA presenta: "11 HARROWHOUSE", de Aran Avakiam

Producción: Elliot Kastner.
Dirección: Aram Avakiam.
Guión: Jeffrey Bloom.
Fotografía: Arthur Ibbetson.
Montaje: Anne Coats.
Sonido: Danny Daniel.
Decoración: Jack Stephens.
Música: Michael J. Lewis.
Intérpretes: Candice Bergen, Charles Grodin,, John Gielgud, Trevor Howard, Helen Cherry, James Mason.

El título de la película responde al domicilio del banco mundial de diamantes. Una especie de «sistema» en el mundo de las joyas. Que para regular la ley de la oferta y la demanda y evitar la desvalorización del producto mantiene una reserva permanente. Tesoro defendido por la clásica instalación acorazada que parece cubrir todos los riesgos de un posible robo.

Contra ese sistema, disponen un golpe, bajo la promoción y patrocinio de un acuadalado magnate, una pareja de jóvenes unidos sentimentalmente y que no pueden legalizar su situación porque ello iría en perjuicio de la muchacha —viuda de un rico hombre cuyo herencia perdería caso de volver a contraer matrimonio—, con el apoyo desinteresado, en lo que a participación en el botín se refiere, pero con unos deseos vengativos hacia la empresa que le explotó durante treinta años, de un viejo empleado de ese singular banco.

A este último personaje parece corresponder lo que puede existir de denuncia contra un sistema deshumanizado, frío, carente de todo sentimiento. Porque los restantes ejecutantes del golpe responden, como el film en sí, a una simple incursión en el mundo de la aventura.

Narrada por Aram Avakiam con una técnica correcta, que no aporta nada relevante. Los muchos robos «imposibles» que en la pantalla se han visto no son mejorados en emoción en el que nos presenta Avakiam. Y su intento de dar al relato el toque del clásico humor británico no pasa de propósito. Al final se suelta el pelo en una persecución trepidante con intervención de «cascadores» a caballo y en coche. Y rubrica su film con una especie de sarcasmo contra el propio sistema.

Cine netamente comercial, simplemente entretenido. Con una excelente interpretación por parte de dos veteranos actores cual Trevor Howard y James Mason, la sosita presencia de Candice Bergen, sin nada que interpretar, y la desesperante inexpresividad de Charles Grodin.

### U. R. S. S. presenta: "MELODIAS DE LA BARRIADA DE VERI", de Georgi Shenguelaia

Producción: Souexport Distribución Filmo-Gruzta Films.
Dirección: Georgi Shenguelaia.
Guión: A. Sulvkvadzg, G. Shenguelaia.
Fotografía: Alexander Mguebrisvils.
Música: Gueorgi Tsabadze.
Intérpretes: Vajtang Kikabidze, Sofico Chiaurelli, Ramaz Chjikvaze.

Supongo no existirá compromiso oficial alguno que obligue a la presencia de la cinematografía soviética en nuestro certamen. Y, en consecuencia, cuesta admitir que aquella primera incorporación de hace unos años —sin mayor relieve en participación oficial pero con la extraordinaria complementación de un «Hamlet» o un «Don Quijote» traído de las geniales manos de Tcherkasow y Konivetz— haya establecido una especie de continuación obligada sin otra justificación que el añadir un país más a la lista de participantes. Y que por «ser vos quien sois» tiene cualidad de «fijo» en el certamen.

Si hasta el momento, y a pesar de algunos premios, el cine de la URSS ha dejado escasa huella en el Festival, no va a ser este año precisamente el que rompa esa trayectoria. Porque esta comedia musical desarrollada en una barriada de la georgiana Tiblisi, a principios de siglo, viene a ser la negación de tal género cinematográfico en lo que pueda tener de espectacularidad, de derroche, de medios, de generosa brillantez. A mi me recordó las zarzuelas que el desaparecido Juan de Orduña desempolvó para llevarlas a la pequeña pantalla. Con su clásico corte familiar, hogareño. Con toda su carga de algo pasado. Y, con menos gracia, desde luego.

Todo el candor, la infantilidad, ingenuidad del cine ruso nos vuelve a llegar envuelto en villancicos, en números musicales, en sentencias de «sólo el hombre honesto llegar a triunfar». En definitiva del triunfo de la virtud sobre la maldad. Aunque para no desperdiciar nunca la oportunidad soterrada una huelga de lavanderas venga a establecer cierta actitud denunciante de los medios conducente al fin.

La bella partitura musical, alegre y pimpante —y ustedes perdonen el término revisteril— de Tsabadze, es lo más resaltable del film que cuenta con una interpretación muy acorde al tono desenfadado del mismo.

Insisto: si es para engrosar el bloque de naciones participantes, admitámoslo con benevolencia. Si de verdad el comité seleccionador se ha permitido escoger esta peliculita con suposiciones competitivas es que posee un gran sentido del humor.

### CHECOSLOVAQUIA presenta: "LIDE Z METRA", de Jaromil Jires

Producción: Estudios Cinematográficos de Barrandow.
Dirección: Jaromil Jires.
Guión: Vladimir Kalina y Jaromil Jires.
Fotografía: Jan Curik.
Música: Lubos Fiser.
Intérpretes: Jitka Molavcova, Ivan Vyscocil, Libuse Ceprtrova, Bohus Zahorsky, Jirina Krejelkova, Jaromir Hanzlik.

**Y lo que se dice de la participación soviética podría aplicarse asimismo a la de Checoslovaquia. También esta cinematografía tiene cita puntual con cada Festival donostiarra y también en alguna ocasión inscribió su nombre en el "palmarés". Pero iguamente ello no debe significar obligatoriedad de presencia. Más, de otra forma no cabe admitir este filme presentado ayer y que recuerda, por contenido y continente, a un típico ejercicio de fin de curso a cargo de alumno de la Escuela del Cine.**

**Ciertamente no lo es su realizador, que ya concursó en 1969 con "Zert", pero en la ocasión presente lo parece. Porque esas tres anécdotas que integran la película y que están unidas por el nexo de los trabajos de construcción del "metro" de Praga, son de una inconsistencia, de una puerilidad, de un infantilismo tal que resbalan en la indiferencia. Acaso el segundo de los episodios — y que viene a ser como una exaltación de esos veteranos capataces del mundo del trabajo capaces en ocasiones de superar en inteligencia nata a los técnicos — posea cierta emoción un fondo de calor humano. Pero el primero y último, ofreciendo un frío relato de unas relaciones amorosas en las que no se profundiza lo más mínimo, son de tal endeblez que al término de ellos uno se quedó estupefacto.**

**No acierto a entender la intención de Jires en esta obrita primaria, superficial, que se desliza sin dejar la menor huella. Una nadería impropia de acudir a un certamen.**

**La interpretación va acorde con la rotunda intrascendencia. Acaso destaque la suave belleza de Jitka Molaveova, presente en San Sebastián.**

## El Festival pasea por la Concha

**Se lo envié ayer. Y el texto del telegrama decía: "Cara Sofía: Dimito admiración sostenida durante veinte años. Stop. Ausente, altiva, poco sonriente. Stop. Arrugas torno boca. Stop. ¿Dónde quedó tu frescura napolitana? Stop. Gordita "Liz" ganó simpatías. Stop. Dimito, dimito, dimito. Stop. "Viaggio felice". Stop. Un ex".**

※ ※ ※

**Dicen que Richard Burton, en la recepción ofrecida por la Diputación, pidió**
**—Quiero una liz...**
**Y que un solícito ordenanza le llevó inmediatamente una cuerda. A quien me lo contó le contesté:**
**—Pues me extraña, porque se ha traído una "Red"...**

※ ※ ※

**Se alzaron los brazos de muchachos y muchachas del "Kresala" para formar arco de honor. Y los clarineros lanzaron al aire sus sones de saludo. Las gentes que esperaban en los antepalcos del Victoria Eugenia se artemolinaron inquietas:**
**—Ya llega algún famoso, ya llega...**
**Decepción: el "famoso" era yo.**
**(Gracias a "Gene", director de "Kresala". Gracias a Inda y Ontoria, clarineros.)**
**Y perdón a los defraudados.**

※ ※ ※

**Para salvar el trance vergonzoso no encontré otra salida que dar dos besos a esa bonita colega madrileña que se llama Pilar Trenas. Creo que hallé un buen refugio al azoramiento.**
**Porque uno puede ser fácil al rubor. Pero, tonto, no...**

※ ※ ※

**—Es mucho más guapa esa morenaza con la que estabas hablando que Sofía Loren. ¿Es actriz italiana también?...**
**—Sí, Bianca Aristondi.**
**Fue un puro camelo. Porque italianicé el nombre de la eibarresa Blanca Aristondo de Zaldúa. Lo otro sí era cierto: más guapa.**

※ ※ ※

**Mira que si la frialdad de Sofía Loren ha estado motivada por la falta de ambientación que pudiera haberle dado su compatriota Dino Restivo.**
**Como para imitar a James Mason en el filme inglés. Y tomarse una ración de estricnina.**

※ ※ ※

**Javier de Satrústegui se acercó a saludar a Sofía a la llegada de ésta a la Diputación. Le musitó unas palabras a las que aquélla puso gesto de extrañeza. Me lo explicaba luego:**
**—Quería recordarle un baile celebrado hace años en París y en el que la tuve como pareja durante más de media hora. Al cabo de cuyo tiempo le pregunté: "Y tú, ¿quién eres?" Sin embargo, hoy no parece haberme reconocido...**
**—Pues era para acordarse, querido...**

※ ※ ※

**Y otro equívoco con Javier. Poco después me presentaba a tres bellas jovencitas. Creí reconocer a una de ellas:**
**—Pero si es Geraldine Chaplin. ¿De incógnito?**
**Una amiga intervino:**
**—Sí, se parece. Pero más todavía a Carolina de Mónaco.**
**—Y a ti, ¿a quien te gusta parecerte?**
**—A Josefina Delgado de Robles, que soy yo.**
**Personalidad.**

※ ※ ※

**José Luis Dibildós me confió:**
**—"Los nuevos españoles", la película que ahora produzco con Roberto Bodegas, es la mejor que he hecho. Va a causar sensación.**
**Y añadió:**
**—Como la causó vuestra "Miss Vascongadas", Gloria Gaztañaga, en el concurso de elección de "Miss España", celebrado en Marbella y del que fui jurado. Te voy a revelar un secreto: quedó a un punto de distancia de "Miss Nacional". Y en clase personal fue la más destacada de todas.**
**Ya lo saben en Irún.**

※ ※ ※

**No me digan que no. ¿A que pensaron igual que yo? Que cuando las lavanderas huelguistas de la "zarzuelera" película rusa lanzaban las ropas al aire y ponían sus brazos en jarras iban a arrancarse con aquello de...**
**—"Si las mujeres mandasen..."**

※ ※ ※

**Tras ver las primeras cinco películas a concurso, pienso que Miguel de Echarri es fiel al dicho de los gitanos:**
**—No queremos hijos con buenos principios.**
**Y, al fin y al cabo, más "hijo" suyo que el Festival...**

**M. Y.**

## MURIEL CATALA, EN SAN SEBASTIAN

La actriz francesa Muriel Catala coprotagonista con Carmen Sevilla de «La loba y la paloma», ha llegado a San Sebastián para asistir a la proyección oficial de la película en el Festival, que tendrá lugar hoy, martes, día 17. La joven actriz, que impresionó al público y a la crítica francesa desde sus primeras intervenciones en la pantalla, se ha convertido, después de actuar en ocho películas, en una auténtica estrella, en la que algunos han visto a la Brigitte Bardot de los años sesenta. Su elegancia y la aparente frigidez de su físico, que ha explotado astutamente para su carrera de actriz, hacen de ella un tipo de mujer muy de nuestros días. En su breve carrera, Muriel Catala ha tenido ya como coprotagonistas de sus películas a Ornella Mutti, Brigitte Bardot y, en la última de ellas, a Sofía Loren y Jean Gabin, lo que demuestra su vertiginosa ascensión.

## LLEGAN HOY

Hoy llegan a San Sebastián Claude Rich y France Lambiotte, protagonista masculino y femenino, respectivamente, de "La femme de Jean".

Asimismo llegará también a nuestra ciudad Yannick Bellon, director del filme que será proyectado hoy en la sesión de gala del Victoria Eugenia, Palacio del Festival.

# XXII Festival Internacional del Cine de San Sebastián

**Hoy, martes, día 17 de septiembre**

## PALACIO DEL FESTIVAL

SECCION OFICIAL

11,30 mañana y 6,45 tarde:

«PRIERE SANS VISAGE» - Francia (cortometraje).
«LA SALETE» - Hungría (cortometraje).
«LA LOBA Y LA PALOMA» - España.
Director: Gonzalo Suárez.
Intérpretes: Carmen Sevilla - Muriel Catalá - Donald Pleasance - Michel Dunn - Aldo Sanbroll.

9,30 mañana y 10,30 noche:

«EL RAYO QUE NO CESA» - España (cortometraje).
«BOQUITAS PINTADAS» - Argentina.
Director: Leopoldo Torre Nilsson.
Intérpretes: Martha González - Luisina Brando - Alfredo Alcón - Raúl Lavie.

## SALON MIRAMAR

SECCION RETROSPECTIVA
DEDICADA A NICHOLAS RAY

1,30 mañana:

«JOHNNY GUITAR».
«REBEL WITHOUT A CAUSE»

SECCION NUEVOS CREADORES

12,30 mañana:

«L'INVENZIONE DI MOREL» - Italia.
Director: Eladio Greco.

SECCION INFORMATIVA

1 tarde:

«LE PELIKAN» - Francia.
Director: Gerard Blain.
Intérpretes: Gerard Blain - Dominique Ravix.

SECCION OFICIAL

7 tarde:

«MERVEILLES NON VUES» - Bulgaria (cortometraje).
«LIDE Z METRA» (La gente del metro). - Checoslovaquia.
Director: Jaromil Jires.
Intérpretes: Jitka Molavcova - Ivan Vyskocil.

11 noche:

«BIOTOPO» - España (cortometraje).
«11 HARROW HOUSE» - Gran Bretaña.
Director: Aram Avakiam.
Intérpretes: Charles Grodin - Candice Bergen.

## TEATRO ASTORIA

SECCION INFORMATIVA

4,30 tarde:

«TODOS LOS OTROS SE LLAMAN ALI» - Alemania.
Director: Reiner Werner - Fassbinder.
Intérpretes: Brigitte Mira - El Hedi Ben Salem - Barbara Valentin - Irm Hermann.

SECCION OFICIAL

7,45 tarde:

«PRIERE SANS VISAGE» - Francia (cortometraje).
«LA SALETE» - Hungría (cortometraje).
«LA LOBA Y LA PALOMA» - España
Director: Gonzalo Suárez.
Intérpretes: Carmen Sevilla - Muriel Catalá - Donald Pleasance - Michel Dunn - Aldo Sanbroll.

11,30 noche:

«EL RAYO QUE NO CESA» - España (cortometraje).
«BOQUITAS PINTADAS» - Argentina.
Director: Leopoldo Torre Nilsson.
Intérpretes: Martha González - Luisina Brando - Alfredo Alcón - Raúl Lavie.

## PALACIO DEL FESTIVAL

**Miércoles, día 18 de septiembre**

SECCION OFICIAL

11,30 mañana y 6,45 tarde:
«INSPIRATION» - Bulgaria (cortometraje).
«TRAUMSTAD» (La ciudad soñada) - Alemania.
Director: Johannes Schaaf.
Intérpretes: Per Oscarson - Rosemarie Fendel

9,30 mañana y 10,30 noche:
«JOSEPH MEHOPHER» - Polonia (cortometraje).
«LA FEMME DE JEAN» - Francia
Director: Yannick Bellon.
Intérpretes: France Lambiette - Claude Ric

## SALON MIRAMAR

SECCION RETROSPECTIVA
DEDICADA A NICHOLAS RAY

9 mañana:
«RUN FOR COVER».
«HOT BLOOD».

SECCION NUEVOS CREADORES

12,30 mañana:

«LA TREGUA» - Argentina
Director: Sergio Renan

SECCION INFORMATIVA

5 tarde:
«TODOS LOS OTROS SE LLAMAN ALI» - Alemania.
Director: Reiner Werner-Fassbinder.
Intérpretes: Brigitte Mira - El Hedi Ben Salem - Bárbara Valentin - Irm Hermann.

SECCION OFICIAL

7,30 tarde

«PRIERE SANS VISAGE» - Francia (cortometraje).
«LA SALETE» - Hungría (cortometraje).
«LA LOBA Y LA PALOMA» - España.
Director: Gonzalo Suárez.
Intérpretes: Carmen Sevilla - Muriel Catalá - Donald Pleasance - Michel Dunn - Aldo Sanbroll.

11 noche:

«EL RAYO QUE NO CESA» - España (cortometraje).
«BOQUITAS PINTADAS» - Argentina.
Director. Leopoldo Torre Nilson.
Intérpretes: Martha González - Luisina Brando - Alfredo Alcón - Raúl Lavie.

## TEATRO ASTORIA

SECCION INFORMATIVA

4,30 tarde:

«JOANNA FRANCESA» - Brasil.
Director: Carlos Diegues.
Intérpretes: Jeanne Moreau - Pierre Cardin.

SECCION OFICIAL

7,45 tarde:

«INSPIRATION» - Bulgaria (cortometraje).
«TRAUMSTAD» (La ciudad soñada) - Alemania. —
Director: Johannes Schaaf.
Intérpretes: Per Oscarson - Rosemarie Fendel.

11,30 noche:

«JOSEPH MEHOPHER» - Polonia (cortometraje).
«LA FEMME DE JEAN» - Francia.
Director: Yannick Bellon.
Intérpretes: France Lambiette - Claude Rich.

XXII festival de cine de san sebastián

## Almuerzo ofrecido por Información y Turismo

El pasado domingo, a las dos de la tarde, en el Parador Nacional "El Emperador", de Fuenterrabía, tuvo lugar un almuerzo ofrecido por el ministro de Información y Turismo a las delegaciones nacionales presentes en el XXII Festival Internacional del Cine y a los directores de medios de comunicación acreditados en el certamen. Como parte integrante de las delegaciones de sus países respectivos estuvieron los productores, actores y actrices invitados al Festival, entre ellos, Sofía Loren, Richard Burton y Carlo Ponti. Asistieron también las autoridades provinciales y locales de Fuenterrabía.

El ministro de Información y Turismo, don Pío Cabanillas, pensaba haber asistido al acto acompañado por el subsecretario, don Marcelino Oreja, pero delegaron su representación en el director general de Cinematografía, don Rogelio Díez Alonso.

### RUMOR DE ULTIMA HORA

## VENDRA ALBERTO SORDI

Rumor de última hora en los pasillos del Festival: hay posibilidades de que venga Alberto Sordi, protagonista de "Anastasia mio fratello", que se proyectará el próximo jueves, día 19, por la tarde; película italiana a competición.

Seguro que será un grato motivo para Alberto Sordi volver, ya que en 1963 se llevó la "Concha de Oro" la película "El mafioso", de Alberto Lattuada, en la que Sordi era protagonista.

## VENTA DE LOCALIDADES PARA EL VICTORIA EUGENIA

Todos los días, a partir de las cuatro de la tarde, en las taquillas del Teatro Victoria Eugenia, habrá a la venta localidades para las sesiones del día.

# Trevor Howard presentó ayer su película británica "La casa número 11"

### El veterano actor inglés recuerda sus films con Marlon Brando, Cary Grant...

Hace dos años vino por primera vez a nuestro Festival el actor inglés Trevor Howard, como espectador; este año vuelve como destacado actor de «La casa número 11», con la que concursó, ayer por la noche, Inglaterra. Tras la proyección del film en sesión privada para los críticos, hubo una rueda de prensa, y, más que decir cosas interesantes, el señor Howard hizo reír a la concurrencia con su humor, que contrasta con el tipo de papeles de «malo» que nos tenía acostumbrados en la pantalla. Por la tarde, a las ocho y media, asistió al coctel que ofreció la productora de su película y volvió a hacer gala de fino humor.

Hace dos ediciones le veíamos con un whisky en todos los cocteles y recepciones, ya que, según nos dijo, el motivo de su estancia era ver cine y encontrarse con viejos amigos. Precisamente, el pasado domingo, en el coctel de la Diputación, le volvimos a ver en el marco de una puerta con otro whisky. Esperaba que la avalancha de gente le acercara a su gran amigo Richard Burton. La flema inglesa que había acompañado al señor Burton mientras era objeto de preguntas durante la rueda de prensa celebrada momentos antes se rompió al ver a Trevor Howard, ya que le dio un beso en la mejilla y se fundieron en un abrazo. Luego saludaría a Sofía Loren, con quien ha trabajado en el cine.

—He trabajado con más actores extranjeros —nos dice— que con ingleses y casi nunca con actrices británicas. No hay ningún actor inglés que haya trabajado tanto con extranjeros. Recuerdo que he rodado películas con William Holden, Marlon Brando, Cary Grant...



TREVOR HOWARD

**«EL TERCER HOMBRE», SU MEJOR PELICULA**

Aunque nació en el teatro el año 1933, Carol Reed le dio la oportunidad en el cine, el año 1943, con «The way a head». En 1949 le volvió a dirigir en «El tercer hombre». Desde esta película siempre ha encarnado tipos introvertidos, atormentados.

—¿Cuál de sus películas considera mejor?

—«El corazón de la madre», rodada en 1953. «Rebelión a bordo» es la que me ha dejado más satisfecho. «El tercer hombre» fue una película magnífica, maravillosa.

—Hace dos años realizó el personaje de Wagner en el film de Visconti «Ludwig», ¿está contento de su interpretación?

—Antes de meterme en un papel lo estudio a fondo, me documento más allá del guión y así lo hice con Wagner. Luego no he visto la película.

—¿Se proyectó en España?
—Sí.
—En Inglaterra no se ha proyectado, pero sí en Estados Unidos, Australia y Europa. Era un film muy largo, de once horas...

Trevor Howard tiene un humor a veces fino, a veces sarcástico y es difícil saber cuándo habla en serio o en broma.

**«AL CINE DE HOY LE FALTA CALIDAD»**

—Parece que tiene nostalgia del cine de antes...

—Las películas de hoy no me parecen de la calidad de las de hace años. Durante los últimos quince años el cine ha sido un mundo de directores. Actualmente, la gran mayoría de los directores que hacen cine vienen de la televisión, donde han aprendido a hacer películas rápidamente. Ahora se rueda un film en tres semanas, en lugar de doce como antes, y estoy convencido que la calidad, el resultado, es inferior.

—Joseph Losey le ha dirigido en «Casa de muñecas», de Ibsen, estrenada en España con el título de «Chantaje a una esposa». ¿Cómo es este director?

—Muy exigente; un gran director y amigo. Me gustaría volver a trabajar con él.

—¿No cree usted que el éxito de «La casa número 11» se debe a usted y a James Mason en sus papeles secundarios?

—No puedo contestarle a esto porque no he visto la película. Soy consciente de que el film no es fuera de serie, sino más bien de evasión. Hace falta vender para vivir...

—¿Cine americano o cine inglés?

—No me importa de dónde venga el dinero de una película, lo que me interesa personalmente es que el papel que me ofrezcan me guste.

F. V.

### La recepción del domingo en la Diputación

## SOPHIA LOREN: "Para una actriz el trabajo lo es todo"

**El domingo, un poco pasada la una, la Diputación ofreció la recepción a las estrellas del cine que tuvieron la gentileza de estar presentes en la XXII edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Una hora antes de la llegada de Sophia Loren, Richard Burton y Carlo Ponti, se había congregado ya un numeroso público ante la puerta de la Diputación. Aunque la llegada se produjo con retraso sobre el horario previsto, las gentes aguantaron sin inmutarse la llovizna que sobre ella caía. Cuando llegaron las estrellas, y mientras pasaban por el reducido pasillo que los espectadores dejaban, los aplausos se hicieron generales.**

**A la puerta de la Diputación recibieron a los artistas el vicepresidente de la misma, señor San Martín, y el diputado señor Ayestarán, los cuales presentaron a los compañeros de Corporación. En el rellano de la escalera, los protagonistas de «El viaje», sobre todo Sophia Loren, sufrieron un constante fogoneo de flashes, estampa que se repitió prácticamente sin interrupción durante la hora escasa que permanecieron en los locales de la Diputación. El señor Araluce, acompañado de su esposa, esperaba la llegada de los invitados en el primer piso. Presentadas las autoridades y demás personalidades asistentes a la recepción, la hija del presidente de la Diputación ofreció a Sophia Loren un ramo de flores, tras lo cual se brindó por el éxito del Festival.**

**RUEDA DE PRENSA EN ALTERNE**

Se le preguntó a Sophia Loren por los momentos anteriores en que trabajó en España, especialmente por aquella época en que rodó junto a Gary Grant y Frank Sinatra «Orgullo y pasión». Ella, tras sonreír y pensar unos instantes, contestó sin titubeos.

—Era entonces yo muy joven y aquella película sirvió para abrirme el camino, pues me hizo conocida en todo el mundo. Era prácticamente el comienzo de mi carrera y aunque no representase un gran papel fue un momento muy importante.

—Señor Burton, ya son dos las películas que rueda con Sophia y se habla de una tercera, ¿quiere ello decir que se pone en boga una nueva pareja cinematográfica?

—Efectivamente, he rodado ya dos películas con Sophia. Nuestro trabajo es así, hoy trabajas con una artista y mañana con otra.

—Sophia, usted ha evolucionado de gran estrella a gran actriz. ¿En qué está el secreto?

—Aquí, como en todas las cosas, el secreto está en el trabajo. Yo me he dedicado a esta profesión y a ella me he entregado de lleno, con todo lo que esto implica.

—Señor Ponti, usted como promotor, va a unir por tercera vez a la pareja. ¿Habrá otras realizaciones trabajando los dos actores juntos?

—No lo sé; de momento grabarán esa tercera película y luego ya veremos, porque cada artista tiene unos objetivos y unos planes que no siempre permiten armonizar un trabajo conjunto, como a mí me gustaría.

—Se dice que usted es el lanzador de Sophia. ¿En qué medida le debe a usted lo que ella es?

—Sophia es una gran actriz —sonríe—. El talento es de ella y era genial con anterioridad a conocerla.

—Sophia, ¿qué opina de esa genialidad que le atribuye su esposo?

—Me agrada mucho porque viene de mi marido.

—¿Qué esperanzas tiene de cara al premio final?

—Un premio es siempre importante, pero para una actriz lo más importante es el trabajo, el superarse cada día, el hacer las cosas con mayor perfección.

A la pregunta sobre el atractivo que ejerce el teatro sobre uno y otro actor, Sophia Loren contestó que todo artista debe estar preparado para realizar cualquier papel. En cuanto a Burton, contestó que el atractivo que sobre él ejerce el teatro queda patentizado con la próxima intervención en la puesta en escena de «Macbeth», de Shakespeare.

—Sophia, ¿resulta incómoda la popularidad que tiene que soportar?

—En absoluto; yo trabajo para el público y él con sus manifestaciones lo único que hace es aprobar mi trabajo.

—¿Y a usted señor Burton?

—No me molesta lo más mínimo. Mientras hay popularidad pervive el actor, en cuanto aquélla es la manifestación más clara de estar cerca o lejos del público.

## allende la frontera

# PROSIGUEN LOS ROBOS DE COCHES EN LA COTE BASQUE

Irún. (De nuestro corresponsal en la frontera, JUAN ANTONIO LECUONA.) — El día 16 han comenzado el nuevo curso 1974-75 un millón de jóvenes escolares del Sudoeste de Francia, con la nota simpática de que en Hendaya y poblaciones francesas limítrofes lo han hecho varios centenares de escolares españoles, en su mayoría vecinos de Irún y Fuenterrabía, contando éstos con servicio especial de autocares y disfrutando en la mayoría de los casos de las ventajas de las cantinas, donde realizan sus comidas y adquieren los refrescos y alimentos.

FINALIZA LA TEMPORADA VERANIEGA

Oficialmente ha terminado el 15 de septiembre la temporada veraniega y de baños en la región de la costa vasco-francesa, pero todavía son muchas las familias que disfrutan de unas semanas de descanso entre Hendaya y Hossegord, con una mayor comodidad en los desplazamientos en automóvil, sin aglomeraciones, con los restaurantes abiertos al público y que atienden mucho mejor a una clientela más selecta y beneficiándose de los espectáculos de primer orden que prosiguen como la Semana Musical y el juego de la ruleta en los casinos de la región, principalmente Biarritz.

RECEPCION A «HENDAYARAK»

En el hermoso frontón Belcenia ha tenido lugar una importante recepción y homenaje a la entusiasta entidad pelotazale «Hendarayak», que preside don Daniel Ugarte. Con este motivo el alcalde, Mr. Errecart, ha pronunciado un importante discurso, resaltando la labor en pro de la pelota vasca.

EMISION VASCA EN LA TELEVISION

Bajo el título «Hendaya 1900», Televisión Francesa, el lunes pasado, en su emisión de sobremesa, segunda cadena, ha ofrecido en su habitual sección en euskera un reportaje interesantísimo dedicado a la historia de la frontera de Hendaya en la «bella epoque».

ROBO DE VEHICULOS

Prosigue en gran escala el robo de vehículos en la Cote Basque. En las últimas veinticuatro horas han sido robados tres automóviles en Biarritz y uno en Biarritz, intento de robo de otros tres automóviles en San Juan de Luz, etc. Es la nota predominante a lo largo del verano.

La escalada de robos de automóviles ha tenido lugar nocturnamente, entre los que no figuran en garajes o aparcamientos vigilados y son de turistas o visitantes.

2.270.000 VEHICULOS EN DOS MESES

En la ruta nacional número 10 francesa, tramo de Bayona a la frontera de Irún, cada año aumenta el tráfico rodado. Durante los meses de julio y agosto ha sido realizado un control, justamente en el cruce de San Juan, localidad de Anglet (a tres kilómetros de Bayona), contabilizándose 2.270.000 vehículos contra 1.300.000. Es decir, que en dos años casi se ha duplicado.

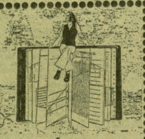
Como quiera que todo este impresionante tráfico es el internacional turístico y de emigrantes entre Francia y España por la frontera de Irún, y representa muchas molestias para el vecindario, ha sido lanzada la idea de crear un Comité de Defensa para evitar los ruidos, peligros y otras molestias, orientando sus futuras actividades para conseguir cerca de los organismos correspondientes que sea pronto una realidad la autopista francesa que una directamente a Burdeos y Bayona con la autopista española de Irún a Bilbao.

HA FALLECIDO EL ACORDEONISTA PIERRE CLERY

A los 61 años de edad ha fallecido el destacado acordeonista, miembro de la Orquesta Ramuntxo, Pierre Clery. Parisiense de origen, era vasco de adopción, y un gran intérprete de la música euzkalduna, gozando de gran popularidad, sobre todo en Saint-Jean-Pie-de-Port.

DETENCION DE DOS MARROQUIES CLANDESTINOS

La Gendarmería ha detenido a dos marroquíes, de 27 y 34 años de edad, que habían cruzado clandestinamente la frontera del Bidasoa, uno de ellos en posesión de pasaporte falsificado. Han sido conducidos a la prisión de Bayona y se cree que serán devueltos a España por la frontera de Irún.

CONFÍESE A SU

AGENDA internacional (de sobremesa)

"Su" mundo sobre la mesa: Reúne todos los elementos de organización que usted precisa para su trabajo.

Luxindex "SM"

DE VENTA EN PAPELERIAS Y TIENDAS DE ARTICULOS DE REGALO

Pida folleto informativo a:
MADRID: Apartado de Correos 13.172
BARCELONA: Apartado de Correos 5.456

EL Luxindex - grabado con sus correspondientes anagramas o marcas - es el más insustituible ELEMENTO DE OBSEQUIO Y PROPAGANDA de Empresas, para sus clientes y favorecedores. NAVIDAD - REYES



CINZANO

presenta en España su nuevo producto

BRIO® Sin Alcohol



CINZANO, S.A. empresa líder mundialmente en el sector de bebidas alcohólicas, acaba de presentar un nuevo producto, BRIO, en el transcurso de la Convención Nacional de Ventas, celebrada recientemente en Barcelona, bajo la presidencia del Excmo. Sr. Conde Alberto Marone-Cinzano y del Director General en España, D. Julio Hernández de Lorenzo y Sainz de Baranda.

Con BRIO, CINZANO se introduce por primera vez en España en el mercado de bebidas analcohólicas.

¿ Por qué CINZANO ha creado BRIO sin alcohol ?

En su intervención, el Director de Marketing D. José Pérez Franco, explicó el planteamiento de marketing de BRIO, desde su ideación, pasando por la fabricación, hasta los objetivos de venta, señalando que BRIO es fruto de largos años de investigación y análisis; investigación de los procesos de producción a escala internacional y análisis del mercado español de bebidas analcohólicas, favorecido por unas optimistas perspectivas socioeconómicas.

BRIO responde a las expectativas de la actual coyuntura de mercado, donde las nuevas tendencias consumistas señalan un notable incremento de las bebidas analcohólicas, tanto por sus cualidades refrescantes como de gran vitalidad.

GRUPO CINZANO


## navarra

## Nueva central telefónica automática en Torralva del Río

### Una guardería infantil en La Chantrea

Pamplona. (De nuestro corresponsal, INTERINO.) — Ayer, lunes, comenzó en nuestra ciudad un curso de verano de medicina, organizado por la Diputación Foral de Navarra, la institución Príncipe de Viana y el Instituto Médico de la Beneficencia Provincial, bajo la dirección de la Facultad de Medicina de la Universidad de Navarra. Habrá cuatro días de trabajo, en los locales de la Jefatura Provincial de Sanidad, y actuarán como moderadores los doctores Francisco Javier Marín, Manuel González, Miguel Andériz Guillén y Manuel Fairén.

—El sábado por la noche comenzó a funcionar la nueva central automática de Torralva del Río, que concentra a los centros de Azuelo y Espronceda, así como a los locutorios públicos de Nuestra Señora de Codés y Otiñano. Con este motivo, los abonados dependientes de la citada central quedaron integrados en las redes automáticas provincial y nacional. También entraron en servicio las nuevas líneas de la central automática de Santesteban, correspondiente al sector de Elizondo.

—Actualmente existe un intercambio de estudiantes de Comercio entre Pau y la Escuela de Comercio de Pamplona. Cuatro estudiantes franceses trabajan durante un mes en empresas de nuestra ciudad y otros tantos alumnos de la Escuela de Estudios Empresariales de nuestra capital lo hacen en empresas de Pau.

—El Conservatorio Navarro de Música Pablo Sarasate anuncia vacantes las plazas de profesor auxiliar interino en estas especialidades: solfeo (9), piano-solfeo (3), piano (2), violín-solfeo (2), guitarra 1) y clarinete-solfeo (1). El condicionado e informes puede retirarse en la secretaría de dicho Conservatorio.

—La Juventud de San Antonio va a conmemorar las fiestas de San Fermín Chiqui con diversos actos, a partir del próximo día 20. Habrá recital de cantantes, festival infantil, recital de instrumentos, etc., etc.

—La I Demostración Internacional de Recolección Mecanizada de Tomate tendrá lugar el próximo viernes, día 20, a las diez de la mañana, en la finca «La Torre», del término municipal de Peralta, bajo la organización de la Dirección General de Producción Agraria.

—Para fecha próxima se anuncia la inauguración de una guardería infantil en la Chantrea. Esta guardería estará dirigida por dos puericultores que actualmente atienden a treinta y ocho niños que hay apuntados por el momento.

—Como cosa típica en este comentario, hemos de decir que el domingo, en Sansol, se disputó el III Gran Premio de Navarra de Carreras de Burros, que en la presente edición contó con el patronazgo de la Caja de Ahorros de Navarra y la organización de la Sociedad Deportiva Recreativa Nuestra Señora de las Mercedes.

—La Diputación Foral ha declarado deficitarios a los Ayuntamientos de Aranaz, Cabredo, Echarri, Genevilla y Marañón.

## Burgos

## SOLEMNE ACTO DE APERTURA DE TRIBUNALES

### I Semana de la Juventud

Burgos. (De nuestro corresponsal, VICENTE RUIZ MENCIA.) A mediodía de ayer, en el salón de plenos del Palacio de Justicia, tuvo lugar el acto de apertura de Tribunales, bajo la presidencia de don Angel Huidobro Pardo, presidente de la Audiencia Territorial, y con asistencia de los magistrados de las diferentes salas, autoridades y representaciones de los colegios de abogados y procuradores. Abierta la sesión, el fiscal jefe dio lectura a un informe que contiene la memoria del año judicial anterior. Luego pronunció el discurso inaugural de tribunales el presidente de la Audiencia Territorial y, por último, en la iglesia parroquial de Santa Agueda se ofició una misa de Espíritu Santo.

—Profundo sentimiento ha causado en esta capital la noticia del fallecimiento del sacerdote jesuita Tomás Borobio Martínez, víctima de un desgraciado accidente de circulación ocurrido el domingo, al caer de la motocicleta que conducía, en el término de Cubillo del Campo. Era profesor del Colegio de Nuestra Señora de la Merced, de los PP. Jesuitas, y director del grupo cultural Tafirupeca, que quedó campeón nacional este año en el popular concurso de TVE «Subasta de triunfos». A las cinco de la tarde de ayer, en la iglesia de la Merced, tuvieron lugar las solemnes honras fúnebres y los restos mortales fueron inhumados en el cementerio municipal.

—Ayer dio comienzo la I Semana de la Juventud, organizada por la Cruz Roja Juvenil. Por la tarde quedó inaugurada una exposición de pinturas y fotografías en la sala de cultura y luego pronunció la primera lección de un ciclo, que se prolongará a lo largo de toda la semana, don Gonzalo Fernández Suárez, jefe de coordinación de la sección de la juventud de la Cruz Roja Española.

—En la Facultad de Teología comenzaron ayer las jornadas de renovación en Cristo para sacerdotes y religiosos. Están dirigidos por el obispo de Tui-Vigo, doctor don José Delicado Baeza.

—La Casa de Palencia celebró el domingo su fiesta patronal, asistiendo directivos y socios a una misa, en la iglesia parroquial de San Lesmes Abad, que fue presidida por el gobernador civil. También celebró su fiesta el Centro Regional Montañés. A las doce, tuvo lugar una misa en la iglesia de Santa Clara. Luego fue servida una copa de vino español en el domicilio social y, por último, se reunieron los asistentes en una comida.

—Por un decreto del Ministerio del Ejército, ha sido promovido al empleo de general de brigada don Eduardo Represa Cortés, hasta ahora coronel primer jefe del Regimiento de Caballería España número 11, con sede en Burgos.

—Con extraordinaria animación se celebró el domingo la romería de Santa Lucía en el pueblo de Hacinas, acudiendo cientos de romeros de toda la provincia. Los actos religiosos se iniciaron a primera hora de la mañana y luego hubo una procesión actuando de preste el canónigo de la catedral, don José Ruiz. Por la tarde los romeros se trasladaron a Salas de los Infantes, para asistir a un festival taurino. También en Lerma se celebró la romería en la ermita de Nuestra Señora de Manciles, acto incluido en el programa de fiestas de la villa ducal.


GALLETAS MARBU

INSPECTOR DE VENTAS

— Con una completa formación para el ejercicio del cargo

— Se le encomendará misiones de vigilancia o control y deberá poseer buenos conocimientos sobre comercialización de bienes de consumo

— Capaz de llevar a término gestiones de medio y alto nivel

— Coche propio

Se ofrece:

— Ingresos en consonancia con la valía del candidato

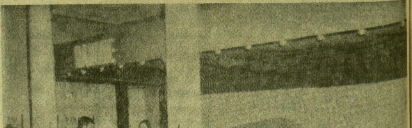
— Inclusión en la plantilla de la empresa

Interesados dirigir correspondencia al Apartado 62 de Logroño. Atención, señor Urrutia.

(Ref.: O. C. núm. 6.063 de San Sebastián.)



DANONE SALUDA...



Lo más natural del mundo, DANONE, agradece la atención que diariamente le prestan a todos sus productos, y saluda al pueblo guipuzcoano desde su "stand" en el Salón de la Alimentación.

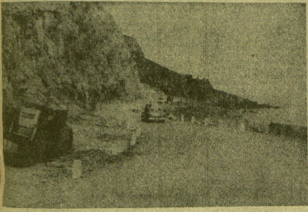
# Programa de ampliación y mejora de la red viaria guipuzcoana

## La realización de los proyectos se elevaría a unos 500 millones de pesetas

### La Diputación está trabajando en el mismo

Probablemente, la red viaria de nuestra provincia sea proporcionalmente una de las más extensas de España, pero naturalmente al cabo de los años todo envejece y la señal de senilidad de una carretera o camino vecinal se muestra en su falta de acondicionamiento y en el deterioro de su firme.

La Diputación Provincial es consciente de estos problemas y desea poner remedio en la medida de sus posibilidades. No solamente se dedica a la construcción de nuevas carreteras o autopistas, sino que pone todo su empeño en mejorar caminos y carreteras vecinales como pueden ser la de Urbizuarán, Lencarán - Erquena, la que va de Ursuarán a Pagoeta, de Cerain a Urculluta, de Alegría a Ichaso, de Ormáiztegui a Gaviria, de Altzarto a Urquillaga a Aitzarte y Arreteta y de Lazcano a Lazcaumendi. Para todas estas mejoras nuestra máxima autoridad regional pretende realizar un programa de ampliación de la red viaria para actualizarla y mejorarla, y para este fin ha pensado en un presupuesto de 500 millones de pesetas. Naturalmente estas obras no se realizarán todas juntas, sino de una manera progresiva.



La carretera de la costa, de gran belleza, pero de costoso entretenimiento al estar encajonada entre la montaña y el mar, sufriendo los embates de éste y los desprendimientos de piedras.

Esta actualización de la red viaria presenta dos vertientes bien definidas.

La primera de ellas se refiere a las carreteras pequeñas, a esos caminos vecinales que no necesitan una mayor amplitud para su tráfico, pero que tienen un déficit de conservación muy acusado en algunas de ellas. Para ello se van a reponer firmes, pero sin hacer reforma alguna.



Un ejemplo de las vías comarcales, de difícil mejora en cuanto a su ensanchamiento y reforma debido a la accidentada orografía de nuestra provincia.

Estos proyectos se engloban por zonas y comprenden un número muy extenso, sumando en total la cantidad de 12 proyectos. De ellos dos han sido ya adjudicados y las obras comenzarán en breve. El primero de ellos es el relatado un poco más arriba. El segundo se refiere a los caminos vecinales de Boróstegui a Aldaolas, a la estación del Norte en Legorreta, a Gainza y su radial, al barrio de Eizmendi en Gainza, a Arriarán y Garín en Beasain, de Mandubia a Astigarreta (Ichaso - Beasain), a los barrios de Alzacarrate y Abalias, sólo el ramal de Abalias, en Isasondo, al barrio de San Saturnino en Zaldivia, al barrio de Ibiur (Ballarrain - Iruerrieta) y al barrio de Auzochiquia en Tolosa.

Estas obras forman parte de un proyecto total, con un presupuesto de 150 millones de pesetas aproximadamente.

Pero la Diputación Provincial también prevé la creación de nuevas carreteras. En este último presupuesto forman parte también reformas y construcciones de carreteras de primera magnitud, por llamarlas de alguna manera, ya que para nuestras autoridades toda nuestra red viaria es importante.

Estas obras pueden definirse a la construcción de la variante del comienzo de Eibar a Arrate; la reforma de la carretera de Lezo a Gainchurizqueta, últimamente muy transitada para evitar las obras de la carretera nacional número 1, de Madrid a Irún, y que tan necesaria estaba de esta reforma; la segunda fase de la travesía de Oñate; la anunciada carretera de Ventas de Irún al barrio de Mendelu en Fuenterrabía, que tomará la forma de autovía con 28 metros de afirmado y con dos viales en cada dirección y que no dudamos será bien acogida, ya que la circulación por la pequeña carretera de hoy es bastante numerosa; la reforma de la avenida del Generalísimo en Zarauz, comienzo de la carretera de Meagas; la que ira de Anoeta a la Venta de Herniaide; el nuevo puente en Asteasu en la carretera de Alquiza; el nuevo puente en el barrio de Sorabilla en Andoain y el ensanche del puente de acceso a Aduna.

La finalización de las obras incluidas en este proyecto está prevista para un año, o como máximo para un año y medio.

Creemos que con esta medida se verá grandemente beneficiada nuestra red viaria, ya que con todas estas realizaciones nuestros firmes estará en mejor uso.

Naturalmente no vamos a hablar sólo de las futuras realizaciones, o por decirlo más exactamente, de las realizaciones inmediatas, porque fallaríamos a la verdad.

Ya hace un tiempo, la Diputación se encontró con dos presupuestos extraordinarios provenientes de los fondos del Estado y que sumaban los 50 millones de pesetas.

Nuestras autoridades provinciales estimaron en aquella ocasión que dichos presupuestos bien podrían servir a la materialización de unas ilusiones que se encontraban pendientes por carecer de los fondos necesarios.

Al recibir esta oportunidad, y al poder materializar sus deseos, comenzaron a pensar en las realizaciones más inmediatas, y así se decidió la construcción del nuevo puente sobre el ferrocarril en Lezo, pensando en una futura mejora del enlace de dicha villa con Rentería y con Gainchurizqueta, ésta última ya adjudicada en el presupuesto de 150 millones anteriormente citado; la carretera que va de Elosúa a Vergara, comunicando así Azcoitia y Vergara; la primera fase de la variante de Oñate, su segunda fase entra asimismo en el presupuesto antes citado; la supresión del paso a nivel de Txikierdi en Lasarte; la carretera que une a Aduna a Cizurquil; la mejora de la denominada carretera de Olquina; la que va de San Prudencio a Zubillaga en Oñate y el ensanche de la carretera de Mondragón a Santa Águeda.

Estas últimas obras fueron realizadas en dos partes con arreglo a los dos presupuestos extraordinarios que, como queda relatado anteriormente, fueron otorgados por el Estado.



Tenemos un buen número de kilómetros de carreteras vecinales de no muy gran anchura, pero suficiente para la misión que cumplen. No obstante, lo que sí necesitan es un reforzamiento del firme para aguantar los grandes pesos.

Hasta aquí hemos relatado los proyectos que se están realizando, se han materializado o cuya fecha de inicio está próxima. Naturalmente el interés de la Diputación Provincial va más lejos, de ahí que prefiramos dejar las futuras realizaciones que se hallan en la mente y que pertenecen a otros presupuestos para un próximo artículo.

Javier GENUA

## MONDRAGON

Mondragón. (De nuestro corresponsal, AZCARATE.)

ENLACE MATRIMONIAL. — En la basílica de Nuestra Señora de Arânzazu han contraído matrimonial enlace la señorita Nekane Anchustegui y Pedro María Ezcurra.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el tío del desposado Padre José Luis Ezcurra, superior provincial de los Clérigos de San Viator, quien pronunció una sentida plática a los contrayentes.

Terminada la ceremonia religiosa, contrayentes e invitados se trasladaron a la hospedería, donde fueron obsequiados con un almuerzo. Seguidamente, el nuevo matrimonio salió de viaje para diversas capitales de España.

PEREGRINACION A ARANZAZU. — El domingo, y a pesar de la inclemencia del tiempo, fueron muchísimos los mondragoneses que aprovechando toda clase de locomociones, se trasladaron al santuario de Aránzazu y postrarse a los pies de nuestra excelsa Patrona de Guipúzcoa.

A la hora de comenzar la santa misa, diez de la mañana, el templo, abarrotado de peregrinos, ofrecía un brillante aspecto, acto que fue presidido por la Corporación municipal.

Ofició la santa misa el arcipreste don José Luis Iñarra, cantada por coro y pueblo, y que fue retransmitida por la emisora Radio San Sebastián. Durante la comunión fueron cientos los que se acercaron a la sagrada mesa para recibir el pan de los ángeles, mientras que el coro entonaba varios motetes.

Terminados los brillantes actos, los alrededores del santuario ofrecían un aspecto imponente lleno de peregrinos.

Sobre la una y media, varios autobuses emprendieron el regreso al txoco, pero muchísimos se quedaron con el fin de tomar parte en los actos de la tarde.

TRIUNFO DEL MONDRAGON. En su primer partido de campeonato correspondiente a la segunda regional, el once cerrajero se desplazó a Vitoria, en donde consiguió la victoria al vencer al equipo de Berantevilla por dos tantos a uno. El próximo domingo recibirá en Iturripe al conjunto del Zuya Sport.

FALLECIMIENTOS. — El sábado, a las siete menos cuarto de la tarde, se celebraron los funerales y conducción del cadáver del joven de 15 años José María Rodríguez Galán, fallecido a consecuencia de las gravísimas heridas sufridas en accidente de circulación.

—Más tarde, a las ocho en punto, tuvieron lugar los funerales y conducción del cadáver al cementerio de doña Isabel Beitia Guridi, del caserío «Chucurrillón», del barrio de Udala.

LOS ACTOS DE BESAIDE. — Cantidad de gente se congregó el domingo, al pie del monumento de Besaide, tanto de Mondragón como de distintos puntos de la provincia y fuera de ella para celebrar el «Día del Recuerdo», organizado por la Sociedad Montañera Besaide en colaboración con la Federación Vasco-Navarra de Montañismo.

A los pies del monumento se celebró una misa con responso en sufragio de los montañeros, y, a continuación, tuvo el acto de entrega de una placa conmemorativa a la sociedad montañera Besaide por la Federación como agradecimiento de la Vasco Navarra en agradecimiento por la colaboración que viene prestando organizando durante estos diecisiete años últimos este «Día del Recuerdo».

CARTELERA. — Cine Teatro Amaya, 7 y 10 noche, «Los figuras de la arena». (18 años.)

Cine Gurea, «Dos hombres cabalgan al Oeste». (May. 18.)

Ideal Cinema, «El hombre de Mackintosh». (Mayores de 18 y acompañados 14.)


Necesito piso

EN ALQUILER
RAZON TELEFONO 792.712.
MONDRAGON



Almacén en alquiler

se necesita en planta baja de 250 a 300 m2, fácil acceso camiones, en San Sebastián o alrededores. Teléfono 42 56 03.



INVERSIONISTAS
Terrenos en zonas residenciales. Villas y pisos.
¡CONSULTENOS!
ECHART
AGENCIA INMOBILIARIA
Bengoechea 4 bajo, SAN SEBASTIAN — Tf. 418181
Deleg. Av. Navarra 45-B, BEASAIN — Tf. 881771


## VII Semana Intelectual de Zarauz

### HOY, SANTIAGO AIZARNA TRATARA SOBRE EL TEMA "EL PORVENIR DEL EUSKERA"

**El domingo se inauguró en Zarauz la VII Semana Intelectual organizada por la Sección de Cultura del Club Deportivo, con el patrocinio del Ayuntamiento de la villa, la Diputación de Guipúzcoa y la Caja de Ahorros Provincial.**

**Comenzó con la apertura al público de la exposición de pintura en «Torre Luzea» de las obras de la pintora María Paz Jiménez de Bizcarrondo, exposición que continuará abierta todos los días de la presente semana, de siete a nueve de la noche.**

**Presidió el acto inaugural el teniente de alcalde y presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento zarauztarra don José Antonio Legorburu, el delegado cultural del club organizador don Emilio Olazábal, el notable escultor de Zarauz don Tomás Murúa que actualmente ha expuesto en Bayona, el pintor Juan Eguiguren y otras destacadas personalidades de la vida local y provincial.**

**Durante el día fue incesante el desfile de personas que visitaron la exposición, haciendo grandes elogios de las obras expuestas.**

**En total son veintiséis las obras que se exhiben de la notable pintora María Paz Jiménez de Bizcarrondo, de un carácter abstracto espacial, de tendencia espiritual, muy sugerente y misteriosa, y muy elaborada, hecha por capas, de veladuras, siendo, a nuestro juicio, las más destacables, por lo que sugieren las que corresponden a estos títulos que las orientan: «Obsesión», «Ambito secreto» y «Astrolario». Una exposición, en suma, que será muy visitada.**

**LA CONFERENCIA DE DON JOSE BERRUEZO**

**Ayer, lunes, inició el ciclo de conferencias en la Sala de Congresos de Euromar, el ilustre profesor y académico, archivero-jefe de la Diputación de Guipúzcoa, don José Berruezo sobre «La brujería vasca», referencia de la que daremos cuenta a nuestros lectores con la debida amplitud en el número de mañana.**

**HOY, SANTIAGO AIZARNA, SOBRE «EL PORVENIR DEL EUSKERA»**

**Hoy, martes, a las ocho y media de la tarde, en la Sala de Congresos de Euromar, ocupará la tribuna el culto escritor y periodista Santiago Aizarna, con arreglo al siguiente sumario:**

**«Dificultad de profetizar el futuro del euskera. Posibilidades del euskera. Lexicología-Sintaxis. Ataques al euskera. El euskera y Unamuno. El euskera y la batasuna. El pueblo como artífice de la lengua».**

**Un tema y un conferenciante que aúnan, con merecimiento, la expectación del público.**

**LUIS DE ARANZABAL**

## El Club de Arte Catalina de Erauso, para la provincia

Los pueblos son los grandes olvidados a toda actividad artística y cultural. Los que no tienen un grupo de personas inquietas que organizan conferencias o cursillos se consuelan con leer lo que hacen los demás.

Los que están cerca de San Sebastián, se acercan. El Club de Arte desde el primer momento ha contado con un grupo de socios fundadores y activos de Irún, Tolosa, Andoain, Lasarte y Pasajes.

Hombres de empresa, trabajadores, comerciantes que al terminar su jornada llegan a los talleres a trabajar con sus manos y su inteligencia en el mundo de la creatividad.

La Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián ha ofrecido sus catorce locales para divulgar en la provincia el conocimiento del arte. Los ayuntamientos también colaboran. Contando con esta buena voluntad y buenos hechos, es de esperar que de vez en cuando llegue también a los pueblos parte del trabajo que se realiza en la capital. Que el Club de Arte Catalina Erauso no olvide a los marginados de los pequeños pueblos guipuzcoanos en su deseo de conocer o participar en el mundo del arte y de la estética.

## OÑATE

Oñate. (De nuestro corresponsal, UGARTE.)

DOBLE VICTORIA DEL ALOÑA MENDI. — No le podían haber rodado mejor las cosas al Aloña en esta jornada inaugural de Liga. Abrió el juego el juvenil, batiendo merecidamente por 2-0 al Burumendi, en Azkoagain. El partido se jugó por la mañana y de él nos ocuparemos en nuestra próxima crónica.

También los mayores se trajeron los dos puntos tras vencer holgadamente al Abechuco, en el campo de la Vitoriano, en pésimas condiciones para la práctica del fútbol: muy duro e irregular. El 0-3 lo materializó Zubillaga —aún juvenil—, que hacía su presentación con el primer equipo en competición oficial.

El partido, sin embargo, no pasó de discreto en cuanto a calidad de juego se refiere. El campo no era precisamente Azkoagain, y, para colmo, nos correspondió un rival muy incómodo, con unos jugadores que se emplearon con gran entusiasmo, si bien su empuje fue decreciendo a medida que avanzaba el tiempo. adNa ni nadie que merezca ser destacado. El árbitro, mal sin reservas, aunque no se puede decir que influyera decisivamente en la marcha del marcador.

Los goles se marcaron así:

0-1. Escapada de Biain I por la banda derecha; centra desde la línea de fondo para que cabecee Ugarte. El rechace del portero lo recoge Zubillaga, marcando de cerca el primero de la tarde (m. 40).

0-2. Aguirre lanza en profundidad a Zuballaga, que se planta ante el portero, que consigue rechazar el primer remate, pero con tan mala suerte que el balón vuelve a dar en el delantero, introduciéndose en la portería (m. 50).

0-3. De nuevo marca Zubillaga al cabecear un centro de Errasti (m. 55).

Los equipos presentaron estas alineaciones:

Abechuco: Bizkor; José, Juan, Alvarez; Naveros, Mesa, Pepe, Delfín, Tomás, Heredia y Ricardo.

C. D. Aloña Mendi: Lete; Echániz, Madina, Errasti; Iñurritegui, Aramburu; Ugarte (Biain II), Zubillaga (Aguirrebengoa), Biain I, Juaristi y Aguirre.


Se vende piso

EN RENTERIA, 3 HABITACIONES, COMEDOR Y CUARTO DE BAÑO COMPLETO. TELEFONO 514.398.

## CERTAMEN DE PINTURA
# GURE TXOKOA

Se celebró en Vera de Bidasoa, el certamen de pintura al aire libre, patrocinado por el Ayuntamiento y la Caja de Ahorros de Navarra.

La mañana, que tuvo ráfagas de lluvia más o menos intermitentes, no desanimó a los concursantes que capearon el temporal, valiéndose de paraguas y otros elementos pluviales.

La presencia de autores iruneses era nutrida y había algunos pintores (tres o cuatro) de reconocida categoría profesional, pues las bases del certamen daban cabida a todos, sin discriminación alguna.

Con espíritu de competición y sana alegría se fue desarrollando la jornada hasta las cuatro de la tarde, hora en que debían entregarse las obras en la sala destinada a exposición. Y en el espacio comprendido entre esa hora y las seis de la tarde, un jurado calificador compuesto por los señores Larramendi y Baroja (don Pío y don Julio) procederían a deliberar sobre los lienzos que iban a merecer según su criterio, el primero, segundo y tercer premios.

Ante la numerosa concurrencia, fue emitido el fallo que premiaba una obra de autor local, que mereció algunos aplausos. 10.000 pesetas y trofeo.

El segundo, idem, tuvo una acogida muy fría (silencio), 5.000 y trofeo.

El tercer premio, idem, mereció una ráfaga de protesta e indignación, 3.000 y trofeo, que también se quedaba en casita...

La representación irunesa, con más del 50 por 100 de las obras presentadas, algunas de indudable valía, no tuvo la menor mención, y en señal de disconformidad procedió a descolgar los cuadros de su pertenencia, desalojando la sala en bloque, sin obstáculo que se opusiera a tan irregular comportamiento.

Después de la sorpresa e indignación de los primeros momentos, que tuvo exclamaciones poco respetuosas para el Jurado, hubo algunas escenas hilarantes, dignas de una revista de humor. Ni la capacidad y prestigio de los pintores de Irún podían avenirse con una situación tan parcial y localista.

Jornada pictórica que estuvo salpicada de entusiasmo y dedicación en un principio para culminar en una parodia indigna de quienes —por muchos motivos— son personas de reconocido prestigio.

En las calles de Vera se oían comentarios como éste: «La próxima vez... no habrá próxima vez.»

T. G. N.

SE NECESITAN CHOFERES

Dirigirse a Mártires de Guadalupe, 8 bajo.

AUTOBUSES URBANOS
IRUN - FUENTERRABIA

(Ref.: O. C. núm. 492 de Irún.)

HACEN FALTA
ALBAÑILES Y SOLADORES

— Buena retribución.
— Posible destajo.
Dirigirse a CONSTRUCCIONES ABAIGAR. Teléf. 616.175. IRUN.
(Ref.: O. C. núm. 490 de Irún.)

T. E. C. S. A.
PRECISA
MECANICO
para mantenimiento y conservación de maquinaria de CONSTRUCCION.
TOPOGRAFO
para la obra de ampliación de la estación de IRUN.
FRENTE APEADERO PASEO COLON.
Interesados dirigirse al Sr. Villoria.
(Ref.: O. C. núm. 471 de Irún.)

ESTACION SERVICIO URANZU
SE NECESITA
EXPENDEDOR
Teléfono 616.039 IRUN. (Ref.: O. C. núm 485 de Irún.)

VIRGINIA
ANUNCIA A SUS CLIENTES Y AMIGOS LA APERTURA PARA EL LUNES DIA 23 DEL ACTUAL (POR LA TARDE) DE SU NUEVA BOUTIQUE EN EL EDIFICIO COLON. IRUN.

Se necesita aprendiz
PARA TRABAJOS DE PINTURA
Teléfono 637.179. — LESACA.
(Referencia: O. C. número 489 de Irún.)

Dr. José Manuel Gil-Rodrigo
MEDICO
Ofrece su consulta de medicina general en Galerías «COLON, 33», piso principal, puerta 12, todos los días, de 4 a 8 de la noche, previa petición de hora en Luis Mariano, 8-4.º B, excepto sábados. IRUN.

# IRUN

## La nueva parroquia de Artía, casi terminada

## Trabajos de limpieza en los montes

Irún. (De nuestro corresponsal, LECNONA.)

### DE INTERES GENERAL

Se recuerda a todos los estudiantes de Irún, Fuenterrabía y cuenca del Bidasoa que el plazo de metrícula en la Escuela Oficial de Formación Profesional Administrativa y de Comercio Exterior tendrá lugar del próximo día 19, inclusive, hasta el 30 del actual.

### ALUMBRADO

Después de una semana de "tinieblas", al fin se ha restablecido el alumbrado público en la avenida de Navarra, lo cual nos comunica el vecindario con natural satisfacción.

### LUCTUOSA

Ayer se celebraron los funerales por el eterno descanso del industrial don Guillermo Zufiaurre Lizarralde, quien durante muchos años regentó el Bar Restaurante La Esquina, antes de dedicarse al ramo de la construcción, habiendo demostrado siempre gran honradez, espíritu servicial y bondad en general.

### NATALICIO

Ha dado a luz una niña la esposa del médico irunés doctor don Juan José Guezuraga Manterola, ella Maite Castañeda. A la neófita le ha sido impuesto el nombre de Beatriz. El bautizo se celebrará en breve. Nuestra enhorabuena a sus aitatxos y aitonas.

### EXTRAVIOS

De un encendedor. Se gratificará su entrega. Teléfono 612.975.

—De un perro pastor alemán. Atiende por "Rin-tin-tin". Se gratificará su entrega. Teléfono 615.520.

—De una pulsera "Asier", fecha 20-3-74, trayecto Colón (Galerías Comerciales). Se gratificará su entrega en Iñigo de Loyola, 3 - C, tercero izquierda.

### ARBOLES

Nuevamente el vecindario de la avenida de Navarra nos sugiere que se repongan los árboles del tramo del número 15 al 21 de dicha avenida, para ganar en belleza y mejora de la citada acera. La tala se hizo desafortunadamente por el pretexto de un cambio de aparcamiento de vehículos en forma de batería, lo cual luego se cambió, volviendo la acera a su alineación primitiva. Lo único que se han olvidado, al hacer las nuevas aceras, fue repoblar los árboles, aproximadamente media docena. Como quiera que en el seno municipal existe mucho cariño por el arbolado, sugerimos atiendan la petición.

### VARIAS

Se han celebrado con una gran manifestación de duelo las diferentes honras fúnebres por el eterno descanso del alma del señor don Pablo Vilumbrales Golcoechea, tan estimado en todos los sectores sociales de Irún y Fuenterrabía.

### VIAJES

Regresaron de Baleares las señoritas María Angeles Echeveste y María Juncal Lizarbe.

—A Barcelona, la irunesa señorita Antoñita Donato de López.

—De Huesca, la acordeonista irunesa María del Mar Medina.

—De Alemania, el industrial irunés don Fermón Muguruza.

### HALLAZGO

De unas gafas de sol en la playa de Fuenterrabía. Informarán teléfono 612.975.

### MEDICO IRUNES

Después de una serie de años de practicar la medicina en sectores rurales, urbanos e industrias, se ha establecido en nuestra ciudad médico irunéc doctor don José Manuel Gil-Rodrigo Gallego, considerado como uno de los mejores internistas de la provincia. El doctor Gil-Rodrigo pertenece a una de las familias más distinguidas y conocidas de nuestra ciudad, siendo desde el primer momento inmejorable su acogida. Por nuestra parte, le tos profesionales.

### CLUB ERA-BIDE - CURSO 1974 - 75

El Club Ira-Bide, pone en conocimiento de todas aquellas madres que quieran llevar a sus hijas, de edades comprendidas entre los 8 y 14 años, que a partir de hoy, martes, 17 de septiembre, quedará abierto para las inscripciones y matrículas de próximo curso 74-75, que dará comienzo el mes de octubre.

Horario de inscripciones: Martes y viernes., de 6 a 8 de la tarde, paseo de Colón, 21-2.º

### COLEGIO NACIONAL MIXTO «MARTIRES DE GUADALUPE»

Las pruebas para la obtención del certificado de estudios primarios tendrán lugar el próximo día 18, miércoles, a las 9 de la mañana.

Se comunica a los alumnos que obtuvieron el título de graduado escolar en la convocatoria de junio pueden pasar por el centro a retirar dicho título.

Queda abierta en este centro la matrícula para los alumnos de enseñanza doméstica. Las clases comenzarán el próximo día 2 de octubre.

### ORGANIZACION SINDICAL

Se ruega a las personas que a continuación se citan se personen en esta Delegación Comarcal de la Organización Sindical para comunicarles un asunto de su interés.

Don Jesús Jiménez Pardo, Talleres Junior, con domicilio en carretera de Behobia, doña Josefa Antonia Larrañaga Urquiola de calle Santiago, 31; don José Manuel Clemos Juánez, domicilio en Jacobo Arbeláiz, 18 don José María González García domicilio en Lápice, Equzquicide: don Matiano Salas Ubieto, con domicilio en San Pedro, 4; don José Manuel Menéndez Gutiérrez, en Mourlane Michelena: don Francisco Landart, con domicilio en Bidasoa 9

### LICENCIADO EN CIENCIAS

Para las clases de física y química la Institución Sindical de Formación Profesional «Nuestra Señora del Juncal», Irún, necesita urgentemente los servicios de un licenciado en ciencias. Los interesados pueden dirigirse a dicho centro.

### CINE CLUB - IRUN

El Instituto de Cultura Alemana, presentará en nuestra ciudad, a partir de mañana, miércoles, seis de los más grandes films de la historia del cine. Se trata de las obras siguientes:

«El estudiante de Praga», film de Paul Wegener, realizado en el año 1913.

«Los nibelungos», de Frizt Lang.

«Metrópolis», de Fritz Lang, film realizado en 1926.

«La muerte cansada», de Eritz Lang, film realizado en 1921.

«Nosferatu el vampiro», de Murnau (film de 1922).

Las sesiones se celebrarán en el local del Cine-Club Irún, situado en la plaza de Urdanibia, edificio Escuelas.

Todos los films serán presentados y comentados.

Con esta sesión se pretende dar a conocer a los amantes del cinematógrafo las obras que más impacto tuvieron en los pasados años 20.

La temporada cinematográfica del Cine-Club Irún, dará comienzo el día 4 de octubre, con la proyección del film de Antonioni, «La noche», interpretado por J. Moreau, Marcello Mastroniani y Mónica Vitti.

Igualmente para el próximo mes de octubre se anuncia la proyección del gran film «El silviente».

### INDICACION A HENDAYA

Existía en el paseo de Colón —frente al antiguo hotel mismo nombre— un letrero que indicaba a los conductores de vehículos la dirección a Hendaya por la avenida de Francia. Ese letrero ha desaparecido sin que se haya puesto otro. En el mismo lugar solo existe uno que dice «Oficina de Turismo». No puede extrañar que muchos conductores se detengan para preguntar a los peatones pord ónde se va a la frontera. A. B.

### PRUDENCIA ARBIDE

Con el fin de prevenir posibles accidentes, la dirección del Colegio El Pilar, ruega por medio de una circular a los padres de sus alumnos que no suban con sus vehículos —ni en los días de lluvia— hasta la explanada del centro. Les pide que les dejen en los aparcamientos de la calle Prudencia Arbide.

Ya hubo padres que hace algunos años hicieron una sugerencia sobre el particular.

### CARRETERA VENTAS - MENDELU

Ha sido convocada la subasta de las obras de renovación y ampliación de la carretera de Ventas a Mendelu. El presupuesto para la primera fase se eleva a 32.774.647 pesetas. Los pliegos correspondientes pueden ser enviados a la secretaría general de la Diputación Provincial hasta el día 23 del presente mes.

### REGISTRO CIVIL

Nacimientos:
Silvia Zubiri Coronado, de Juan y María Luisa.

Matrimonios:
Juan Padro Ortega Hernández con Amalia Domínguez y Montejo, el 20 a las 12.30, en el Juncal.
José Antonio Vaquero Bravo con M.ª de la Luz Limia García el 19 de octubre de Santa María del Juncal.

### SOCIEDAD

El día pasado los señores de Encinas para su hijo don José Manuel Encimas Abad, pidieron la mano de la simpática señorita María Juncal Blanco Quiñones a sus padres los señores de Blanco, reuniéndose con tal motivo a almorzar y fijando la fecha de la boda para el día 9 de noviembre.

### PERRO PASTOR

Ha sido hallado abandonado un perro joven raza pastor alemán. Informarán en el Bar Irundarra (Elizatxo).

## AGENDA
### IRUN

**Martes, 17 de setiembre de 1974**

Cine Amaya, 5, 7,30 y 10,30, "La curiosa". (Mayores 18 años.)
Avenida, 7.30 y 10,45, "Flor de santidad" (estreno). (Mayores de 18 años.)

Bidasoa, 7,30, "La soga de la horca". (Mayores de 18 años.)
Principal, continua de 6,30 a 9,30, "Las endemoniadas" (6,30) y "La noche del terror ciego" (8) (Mayores de 18 años.)
Uranzu, continuas de 5,30 a 10, "Los pasos del miedo" (5,30), "El buque maldito" (7) y "Las pistolas del odio" (8,30). (Mayores de 18 años.)

Discoteca Jennifer. Baile tarde desde as 6, noche, desde las 11.
Seguro Enfermedad: Teléfono 611.569.
Hospital: Teléfonos 611.229 y 611.903.
Cruz Roja: Teléfonos 611.203 y 611.204.
Ambulancias: Teléfono 611.203, 613.294 y 616.982.
Contra incendios: Tels. 611.115 y 611.126.
Servicio de grua: Teléfonos 612.622 641.433 y 613.208.
Taxis: Teléfonos 612.229 612.582, 612.623 y 612.704. Nocturno, 611.116.
Puente internacional Santiago Behobia servicio permanente.
Autobuses a Bayona: Salidas (Colón) 9.30 12.30 15.30 y 20 horas.
Farmacia de guardia. Fermín Calbetón, 14 (permanente). Refuerzo. Barrio de Behobia.

### FUENTERRABIA

Farmacia de guardia: señor Iraola.
Aeropuerto (Información vuelos) Teléfonos 642.240 y 642.144.
Comandancia Naval Bidasoa. Tel. 641.125.
Comisaría Policía. Teléfono 641.022.
Guardia Civil. Teléfono 641.031.
Taxis: Teléfono 612.229.
Parador Nacional El Emperador Teléfono 642.140.
Hostal Jaizkibel. Teléfono 641.100.
Horario mareas de Fuenterrabía:
Pleamares, 6.20 y 18,40. Bajamares, 12,28 y 24,52.

# NUEVA TEMPORADA DEL CINE CLUB

Ejemplo de juventud y de inquietud constante lo tenemos en la figura representativa del Cine Club Irún, su presidente, don Luis Goñi es el no va más del entusiasmo y la acción.

El señor Goñi es desde hace más de un año el presidente de la primera sociedad cultural irunesa. Su presidencia se encuentra repleta de anécdotas, sinsabores, horas de acción y a la vez recuerdos de grandes resultados en favor de la cultura irundarra.

—¿Qué puede aportar a la cultura irunesa el Cine Club?

—Creo que muchas y variadas cosas —nos responde el señor Goñi, accediendo a nuestra entrevista—. Un cine club puede llegar a formar a la gente en el diálogo, ya que el cine es el mejor medio para acercarnos a los problemas humanos más difíciles y peliagudos. El cine es la base esencial del arte, ya que en él se conjugan numerosas vertientes artísticas, tales como la fotografía, la música, el teatro, la escritura, el diálogo, etcétera.

—Entonces, ¿puede el cine hacer llegar mensajes al público?

—Naturalmente. Qué duda cabe que a través de la imagen en movimiento bien podemos decir que en el visionado de todo film nada hay tan contagioso como las expresiones que la pantalla nos pueda dar. Ahora bien; hay imágenes que pueden desvirtuar nuestra personalidad, y de esto tenemos buenos ejemplos en las largas listas de filmes comercial que invaden nuestros cinematógrafos. Esto no es posible en un cine club, ya que los films que se presentan en dichas salas sólo son escogidos para fomentar el diálogo y la comprensión entre las gentes... Es decir, el cine club, como ya se dijo en un principio, tiene la misión de formar al individuo mentalmente a través del diálogo y de la imagen. Pocas son las personas que entienden esto y por ello la mayoría de las veces se tiene una idea muy equivoca de lo que es un cine forum.

—¿Estos objetivos se consiguen hou por hoy en nuestro cine club?

—Por desgracia, y por culpa nuestra, sólo son conseguidos en una parte muy pequeña.

—¿A qué puede ser debido ese llamémosle fracaso?

—A la falta de medios. No cabe la meno rduda de que la forma que tiene un cine club para desenvolverse resulta ser siempre muy modesta. Las ayudas económicas brillan por su total ausencia y por ello hay que batallar muy, pero que muy duramente para apenas conseguid provecho económico alguno.

—¿Cuenta el Cine Club Irún con alguna subvención?

—Lo único que podemos agradecer es la buena disposición que ha tenido el Ayuntamiento de Irún en tiempos del alcalde señor Tegedor, al cedernos el local que hoy modestamente ocupamos en las Escuelas de la plaza de Urdanibia, y la subvención que este año se nos otorgó.

—¿Cuántos años tiene el Cine Club Irún?

—En este año se cumplen los 16 de vida. Largo record teniendo en cuenta todas las calamidades pasadas.

—¿Qué proyectos hay para la próxima temporada?

—Muchos. Entre ellos vamos a tratar de ocuparnos muy de cerca de los problemas iruneses y por ello esperamos poder contar para la próxima temporada, que comenzará el 4 de octubre, con un escenario capaz de recibir a los mejores conferenciantes guipuzcoanos, a los amateurs grupos de teatro, a la vez que seguiremos con nuestras acostumbradas sesiones de cine y tocando cuantos temas guarden relación con la cultura irunesa.

—¿Cuándo comenzarán vuestras actividades?

—El cuatro de octubre próximo.

—¿Amigo Goñi, te sientes cansado?

—Cansado, no. Desengañado, tal vez sí. Todo ello se debe a la falta de cariño que el irunés siente hacia las reuniones. Muchas veces se desea poder hacer llegar a los demás algo del mensaje que dentro de uno se guarda, pero la mayoría de las veces, el mensaje es escuchado por oídos sordos. Ello desanima mucho.

—¿Esperas continuar la próxima temporada?

—Hoy, por hoy, sí, ya que no dispongo de sucesor alguno. Tal vez mañana lo doje; pero de momento seguiré esperando y confiando.

Estas son las impresiones recibidas de la antigua sociedad Cultural Irunesa. ¿Cuánta vida le queda al Cine Club Irún? Usted, Usted y usted, son los únicos que pueden responder acerca de tal preguntas... Animemos al grupo directivo del Cine Club a seguir adelante, es parte de nuestro deber cultural.

J. A.

Vendedor y mecánicos de automóviles

SE NECESITAN EN TALLERES YARZA
CONCESIONARIO DE CHRYSLER
Alto de Arreche. Teléfonos 618.615 y 616.443. — IRUN.
(Referencia: O. C. número 491 de Irún.)




un suelo ligero CEPLASTICA
tolosa hermanos
avda. rep. argentina, 3 - 5 teléfono / 617595 IRUN

# DEPORTES EN IRUN - BIDASOA

### LA FIGURA DEPORTIVA DEL DIA: ECHEVESTE

Natural de Aranaz (Navarra), nacido el 30-11-41, 1,78 y 85 kilos de peso.

Juanito, nuestro pelotari de hoy, está enrolado en las filas del Kurpil Kirolak, ya que arribó a Irún cuando contaba 16 años.

Echeveste ha sido, sin duda uno de los pelotaris destacados del Bidasoa, habiendo conseguido muy importantes triunfos tanto en frontón corto de pared izquierda como en trinquete. Estos triunfos hubieran sido, sin duda alguna, mucho más destacados todavía, de no haber sufrido hace años dos importantes operaciones que le obligaron a apartarse de las canchas de juego. No obstante, dotado de una gran fortaleza física y enorme voluntad, logró superarse y recuperar en parte su buen juego.



El pelotari aranaztarra Juan Echeveste, figura destacada de «Kurpil Kirolak». (Fotos Guilló)

Destaca por su elegancia, y es poseedor de un gran saque, aunque su puesto habitual sea el de zaguero. Ha sido un buen [illegible]manista, tanto en frontón como en trinquete.

Fue subcampeón mundial por parejas el año 62, en Pamplona, siendo de compañero a su amigo Norberto Tranche. También obtuvo el mismo título y con ello igualmente la medalla de plata, el año 70 en San Sebastián, pero jugando en individual frente al francés Artola, haciendo un magnífico partido, realmente agotador.

En el internacional de trinquete, que organiza Kurpil Kirolak, fue campeón por parejas en [illegible], aliado de Juanito Tranche. Al siguiente año, en la misma especialidad y con el mismo compañero, quedó subcampeón en Pamplona.

Fue campeón de Guipúzcoa por parejas el 62, con Norberto Tranche frente a Andueza III (hoy profesional de frontón) y Chus Balda. El 73 fue subcampeón en individual y el actual 74, por un accidente laboral, no pudo disputar la final a Cortajarena, a quien días antes había derrotado. Se le concedió el premio a la desgracia.

En el Torneo Internacional celebrado en Buenos Aires y Rosario (Argentina), en mayo del pasado 73, obtuvo la medalla de plata en mano individual, derrotando a «Andruca», uruguayo, sobrino del excampeón mudial del mismo nombre y perdiendo ante el representante francés tras duro y competido partido.

El año 68 fue uno de sus mejores años, destacando las 26 victorias obtenidas en frontón con Elejalde.

Ha sido en tres ocasiones campeón por parejas del Bidasoa, dos con Tranche I y una con el hoy profesional Maiz. En dós ocasiones salió campeón en el provincial en mano parejas, distrito capital. Una con Tranche II y otra con su hermano Norberto. (Como puede apreciarse los éxitos de Echeveste están muy ligados a sus amigos y casi paisanos —Yanci y Aranaz— los ehrmanos Tranche.) También obtuvo el campeonato del Antiguo, en esta ocasión con Martín Maiz. Sería el 68 ó 69.

Donde Echeveste no ha tenido suerte ha sido en los torneos de Irún. Salió campeón de segunda con Pedro Maiz —ignorábamos que Pedro también destacase en la pelota—, siendo esto el año 59. Posteriormente, aun habiéndose clasificado finalista en primera, en varias ocasiones, no ha tenido suerte.

Forman parte del equipo de preseleccionados de trinquete para los próximos mundiales a celebrar en Uruguay, teniendo muchas posibilidades de acudir, pues en opinión de Paco Arriarán («Arriarán III»), preparador y seleccionador de los manistas, Juanito Echeveste es un pelotari muy experimentado en la especialidad.

### TROFEO REGULARIDAD «ASADOR BIDASOA»

Tras el encuentro jugado el domingo por el Real Unión, frente al Guadalajara, la puntuación para el trofeo a la regularidad ha sido la siguiente:

Erausquin (2), Odriozola (2), Balbas (2), Amunarriz (1), López (1), Taberna (1), Ríos 1), Lustres (1), Patxi (1), Amiano (1) y López Ufarte (1).

La clasificación, después de la puntuación del partido último, queda como sigue:

Odriozol, 5; Taberna, 3; Ríos, 3; Erausquin, 3; Patxi, 3; Balbas, 3; Illumbe, 2; Lustres, 2; Amunarriz, 1; López, 1; Amiano, 1; Ufatre, 1, y Almadoz, 1.

### NUEVO TRIUNFO DE LOS PIRAGÜISTAS IRUNESES

En Miranda de Ebro se celebró el II Descenso Internacional del Alto Ebro, sobre una distancia de 12 kilómetros. Los dos clubs de Irún coparon los primeros puestos en las distintas categorías, en un escenario de gran belleza, donde se combinaba la fuerza y quietud del río.

A diez kilómetros de la salida se encontraba la gran presa de Miranda de Ebro, donde los piragüistas tuvieron que sortearla y recorrer andando unos 500 metros.

La participación fue numerosa aproximadamente de unas 80 embarcaciones, repartidas en 18 equipos.

Clasificaciones:

**K-1 seniors:**
1. J. Compadre (S. D. Irunesa).
2. J. Urtizberea (S. D. Santiagotarrak).

**K-2 seniors:**
5. J. Martínez - Pedro (S. D. Irunesa).
6. J. Martínez - J. C. Roca (S. D. Santiagotarrak).

**K-1 juvenil:**
2. J. E. López (S. D. Santiagotarrak).

**K-2 juvenil:**
1. A. Bercianos - I. Sainz (S. D. Santiagotarrak).
3. P. Leiza - J. Oregui (S. D. Santiagotarrak).
5. J. Zabala - J. Iturria (S. D. Irunesa).

**K-2 damas:**
2. R. Violet - C. Elortegui.

La clasificación por equipos:
1. S. D. Santiagotarrak.
4. S. D. Irunesa.

Hasta un total de 18 equipos.

### ¡QUE OPORTUNIDAD PERDIO EL REAL UNION!

Lamentablemente, el Real Unión perdió la gran oportunidad de inaugurar su casillero de puntos, frente a un conjunto que tan sólo demostró ser muy marrullero, y muy pocas cosas más.

Los unionistas, aún no teniendo de su lado una excesiva fortuna —pudo haber ganado por varios goles— perdió por sus propios méritos, un encuentro, que de haber sido planteado con normalidad, pudo haber sido un auténtico festival, probada la categoría de los elementos locales.

García Arroyo, en su afán de anular las piezas claves rivales —cosa que suponemos lo consiguió, ya que el oponente poco hizo— se olvidó que no basta sólo con eso, ya que el equipo irunés, como conjunto, quedó prácticamente inédito. La disposición tan irregular de la mayoría de los unionistas —los pocos que actuaron en demarcaciones habituales, lucieron sobradamente— no permitía un juego fluido, y en el centro del campo se fraguó la derrota local. López Ufarte, sin misión creadora y poco asistido, fue una sombra de lo mucho que juega, sin que Patxi y Lustres, aún en su empeño constante, fueran capaces de desarrollar su fútbol.

Una táctica que quizás fuera del feudo local pueda dar sus resultados —aunque lo dudemos— pero que en casa, de repetirse, los disgustos han de abundar.

Observamos que el Real Unión tiene hombres como para jugar un buen fútbol, pero dudamos de que la figura más sobresaliente, alejado de su puesto más idóneo, rinda lo que caba de él esperarse.

Numeroso público y decepción que no debe repetirse. Nadie ignora las deficultades que encierra la nueva categoría, pero realmente el Guadalajara, no era el más apropiado para sorprender a nuestro conjunto. El trasto que tan acusado en la mayor parte de las líneas, a la vez que favorecía intensamente las pretensiones de su oponente, dificultaba que los elemenyos locales pusieran en práctica sus conocidas habilidades, con el consiguiente resquebrajamiento del poder ofensivo unionista.

Lesión de Amunarriz —quizás su salida fue prematura y pueda tener consecuencia para futuros encuentros— que perjudicaba en parte, ya que López, cumplió con creces, demostrando que puede confiarse en él y con lo apuntado, el rubio ondarrabitarra puede colaborar en el centro del campo, con mucha mayor personalidad.

Erausquín también hubo de retirarse, finalizando el encuentro, después de haber realizado un buen partido, aun a pesar de jugar en gran parte del partido por el lado derecho al seguir al hombre que marcaba, desperdiciando el Real Unión el aprovechamiento del lateral en sus incursiones por la banda izquierda, ocnde tantas veces ha incidido el elemento local.

Mal encuentro, con esperanzas de que en los próximos se subsanen los errores del domingo. Equipo tiene el Real Unión como para poder realizar un mejor juego, sin esperar que las individualidades solucionen la papeleta. Por encima de todo, el conjunto tiene que brillar con luz propia.

GALE


CINE AVENIDA

Ha programado para la presente semana tres nuevos y sensacionales estrenos. La distribuidora Paramount nos ofrece por la excepcional realización de Adolfo Marsillach en technicolor «FLOR DE SANTIDAD». Basada en el drama bárbaro del insigne don Ramón del Valle-Inclán narra la historia de una muchacha que, en la Galicia asolada por el hambre y las guerras carlistas, pretende albergar en su seno a un nuevo Mesías. Está interpretada por Eliana de Santis, Ismael Merlo, Antonio Casas y Teresa del Río. Para el jueves se anuncia «EL HOMBRE DEL CEREBRO TRASPLANTADO», film dramático en technicolor del director Jacques Doniol-Valcroze, animado por Mathieu Carriere, Nicoletta Machiavelli y Jean-Pierre Aumont. Y para el sábado, «PANICO EN LA CALLE 110», drama de violenta acción en technicolor con Anthony Quinn, Anthony Franciosa, Paul Benjamin, Yaphet Kotto y Ed Bernard.

DR. PEDRO TELLECHEA URTIZBEREA

Garganta, nariz y oídos. Consulta de 4 a 8 excepto sábados, previa petición de hora. Teléfono 611.625. Paseo de Colón, 10, 4.° izquierda. — IRUN.

NECESITO PISO AMUEBLADO

en alquiler, en Irún o Fuenterrabía, por un año. Tel. 615.333.

PISOS EN IRUN

Se venden amplias viviendas, totalmente exteriores, en el Polígono 54, próximo a Montero, junto a la carretera de Behobia. Constan de cocina, salón comedor, baño completo y tres dormitorios. Materiales de primera calidad. Informes en la obra, MARTES, a partir de las cinco de la tarde y SABADOS por la mañana.

Promotor: Inmobiliaria Etxelan, S. L. - Exp. SS-GI-43-72. Integrado por 12 viviendas del grupo I de protección oficial, sitas en Irún, Polígono 54, bloque 1-E-2.

Autorizado por el I. N. V. a percibir cantidades a cuenta (Cuenta de avales núm. 81.608 del Banco de San Sebastián.) Las viviendas habrán de destinarse a domicilio y residencia permanente del titular. (Anuncio inscrito con el núm. 80 del Registro de Publicidad de la Delegación Provincial.)


# RENTERIA

Rentería. (De nuestro corresponsal, GABARAIN.)

ACCIDENTE. — A las 6-45 de ayer, lunes, se produjo un accidente en la carretera general de notables consecuencias. Sucedió cuando circulaba en dirección San Sebastián - Irún el camión cisterna de gran tonelaje propiedad de Cisternas Reunidas, concesionario de Hernani, marca Volvo, matricula M 7649 R, conducido por Tomás Ruiz Pastor, domiciliado en Molina de Segura (Murcia). Por causas desconocidas colisionó con el balcón de la casa Lete-enea, destruyendo unos ocho metros del mismo. Posteriormente fue a invadir el lado contrario de la calzada, alcanzando y arrollando en ella a un peatón que por allí circulaba, causándole heridas de consideración, por lo que hubo de ser trasladado en la ambuláncia de la Cruz Roja, puesto de Rentería, a la Residencia de Nuestra Señora de Aránzazu, de San Sebastián. No se conoce con absoluta certeza su identidad.

Igualmente al abordar la calzada del lado izquierdo según el sentido de su marcha, rompió unos treinta metros de barandado, cuyos trozos fueron a caer a la calle Amasas, sobre los vehículos allí estacionados, causándoles algunos daños.

A causa de este accidente la circulación por el lugar quedó casi cortada, interviniendo en los trabajos de ordenación y pronto restablecimiento de la misma además de la Policía Municipal, la Guardia Civil de Tráfico (quienes realizaron el atestado correspondiente) y la Policía Gubernativa. Fue igualmente necesaria la presencia de los bomberos de San Sebastián. El servicio de Grúas Alonso se encargó retirar el pesado vehículo de la carretera, quedando ésta totalmente libre y normailzada por lo tanto la circulación hacia las 10-30 de la mañana.

COMIENZO DE CLASES. — Del Ayuntamiento nos facilitan, con el ruego de su publicación, la siguiente nota que transcribimos:

«Se advierte al público en general que las clases del alumnado de las Escuelas Viteri darán comienzo en las aulas nueva de Beraun el día 2 de octubre. Cualquier alteración que hubiera respecto a la fecha y las instrucciones para el transporte escolar se advertirán oportunamente.»

Informaremos por nuestra parte además que conocemos se están llevando a cabo los trabajos de puesta a punto de este servicio con el fin de ofrecerlo para la fecha mencionada en las debidas condiciones.

EXCURSION A LOGROÑO. — Con motivo de las fiestas de San Mateo, tal y como en anteriores años, se prepara para el próximo domingo, día 22, una excursión a Logroño. La salida tendrá lugar a las 6-45 de la plaza de San Esteban, de Oyarzun, y el regreso, tras disfrutar de la festiva jornada en la capital riojana, como de costumbre, a una hora prudencial del anochecer. Pueden dirigirse para reserva de plazas a Zapatería Egües los de Oyarzun y al Bar Avenida (avenida de Navarra) los de Rentería. Dado el escaso tiempo con que se cuenta para su organización se ruega a los interesados su inscripción en el más breve plazo posible.

MUERTES SENTIDAS. — Ha sido sentido en nuestra villa el fallecimiento de don Marcelo Bengoechea, el popular «Zorrotz», a los 78 años de edad, en el vecino Pasajes de San Juan, donde útimamente habitaba. Mucho saben los renterianos de su animada participación en los festejos patronales, sobremanera en los taurinos (embolados). Igualmente fue el alma de los festejos de la calle Magdaena.

Los funerales se llevaron a cabo ayer, lunes, en la parroquia de Pasajes de San Juan. ¡Descanse en paz, Marcelo!

También nos llega la triste noticia del fallecimiento de doña Paquita Saldamendi, de conocida familia renteriana, madre, entre otros, del conocido Koldo del Bar Larzábal. Los funerales se llevarán a cabo hoy, martes, a las siete de la tarde, en la iglesia parroquial de Nuestra señora de la Asunción.

COLEGIO DE SAN JOSE. — Comunicamos a las alumnas aspirantes al Certificado de Estudios Primarios, pertenecientes al Colegio de San José Hijas de la Cruz, que la aplicación de las pruebas tendrá lugar mañana, miércoles, día 18, a las nueve de la mañana.

NUEVO HOGAR. — El pasado sábado, a la una de la tarde, tuvo lugar en la iglesia de Aldaba el enlace matrimonial entre la señorita María Carmen Muru y el joven Ramón Lasa, ambos de conocidas familias renterianas.

FARMACIA DE URGENCIA. — Corresponde a M. Teresa Mirá, bloque 14 de Beraun.

CARTELERA. — Cine On-Bide: «Los Alpes, 50.000 dólares». (Mayores de 18 años.)

# PASAJES

Pasajes Ancho. (De nuestro corresponsal, ITURGAITZ.)

HOY EXTRACCIONES DE SANGRE. — Desde las seis de la tarde, hasta las ocho y media de la noche de hoy, en el Ambulatorio de Pasajes Ancho de la calle don Gelasio Aramburu, el equipo sanitario de la Asociación de Donantes de Sangre de Guipúzcoa, hará su parada periódica en nuestro distrito para efectuar las extracciones de sangre, ya de antemano convocadas, y toma de muestra de sagren a tola persona mayor de 18 años, de ambos sexos y que reúna las condiciones físicas que a este respecto quien tenga duda de algo con la más absoluta discreción será informado dentro de la hora citada más arriba o marcando los números de teléfonos siguientes: 510177, 511682 y 511176 de Pasajes Ancho, y 414.684, propia Asociación de San Sebastián.

GANO EL PASAJES AUNDI. — Por uno a cero nuestro Club Deportivo Pasajes del equipo de primera regional ante los de Fuenterrabía, partido en que hubo, según referencias, su altercadillo con expulsiones. ¡Qué pena! El juvenil anchotarra fue vapuleado por el Donibane sanjuandarra; aquí todo quedó en casa. Los muchachos que prepara el amigo Santaolaya han comenzado a «pisar» fuerte el primer puesto de la eneral, eso jugando de «vecinos», como es el hacerlo en el campo amaratarra.

DE NUESTRO AYUNTAMIENTO. — Acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente en sesión celebrada el día 2 de septiembre actual:

Contribuir a los gastos de sostenimiento de un niño vecino de la villa en el Colegio Especializado de Deusto.

Abonar al Centro de San Pablo, dependiente de la Asociación Guipuzcoana Prosubnormales, donde se encuentran acogidos algunos subnormales profundos de este municipio, la subvención prevista en el vigente presupuesto ordinario.

Devolver a Munipresa el importe de la fianza depositada para responder de los trabajos de mecanización del padrón municipal de habitantes.

Exigir la prestación de fianza reglamentaria al actual agente ejecutivo.

LA PERDIDA DE AGUA AUMENTA. — Es la que nos referimos días pasados en término municipal de San Sebastián a sólo tres metros de distancia de Pasajes Ancho. En esta ocasión (ayer lunes), sin botella y sin cronómetro en mano a «ojo de buen cubero» hemos calculado que ahora se van por la alcantarilla, es decir, que no se aprovecha, con la gran necesidad que tenemos aquí en Ancho, así como cerca de medio millón de litros de agua en las 24 horas del día.

Repetimos el lamento del otro día, pero con más angustia.


SERVICIO DE MINUSVALIDOS DE LA SEGURIDAD SOCIAL: Orientación, asistencia, formación y promoción del empleo de minusválidos. - Escribir a Zabaleta, 1-2.° - SAN SEBASTIAN - Teléf. 41.02.05.


# FUENTERRABIA

## Hoy se reúne en sesión la Permanente Municipal

Fuenterrabía. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

ACTUALIDAD PICTORICA. — Se ha clausurado con éxito la exposición pictórica de la artista donostiarra Vitxori Sanz, en la galería de arte Penélope Vitxori Sanz ha triunfado plenamente con elevado número de visitantes y en general buenas transacciones.

Para mañana se anuncia la apertura de la exposición de obras de otro artista singular, Rubio, con medio centenar de paisajes de los más diversos y con temas muy arraigados a Fuenterrabía y Guipúzcoa en general. Por esta nueva exposición cuyo horario será de 11 a 1 por la mañana y de 6 a 9 por la tarde, reina gran expectación.

«SITIO DE FUENTERRABIA.» En las librerías Olearso, en la calle San Pedro y Kai Ametz, frente a la iglesia de la Marina, se hallan a la venta el libro «Bizarría de Guipúzcoa» y «Sitio de Fuenterrabía», que fue escrito hace más de cien años por el escritor O'Relly, de Madrid y que ha sido reeditada por la imprenta Ondarribi.

TORNEO. — Se disputó el III Torneo de Ajedrez que fue ganado por el equipo de Irún formado por Lanz, Leoncho García, hermanos Alonso y Manolo García. Se clasificó en segundo lugar la Unión Artesana, de San Sebastián.

HALLAZGO. — De un reloj de pulsera. Informará Pedro Virto, casas de la Cofradía de Pescadores.

CAMPEONATO DE MUS. — La S. D. Txanpa, organiza, como en años anteriores una camponato de mus, siendo la modalidad de dicho campeonato de cuatro «reyes» y cuatro «ases».

Este campeonato dará comienzo el día 23 de los corrientes.

El tope máximo de parejas será de 32, por lo que disputarán dicho campeonato las 32 parejas que antes lleven a cabo su inscripción.

La inscripción por pareja será de 250 pesetas. El total de las inscripciones se dará en premios. Dichas inscripciones se cerrarán el día 20.

**Para más detalles dirigirse a la C. D. Txanpa, en barrio Mendelu, 39.**

### HOY, SESION MUNICIPAL

Bajo la presidencia de la señora alcalde, doña Mercedes Iridoy Olascoaga, hoy, a las tres media de la tarde, se reúne la Comisión Municipal Permanente en sesión, con arreglo al siguiente orden del día:

Lectura y aprobación del acta de la sesinó anterior.

**Gobernación:**

Escrito de la Federación Guipuzcoana de Ciclismo pidiendo autorización para el desarrollo del I Campeonato de Guipúzcoa contra reloj, a su paso por esta localidad el próximo día 22.

Escrito de don Miguel Bernedo Ansoetegui, presidente de la Sociedad Deportivo Alaiki, pidiendo autorización para la celebración del XV Campeonato Playero Interbares en la playa de esta ciudad, en el próximo mes de octubre.

Escrito del señor presidente de la Sociedad Deportiva Jostallu de Irún solicitando la concesión de un trofeo con destino al IV Campeonato de Toca del Bidasoa que organiza.

Escrito de doña María Carmen González Goñi, solicitando autorización para la colocación de un toldo protector en su establecimiento de ultramarinos de la calle de San Pedro, núm. 79.

**Obras:**

Proyetco de vivienda unifamiliar promovido por don Eduardo Iglesias Hernández, en la parcela núm. 57 de la zona de Jaizkibel.

Proyecto de villa unifamiliar, promovido por don Juan Carlos Calparsoro Elósegui en la parcela núm. 56 de la zona de Jaizkibel.

Escrito de don Félix Amorena Villanueva en representación de Interlimen, S. A., solicitando autorización para realizar el pilotaje del bloque 3 + 4 del grupo de viviendas que construye en la carretera al puerto de Refugio.

Escrito de don Félix Amorena Villanueva, en representación de Iterlimen, S. A., solicitando autorización para la excavación de tierras con destino a la construcción del bloque número 10 del grupo de viviendas que construye en la carretera del puerto de refugio.

Escrito de don Juan María Sorozóbal Ugarte, solicitando autorización para obras de reforma de hueco exterior en la caseta de guarda de villa Zortziko.

Escrito de doña Mercedes Eugui Otermin solicitando el obligado cumplimiento de las ordenanzas de cierre de parcela en subpolígono 25-B a una propiedad colindante con su villa Jacinto.

Escritos de doña Ignacia Lizarazu y don Juan José Barandiarán sobre las posibilidades constructivas y de regularización de sus solares en el Puntal de España.

Escrito de don Antonio Arruabarena solicitando información urbanística sobre un terreno sito en las inmediaciones de Maidanea.

Escrito de Iberduero pidiendo la devolución de la fianza constitutiva en garantía de trabajos realizados y que han afectado al pavimento de la calle Mayor.

HACIENDA. — Escrito de Cía. Española de Publicidad, S. L. solicitando baja del Padrón de Rótulos y Anuncios.

Escrito de doña Paulette Leroy Vigier solicitando información fiscal.

Resolución de la Mutualidad Nacional de Administración Local a pensión de orfandad.

Informes de Intervención a reclamaciones de liquidaciones de arbitrio sobre incremento del valor de los terrenos.

Relación de facturas.

Facturaciones a particulares.

Horas extraordinarias de personal y dietas.


CINE AMAYA

Teléfono 613.676 IRUN

Continúa en pantalla hasta mañana, miércoles, en sesiones de 5, 7,30 y 10,30, el grandioso estreno de

LA CURIOSA

CON PATTY SHEPARD MAXIMO VALVERDE

JUEVES Y VIERNES A las 7,30 y 10,30

¡VENTE A ALEMANIA, PEPE!

Por el genial ALFREDO LANDA TINA SAINZ y JOSE SACRISTAN

SUS PROGRAMAS PARA HOY, EN IRUN

AVENIDA

ESTRENO PARAMOUNT

La obra más tremenda de Valle-Inclán llevada al cine por Adolfo Marsillach

FLOR DE SANTIDAD

Color (Mayores de 18 años.)

ELIANA DE SANTIS ISMAEL MERLO

BIDASOA

ESTRENO WARNER BROS

LA SOGA DE LA HORCA

Cinemascope · Color

JOHN WAYNE GEORGE KENNEDY

(Mayores de 18 años.)

PRINCIPAL

CONTINUA DE 6,30 A 9,30 DOBLE EN TECHNICOLOR

A LAS 6,30:

LAS ENDEMONIADAS

ELEANORA ROSSI DRAGO

A LAS 8:

LA NOCHE DEL TERROR CIEGO

LONE FLEMING

(Mayores de 18 años.)

URANZU

CONTINUA DE 5,30 A 10 TRES ESTRENOS EN COLOR

A LAS 5,30:

LOS PASOS DEL MIEDO

DAVID HEMMINGS

A LAS 7:

EL BUQUE MALDITO

MARIA PERSCHY

A LAS 8,30:

LAS PISTOLAS DEL ODIO

DAVID SILVA

(Mayores de 18 años.)

# José María Urquízar coronó su intento

## Hizo 408 kilómetros a pie

Indudablemente, la nota destacada de este fin de semana para los tolosanos fue la proeza realizada por José Mari Urquízar, el destacado andarín tolosano que en la jornada del domingo dio fin a su recorrido a las cuatra catedrales vascas, después de realizar 408 kilómetros de camino por carretera. Su hazaña ha sido seguida con verdadero interés por sus paisanos, que han estado pendientes de los finales de etapas, para seguir con el máximo detalle la proeza de este singular atleta.

El domingo, con el rostro sonriente y sin señales de cansancio Urquízar estuvo en Berazubi, donde, además de las felicitaciones de sus amigos, recibió el homenaje popular de los aficionados al recibir desde el centro del terreno de juego, donde le fue impuesta la insignia del club, el aplauso de los aficionados, concentrados en buen número en el estadio.

Y el domingo tuvimos ocasión de cambiar unas palabras con el atleta, pidiéndole información de esta proeza para informar a nuestros lectores:

—¿Cuál ha sido, amigo Urquízar, el fin de esta hazaña?

—Tenía verdadera ilusión de realizar este recorrido, antes de casarme, y quería que fue precisamente éste, puesto que anteriormente, hace más de veinte años, lo realizó un destacado montañero tolosano, por monte. Me refiero a Sheve Peña. Por ello, y dado el gran número de años transcurridos desde entonces, he querido probar a realizar nuevamente el recorrido, pero en esta ocasión por carretera. Aparte de esto, mi intento tenía una dedicación, es decir, el dedicar cada una de las catedrales a tolosanos distinguidos o amigos entrañables. De esa forma, la primera catedral, Pamplona, después del recorrido desde San Sebastián, la he dedicado precisamente a Sheve Peña. La segunda, Vitoria, a los deportistas fallecidos en el Naranjo de Bulnes, Berrio y Ortiz; la tercera, la catedral de Bilbao, a un entrañable amigo, oJsé Luis Echaburúa, que lleva postrado en cama muchos años, como consecuencia de un accidente laboral, y la cuarta y última, San Sebastián, a todos los amigos que han colaborado conmigo en esta empresa.

—¿Cuál de las cuatro etapas ha sido la más dura?

—Indiscutiblemente, la primera. San Sebastián-Pamplona, por el gran calor reinante, de treinta a treinta y cinco grados, y fuerte viento bochorno. A pesar de ello, no sólo conseguí terminar la etapa



El tolosano José María Urquízar, junto al vehículo acompañante, en plena prueba.

marcada, sino que, además, y con el fin de adelantar la segunda, realicé un nuevo recorrido hasta Lacunza, en la Barranca navarra. En total unos ciento treinta y cinco kilómetros.

—¿Viste en algún momento en peligro tu intento?

—No, puesto que una vez pasada la primera etapa, el resto vi que podía superarlo, teniendo en cuenta la preparación que llevaba.

—¿La etapa más fácil?

—La tercera, Vitoria - Bilbao, que supuso casi un preparación para la etapa final, pues, además de ser la más corta, la temperatura fue magnífica.

—Según tenemos entendido, la llegada a San Sebastián se preveía para las doce de la mañana del domingo; sin embargo, hubo un considerable retraso. ¿Qué ocurrió?

—Efectivamente, la llegada fue a las dos y media de la tarde y el motivo del retraso, la fuerte borrasca, que me pilló a la salida de Eibar y que hizo cobijarme en la "roulot".

—Creo que la alimentación habrá sido un punto importante. ¿Qué régimen dietético han llevado?

—Ala alimentación ha estado dirigida hábilmente por uno de mis compañeros, Martín Larramendi, y ha sido a base de frutas —unos diez kilos de peras—, mucho jamón y carne a la plancha, mantequilla y queso, y como bebida, agua de Insalus. Puedes señalar que, a pesar del gran esfuerzo, únicamente he perdido unos doscientos gramos de peso en toda la gira; prácticamente, nada.

—¿Te han respondido bien los pies?

—Magníficamente y en ello ha influido enormemente los grandes cuidados a que me ha sometido otro de los acompañantes, Andrés Huarte, que me ha animado mucho.

—¿Quién más te ha ayudado en el esfuerzo?

—Ha sido importantísima la colaboración de la firm atolosana Irovisa, que puso a mi disposición un "Land Rover", conducido por el entusiasta Juanito Jáuregui, con una magnífica "roulot". Sin ello creo que hubiese sido prácticamente imposible el realizar la prueba. También he re mencionar el patrocinio de Agua de Insalus, que no ha reparado en medios para ayudarme.

—¿Algún dato curioso o anecdótico?

—Entre los muchos que se han producido podemos señalar que las cuatra catedrales se convirtieron en cinco y una basílica. Las catedrales, porque en Vitorai visité las dos, la vieja y la nueva, y en cuanto a la basílica, esto es muy curioso, ya que al preguntar en Bilbao por la catedral, me mandaron a la basílica de Begoña, con lo que tuve que volver a bajar y marchar a la catedral, lo que supuso un par de kilómetros más.

—¿Qué conclusión has sacado de tu marcha?

—La principal, que un hombre preparado puede realizar las más grandes proezas y llegar a cualquier parte.

—¿Alguna cosa más?

—Sí. Quiero que digas que si alguna persona quiere realizar esta prueba, encontrará en mi toda la ayuda necesaria y los consejos que me puede permitir dar la experiencia vivida.

aHsta aquí el resumen de la hazaña de este joven tolosano, que ha dado muestras de su gran amor al deporte con esta proeza que ha tenido, ademács del mérito deportivo, la nota sentimental de la dedicación de su interesante marcha. Nuestra enhorabuena.

PEDRO GOROSTEGUI ZABALA

# TOLOSA

## Proyección cultural de Películas por el Oargui

### Exito deportivo en fútbol



Inauguración de la Liga en Berazubi, con saque de honor a cargo de José Mari Urquízar, triunfador del Maratón de las Cuatro Catedrales. (Foto Alvarez.)

Tolosa. (De nuestro corresponsal, GOROSTEGUI.)

PROYECCIONES CULTURALES

El Oargui de Tolosa, continuando con la labor cultural que un día se impuso, ha organizado, por medio de la sección correspondiente, la proyección de una película para el próximo jueves.

La idea de la sección cultural del Oargui nos señala que no quisiera que estas proyecciones fueran un mero espectáculo, sino que la temática de dichas películas sirviera para hacer pensar a los espectadores y ser inicio de una toma de conciencia de los diversos problemas que acucian al mundo.

La película que se va a proyectar pasado mañana, jueves, se titula «La cólera del viento», cuyo director es M. Camús. Los protagonistas principales de la misma son Terence Hill, Marie Gracia Buccella, Mario Pardo, Máximo Valverde, Alberto Cortina, etc.

La hora señalada para la proyección son las 8 de la noche, y está destinada a todos los socios de la entidad y simpatizantes a quienes se ruega acudan con la máxima puntualidad para no causar molestias y retrasos.

SEMIFINALES DE PALETA

Con gran rapidez, por su sistema de K. O. se ha venido desarrollando el segundo torneo de paleta Intersocios del Tolosa C. F. en el Frontón de Berazubi, y ya se anuncia para hoy, martes, la celebración de las semifinales, que han de tener como protagonistas en este torneo de la amistad, a la casi totalidad de los finalistas del anterior torneo, recientemente finalizado.

Los partidos se anuncian para las seis de la tarde y están programados de la siguiente forma: Ortíz y Jáuregui contra Arbeloa e Izaguirre. — Zaldivia y Tellería contra Aizcorbe y Arrieta.

MAS SOBRE PALETA

Recordamos a los aficionados, que ha sido organizado por el C. D. Urdiña Txiki y con el patrocinio de Inmobiliaria Calparsoro, el primer campeonato de paleta con pelota de cuero del distrito de Tolosa, a celebrar en el Frontón Beotibar.

Para mañana, día 18, se anuncia el cierre de inscripciones, para lo cual los interesados pueden realizar su inscripción en el club organizador o llamando al teléfono 651.702. Debe tenerse en cuenta que el distrito de Tolosa, se considera desde Andoain a Legorreta ambos inclusive y que para realizar la inscripción deberán dar nombre y los dos apellidos de la pareja interesada, club al que pertenecen y lugar de residencia.

POR DON JOSE ZUNZUNEGUI

Hoy, martes, en la iglesia de San Juan Bautista de Arramele, se celebrará, a las 8 de la tarde, una misa en sufragio del alma de don José Zunzunegui Aramburu, presbítero recientemente fallecido.

VIAJES A ZARAGOZA

Para las fechas del Pilar, tenemos nada menos que tres notas anunciadoras de viajes a Zaragoza, con motivo de las fiestas de la capital baturra.

El primero de ellos, es de la Juventud Cordimariana para los días 12 y 13 de octubre, recogiéndose las inscripciones en los Padres Corazonistas, o esta corresponsalía de «La Voz de España».

La segunda para los mismos días 12 y 13 en autopullman de la firma Wasteels, con inscripciones a cargo de Lorenzo Martija, en avenida de Pío XII, 9, segundo C. Teléfono 661.783.

Finalmente un tercero, que se realiza para un sólo día, el 12 de octubre, con salida de Tolosa y regreso en el mismo día, en autopullman de lujo. Los informes e inscripciones se reciben llamando al teléfono 651.076.

EXITO FUTBOLISTICO

De éxito puede catalogarse la jornada futbolística del pasado fin de semana, ya que los equipos tolosanos vencieron en todos los frentes. El sábado el juvenil del Urdiña Txiki, confirmando su fuerte comienzo de temporada, venció claramente y en campo ajeno por 1-3 al Roteta, colocándose con ello a la iniciación de la competición con cuatro valiosos puntos, que hacen concebir grandes esperanzas de que se realizará una buena campaña en la nueva categoría de primera juvenil.

El equipo de Primera Regional que milita también el presente año con el nombre del Urdiña Txiki, hubo de desplazarse también para enfrentarse al Kilimón, al que derrotó por el amplísimo tanteo de 0-6, con lo que se recuperó del punto perdido en el comienzo de la Liga, haciendo bueno el pronóstico de los aficionados, que esperan grandes cosas de este joven y habilidoso equipo.

En Berazubi, primer encuentro de Liga del Tolosa de Preferente, con un contrario de categoría con el Vitoria. Prólogo, con homenaje a José María Urquízar, quien recibió el aplauso de sus paisanos y realizó el saque de honor. Buen comienzo de encuentro ya que a los 17 minutos el Tolosa lograba su primer tanto de penalti, marcado por Berastegui, y el resto de la tarde de sufrimientos, ya que el Vitoria empató enseguida y mantuvo el empate durante casi todo el partido, y menos mal que sólo quedó en casi, gracias a la magnífica galopada de Acedo, cuyo centro fue rematado de forma impecable por Zarra a las mallas. Y lo que pudo ser un empate, se convirtió en los últimos minutos, primero en 2-1, seguidamente en 3-1 por mediación de Núñez y casi en 5-1, pues en el corto espacio de tiempo anotamos una pelota que repelió la escuadra, y una ocasión de Zarra, que hizo lo más difícil al lanzar el balón por encima del larguero. Al final satisfacción por la victoria, y a esperar a la próxima jornada.

FARMACIA DE TURNO

Durante la jornada de hoy corresponde efectuar servicio nocturno de guardia a la farmacia de J. Olarreaga con despacho en avenida de Pío XII, 10. Teléfonos 661.722 y 661.959.

CARTELERA

Cine Leidor: A las 7,30: «Los secuaces». A las 9,15: «La solterona». (Mayores de 18 años.)


## Se precisan

dos mecánicos oficiales de 2.ª y un electricista, para el ramo del automóvil. Informarán

TALLERES PEÑA

Paseo de Belate, 7.
(Referencia: O. C.)

## SE ALQUILA

LOCAL CENTRICO, CASCO VIEJO. 100 m2. RAZON TELEFONO 651.418.

## Se alquila habitación

UNA O DOS CAMAS, SEÑORAS O SEÑORITAS. RAZON TELEFONO 65 11 91.

SE NECESITA
CHICA DE SERVICIO EXTERNA.
Razón en esta corresponsalía

## Necesito piso amueblado

EN ALQUILER. SE PAGARA BIEN. INTERESADOS LLAMAR AL TELEFONO 661.470.

## Matrimonio con un niño

precisa chica de servicio para Madrid. Indispensable sepa cocinar y hable vascuence. Sueldo a convenir. Informarán llamando al teléfono 661.929.

## SE NECESITA MANICURA

Interesadas pasar por la peluquería de la Avda. de los Fueros, 5.
(Ref. O. C. número 908.)

## Se precisa

personal para trabajos de carpintería fina, se ofrece buena retribución. Presentarse en Oficina Técnica Laboral, P. Gorosábel, 42, 5.° Tolosa.
(Ref. O. C. número 907.)


# LEGAZPIA

## SOLEMNE APERTURA DEL CURSO ESCOLAR

Legazpia. (De nuestro corresponsal, URCELAY.)

UN TEMA PARA LA JORNADA. — La vuelta al colegio. Fue ayer la estampa simpática que no puede quedar en la simple anécdota, de relatar el hecho con la gracia y simpatía que suponía contemplar agrupados a tantos niños, con ilusiones renovadas, carteras nuevas y ganas de comenzar.

Solemne introducción la que proporcionaron los alumnos del colegio nacional, que en compañía de sus profesores, efectuaron la toma de contacto al curso 74-75, con la asistencia colectiva a la misa celebrada en la iglesia parroquial.

Pero el hecho de la reincorporación, entraña un significado más hondo, 2.300 escolares, suponen un censo de población importante que se incorpora plenamente a la vitalidad real del pueblo, tras la prolongada pausa veraniega.

Es una parte del pueblo que tiene su propia parcela de problemas, inquietudes y anhelos, a los que será preciso atender constantemente, mediante la preocupación municipal, la entrega de los profesores y los desvelos de los padres agrupados en las Asociaciones de Padres de Alumnos.

La enseñanza, bien merece la pena, situarla en lugar preferente, dentro de la actualidad viva del pueblo. El período escolar ya ha dejado de ser aquella etapa de la vida que ha de discurrir necesariamente para llegar a ser adultos.

Ya ha pasado a la historia el dicho de que «cuando seas padre comeras huevos».

Ahora es de adultos cuando se contempla que la infancia y la juventud son períodos de recuerdo, a lo mejor sin óptimo aprovechamiento.

La época escolar es preciso hacerla sentir, vivir y aprovechar, y para ello se exige una cooperación común, mediante la profesionalidad vocacional de unos, la orientación y estímulo de otros y con la responsabilidad de todos.

Ha empezado una nueva etapa, y a trabajar se ha dicho.

LA VISITA AL KOROSTI. — Tiempo desapacible por la lluvia, pero no fue óbice para que muchos legazpiarras alcanzaran la cima con el propósito de seguir manteniendo la tradición que además de la visita lleva consigo la asistencia a la santa misa, que se celebra en la capilla de la cumbre.

Recordemos, una vez más, que la próxima edición se conmemorará los 75 años de la instauración de la Cruz en el Korosti, solemnidad que sin duda llevará un realce particular.

RESUMEN DEPORTIVO. — De todo en las sensaciones de la jornada deportiva. Decepción en buen grado, por la derrota del Ilintxa en Andoain, donde se esperaba enjugar alguno de los negativos. No pudo ser puesto que el final señalaba el resultado de 2-1 favorable al Euskalduna y quizás un resquicio de esperanza, de cierta mejora, en el funcionamiento del equipo, donde los mejores hombres fueron Ortiz y Zaldúa.

Aunque al final fuera con cierto susto, el juvenil del Ilintxa se impuso por 3-2 al Lagun Onak de Azpeitia el sábado a la tarde. Sensacional el primer tiempo, cuando se consiguieron los tres goles legazpiarras y agobio al final, puesto que los visitantes pusieron en aprieto la que en principio parecía holgada victoria.

Fútbol matinal en la mañana dominical, porque el Urola celebró su encuentro frente al Aurrerá de Vitoria, en Latxartegui. Mucho público en el terreno, y digamos que el Urola no decepcionó a sus incondicionales, pese al resultado adverso, que bien pudo ser favorable a poco que la suerte hubiera acompañado. Es garantizable que nuestros vecinos, si mantienen su garra como principal virtud, pueden obtener éxitos repetidos. Daba gusto verles jugar por el ardor que ponían en el juego.

En baloncesto, introducción a la temporada, partido amistoso frente al C. B. de Azpeitia, que proporcionó un buen rato de distracción a bastante público, que vio jugadas muy bonitas.

Bastante reducido el grupo de montañeros que acudió a Betsaide para tomar parte en la jornada anual del día del recuerdo a los montañeros fallecidos. El Izadi-zaleak ostentó la representación legazpiarra.

# LASARTE

Lasarte. — (De nuestro corresponsal, DURAN.)

MICHELIN, 1; ARGANDA, 0. Con una entrada bastante floja y buen campo el Michelin inauguró la temporada en Lasarte.

Si bien es verdad que aún no está el equipo bien compenetrado, tampoco defraudó, ya que puso coraje y si hubiera habido un poco de suerte el resultado justo creemos que hubiera sido un tres a cero, ya que en el primer tiempo dominó totalmente y fue cuando más ocasiones de marcar se le presentaron. El ritmo bajó de tono en el segundo tiempo, ocasión que aprovecharon los forasteros, no para crear peligrosidad a los locales, ya que sus ataques fueron poco efectivos, pero sí para el cambio del dominio arrollador del primer tiempo.

El gol solitario y que dio el triunfo al Michelin sobrevino a los 22 minutos de este primer tiempo obra de Irulegui y ya máximo goleador de la pasada temporada y que en la liga actual inaugura el tablero de los goles.

Como destacados daremos al autor del tanto Irulegui, Aramburu y aprobados a todos los demás.

Esperamos que el Michelin se compenetre totalmente y haga un buen papel en la liga de Tercera División de honor. Su próximo partido en con el Carabanchel.

CARTELERA. — Cine Lasarte. A las 7,30 y 10,15: «Luccky Luke el intrépido». (Mayores de 18 años.)

## ECHALAR: Subasta de palomeras

Este Ayuntamiento, debidamente autorizado saca a pública subasta el arriendo de los puestos de caza de sus palomeras enclavadas en el coto local del monte Yarmendi para la temporada del año actual.

La subasta se celebrará en la Casa Consistorial de esta villa el día 23 de setiembre a las 12 horas, por el procedimiento de pujas a viva voz.

El condicionado se halla en la Secretaría Municipal a disposición de quienes estén interesados.

EL ALCALDE.


PIANOS
RENGDA
EL HOGAR DE LOS ORGANOS Y PIANOS
Víctor Pradera 27 San Sebastián
ORGANOS HAMMOND
PIANOS - PLEYEL - SCHIMEL - GAVEAU - KAWAY - ERARD - BALDWIN

# EL DEPORTE EN EIBAR

El Urko parece que empieza por buen camino, ya que este pasado domingo, día 15, disputó el tercer partido de liga celebrado en Vitoria contra el conjunto de Olarizu venciendo por el resultado de un gol a cero.

Los eibarreses dieron nota de un buen juego, con una zaga muy segura, donde destacaron su portero Muñoz y el central Portu, que hacía su reaparición con un debut muy feliz.

La alineación que presentaron los muchachos de Murguiondo fue la siguiente:

Muñoz; Gallastegui, Portu, Pérez, Alberdi, Bastida, Marquina, Rico, Mandiola, Alonso y Baroja.

Hubo dos sustituciones que realizó Murguiondo, siendo Iñigo el que suplía a Baroja y Cófredes por Mandiola, ocupando ambos los puestos de sus compañeros.

El único tanto del encuentro lo materializó Cófredes de un disparo muy fuerte. Este jugador había sustituído al delantero centro Mandiola y Murguiondo le había dado su oportunidad, ya que hasta entonces no lo había probado. Nuestra bienvenida para este joven jugador que esperamos consiga éxitos todavía más felices.

Con esta victoria el Urko tiene anotados cuatro puntos en tres partidos disputados, que suponemos se irán incrementando según vaya transcurriendo la liga.

**PUNTUACION PARA EL PREMIO DE LA REGULARIDAD**

En el partido Osasuna - Eibar fue la siguiente: Ontoria, 4; Zugadi, 2,2; Aranegui, 2.

La general queda así: Zugadi, 6,2; Aranegui, 5; Ontoria, 4.

Este es un premio instituído por Imprenta Industrial, S. A. de Bilbao, para el jugador más regular del Eibar a lo largo de la temporada.

## AZPEITIA

Azpeitia. (De nuestro corresponsal, ELIZBURU.)

DEL DOMINGO. — Después de unos días calurosos y de buen tiempo nuevamente el domingo tuvimos el clásico «sirimiri» que estropeó los planes de muchos excursionistas.

—En la iglesia parroquial tuvieron lugar solemnes cultos religiosos, con motivo de la festividad de la Virgen de Olatz, patrona de nuestra villa, teniendo lugar a las diez solemne misa mayor, donde el coro parroquial y la escolania de tiples tuvieron destacada actuación interpretando la misa a tres voces, de Goicoechea y el «Ave María», de Eslava. Por la tarde, a las siete se dio fin al novenario que ha venido celebrándose en la parroquia, viéndose todos estos actos concurridísimos de fieles azpeitianos.

—Los aficionados no tuvieron fútbol en Garmendipe, ya que ambos equipos del Lagun-Onak jugaron sus partidos fuera de su campo. Los juveniles, el sábado, se desplazaron a Legazpia donde fueron vencidos por la mínima diferencia de tres goles a dos. El equipo titular, el domingo, se desplazó a Arechavaleta que tras un reñido encuentro y con diez jugadores pudo sacar un valioso empate, siendo el resultado del partido de empate a tres goles.

HOMENAJE A «CHUCHO». — El pasado sábado, por la noche, se vistió de gala el frontón Izarraitz, con motivo de dedicarle un gran homenaje de despedida a uno de los mejores puntistas como ha sido Chucho Larrañaga. Habiendo preparado con este motivo la empresa un extraordinario programa, que el público azpeitiano y de la cuenca del Urola respondió sumándose a este homenaje, como lo hicieron la charanga y los txistularis de la villa, que dieron una nota de alegría al festival.

Se desarrolló el programa dentro de un ambiente extraordinario, comenzando la fiesta con el partido entre Altuna y Arregui que se quedaron en 20 tantos, mientras Eguía y Caballero llegaban a los 25 tantos.

Después desfiló por la cancha la charanga interpretando la típica pieza «Vamos al frontón...» haciendo acto de presencia los pelotaris Chucho, Egurbide, Elejabarrieta y Chimela, que fueron objeto de una cerrada ovación. El partido desde los primeros tantos fue de neta superioridad de Egurbide y Chucho, pues el delantero guipuzcoano estuvo irresistible, llegándose a los 35 tantos mientras Elejabarrieta y Chimela se quedaban en 23. Finalizado el partido salieron a la cancha los otros pelotaris formando el arco con sus cestas y pasando debajo de ellas el homenajeado Chucho Larrañaga y don Nicolás Zubeldia, propietario del frontón Izarraitz, quien en el centro de la cancha le hizo entrega de una artística placa conmemorativa del acto, al homenajeado, interpretando los txistularis el «Agur Jaunak» que fue coreado por todo el público, resultando este momento de una gran emoción, siendo objeto de una cerrada ovación al abandonar la cancha el homenajeado Chucho Larrañaga.

Finalizó el festival con el partido entre Chino Bengoa y Gorroño contra Guisasola y Zarandona, que por fin el Chino agradó al público de Izarraitz con su victoria, llegándose a los 30 tantos mientras que Guisasola y su compañero se quedaban en 21.

AGRADECIMIENTO. — Los familiares del joven recientemente fallecido en accidente Pedro Urbistondo Echezarreta, de Urrestilla, aprovechan estas líneas para testimoniar su más profundo agradecimiento por las innumerables muestras de condolencia recibidas, haciendo extensivo a la multitud de personas que tomaron parte en los actos fúnebres, celebrados en la iglesia parroquial de Urrestilla.

CENA EN EL CIRCULO.— Hemos recibido la siguiente nota para su publicación:

«El próximo día 20 de septiembre, fecha de la liberación de nuestra villa, y en los locales del Círculo del Movimiento se celebrará una cena popular a las nueve de la noche. Todos los socios que quieran asistir a dicha cena, deberán dar sus nombres al conserje, señor Carrasco, antes del día 19.»

**MUEBLES DANONA, S. C. I.** necesita para su sección de mantenimiento
— Un electricista con conocimiento de cuadros de mando a distancia y rebobinado de motores.
— Varios mecánicos, preferible con experiencia en mantenimiento.
Teléfono 81-28-40. Azpeitia.
(Ref. O. C. número 516 de Azpeitia.)

## MENDARO

Mendaro. (De nuestro corresponsal, EGAÑA.)

NOTAS DEL DOMINGO. — Este tercer domingo de setiembre se celebraba en el vecino barrio de Lastur la fiesta de la repetición de su patrono, San Nicolás. Por este motivo numerosos mendareses acudieron al mencionado barrio en el que hubo una contienda de aizkolaris.

En lo que respecta al deporte pasó por nuestra localidad la carrera ciclista XIV Premio Algodonera San Antonio, de Vergara, puntuable para el Trofeo Presidente para aficionados de primera y segunda.

Los aficionados al fútbol por la mañana se desplazaron al campo de Errota-Zar, de Deva, para presenciar el encuentro de fútbol de Primera Regional entre los equipos del Kilimón y el Urdiña-Txiki, de Tolosa, correspondiente a la segunda jornada de liga del grupo guipuzcoano.

CIERRE DE UNA INSCRIPCION. — El domingo se cerró tal como estaba anunciado la inscripción para la peregrinación de Aránzazu.

NATALICIO. — Dio a luz un niño, primer fruto de su matrimonio, doña Anselma Morales, esposa de don Pedro Mazonogos García.

SUBIDA DEL TXIKKITO DE VINO A 3 PESETAS EN AZPILIGOETA. — En nuestra localidad hasta ahora en los bares el precio del txikito de vino se venía cobrando a 2 pesetas, pero a partir del día 14 dicho precio ha experimentado un aumento de una peseta más. Pero este aumento es en el barrio Azpiligoeta, mientras que en el barrio de Garagarza se sigue cobrando a 2 pesetas.

## EIBAR

# Numeroso público en los actos celebrados en Arrate

## Acuerdos de la Permanente Municipal

Eibar. (De nuestro corresponsal, ZUBIZARRETA.)

**ECOS DE AMAÑA**

He aquí la relación de cobros y pagos de los meses de julio y agosto últimos en la familia parroquial de Amaña.

Obros: cuotas mensuales, 7.795 pesetas; donativos, excursiones, etc., 34.545; colectas en la iglesia, 17.287; intereses, 13.59; otros ingresos, 2.500. Total, 62,140,59.

Pagos: Crédito de la Caja de Ahorros Provincial, 2.368 pesetas; luz y teléfono, 14.897; gastos generales, 3.234; intereses de crédito, 6.075. Total, 26.574.

Ha habido, pues, un superávit de 35.541 pesetas, pero no podemos olvidar que este último trimestre se presenta difícil, ya que habremos de pagar más de 200.000 pesetas por intereses y amortización de préstamos recibidos y que nos queda una deuda que supera los tres millones y medio. Digamos, finalmente, que ha sido acogida en Amaña y el resto de Eibar con satisfacción la excursión de dos días a Covadonga y sus lagos, visitando además, Castro, Santander, Cuevas de Altamira, Santillana del Mar, San Vicente de la Barquera y Laredo. Se quiere que todo incluído no rebase las 1.400 pesetas.

**NOTAS TRISTES**

Ha sido motivo de general sentimiento en la villa la muerte, a los 59 años de edad, del señor don Tomás Ormaechea «Guernica» que por su simpatía y amabilidad gozaba de general espacio en la villa, como quedó demostrado en el acto del funeral por el eterno descanso de su alma celebrado el domingo por la mañana, en la iglesia parroquial de San Andrés Apóstol, con el templo abarrotado de fieles.

A los 67 años de edad, falleció el señor don Raimundo González, muy querido y apreciado entre su amplio círculo de amistades.

El funeral por el eterno descanso de su alma se celebró el domingo por la mañana en la parroquia de San José Obrero, con acompañamiento de mucha gente.

**EL DOMINGO EIBARRES**

Una vez más, la lluvia frustró los planes de muchísimos eibarreses que aspiraban tomar parte activa en la gran jornada de Arrate, donde se celebró el Día de la Cofradía. Pero de los actos programados con tal motivo nos ocuparemos en nota aparte, limitándonos en la presente a señalar que todo quedó desdibujado por la falta de colaboración del tiempo.

Las calles eibarresas, desde las últimas horas de la mañana y primeras de la tarde, se vieron muy animadas en señal de que la gente quedó sin salir del pueblo.

En los soportales del Ayuntamiento, la Banda de Música ejecutó el anunciado concierto, y las huestes de Zuluaga nos demostraron que el mes de descanso no ha sido motivo para perder el ritmo que habían alzado anteriormente.

La Banda, dicho sea, en medio de gran expectación desarrolló su programa con afinación y bien conjuntada forma interpretativo, dejando, asimismo, sus solistas constancia e su bien logrado dominio.

La despedida final resultó de gran ambiente, puesto que los aplausos sonaron fuerte y largamente. Como espectáculo deportivo destacó el encuentro Osasuna-Eibarm que terminó con la victoria del equipo local por 1-0. Nos extrañó la poca afluencia de público a Ipurua, pese a que los osasunistas no arrastraron la enorme contigencia que acostumbraban las temporadas anteriores. Quizá la elevación de precios de las entradas haya podido influir en este caso.

Y no dio más de sí la jornada del domingo.

**ACCIDENTES**

El sábado, a las ocho de la tarde, aproximadamente, co lisionaron dos turismos en la curva de Apalategui, resultando afectadas las siguientes personas:

Ana Jesús Suárez, de 18 años de Eibar, con domicilio en Padre Galdós B-C, 33, pronóstico reservado. Santiago de la Torre, natural de San Millán (Burgos), de 36 años, y domiciliado en Eibar, paseo Arrate, 13, segundo, leve.

Arsenio García, 22 años, de Valdecarros y domiciliado en Anzuola, le pronóstico grave.

Y a la madrugada del domingo, en la avenida de Bilbao, frente a Otolerdi, un turismo se estrelló contra la farola. El vehículo sufrió graves destrozos, mientras que no hubo que lamentar desgracias personales.

Este es un lugar donde los accidentes vienen prodigándose de forma alarmante.

**EN ARRATE**

Pese a la inclemencia del tiempo se congregó bastante público en Arrate. Y la cosa es que se llevaron a cabo todos los tetos programados. La misa de la mañana con la procesión. Después el concurso de Aurresku con la participación de siete especialistas de Ondárroa, Villafranca, Elgóibar, Placencia y Beasain, que causaron una grata impresión por su magnífica interpretación.

La clasificación del mismo registró el siguiente orden: primero, Luis Echaburu, de Ondárroa; segundo, Jesús María Gárate, de Villafranca; tercero, Juan Lasarte, de Ondárroa.

El jurado estuvo integrado por don Gregorio Santa Cruz y don José Luis Pérez Sarasqueta. Acompañamiento musical a cargo de la Banda de Chistularis de Eibar. De presentador le tuvimos a don Juan Guisasola.

También actuaron los bersolaris Lizkao Txiki y Eguileor ofreciendo un recital estupendo.

En el transcurso de la comida se llevó a cabo el homenaje a don Juan Larrinaga, al que se adherieron con su presencia numerosos comensales además de las autoridades locales y compañeros de profesión.

A los postres, el alcalde de la villa, don Antonio María de Yraolagoitia con brillantes y expresivas palabras hizo ofrenda del acto que se celebraba, entregándose al agasajado un reloj con la siguiente inscripción: Eltmo. Ayuntamiento de Eibar a Juan Larrinaga en sus bodas de oro como chistularis, 1924-1974.

También los bersolaris tuvieron celebradas intervenciones dedicadas con todo entusiasmo y cariño a Larrinaga.

Por la tarde, en la pista de la campa se procedió a la prueba de bueyes, en la que la pareja de Akondia hizo 42 clavos, 3 metros y 6 centímetros con la piedra limpia. Su contrincante, la pareja de Mendigoichi, vencedora de las pruebas de San Isidro, llevaba 50 kilos de sobrecarga y con un areador menos que su rival. Llegó a cubrir 40 plazas 3/3 y 1,20.

Esta competición fue presenciada por numeroso público en demostración del interés que había despertado en los medios de la zona rural.

Finalmente, los chitularis el Ayuntamiento y público dieron la vuelta a la campa para dirigirse al santuario, donde se cantó la salve y pasaron debajo de la imagen de la Virgen como final de estas fiestas de Arrate, que en esta edición han tenido una calidad y brillantez como no se había conocido en los últimos años.

**AYUNTAMIENTO**

Acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente. Preside la sesión el señor alcalde, don Antonio María de Yraolagoitia; asisten los señores Eguía, Ojanguren, Landa y Castañón, asimismo los señores secretario e interventor.

Excusa su asistencia el señor Martinicorena.

Queda aprobada el acta de la sesión anterior.

Son aprobados los siguientes dictámenes:

De la Comisión de Gobernación:

Reconocimiento de servicios interinos a un policía municipal.

Abono de horas extraordinarias a la Policía Municipal y al personal laboral.

Licencia a Auto Escuela Luengo para sustitución de un vehículo.

De la Comisión de Obras:

Licencia de obras a Mutua General en calle San Juan, 5 bajo.

Idem a don Iñaki Garmendia, en Zuloagas, 3, séptimo

Idem a Industrias Marpe, en Ardanza, 14.

Idem para instalar toldo a Benicoba, en carretera Elgueta, 14.

De la Comisión de Hacienda:

Aprobación del desarrollo del presupuesto ordinario.

Idem de vales para materiales.

Idem de varias facturas de festejos de San Juan.

Idem de recibos de Iberduero, S. A.

Denegación de abono de importe de obras al Centro de Formación Familiar, teniendo en cuenta las ayudas que se le prestan.

Abono de factura de obras de Inmobiliaria Astelena.

Abono de obras en la casa núm. 14 de Esteban Orbea, en la parte correspondiente a la propiedad del Ayuntamiento.

Exención de derechos de licencia de obras a la casa núm. 3 de Padre Galdós p rser viviendas de protección oficial.

Idem a Inmobiliaria Eleido por la misma causa.

Aprobación de presupuesto de señalización de tráfico pesetas 62.589.

Idem de modificación de tubería en el depósito de Guisastun pesetas 179.500, para adjudicar mediante subasta.

Queda sobre la mesa un dictamen sobre horas extraordinarias de un funcionario.

Previa declaración de urgencia se acuerda:

Vista una instancia de la empresa Lorenzo Tellería Sociedad Regular Colectiva, sobre licencia de obras, se acuerda ratificarse en la resolución anterior de autorizar obras en el sótano del bloque núm. 1 del polígono 50, Sansaburu, con sujeción a alineaciones y alturas del plan parcial aprobado.

**AVISO A LAS SOCIEDADES DEPORTIVAS Y PEÑAS POPULARES**

Las Peñas Dardai y Alperrak ruegan a los representantes de las sociedades y peñas populares asistan a una reunión que se va a celebrar en el Kerizpe hoy, martes, a las siete de la tarde, para tratar de la organización, si posible fuera, de un espectáculo en beneficio de un eibarrés muy popular y querido que se halla aquejado de grave enfermedad, habiéndosele originado una angustiosa situación.

**CURSILLO PARA CATEQUISTAS**

Los próximos días 18, 19 y 20 del corriente en los locales de los Padres Carmelitas, a las cuatro de la tarde tendrán lugar unas conferencias para catequistas de todas las parroquias de Eibar.

# AGENDA
## EIBAR

**ESPECTACULOS**
**Martes, 17 de setiembre de 1974**
Teatro Amaya, 7 y 10,15, "La hija de Ryan". (Mayores 18 años.)
Coliseo, 7,30 y 10,15, "Las señoritas de mala compañía". (Mayores 18 años.)
Rialto, 7,30, "Mi canción es para ti". (Todos.)

**SERVICIOS DE URGENCIA**
Cuarto de Socorro. Teléfono 713.992.
Servicio ambulancia. Teléfono 711.596.
Servicio incendios. Teléfono 713.890.
Policía Municipal. Teléfono 715.125.
Grúas Katiliu. Teléfono 712.136.

Farmacia de guardia, doña Elvira Larramendi, Calbetón.
Médico de urgencia, don Fernando Larrañaga Lamas, María Angela, 8, quinto. Tel. 712.588.
Servicio de urgencia, practicante, don Miguel Márquez, Amaña F. núm. 7, tercero centro.

**TAXIS**
Plaza 18 de Julio. Tel. 713.071
Calle Estación. Teléfono 713.525.

## ROTULOS Y ANUNCIOS EXOTICOS

Muchas veces me he preguntado con extrañeza por qué a los tornados o huracanes que causan tan terribles desaguisados por esos mundos de Dios, suelen bautizarlos en los Estados Unidos —ciertamente el país de las paradojas— con los nombres femeninos de Mary, Elena, Sofía..., sin olvidarme, tampoco, de que aquella bomba atómic aque asoló a Hiroshisma, los mismos americanos, la presentaron al mundo entero con la lulce expresión francesa de «Mon amour».

Pero si bien esas incongruencias, muy USA, me causan siempre cierto esturpor y, de ser mujer, me sentiría además muy ofendida en mi sensibilidad, tampoco me cae bien, puesto que lo considero otro disparate mayúsculo más propio de los países subdesarrollados que los más diversos establecimientos patrios, redacten sus rótulos anunciadores en inglés, francés o alemán. ¡Hombre... no-o-o!

En Guadalajara, por ejemplo, a una modesta mercería la bautizaron con el exótico nombre de «Mayflower», cuando en Guadalajara, Túy o Calahorra, el nombre que le podría ir bien a una mercería sería el de «El Primor».

¡Ay! Este nombre, cuando yo era estudiante e iba corriendo al instituto cada mañana por aquella calle fría y penumbrosa de mi vieja ciudad episcopal, lo veía con arrobo en una muestra de cristal negro que pendía de una mano inmensa de latón adosada por la muñeca al dintel de la puerta principal de un establecimiento.

«El Primor», ¡qué nombre más eufónico y bonito me pareció siempre para comercializar cintas de colores, lanas, botones, calcetines o carretes de hilo de «Las cadenas»!

Yo no comprendo, pues —y no lo comprendo porque eso del «marketing» me viene ancho— como en Guadalajara, en Túy o en Calahorra, a una mercería se le puede poner el nombre de «Mayflower». Y no lo comprendo, digo, porque no alcanzo a descifrar la relación que pueda existir entre el barco así nombrado que llevó a Norte América a los desidentes religiosos ingleses, los puritanos que fundaron la Nueva Inglaterra, con las camisetas marca «La pastora» o los imperdibles «El cañón».

Debido a esa auténtica locura de nombres exóticos que uno observa por ahí adelante —y nuestra capital San Sebastián tampoco se salva de la quema— a uno le complace mucho observar que en nuestro Eibar no caemos en tal dislate. Aquí, afortunadamente, nos da por los autóctono, como bien se deja ver por algunos de estos nombres que recuerdo al paso: Berolán, Ongi Etorri, Iru-Bide, Biyok, etc., excepción hecha de «Mickey Mouse...»

Don Santiago Ramón y Cajal, que se expresaba en paladino romance y clarísimo castellano, ya arremetió desde «El mundo visto a los ochenta años» contra aquellos rótilos de su tiempo, que anunciaban «Toteles Palaces», «Brasseries», «Coiffeurs pour dames», etc.

Cuando en las pruebas de bueyes que se realizan en el país vasco, observo cómo los «pekorotzabatzaileak», con pala, cubo y escoba, se hallan siempre dispuestos a dejar en buenas condiciones el probadero de tan típica competición rural, pienso que estos eficaces colaboradores, dada su diligencia y maestría, bien podían limpiar también esos escrementos idiomáticos extranjeros que nos asaltan por toda la geografía nacional.

L. PEÑA MENDEZ

## ORIO

# TRIUNFAL RECIBIMIENTO A LOS REMEROS CAMPEONES

Orio. (De nuestro corresponsal, INTERINO.)

BRAVO, «AGUILUCHOS». — El pasado domingo fue un día señalado para los oriotarras, ya que fueron innumerables los que se trasladaron a Santoña a fin de asistir a las regatas de traineras que allí se celebraban.

Una vez más, nuestros bravos remeros, patronedaso por Juanito «Altxerri», trajeron a nuestra villa el premio de honor, bandera del Ayuntamiento de Santoña.

A pesar de la lluvia y mal tiempo reinante, sobre las diez y media de la noche llegaron a la villa los remeros, que iban acompañados de los muchos oriotarras trasladados a dicha localidad con sus vehículos, estando el vecindario congregado frente la Casa Consistorial, el cual tributó un gran recibimiento a los remeros, al frente del cual iba la banda de música entonando el «Alirón».

En la Casa Consistorial, y desde el balcón principal, «Altxerri» y sus muchachos saludaron al jueblo junto con nuestro alcalde y diputado provnicial, don Jesús María Ayestarán Alcorta, ondeando la bandera conquistado, así como la bandera de Castro Urdiales y la recientemente ganada en la Concha donostiarra.

Seguidamente, y en el salón de actos del Ayuntamiento, el señor Ayestarán dedicó unas emotivas palabras a los remeros, animándoles a seguir con su esfuerzo para enaltecer si cabe más el bravo y tradicional nombre de Orio en las regatas. Deste estas líneas felicitamos a «Altxerri» y sus muchachos por sus triunfos.

COLEGIO «JUAN ZARAGÜETA». — Recibimos un comunicado de la dirección del colegio comarcal «Juan Zaragüeta» diciendo lo siguiente:

«Como ya está anunciado en el tablón de anuncios del centro, el día 18, miécoles, a las nueve de la mañana, habrá exámenes de recuperación de octavo para obtener el cetrificado de estudios primarios.

CUMPLEAÑOS. — Cumplen hoy sus años nuestro buen amigo don Ventura Barjacoba, doña Irene Ostolaza de Manterola, doña Mari Carmen Arbilla de Miniño, María Asunción Lerchundi Luluaga, y, en Zarauz, donde reside, don José Berjacobo, «Amatxa». Zorionak.

**OPERARIOS**
cumplido servicio militar interesa. Razón teléfono 171.500.
ERMUA
(Ref. O. C. número 1.743 de Eibar.)

**OFICIALES DE PRIMERA**
ajustadores troquelistas. Se necesitan en Industrias Rocandio. Chonta, 28. Teléfono 711.234.
(Ref. O. C. número 1.733 de Eibar.)

**PEONES**
y operarios para prensas. Se necesitan en Industrias Rocandic. Chonta, 28 EIBAR.
(Ref. O. C. número 2.722 de Eibar.)

**SE NECESITA**
especialistas. Razón: Talleres Urki, S. A. Urki, bajo, 10.
(Ref. O. C. número 2.728 de Eibar.)

**INTERESA**
piso amueblado en Eibar o Ermua, para un tiempo de dos años. Razón teléfono 712.311.

**COMPRARIA TERRENO**
edificable en Eibar, Vergara o Elgóibar. Pago al contado. Razón Teléfono 712.038. EIBAR.

**AYUDA EN CARRETERA.** Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas, mecánicos y alertadores, experimentados, en su labor generosa.

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 410.954.
MUDANZAS Palacio en la capital. Teléfono 450.148.
MUDANZAS Palacio a provincias. Avenida Madrid, 8. Teléfono 450.148.
MUDANZAS Lasa. Traslado muebles, capital y provincia. Tel. 427.055.
SE ALQUILA habitación, dos camas. Ballenoros. Tel. 459.011.
ALQUILO piso, 4 habitaciones, salón comedor, 2 baños, terraza. Teléfono 456.414.
LOCAL y bodega, alquilo juntos o separados, sin traspaso. Euskalerria, 8, bajo.
SE ALQUILA o vende bajo comercial, 50 metros cuadrados. Calle Parque, 37, bajo. Rentería. Tel. 512.944.
ALQUILO habitación doble en Amara. Teléfono 455.150.
ALQUILO piso amueblado, muy céntrico, confortable, con teléfono, calefacción central. Llamar teléfono 413.918.
ALQUILO camas. General Jáuregui, 10, cuarto.
SE ALQUILA habitación individual, confortable. Gros. Tel. 427.498.
GROS. Habitación dos camas, dormir. Confortable, calefacción. Teléfono 417.355.
ALQUILO habitación. Tel. 460.842.
PENSION completa, céntrica, chicas. Tel. 453.825.
ALQUILO cama señorita, compartir con otra, derecho cocina. Calle Urbieta, núm. 43, cuarto izquierda.
ALQUILO piso amueblado, 6 camas. Sancho el Sabio, estudiantes, calefacción y agua caliente central. Teléfono 420.178, de 2 a 4 y de 9 en adelante.
SE ALQUILA villa Urubide. Amueblada. Ategorrieta. De 12 a 4. 397.507.
ALQUILO piso estudiantes, 6 camas. Tel. 455.890.
ALQUILER televisores. Alquitel. Teléfono 413.420.
ALQUILO 2 habitaciones hasta final de mes. 424.989.
PENSION completa, 2 estudiantes o sólo dormir. 424.989.
HABITACION ofrece señora viuda a señora sola. Carquizano, 1, A, quinto B. Tardes.
APARTAMENTO alquilo para oficinas, estudio, academia, etc., céntrico, casa nueva, calefacción. 212.151.
APARTAMENTO Ondarreta, temporada invierno, para matrimonio. 211.348. Noche.
ALQUILO almacén. Ergobia. 50 m2. 3.000 mes. Tel. 427.200.
SE ALQUILAN habitaciones con derecho cocina. Eustasio Amilibia, 1, noveno B. Tel. 460.542.
SE ALQUILA piso, estudiantes, "temporada invierno. Tel. 420.906.
NECESITO en alquiler piso. Zona Amara. Temporada invierno. 2 personas. Tel. 450.964.
QUIERO alquilar villa o casa, año o temporada, con o sin muebles. Llamar 451.876.
SE ALQUILAN dos habitaciones, una con tres camas y otra de matrimonio. Tel. 212.728.
ALQUILO habitación, sólo dormir, a caballero estable. Informes: De 1,30 a 3 y 8,30 a 9. Eustasio Amilibia, 6, primero D.
ALQUILO piso, estudiante. Teléfono 45.725.
ALQUILO piso para 9 meses, con teléfono 457.554.
ALQUILO hermosa habitación doble, dormir, únicos huéspedes. Teléfono 420.935.
SE ALQUILA piso amueblado, a 20 metros de la playa, de octubre a julio. Razón: Llamando al teléfono 420.708. De 9 a 12 mañana.
ALQUILO habitaciones. Gros. Calefacción, agua caliente, ascensor. 417.422.
CHICOS pensión completa, todo año. Tel. 419.010.
ALQUILO habitación, caballero, individual. Tel. 422.722.
SE ALQUILA peluquería de señoras. Tel. 424.292.
ALQUILO piso amueblado, temporada invierno, céntrico, exterior. Teléfono 414.293. Horas 9 a 1 - 4 a 7.
SE ALQUILAN camas a señoras o señoritas. Calle Primo de Rivera, número 28, tercero izquierda.
ALQUILO piso amueblado. Amara. 431.682. Mañanas.
ALQUILO habitación doble, chicos. Preferible estudiantes, en Atocha. Tel. 423.503.
ALQUILASE piso. Colón. Cerca Avenida, con teléfono. 460.707.
ALQUILO piso nuevo, amueblado, muy céntrico. Tel. 429.471.
ALQUILO local, muy céntrico, con cámara frigorífica. Tel. 429.559.
ALQUILO piso por habitaciones, cerca playa, comodidades. Tel. 651.067.
COGERIA chicos dormir, temporada invierno, estudiantes, profesores o similar. Zona Gros. Tel. 429.138.
ALQUILO piso, amueblado, temporada estudiantes. Tel. 413.398.

## ALQUILERES AUTOMOVILES

IRIZAR alquila Seat 124.D. 127, 850 600.E.
UNIVERCARS. Alquiler sin chófer. Coches nuevos 1974. San Bartolomé 20-24. Tel. 414.989.
IRIZAR alquila Simca 1.200 GL. Regarantía San Bartolomé, 27. Teléfono 420.740.
IRIZAR alquila furgonetas industriales.
IRIZAR alquila coches nuevos, Renault R.8 etc.
LECUMBERRI alquila coches nuevos Peña y Goñi, 4. Tel. 416.492.
ZARAUZ, alquilo Seat, Renault, varios modelos, todos nuevos.
ZARAUZ, Miguel Imaz, 7. Teléfono 413.934. Permanente. 456.012.
YOLDI. Alquiler de automóviles turismos, furgonetas y furgones Ebro Diesel. Abierto festivos mañanas. Calle Irún, 8. Rentería. Teléfonos 356.270 - 512.395.
ITAL Rent a Car. Plaza Zaragoza, 2. Tel. 415.716.
ROCAS-Godfrey Davis. Alquiler sin conductor. Tarifa especial por días, semanas, meses. Con kilometraje ilimitado. Abierto mañanas. Días festivos. Tel. 413.294.
ALQUILE un auto Rocas-Godfrey Davis. Casas en todas capitales. Coches nuevos modelos. San Martín, 60. Tel. 413.294.
DIAGO. Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Paseo Colón, 10. Teléfonos 414.163 - 426.079.
DIAGO alquila R-12 S.
DIAGO alquila R-5.
DIAGO alquila R-8.
DIAGO alquila Seat 600 E.
DIAGO alquila furgonetas industriales.
DIAGO alquila furgones Ebro.
DIAGO alquila furgones Sava.
DIAGO alquila furgonetas 2 CV.
DIAGO. Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Paseo Colón, 10. Teléfonos 414.163-426.079.
DIAGO alquila Seat 1.430.
DIAGO alquila Seat 127.
DIAGO alquila Seat 850.

## AUTOESCUELAS

AUTO-ESCUELA Los Angeles. Víctor Pradera, 81, primero. Tel. 451.914.
IRADIER. Iparraguirre, 14 y Carlos I, núm. 11. Amara. Tel. 424.674.
DIESPAR. Enseñanza moderna.
DIESPAR. José María Soroa, 28. Teléfono 421.743.
AUTOESCUELA Otamendi. Barrio Loyola. Calle Zubi-Ondo. Tel. 451.107. San Sebastián.

## AUTOMOVILES

ESTRUI vende varios 1.500 bifaro, gas-oil y gasolina. 1.500 normal, gas-oil y gasolina. Precios interesantísimos.
ESTRUI vende varios 1.430 familiar. 1.430, 124 familiar. 124.
ESTRUI vende varios 127, 2 y puertas.
ESTRUI vende varios 850, especial, 4 puertas. 850 especial. 850 Coupé. 850 normal.
ESTRUI vende varios 600 D y 600 E.
ESTRUI vende R-12 S. R-12. R-5.
ESTRUI vende R-8 TS. R.8. R-6. 4-L super, 4-L y 4-F.
ESTRUI vende Simca 1.200 GLE. 1.200 GL.
ESTRUI vende Simca 1.000 GLE. 1.000 GL y 900.
ESTRUI vende MG 1.300 y MG 1.100.
ESTRUI vende Mini 1.000 E. Mini 1.000 Luxe y 850.
ESTRUI vende C-8 normal y familiar. Citroen Break, Dyane 6. 2 CV.
ESTRUI vende varios Peugeot 404.
ESTRUI vende todo tipo de coche nacional, nuevo.
ESTRUI vende todos sus coches totalmente revisados.
ESTRUI extiende certificado de garantía con servicio de grúa a su disposición.
ESTRUI. Grandes facilidades de pago.
ESTRUI. Sábados abierto todo el día.
ESTRUI. Isabel II, núm. 31, junto a la variante.
COMPRO coches para desguace. Teléfono 513.944.
COMPRO furgonetas Land Rover, modelo 109. Tel. 513.944.
CAMIONES Ebro 1.000 y 7.000 kilos, carga útil.
FURGONETAS y plataformas Ebro 1.000 kilos carga.
CAMIONES Ebro, 5/7 toneladas, usados, buen estado, vendemos Agencia Ebro. Tel. 444 194. San Sebastián.
CONCESION oficial Ebro. P. Colón 27-29. Tels. 444 194-414 195. Ferguson y Ebro.
MAQUINAS Obras Públicas Massey
FURGONETAS Alfa Romeo y DKW usadas, vendemos, buen estado. Carga útil, 1.000 kilos. Agencia Ebro. Tel. 444 194. San Sebastián.
VENDO Renault 4-L, reparado total. Oportunidad. Tel. 361.520.
RENTERIA. Automóviles Simca-Dodge. Exposición. Venta. Financiación. Recambios originales. Fundas, portaequipajes, silenciosos. Accesorios. Oyarzun, 11.
VEHICULOS nacionales nuevos, marcas y modelo que desee, con facilidades de pago a convenir. Puede usted solicitar en Automóviles Miguel. Avenida Madrid, 24. Teléfonos 452.512 y 452.302. San Sebastián.
MERCEDES "450 SE", riguroso estreno. Completísimo de extras, incluso llantas especiales. Informan 511.651. Rentería.
ALFA Romeo "Milano". Agencia oficial para Guipúzcoa: Automóviles Miguel. Avenida Madrid, 24. Teléfonos 452.302 452.512.
AUTOMOVILES Aldave. Irún. Coches de importación. Tels. 613.844 613.064.
¡AUTOMOVILISTA! ¿Quiere vender su vehículo? Tasación, venta y cobros en el acto. Automóviles Miguel. Avenida Madrid, 24. Teléfonos 452.302 452.512.
DORIA vende Seat 1.430, muy bueno.
DORIA vende MG 1.300.
DORIA vende Austin 1.300 familiar.
DORIA vende Seat 850 normal.
DORIA vende Seat 124.
DORIA vende Seat 850 especial.
DORIA cambia su coche usado.
DORIA entrega todos los modelos Seat nuevos.
DORIA. Facilidades de pago hasta 18 meses.
DORIA. Miracruz, 1. Tel. 416.377.
MOTO Triumph. 500 c. c. Ocasión, seminueva. Tel. 399.305.
AUTOAMARA vende Triump Bon Coupé, deportivo, 9 HP. Ocasión.
AUTOAMARA vende Oldsmobile Jetstar 88.
AUTOAMARA vende 2 preciosos Jaguard MK-10, con aire acondicionado.
AUTOAMARA vende Pontiac Firebird, descapotable, capota eléctrica, matrícula moderna, automático.
AUTOAMARA vende Austin Victoria como nuevo.
AUTOAMARA vende Seat 1.430, como nuevo, a elegir entre varios.
AUTOAMARA vende Seat 124, varios.
AUTOAMARA vende Dodge Dart 3.700, último modelo, matrícula letra C.
AUTOAMARA vende Simca 1.300, de importación.
AUTOAMARA vende Renault 12, como nuevo.
AUTOAMARA vende Ford Capri 1.500 a estrenar, todos los coches con matrícula de letras.
AUTOAMARA vende Seat 127 como nuevo, a elegir entre varios.
AUTOAMARA vende Seat 124 Sport 1.600, como nuevo.
AUTOAMARA vende Seat 850, dos y cuatro puertas, especiales y normales, varios.
AUTOAMARA vende Simca 1.000.
AUTOAMARA vende Peugeot 404, a elegir entre varios. Todos impecables.
AUTOAMARA vende Morris 1.100.
AUTOAMARA vende MG 1.300.
AUTOAMARA. Paseo de Zorroaga, 1. Esquina avenida Madrid (Amara). Tel. 456.781. Abierto sábados todo el día. Facilidades de pago.

RUFO. Paseo Colón, 7. Tel. 417.202. San Sebastián.
RUFO le ofrece todos sus vehículos totalmente garantizados y con financiación de hasta 24 meses.
RUFO vende MG 1.300.
RUFO vende Mini 1.000 de Luxe.
RUFO vende Simca 1.200.
RUFO vende R-12.
RUFO vende R-8, varios.
RUFO vende R-6.
RUFO vende 4-L Super.
RUFO vende Citroen C-8.
RUFO vende Citroen safari.
RUFO vende Dyane 6.
RUFO vende Citroen Break.
RUFO vende Seat 1.500 bifaro.
RUFO vende Seat 1.430, varios.
RUFO vende Seat 124 D, familiar.
RUFO vende Seat 124.D.
RUFO vende Seat 124-L.
RUFO vende Seat 127, 3 puertas, especial.
RUFO vende Seat 850, 4 puertas, especial.
RUFO vende Seat 850 especial, varios.
RUFO vende Seat 600 D y 600 E.
RUFO vende completamente nuevo cualquier tipo de vehículo nacional y también toda la gama de furgones y furgonetas Sava.
RUFO. Abierto sábados todo el día.
Y ADEMAS... RUFO atiende personalmente.
SEAT 600.E, nuevo, vendo. Teléfono 416.492.
SEAT 124, barato, vendo. Teléfono 416.492.
COCHES de ocasión en calle Triunfo, núm. 5.
SEAT 124 Sport, motor 1.800, de un año.
SEAT 124 Sport, motor 1.600, con extras.
SEAT 1.430, con extras.
RENAULT-12.
RENAULT-8 AB.
RENAULT.8, con extras.
TODOS los vehículos están revisados y garantizados. Exposición frente Cafetería Orly.
PARTICULAR vendo R-8, a toda prueba. Bien de todo. Tel. 414.010. 6-9 noche.
AUTOMOVILES Eguía. Renault-8, 55.000. Seat 1.430, 115.000. Seat 600, 25.000. Seat 850, especial, 65.000. Seat 124, 75.000. Simca 1.200, 90.000. 404 comercial, 150.000. Opel 9 HP, a matricular, 140.000, nombre comprador. Facilidades. Virgen del Carmen, 44. Eguía.

OCASION. Particular vende Dodge Dart 3.700. Año 72. Color amarillo. Estado impecable. Tel. 741.100. Horas oficina.
VENDO R-6, 7...A, seminuevo. Teléfono 419.243.
VENDO Seat 127, 3 puertas. Teléfono 419.243.
VENDO R-12 estupendo. Teléfono 419.243.
VENDO varios Seat 1.430, estupendos, desde 92.000 pesetas. Teléfono 419.243.

VENDO Citroen C-8 estupendo. Teléfono 419.243.
VENDO R.8, muy bueno. Teléfono 419.243.
VENDO Mini 1.275 GT, extraordinario. Tel. 419.243.
VENDO varios Seat 124. Teléfono 419.243.
VENDO 4-L, buen estado barato. Teléfono 419.243.
VENDO Mini 1.000 lujo, extraordinario seminuevo. Tel. 419.243.
VENDO varios Seat 124 Sport 1.600. Tel. 419.243.
ASSA vende Mercedes 2.000, del año 72, extraordinario. Tel. 417.771.
ASSA vende Peugeot 504, del año 73, con cambio abajo. Tel. 417.771.
ASSA vende Citroen DS-21, del año 68. Tel. 417.771.
ASSA vende motos BMW 75-6, 90-6, 90-S. Tel. 471.771.
ASSA vende todos los modelos Montesa. Tel. 471.771.
ASSA vende todos los modelos Torrot. Tel. 417.771.
ASSA vende todos los modelos Seat. Tel. 417.771.
ASSA compre su vehículo y cambie por nuevo. Tel. 417.771.
ASSA financia su vehículo y cambie por nuevo. Tel. 417.771.
ASSA. Calle Miracruz, 27. San Sebastián. Tel. 417.771.
AUTO.Oria. Agencia oficial Renault. Mercado nacional de ocasión. Calle Iñigo de Loyola, 5. Lasarte.
F. PLA vende Peugeot 404 y 504, Mercedes 220 Diesel, como nuevo, Seat 1.500, Seat 124, Opel 2.100 Diesel, a estrenar. Colón, 5. Teléfono 410.102.
JAIZKIBEL Automóviles. Calle Irún, núm. 8. Tels. 356.270 y 512.395. Rentería.
JAIZKIBEL Automóviles vende Simca 1.200 GLE. SS...A.
JAIZKIBEL Automóviles vende Seat 1.430. SS-103.000.
JAIZKIBEL Automóviles vende Seat 1.430. NA-64.033.
JAIZKIBEL Automóviles vende Seat 850, especial, precioso.
JAIZKIBEL Automóviles vende Seat 124.
JAIZKIBEL Automóviles vende 600-D.
JAIZKIBEL Automóviles vende R-6. SS...A.
GARMAUTO vende todos los modelos nacionales, nuevos, a estrenar, entregas inmediatas.
GARMAUTO vende 127, 3 puertas.
GARMAUTO vende Citroen C-8. SS 102.000.
RIOMIÑO. Gran mercado del automóvil. Nuevos y de ocasión, seleccionados. Compare precios! Alberto Aguilera, 30. Madrid. 4.458.850.
BRIG. Aguirre Miramón, 5. Teléfono 410.487. 9 a 1 y 4 a 8.
VENDE Simca 1.000. Entrada, 9.000 y 1.315 mes. Tel. 410.487.
SIMCA 1.200. Entrada, 30.000 y 3.260 mes. Tel. 410.487.
R-6. ENTRADA, 24.000 y 3.500 mes. Tel. 410.487.
MORRIS 1.300, impecable. SS-A. Teléfono 410.487.
SEAT 600. Entrada, 14.000 y 1.470 mes. Tel. 410.487.
SEAT 600-E. Entrada, 14.000 y 1.470 mes. Tel. 410.487.
R-8 TS. Entrada, 25.000 y 4.000 mes. Tel. 410.487.
SEAT 850 Coupé. Entrada, 15.000 y 2.200 mes. Tel. 410.487.
OCASION. 4-L barato. Tel. 410.487.
COMPRO al contado vehículos usados. Tel. 410.487.
BRIG. Aguirre Miramón, 5. Teléfono 410.487. 9 a 1 4 a 8.

BERRI vende Dodge Dart 3.700 GT.
BERRI vende Renault Alpine A.110.
BERRI vende Peugeot 404, año 67, impecable.
BERRI vende Citroen Break.
BERRI vende Renault 8, año 70.
BERRI. Barrio Gaberrota, junto gasolinera Campsa. Tel. 514.599 Rentería.

PARTICULAR vende R-8 impecable. Tel. 457.468.
PARTICULAR vende Seat 600. Buen estado. Tel. 418.028.
SE COMPRAN coches viejos para desguace. Se da certificado. Teléfono 427.281.
PARTICULAR vende 600 D, 15.000 pesetas. Calle Juan de la Cosa, número 13, octavo A. Lasarte.
VENDO Seat 1.500. Buen estado. Teléfono 452.377.
VENDO Seat 1.500, motor Perkins, 5 velocidades, estupendo. Teléfono 419.243.
VENDO varios 850 normal y especial. Tel. 419.243.
VENDO varios Seat 600 E, magnífico estado. Tel. 419.243.
TODOS los coches totalmente revisados y con facilidades hasta 18 meses. Tel. 419.243.
SE ATENDERA sábado todo el día. Tel. 419.243.
OCASION. DKW Mercedes Combi. Teléfono 618.139.
PLATAFORMA 1.000 kilos, buen estado. Tel. 618.139.
SEAT 850, ocasión. Tel. 618.139.
MOTOR Seat 1.600, a estrenar. Teléfono 618.139.
FURGONETAS todas clases, garantía, facilidades. Biyonak. Pinar, 24. Irún. Tels. 616.338 y 618.139.
AUTOMOVILES Bidebieta. Coches de importación. P. de los Olmos, 2. Teléfono 394.893. San Sebastián.
VENDO 600 en 35.000 pesetas. Teléfono 452.350.

AUTOAMARA 2. San Francisco, 49. Gros. Tel. 426.044. Abierto sábados todo el día. Con facilidades de pago. Le ofrece a matricular Opel Comodoro coupé GSE, dirección asistida, motor inyección, 2 puertas, modelo 74, riguroso estreno. También tenemos el mismo modelo en cuatro puertas de gasolina y Diesel. Opel Comodoro Ranger 2-8, riguroso estreno, año 74, coupé, 2 puertas y 4 puertas. MGB, deportivo, extraordinario Oldsmobile Cutlas CS coupé como nuevo. Matra deportivo M-530 LS. Seat 1.430, varios. Seat 124 Seat 1.600 sport varios. Mercedes 250 SE, automático, techo corredizo, última matrícula. Ford Capri, a matricular. Peugeot 404, varios, todos impecables. Dodge Dart americano, descapotable, capota eléctrica, dos puertas, cambio automático y dirección hidráulica. Morris 1.100. MG 1.100. Todos ellos seminuevos. Seat 850 especial, 4 puertas. Seat 850 especial. Seat 850 normal, a elegir entre varios y toda la gama Leyland Authi, a estrenar. Máximas facilidades. San Francisco, 49. Gros. Teléfono 426.044. Abierto sábados todo el día.
AUTOMOVILES Assa. Calle Miracruz, 27. San Sebastián. Tel. 417.771.
ASSA vende Peugeot 504, inyección con tapicería de cuero. Teléfono 417.771.
ASSA vende Hilman Avenger, extraordinario. Tel. 417.771.
ASSA vende BMW 2.000, del año 67 en buen estado. Tel. 417.771.
ASSA vende Mercedes 200 D, color, extraordinario. Tel. 417.771.
ASSA vende Mercedes 220 D, del año 72, extraordinario. Teléfono 417.771.
GARMAUTO vende Simca 1.200 GLE SS.0563-A.
GARMAUTO vende Seat 1.500 Diesel.
GARMAUTO vende Seat 1.600 Sport Coupé.
GARMAUTO vende Seat 1.500, familiar, bifaro.
GARMAUTO vende R-8 TS.
GARMAUTO vende R.6, SS.3.419.A.
GARMAUTO vende Seat 1.430, varios.
GARMAUTO vende Seat 127.
GARMAUTO vende Citroen Dyane 6.
GARMAUTO vende R-12.
GARMAUTO vende Simca 1.200 GLE.
GARMAUTO vende Seat 600 D, varios.
GARMAUTO vende R-8.
GARMAUTO vende Seat 850, especiales y normales, varios.
GARMAUTO dispone de taller propio de mantenimiento donde su vehículo será atendido durante un período de 3 meses.
GARMAUTO. Abierto sábados todo el día.
GARMAUTO. Avda. Madrid, 17. Teléfono 452.535.
GARMAUTO vende Peugeot 504 inyección, dos litros.
GARMAUTO vende Peugeot 404, varios.
GARMAUTO vende Fiat 1.800.
GARMAUTO. Avenida Madrid, 17. Tel. 452.535.
PARTICULAR. Vendo 850 normal. Buen estado. Tel. 210.235. 9 a 1 y 3 a 7.
ARCOS vende R-8.
ARCOS vende Simca 1.200, varios.
ARCOS vende Seat 850 normal.
ARCOS vende Simca 1.000.
ARCOS vende Seat 600 D, varios.
ARCOS. Compare matrículas y precios.
ARCOS. Visítenos en Prim. 69. Teléfono 455.364.
SEAT 1.430 vendo, año 70. Ocasión. Nueva, 2, bajo.

SU AUTOMOVIL...
...NUEVO O DE OCASION
lo encontrará en
comercial del automóvil
Visite nuestra exposición
Vehículos de todas las marcas con garantía y facilidades de pago
PASEO COLON, 34 - ZABALETA, 35 - TEL. 41 00 00
SAN SEBASTIAN

Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa
Antonio Echeverría
PROMOCIONA ASESORA INVIERTE Y VENDE
en San Sebastián. Churruca, 2 · Telf. 41 16 80 en Rentería. Viteri, 31 Telf. 51 14 85

LEZO. — Piso de tres habitaciones, cocina y baño. Totalmente exterior. Muy bien decorado. Precio interesante.
RENTERIA. — Pisos de tres, cuatro y cinco habitaciones. Totalmente exteriores. Con amplias terrazas. Posibilidad de garaje. Entrega inmediata.
RENTERIA. — Piso en Beraun. Consta de cuatro habitaciones, cocina y baño. Dispone de trastero. Consúltenos.
SAN SEBASTIAN. — Villa de tres pisos en la falda de Igueldo. Posee amplias terrazas, garaje, jardín y sótano. Precio muy interesante.
SAN SEBASTIAN. — Pisos de tres habitaciones dobles, salón-comedor, cocina y dos baños. Totalmente exteriores. Con amplia solana. Precio: 2.400.000.
SAN SEBASTIAN. — Piso en la calle San Martín. Consta de cinco habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Totalmente exterior.
SAN SEBASTIAN. — Piso en Amara. Consta de tres habitaciones, cocina-comedor, baño y aseo. Terraza con orientación sur de 25 m2. Precio total: 2.060.000.
SAN SEBASTIAN. — Pisos de cuatro habitaciones dobles, cocina y tres baños. Amplias terrazas. Consúltenos.
LASARTE (Sasoeta). — Pisos en construcción, de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Amplias facilidades.

LOCALES

IRUN. — Se venden locales en zona céntrica. Propios para cualquier tipo de negocio. Consúltenos.
SAN SEBASTIAN - PASAJES. — Se vende pabellón industrial en el barrio Molinao, de 500 m2, susceptible de división. Amplios accesos. Propio para toda clase de instalaciones.

TERRENOS

ASTIGARRAGA. — Se vende terreno propio para villas. Consúltenos.

SE NECESITA chico para recados en comercio de alimentación. Razón: Morazs, 6, primero derecha. De 3 a 5 de la tarde.
SE NECESITA chica para Bar Restaurante "Bodegón Mateo". Miracruz, 15. Tel. 421.286.
SE NECESITA camarera para bar y restaurante José Mari. Domingo libre. Fermín Calbetón, núm. 5. Teléfono 414.645.
SE OFRECE masajista a domicilio o para consulta médica. Tel. 216.972. Llamar de 3 a 6.
ESPECIERA Burgalesa precisa viajante para zona de Guipúzcoa, a ser posible introducido en la rama de alimentación y hostelería. Escribir Apartado 182. Burgos.
SE NECESITA tornero de primera en Talleres Fernández. Calle Tejería, núm. 10. Tel. 427.250.
DAMOS trabajo a domicilio a personas sepan remallar a mano o empalmar en géneros de punto. Preferible vivan en el Ensanche de Amara. Tel. 451.305.
NECESITO, por horas, señoras o señoritas para coser a mano en género de punto. Preferible vivan en el Ensanche de Amara. Tel. 451.305.
SE NECESITA oficiala peluquera sabiendo manicura. Tel. 514.987. Rentería.
SE NECESITA expendedor de gasolina en estación de servicio Leal. Interesados dirigirse a Avda. Generalísimo, 32, primero.
SE PRECISAN mecánicos oficiales de automóvil de primera y segunda. Servicio militar cumplido. Interesados dirigirse a talleres y garaje Leal, S. A. Paseo de Colón, 31, bajo.
CHICO bar, no importa que no sepa. Tel. 423.858.
NECESITASE chico mostrador, interina, horas. Bar Manolo. Mayor, 18.
NECESITASE chica cuidar niños, sábados, domingos. Bar Manolo. Mayor, 18.
NECESITO aprendiza para autoservicio preferible zona Trincherpe-Herrera. Tel. 398.804. Llamar tardes.
SE NECESITA aprendiza adelantada peluquería señoras. Tel. 423.420.
SE NECESITA chico encargos, buen sueldo. Muchas propinas, en Avda. Madrid, 26. Autoservicio.
SEÑORAS y señoritas con afán de superación constante. Importantes ingresos a tiempo libre. Imprescindible buena presencia. Para concertar su entrevista llámenos al 420.512 de 4 a 8 de la tarde.
SE NECESITAN oficiales y peones albañiles. Pasar de 1,30 a 3. P. Duque de Mandas, 17, séptimo C.
APRENDIZA dependienta precisa Bambino. Fuenterrabía, 14.
SE NECESITA aprendiz pastelería. Presentarse en Casa Otaegui. Narrica, 15.
CHICO para recados para almacén herramientas, sepa andar en bicicleta. Preferible hable euskera. Dirigirse a Etxaniz. Bermingham, 11. Teléfonos 416.878-423.203.
BAR Bay-Bay necesita camarero. Presentarse de 10 a 2 y 6 a 10. Teléfono 417.062.
TRES horas por la mañana se necesita mozo, comercio alimentación. San Jerónimo, 20, bajo.
NECESITO guarda garaje, días laborables y festivos, con carnet. Teléfono 212.764.
SE NECESITA auxiliar para peluquería de señoras. Tel. 457.207.
HACE falta empleada para Bar Restaurante José Mari, para la freidora. Domingo libre. Fermín Calbetón, núm. 5. Tel. 414.645.
SE NECESITA chica para barra y comedor. Bar Restaurante Parisién. Tel. 356.607. Pasajes de San Juan.
SE NECESITA ayudanta adelantada. Peluquería de señoras. Presentarse: Iparraguirre, 20.
FERRALLISTAS y peones, bien retribuidos, se necesitan en autopista, tramo de Rentería - Oyarzun. Preguntar por el señor Felipe Ugarte.
CAMARERAS pisos necesita Hotel Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de Francia. Irún. Tel. 611.804.
SEÑORA para fregadero, precisa Restaurante Galarreta. Presentarse a cualquier hora del día o bien llamar. Tel. 551.029.
NECESITO aprendiz carnicero. Teléfono 413.568.
SE NECESITAN colocadores de moqueta. Llamar al teléfono 462.832.
SE NECESITAN mujeres para fregaderos, limpiezas y otros trabajos en el Hostal Lara. Paseo Colón, 73. Teléfono 612.203. Irún.
SE NECESITA señora para limpieza. La Bahía. Zubieta, 9.
CONDUCTOR se precisa para reparto en plaza con carnet primera, camión Ebro. No importa edad. Informarán: Tels. 358.186 y 428.310.
SE NECESITA guarda de noche. Garaje Hotel San Sebastián. Llamar al teléfono 214.903.
HACEN falta dos chicos jóvenes para barra y salón de cafetería que tengan experiencia. Cafetería Boulevard. Calvo Sotelo, 1. De 4 a 7 tarde.
SE NECESITAN doncella y cocinera informadas. Buen sueldo a convenir. Información: Felipe IV, 9, segundo B, de 1 a 3.
AYUDANTE de cocina necesita Hotel Alcázar. Avenida Francia. Irún. Abierto todo el año. Tels. 611.804, 611.805.
NUEVA sala de fiestas de San Sebastián precisa camareras. Teléfono 455.940.
SE NECESITAN señoritas para trabajar en club de Irún. Ingresos superiores a 30.000 pesetas mensuales. Llamar teléfono 616.064. Irún.
NECESITO chicas. Club Cavaliere. Armerías, 3. Bien retribuidas.
SE NECESITA chica mostrador. Bar Manolo. Mayor, 18.
SE NECESITA chico joven para barra. Club Armerías. Plaza de las Armerías, 4, de 6 en adelante. Teléfono 456.410.
EN AGENCIA de transportes hacen falta peones para reparto de mercancías. Imprescindible conozcan San Sebastián, Pasajes y Rentería. Teléfono 552.654.
NECESITAMOS vendedores buena presencia para venta directa de artículo de gran porvenir. Sueldo inicial más comisiones ventajosas. Presentarse paseo Colón, 16, entlo. D.
CARPINTERIA Pascual necesita oficial de primera o segunda. Llamen 363.081.
SE PRECISA técnico en reparación de radio transistores y magnetófonos. Servicio militar cumplido. Enviar amplias referencias por escrito al Sr. Alcalde. C/ San Francisco, número 40, 7.º izda. San Sebastián.
SE NECESITA chico para trabajar en el bar. Domingos y festivos. Hotel Castillo.
MOZO almacén, servicio militar cumplido, se precisa. Residente Pasajes o alrededores. Interesados presentarse en COFRUIT. Barrio Molinao, Alza.
SE NECESITA interina. Tel. 411.743. Restaurante Bartolo.
DISTRIBUIDOR con equipo para venta domiciliaria necesita fábrica de perfumería y limpieza. Ganarán pesetas 80.000 mensuales. Yomasa, 2.444.226. Mañanas. Madrid.
SE NECESITA chico recados para almacén de suministros industriales. Tel. 412.791.
SEÑORITA auxiliar de caja necesita Casa Parra. Avda. España, 34.
APRENDICES y aprendizas fábrica San Sebastián. Precisase. Tel. 416.520.
SE NECESITA chica para cocina de bar y chico mostrador. Bar Vallés. Reyes Católicos, 10.

Estos anuncios se reciben en la Administración de LA VOZ DE ESPAÑA y, sin recargo alguno en las siguientes agencias de publicidad:

*AITOR PUBLICIDAD*
Ferrerías, 1
Teléfono 462.403

*ALAS, S. A., PUBLICIDAD*
Calle Loyola, 1
Teléfono 413.412

*CENTRAL DE PUBLICIDAD*
Calle Hernani, 19
Teléfono 426.870

*CID, S. A., PUBLICIDAD*
Víctor Pradera, 5
Teléfono 418.471

*EIFFEL PUBLICIDAD*
Vergara, 3, sexto, dcha.
Teléfonos 428.729-419.845

*GARCIA IRIGUEZ, PUBLICIDAD*
Calle Garibay, 34
Teléfono 415.990

*GOICOECHEA PUBLICIDAD*
Calle Guetaria, 5
Teléfono 410.844

*HORIZONTE, PUBLICIDAD*
Padre Larroca, 1
Teléfono 421.183

*PUBLICIDAD ARISTI*
Calle Oquendo, 10
Teléfono 410.953

*PUBLICIDAD DEL NORTE*
Plaza Lasala, 3
Teléfono 414.652

*PUBLICIDAD GRUPO*
San Martín, 5
Teléfono 422.783

*PUBLICITAS, S. A.*
Alameda Calvo Sotelo, 1
Tels. 412.664 420.363 423.924

*PUBLIGUIA*
Calle Alfonso VIII, 7
Teléfono 421.324

*PUBLIS*
Plaza del Cedro, 1
Teléfonos 398.648 y 398.641

*PUBLIVASC*
Paseo de los Fueros, 14
(Edificio Avenida)
Teléfonos 421.802 y 417.231

*SOEL ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A.*
San Bartolomé, 5
Teléfono 414.868

SE OFRECE joven, casado, con carnet de conducir para trabajar en cualquier cosa. Días 17 setiembre a 5 octubre. Tel. 390.309. Fernando.
SE NECESITA chófer repartidor con carnet de primera. Interesados dirigirse a Comercial Romen. Barrio Inchaurrondo. Casa Mons. De 7 a 9 tarde.
SE NECESITA ayudante pastelero. Presentarse por la mañana. De 1 a 2. San Bartolomé, núm. 3, bajo.
CAFETERIAS Dover necesitan señoritas de office. Interesadas presentarse en Avda. de España, 21.
SE NECESITA camarera para restaurante La Capa. 31 Agosto, 9. Teléfono 416.656.
SE NECESITA chico recados en Librería Graphos. Calle Mayor, número 1.
SE NECESITA señora para fregadero. Pagaré espléndidamente, resida en San Sebastián. Tel. 416.625.
CONTABLE, facturación, costos, ofrécese fuera horas. Tel. 422.944.
AUTOSERVICIO de alimentación necesita chico para recados. Teléfono 452.743.
SE NECESITA tornero y ajustador primera. Tel. 513.350.
SE PRECISA botones joven. Presentarse en plaza Pío XII, 1, tercero. Departamento 2.
SE NECESITA chica para la cocina. Tel. 454.356.

## COLOCACIONES

SEÑORITA ayudante de médico se ofrece tardes. Llamar a teléfono 421.509.
SE NECESITAN aprendices de barra y señoras para cocina. Presentarse en Restaurante Dana Azkar. Isabel II, 15.
SE NECESITA empleada para cafetería, limpieza y sepa algo cocina. Doy buen sueldo, comida, cena y habitación. Interesadas llamen teléfono 363.733. Hasta las 4 tarde.
NECESITO chico recados, sólo mañanas. Urbieta, 55. Pastelería.
SE NECESITA oficialas maquinistas y oficiala de mano para confección. Tel. 399.733.
GANE dinero trabajando horas libres en casa, sin oficio ni conocimientos especiales. Información, enviando 10 pesetas sellos, Hispano-Intensa. Apartado 119. Benidorm (Alicante).
OPERARIAS precisamos con conocimientos de plancha para todo el año. Interesadas presentarse de 8 a 1, de 3 a 6 en Lavandería Elurra, S. A. General Franco, 14 (Barrio Inchaurrondo). San Sebastián.
COBRADOR de morosos al 50 por 100 se precisa para trabajar zona de Rentería. Seriedad y solvencia. Tel. 513.277.
NECESITO operaria ambulante para confección y taller para dar trabajo a casa, con experiencia. Virgen del Carmen, 31, primero B.
SE NECESITA señora para cocina, vísperas de festivos y festivos. Bar Txindoki. Calle Pasajes, núm. 4. Rentería.
REPRESENTANTE se precisa para ramo bisutería, conocedor del artículo, con cartera de clientes. Escribir Alatur. Madrazo, 89, segundo primera. Barcelona.
SE NECESITA chico en distribuidora de libros. Secundino Esnaola, 13, principal.
REPRESENTANTE. Se precisa para artículos de regalo, porcelana. Escribir a Alatur. Madrazo, 89, segundo primera. Barcelona.
SE NECESITAN yesistas. Tel. 428.053.
SE NECESITAN ferrallistas. Teléfono 428.053.
SE NECESITAN aprendices de tercer año para fresadora y torno, conveniente vivan en Hernani. Los interesados llamar al teléfono número 550.590 o bien personarse en Talleres Zumai-Berri. Barrio de Acarregui (frente a la fábrica de Orbegozo), de Hernani (Guipúzcoa).
SE NECESITA botones. Gardy. Avenida de España, 34.
AUXILIAR de farmacia, sabiendo euskera se necesita. Escribir de puño y letra indicando historial y pretensiones. Aldapeta, 8, izquierda.

## COLOCACIONES DOMESTICAS

SE NECESITA empleada hogar interna sepa cocina. Llamar de 1 a 3 tarde. Tel. 216.759.
SE NECESITA chica cuidar niños, sábados, domingos y días festivos. Bar Manolo. Mayor, 18.
NECESITO empleada de hogar interna sabiendo cocina. Buen sueldo. Hay interina. Informes. Tel. 457.068.
SE NECESITA empleada de hogar. Ategorrieta. Trueba, 15, quinto C. Teléfono 412.631.
NECESITO empleada de hogar. Hay. Sueldo a convenir. Tel. 214.017. Tardes.
NECESITO empleada hogar interna matrimonio con dos niños. Presentarse: San Juan, 11, primero derecha.
DOS EMPLEADAS internas, una sepa cocina para matrimonio solo. Teléfono 211.409. Tardes 5 a 9.
EMPLEADA de hogar se necesita. Se ría. 4 personas. Poco trabajo. 9.000 pesetas. Tel. 450.620.
NECESITO doncella. Tiene compañera. Urbieta, 7, principal.
SE NECESITA chica externa. Razón: Calle Urbieta, núm. 41, tercero A. San Sebastián.
MATRIMONIO con hijo de 13 años necesita empleada de hogar interna sabiendo cocina. Buen sueldo. Oquendo, 3, tercero.
SE NECESITA interina. Razón: Calle Urbieta, núm. 41, tercero A. San Sebastián.
MATRIMONIO joven precisa empleada de hogar externa. Interesadas llamen teléfono 214.946.
MATRIMONIO con niños, 9 y 5 años, necesita empleada hogar informada. Tel. 462.541. De 2 a 4.
NECESITO empleada de hogar, casa con comodidades. Sueldo a convenir. 425.839.
SE NECESITA interina fija. Teléfono 439.502 ó 452.103.
NECESITO doncella informada. Teléfono 413.868.
NECESITO interina, tardes. 456.281.

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## COLOCACIONES DOMESTICAS

DONCELLA para matrimonio solo se necesita. Tel. 414.208.

SE NECESITA señora o joven responsable, interna, para Rentería. Calle San Sebastián, núm. 9, primero A. Rentería. Mañanas, 9 a 12.

SE NECESITA empleada de hogar para matrimonio con dos hijos. Buen sueldo. Llamar al teléfono 425.434 o presentarse en Muebles Arminza, de Narrica, 33.

CHICA interna. Preferible sea joven. Tels. 458.050-456.021.

EMPLEADA de hogar necesito. Teléfonos 425.781 ó 411.733.

SE NECESITA doncella informada. Aguirre Miramón, 2. Tel. 415.717.

EMPLEADA hogar se necesita. Aldapa Bekoa. Oyarzun. Tel. 356.577.

NECESITO empleada de hogar interna. Tel. 424.218.

MATRIMONIO con tres niños necesita empleada interna. Buen sueldo. Tel. 414.405.

SE NECESITA empleada de hogar. Sueldo fuera de lo corriente. Teléfono 214.519.

EN FUENTERRABIA se necesita chica soltera, externa, informada. Teléfono 642.535.

SE NECESITA empleada de hogar para todo. Buen sueldo. San Marcial, 26 quinto izquierda.

SE OFRECE señorita para guardería infantil. Tel. 413.001.

PUERICULTORA con experiencia se ofrece para cuidar niños. Razón: Teléfono 456.433. De 5 á 9 noche.

NECESITO empleada hogar externa, Avenida de Madrid. Mínimo, 20 años. Llamar: Tel. 459.349.

SE NECESITA empleada hogar interna. Buenas condiciones. 416.687.

SE OFRECE asistenta, horas disponibles 9 a 5. Lo mismo para casa que oficinas, etc. Teléfonos 353.179 y 352.817.

EMPLEADA de hogar necesito. Marino Tabuyo, 12, segundo D.

SE NECESITA interina. Marino Tabuyo, 12, segundo D.

NECESITO empleada hogar. Interna. Oquendo, 3, sexto.

NECESITO empleada hogar que sepa obligaciones. Teléfonos 456.781-457.714.

SE NECESITA señora de mediana edad para cuidado niño pequeño, de 8,30 a 5 tarde. Interesadas: Teléfono 461.296. Desde 3 de la tarde.

MATRIMONIO con 2 niños necesita empleada hogar, imprescindible hablar euskera. Tel. 456.961.

NECESITO empleada hogar interna. Tel. 455.395. Buen sueldo.

NECESITO externa, dos a tres horas, primera hora de la mañana. Llevar niño al colegio y ayuda casa. Teléfono 424.091. De 8 a 3.

SE NECESITA chica, sábado tarde y domingo todo el día fiesta. Teléfono 213.552.

SE PRECISA empleada de hogar, tres horas libres tardes. Tel. 416.918. Miguel Imaz, 5, quinto izquierda.

MATRIMONIO con tres niños necesita empleada interna. Tiene ayuda. Tres tardes salida. Sueldo mínimo, 8.000 pesetas. Eustasio Amilibia, 17, segundo A. Tel. 450.167.

NECESITO interina. Tel. 426.121.

NECESITO empleada de hogar interna. Tiene compañera para cocina. San Martín, 52, primero izquierda.

EMPLEADA de hogar con experiencia, para 3 familia, se necesita en Marina 11, segundo izquierda. Teléfono 456.572. Presentarse por las mañanas.

PRECISAMOS cocineras, doncellas, empleadas externas, señoritas niños, camareras, chicas barra, empleada tardes festivos. Chicos hotel. 420.043.

SE NECESITA empleada de hogar, matrimonio una hija. Llamar 412.411.

EMPLEADA hogar informada, sabiendo cocina. 210.671.

EMPLEADA hogar informado, sabiendo cocina, invierno Madrid. 210.671.

MATRIMONIO joven necesita empleada hogar. Interesadas llamar teléfono 461.727.

SEÑORA sola necesita empleada hogar joven, interna. Tel. 459.362. Sancho Sabio, 16, segundo, 3.

NECESITO chica externa, de 3,30 a 10. Paseo Errondo, 6, séptimo B. De 10 a 12.

EMPLEADA hogar, interna, necesito. Particular Ategorrieta, 2, sexto B. De 3 a 5.

SE NECESITA empleada hogar, poco trabajo. Pagaré espléndidamente. Teléfonos 416.635 ó 457.711.

NECESITO empleada de hogar interna, que sepa cocina. Tels. 452.772-423.293.

NECESITO empleada de hogar de 10 a 8 tarde. Sabiendo cocina. Llamar de 2 a 4. Tel. 411.349.

NECESITO empleada hogar. Mediana edad. Tel. 551.599.

SE OFRECE señorita cuidar niños. Sabiendo francés e italiano. Teléfono 454.119.

NECESITO interina. Tel. 426.114.

EMPLEADA hogar externa, informada. Tardes libres. Pago, 8.000 pesetas. Tel. 455.720.

NECESITAMOS empleada hogar, joven, tiene compañera. Alameda, 4, cuarto.

SE NECESITA chica para servir en Tolosa. Sueldo a convenir. Teléfono 651.952.

EMPLEADA hogar externa, informada. Tel. 422.365.

NECESITO empleada de hogar. Casa tranquila. Buen sueldo. Teléfono 456.502.

NECESITO empleada hogar. Interna o externa. Zabaleta, 55, primero izquierda.

SE NECESITA interina fija. Garibay, 4, cuarto izquierda. De 10 a 11.

SE NECESITA interina de 9 a 11. Informa el 455.484.

SE OFRECE señora responsable con informes, para cuidar niños. Teléfono 457.742. Llamar por las mañanas.

NECESITO doméstica, interna, informada, poca familia. Trato familiar. Sueldo convenir. Tel. 450.009.

NECESITO empleada de hogar, casa sencilla. Carlos I, núm. 3, cuarto A.

MATRIMONIO con hijo necesita empleada de hogar. Buen trato. Teléfono 414.059.

URGE chica externa, de 8 a 5. Buen sueldo. Avda. Madrid, 14, primero izquierda.

NECESITO empleada hogar, interna o externa. Sepa cocina. Buen sueldo. Tel. 450.989.

NECESITO empleada hogar interna, sepa cocina. Buen sueldo, según aptitudes. Iturrino, 48, cuarto derecha. 412.374.

## DEMANDAS

COMPRO duros y objetos plata, animales y figuras bronce. Leiza (Navarra) 948-510.207 948.510.355

COMPRO muebles, colchones, lana. Buen precio. Retiro trastos. Teléfono 427.035.

MUDANZAS Palacio. Traslado muebles. Avda. Madrid, 8. Teléfono 450.148.

COMPRO colchones lana. Retiro muebles usados, traslado muebles capital y provincia. Tel. 427.056.

MINERVA compra. Tel. 418.800.

## ENSEÑANZAS

OPOSICIONES cajas de ahorros bancos. Academia Cebanc. Plaza 18 de Julio, 5, primero. Tel. 410.709.

ACADEMIA Cebanc. Grupos reducidos. Horarios de mañana y tarde. Plaza 18 de Julio, 5, primero. Teléfono 410.709.

ACADEMIA Atyde. Cursos completos para alumnos libres de cuarto, quinto y sexto. Echaide, 12, primero derecha. Tel. 418.608.

DOY clases particulares, dibujo lineal. Tel. 455.534.

ACADEMIA Corte Confección IAC. En 4 meses podrá titularse profesionalmente en el método moderno, económico IAC. Grupos reducidos. Legazpi 1, primero derecha.

CLASES de piano. Tel. 414.122.

INGLES Clases particulares. Tarde y noche. Tels. 410.629 y 427.591.

CLASES piano, guitarra, acordeón, solfeo, etc. Técnica moderna. Teléfono 459.742.

ACADEMIA Insausti. Graduado escolar, bachillerato, delineante, mecanografía. Teléfono 412.073. Llamad de cuatro a nueve.

INGLES. 700 pesetas mensuales en clases particulares. Máximo 6 alumnos. Horarios desde 16,30 hasta 19,30. Comienzo, 1 octubre. Teléfono 427.591. Llamar después 15 horas.

INGLES, francés, alemán, ruso. Clases audiovisuales, individuales, diarias. Clases en grupos y particulares. Idiomas Edwards. Urbieta, 50. Teléfono 455.164.

PROFESORA inglés, nativa, buenos conocimientos español, trabajo part-time. Bien remunerado. Preferible con experiencia. Escribir al Apartado núm. 3.045 de Madrid.

DELINEACION. Preparación fundamentalmente práctica. Enseñanza directa con profesorado titulado y profesional de cada especialidad. Grupos muy reducidos. 82 años de experiencia en este tipo de enseñanza. Academia Mercadal.

DIBUJO aplicado a oficios, clases nocturnas. Dibujo técnico y artístico. Academia Mercadal.

MERCADAL. Academia fundada en 1892 y reconocida por el Ministerio de Instrucción Pública en 1904. Calvo Sotelo, núm. 20. Teléfono 418.508.

CORTE y Confección, moderno sistema Julmer. Academia Marci Bustillo. Clases mañana, tarde y noche. Paseo Colón, 7, primero y teléfono 418.234.

SECRETARIADO. Reserva de plazas en Letta. Garibay, 4. Tel. 411.004.

INGLES. Grupo principiantes. 7,30-8,30. Profesor nativo, licenciado enseñanza a extranjeros. Enfoque audioestructural. Interesa a adultos con ganas de aprender rápido y eficazmente. Matrícula cierre, día 23. 424.853.

PROFESORA nativa. Clases particulares francés. Tel. 459.262.

ESTUDIOS graduados. Narrica, 23, segundo derecha. Tel. 415.172.

BACHILLERATO. Plan colegio. Plazas limitadas, asignaturas pendientes. EGB. Graduado escolar. Latín, griego.

ACADEMIA. Corte y confección. Plaza Centenario, 6, quinto. Tel. 452.903.

PROFESORA diplomada francés E. O. I. Nativa, experimentada, desea clases mañanas, colegio o particulares. Tel. 452.168. De 1 a 3-7 a 10.

BACHILLERATO elemental y superior, grupos reducidos, preparación especial, asignaturas pendientes de cuarto con quinto curso. Atrasados dos cursos en uno. Reválida. Clases todo el día. Clases particulares. Educación General Básica. Urbieta, 20, sexto. Tel. 420.992.

GRADUADO escolar. Certificado Estudios Primarios. Inicio setiembre. Calle Idiáquez, 10. L. O. P. E.

L. O. P. E. Bachilleratos. COU. Postcolegio. E.G.B. Idiáquez, 10.

## FINCAS

VENDO piso amueblado, con teléfono, junto a Montesol. Razón: Teléfono 428.369.

SE VENDE casa en Murugarren (Valle de Yerri). Propia para veraneo. Informes: D. Esteban Ilestuya, Murugarren (Navarra).

MUDANZAS F. I. Presupuestos Teléfono 410.354.

MUDANZAS Lasa. Traslado muebles capital y provincia. Tel. 427.055.

SE VENDE local de planta baja y bodega en la Parte Vieja de San Sebastián. Interesados diríjanse a señor Goicoechea. Tel. 410.644.

VENDO piso, 160 m2, exterior, esquina cerca playa. 4 millones. 411.169.

VENDO local de 100 m2 en Oyarzun, céntrico, sin gastos. Tel. 425.324.

VENDO piso. Amara, a estrenar. 410.770, de 4 a 6.

VENDO piso lujo a estrenar, casa nueva construcción, con garaje y trastero, junto a la playa de Ondarreta. Tel 450.332

VENDO local acondicionado en Inchaurrondo, 50 m2. Tel. 424.481. De 2 a 5 y 8 en adelante.

CHALETS amplios en la Ulzama, construcción muy sólida y esmerada, propios para familia numerosa. Vende Goñi Lecumberri. Plaza San Nicolás, 41. Pamplona o en Lizaso (Casa Goñi).

VENDO local. Barrio Loyola, 170 m2. Tel. 456.761.

VENDO piso. Pasajes Ancho. Alameda Generalísimo, 2, séptimo izquierda.

TRINCHERPE vendo piso primero. Teléfonos 396.788 y 396.195.

VENDO piso en Fuenterrabía, a 20 m. de la playa, a estrenar. Tel. 417.421.

COMPRO piso. Amara. Pequeño. Teléfonos 456.132.452.868.

VENDO piso, tres habitaciones, en lo más céntrico de Rentería. Teléfonos 511.491 y 514.345.

VENDO tienda de comestible y droguería con buena clientela. Razón: Tel. 398.113.

VENDO piso en Gaiztarro. Teléfono 394.632.

VENDO piso. Plaza Serriegui, núm. 9, primero. 1.000.000. Tel. 450.964.

VENDO piso. Duque de Mandas, 19, 8, primero B. Pasar de 11 a 3.

VENDO piso recién construido. Avenida Tolosa. Informan: 213.398.

LOCAL 100 m2 Parte Vieja vendo Teléfono 411.264.

**COMPRAMOS PISOS**
cualquier zona y superficie. Pago al contado. PEREZ GARMENDIA. Teléfono 41.52.79. Horas de oficina.

VENDO en Trincherpe 2 locales de 35 m2 o convertirlo en uno de 70 m2. Tel. 418.629. De 2 a 3.

EN EGUIA vendo vivienda. Precio 800.000 pesetas. Tel. 418.629. De 2 a 3.

VENDO piso en Trincherpe. Precio interesante. Llamar al teléfono 399.063.

VENDO piso. Avda. Ametzagaña (Eguía). Reformado totalmente. Precio interesante. Tel. 454.851. Tardes.

VENDO sexto piso, exterior, primera zona Amara. Amplio hall, salón-comedor, 3 habitaciones, cocina, baño, aseo, trastero. Total, 100 m2. Incluido trastero. 2.850.000 pesetas. Tel. 458.050.

VENDO local. Amara. Carlos I. 426.114.

OFREZCO. 950.000 pesetas. Piso en San Sebastián o cercanías. Pontika, 15, sexto A. Rentería.

VENDO piso, 3 dormitorios, comedor, cocina, baño, recibidor. Parcialmente amueblado. 1.400.000 contado. Calle Matía, bis, Goy.Koa, 4, izquierda. Visitas, 4 a 7.

EN LASARTE vendo piso con trastero y garaje, a estrenar, soleado, con entrada de 700.000 pesetas. Resto facilidades. Tel. 416.624. Horas de 9 a 11 y de 1 a 5.

SE VENDE terreno industrial. 9.194 m2. Polígono industrial, núm. 27. Martutene. Acceso por dos carreteras. Edificación inmediata. Información: Escriban a esta Admon., núm. 1.618.

EN PASAJES de San Juan compraría piso centro. Tel. 512.657.

## OFERTAS

POR NO PODER atender se traspasa comercio en marcha. Alto de [illegible]cruz, 26. Mercería. Tel. 397.869.

IRUN. Por no poder atender cedo comercio ropa niños. Facilidades. Gran porvenir. Tel. 615.274.

TRASPASO bar restaurante. Pleno rendimiento. Pasajes San Juan. Teléfono 512.946.

OCASION. Traspaso tienda de comestibles. Precio a convenir. Teléfono 354.075.

TRASPASO Bar Arena en Alza (Roteta), por no poder atender. Trabajando bien, en poca renta. Razón: Teléfono 510.006.

TRASPASO, Parte Vieja (31 de Agosto), local planta baja. Propio boutique, artículos arte, etc. Idiáquez, 12, primero.

EN EL centro de Lasarte se traspasa bar restaurante. Informes: General Mola, 27. Bazar Aguirre.

TRASPASO, en Trincherpe, peluquería señoras. Escribir Administración, núm. 1.619.

SE TRASPASA local de 70 metros cuadrados en Ametzagaña, núm. 22. Sitio comercial. Precio interesantísimo. Tel. 551.266. Señor José Mari.

TRESILLOS. Estilo actual, a precios muy económicos. Moraza, 15. Entrada por el portal.

TRASPASO salón de juegos recreativos por no poder atenderlo. Negocio muy rentable. Tel. 429.471.

## PERDIDAS

EXTRAVIADA pulsera de oro. Debido a un error, se ruega a la persona que llamó al teléfono 429.517, vuelva a ponerse en contacto con dicho teléfono, de 9 a 1 y de 3 a 7. Se gratificará.

**PERDIDA**
broche diamantes forma estrella. Gratificaré. Vergara, 16-4.º Teléfono 41-00-69.

## VENTAS

ROPA propia para trabajo. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

ALMACEN de lanas. Envíos gratuitos a provincia. Ventas a crédito. Precios especiales para maquinistas. Soliciten muestrarios. ADA. Mayor, 3. San Sebastián.

SE VENDE incubadora eléctrica para cien huevos, con volteo, con bandejas para huevos de codorniz y faisán. Tel. 424.357.

VENDO picadora con sierra. Villa Gallego C, segundo. Marruchipi.

PAJARERIA Esso, preciosos cachorros caniche, pequinés, pinscher, cocker, Toy Terrier, gatos siameses y de Angora. Dos establecimientos a su servicio. Aldamar, 22 y Larramendi, 27. San Sebastián.

VENDO aparatos belleza, segunda mano, muy buenas condiciones. Teléfono 811.667. De 1 a 2 tarde.

VENDO perro caza setter, 5 meses. Tel. 514.390.

VENDO sala completa, armario y tresillo, etc. Estado perfecto. Teléfono 514.352.

VENDO piano 15.000 pesetas. Legazpi, 5, tercero derecha.

SE VENDE cepilladora, año 72, con carro para sacar a grueso, en 45.000 pesetas. Tel. 459.045.

VENDO perro de caza, setter, dos meses, entrevistas de 5 a 8 en Beraun. Bloque 64, segundo B. Rentería.

VENDO perra setter. Tel. 630.378. Vera Bidasoa.

SE VENDE cocina horno, seminueva. Barata. Tel. 450.894.

MUEBLE cama de 95, a estrenar, ocasión. Carpintería. Precio, 6.700 pesetas. Tel. 395.700.

SE VENDEN cisternas de 6.000 litros. 18.000 litros, de ocasión. Teléfono 451.975.

## VARIOS

CUCHILLADO, barnizado de suelos colocación parquet. Sintesol. Tapisón. Tel. 424.192.

PINTOR empapelador, competente. Teléfono 513.152.

ALBAÑILERIA en general. Reforma de pisos y locales. Especialidad en azulejos. Tel. 351.386.

TEJADOS reparamos con garantía, pizarra, teja y terraza. Tel. 462.663.

ANTENAS colectivas. Tel. 462.663.

TERRAZAS cerramos e impermeabilizamos. Tel. 462.663.

REPARE su tejado, páguelo en un año y se lo garantizamos 20. Teléfono 462.663.

PIZARRA, reparamos y construimos. Tel. 462.663.

ANDAMIAJES de mecano. Teléfono 462.663.

TEJADOS. Reparamos de todo tipo. Tel. 460.643.

SIN goteras ni humedades, 20 años de garantía, pizarra, teja y terrazas. Tel. 944-458.380. Bilbao.

TEJADOS de pizarra reparamos. Teléfono 460.643.

PINTURA en general, colocación papel. Presupuestos en 24 horas. Llamar de 1 a 2 tarde o noche. Teléfono 427.252.

PINTURA, rotulación, empapelado. Arrieta. Tel. 458.588.

HAGO toda clase tapicería. Recojo domicilio. Teléfono 396.534.

REPARACION transistores, radios, tocadiscos y guitarras. Garantía. Teléfono 459.742.

SASTRERIA. Vueltas, reformas, zurcidora. Víctor Pradera, 19, segundo.

ALBAÑILERIA en general, trabajos finos, garantizados. Llamen al teléfono 511.211.

PERSIANAS reparamos y colocamos, nuevas. Tel. 395.700.

**FONTANERIA — Y — ALBAÑILERIA**
reparaciones y reformas de pisos y locales. Facilidades de pago hasta 12 meses.
TELEFONO 413.765

---

†

LA SEÑORA

**Doña Juana Añorga Beracoechea**

(VIUDA DE DON HELIODORO ZATARAIN)
FALLECIO ANTEAYER
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD
— R. I. P. —

Su director espiritual, Rvdo. Padre José Elgarresta; hijos, José María, Rosario (viuda de Labayen), Manuela, María del Coro, Concepción (ausente) y María del Carmen; hijos políticos, Josefa Ayestarán, Alfonso Poch, Catalina Ormaechea (viuda de Daniel Zatarain) y Fermín Aldanondo (ausente); hermanas, Concepción y Francisca (ausentes); hermanos políticos (ausentes); nietos, bisnieto, tíos, sobrinos, primos y demás parientes políticos (ausentes); nietos, bisnieto, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de SANTA MARIA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de septiembre de 1974.

Domicilio: C/ MAYOR, núm. 12.

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuó en la intimidad. El rosario se rezará HOY, MARTES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

---

†

LA SEÑORA

**DOÑA ANDREA MUÑOZ MUÑOZ**

(VIUDA DE ARAGON)
FALLECIO EL DIA 13 DE SEPTIEMBRE DE 1974
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD
— R. I. P. —

Sus hijos, don Carlos y don Francisco (ausente); hijas políticas, doña María Iciar Garbizu y doña Agustina Sasiain (ausente); hermano, don Felipe; hermana política, doña María Josefa Sanz; nietos, don Julián, doña María Iciar, doña María Esther y don Carlos; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de la SAGRADA FAMILIA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de septiembre de 1974.

Domicilio: AVDA. SANCHO EL SABIO, núm. 27.

NOTAS: El traslado del cadáver al Cementerio de Salduero (Soria), para su inhumación en el panteón familiar, se efectuó en la intimidad. El rosario se rezará a las SIETE Y CUARTO.

---

†

LA SEÑORA

**Doña Nicolasa Azpeitia Esorain**

(VIUDA DE DON PEDRO GAMECHO)
FALLECIO AYER, EN PASAJES SAN JUAN, A LOS 94 AÑOS DE EDAD
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD
— R. I. P. —

Su director espiritual, don Diego Garagorri; sus hijos, doña Pilar (viuda de don Enrique Pérez), doña Matilde, don Luis (viudo de doña Dominga Arrizabalaga), doña Rosa, doña Higinia (viuda de don Juan Puy), doña Maritxu (ausente) y doña Ramonita; hijos políticos, don Adrián Puy, don Federico Cámara y don Jaime Rabassa; nietos, bisnietos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales de cuerpo presente por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, MARTES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN JUAN BAUTISTA, de Pasajes San Juan, y acto seguido el traslado del cadáver al cementerio de la villa, al panteón familiar, por lo que les quedarán agradecidos.

PASAJES SAN JUAN, 17 de septiembre de 1974.

Domicilio: PASEO DE BONANZA, núm. 10-1.º

---

# bolsa del trabajo

Para ocupar varios puestos de responsabilidad, importante grupo industrial necesita

**Ingenieros técnicos**

en las especialidades de mecánica y electricidad.

- Se apreciará la experiencia profesional, aunque no es necesaria en algunos casos, ya que se facilitará formación complementaria dentro de la propia empresa.
- Existen posibilidades de promoción en función de la evolución demostrada.
- Semana laboral de cinco días.
- La incorporación podrá ser inmediata.
- Reserva absoluta a colocados.

Las personas interesadas pueden dirigirse, por escrito, al Apartado 654 de San Sebastián. Ref.: I. T.

(Ref.: O. C. núm. 1.017 de Hernani.)

---

**PERFORISTA**

precisa importante empresa de San Sebastián, trabajo a turnos, sábados libre, buena remuneración, con posibilidades de mejora. Las interesadas deberán dirigirse por escrito con historial, referencias y pretensiones a la referencia 139. Apartado 166, San Sebastián.

(Ref.: O. C. núm. 5.345 de S. S.)

---

**Necesitamos talleres a mano**

para confeccionar prendas laborales (buzos, pantalones, batas, etc.) Escribir Apartado de Correos 279. ZARAGOZA.

---

EMPRESA DE SONDEOS

**NECESITA OPERARIOS**

Se tendrá en cuenta tengan carnet de conducir. Información en el teléfono 45 39 68, horas de oficina, de 9 a 2 y de 4 a 7.

(Ref.: O. C. de San Sebastián.)

---

**Torneros y rectificadores de 2.ª y 3.ª**

se necesitan en IPIRANGA (Lasarte). Interesados llamar a los teléfonos 36 19 53 - 36 19 55.

(Ref.: O. C. núm. 1.032 de Hernani.)

---

**Licenciados en económicas o empresariales**

para importante empresa de Bilbao. Con varias filiales. Se integrarán en equipo de técnicos de organización y estudios, dependiente de la dirección general.

SE EXIGE:

- Experiencia empresarial mínima de 3 años.
- Especialización en algunos de los campos siguientes: Planificación, contabilidad y costos, mecanización administrativa, organización, control, estudios y análisis sectoriales.
- Deben estar dispuestos a desplazarse frecuentemente a los centros de producción y filiales.
- Alta responsabilidad.

La remuneración se estudiará en cada caso concreto a partir de 500.000 pesetas en función de la experiencia y conocimientos aportados.

Posibilidad de ocupar puestos ejecutivos importantes. Escribir con las más amplias referencias, inquietudes y méritos aducidos, al Apartado 847 de Bilbao, indicando en el sobre la referencia «Licenciados».

(Ref.: O. C. núm. 6.104 de S. S.)

---

DECORADOR-A, DEPENDIENTE
necesitamos en DECORAMA INTERNACIONAL, magníficas condiciones previa comprobación valía. Concertar entrevista. Teléfono 45 35 08, de 4 a 7.

---

PRIMERA MARCA CERVECERA NACIONAL
PRECISA, PARA SU DEPOSITO EN SAN SEBASTIAN

**Auxiliar administrativo**

Solicitudes por escrito a la referencia «CERVEZAS». - Apartado 422. - San Sebastián.
Se valorarán conocimientos.

(Ref.: O. C. núm. 6.094 de S. S.)

### LA CRONICA DEL "TURF"

# "Nabuco" ganó el Premio París

**Se abrieron, el domingo, las puertas del madrileño hipódromo de La Zarzuela, con lo que inauguraba la temporada de otoño.**

**RESULTADOS TECNICOS**

**Primera carrera. — Premio L'ENEO. — (Venta. Gentlemen). 50.000 pesetas. — 2.200 metros.**

1.—Amontillado, 71 k. Señor Urbano L. (1).
2.—Irián, 63 k. Señor Salas J. L. (8).
3.—Glauca, 67 k. C. de Ruiz de Castilla (2).

Tiempo: 2'31". Distancias: 2 c., 2,,5 c., 1 c. Ganador, 30. Colocados, 13, 42 y 13. Gemelas 503.

**Segunda carrera. — Premio LE PAILLON (vallas). — 50.000 pesetas. — 2.500 metros.**

1.—Suridi, 62 k., R. Moltó (5).
2.—Magic Paddy, 66 k., Alvarez (1).

Tiempo: 2'55"4-5. Distancias: lejos, 4 c., 5 c. Ganador, 22. Colocados, 18 y 31. Gemelas. 57. Dobles, 52.

**Tercera carrera. — Premio DE NEUTER (aprendices). 50.000 pesetas. — 1.600 metros.**

1.—Shay, 59 k., E. Sánchez (1).
2.—Taical, 57 k., E. Fernández (3).

Tiempo: 1'45"3-5. Distancias: 1 1-2 c., 3-4 c. Ganador, 26. Colocados, 11 y 11. Gemelas, 21. Dobles, 90.

**Cuarta carrera. — Premio LOZOYA (handicap, primera parte). — 75.000 pesetas. 2.100 metros.**

1.—Embers, 62 k., Carudel (1).
2.—Cactus, 56 k., Saugar (5).
3.—Happy May, 44 k., Gelabert (12).

Tiempo: lejos, 1 c., cabeza. Ganador, 55. Colocados, 31, 30 y 27. Gemelas, 177. Dobles, 263.

**Quinta carrera. — Premio PARIS. 100.000 pesetas. — 1 200 metros.**

1.—Nabuco, 52 k., C. Carrasco (3).
2.—Aurifleur, 50 k., M. Hernández (4).

Tiempo: 1'18". Distancias: cuello, 1,5 c., 1,5 c. Ganador, 28. Colocados, 20 y 46. Gemelas, 193. Dobles, 223.

**Sexta carrera. — Premio TAJUÑA (handicap, segunda parte).— 50.000 pesetas. — 2.100 metros.**

1.—Erlea, 52 k., C. Carrasco (7).
2.—Sunny, 58 k., Carudel (4).
3.—Alondra, 54 k., M. Hernández (6).

Tiempo: 2'20". Distancias: cuerpo y medio, 2 c., medio c. Ganador, 66. Colosados, 15, 16 y 17. Gemelas, 80. Dobles, 125.

Apuesta triple gemela. Combinación ganadora: (1-3), (1-5), (7-4). Ciento diecisiete acertantes (14 de San Sebastián) a 5.220 pesetas.

Apuesta quintuple. Combinación ganadora: 5-1-1-37. Treinta acertantes (tres de San Sebastián), a 19.915 pesetas.

### VIII SUBIDA A JAIZKIBEL

# BATURONE, TRIUNFADOR BAJO EL DILUVIO

**El pasado domingo se celebró la octava edición de la Subida Automovilista a Jaizkibel, organizada por la Comisión Deportiva del Real Automóvil Club Vasco Navarro, puntuable para el campeonato de España y Portugal, con participación extranjera autorizada.**

**Aunque en un principio la inscripción era realmente numerosa, forfaits de última hora la dejaron reducida a 55 vehículos que fueron los que disputaron la manga única de la Subida de acuerdo con las últimas directrices de la Federación Española de Automovilismo.**

**Entre las ausencias cabe destacar la de Luciano Ottero con su March de Fórmula II, Joseph Laffarge con su Chevron, Alain Darrigade sobre Alpine, etc., sin olvidarnos tampoco de Michel Bezy que durante los entrenamientos se había salido, inutilizando su Opel Ascona, sin duda el gran favorito a la victoria en Grupo I.**

**Ya desde las primeras horas de la mañana, un numeroso público había tomado posiciones estratégicas a lo largo del sinuoso itinerario que conduce a la cumbre de Jaizkibel, aunque dado el húmedo estado del piso, se presentía que Juan Fernández no podría batir su propio record, establecido en el año 1972, a pesar del excelente crono de 4-11 realizado durante los entrenos.**

**Comenzó la prueba con 45 minutos de retraso, debido a la niebla existente en la zona alta del recorrido y tras una decisión poco democrática en la que al parecer sólo intervinieron el director de carrera, Eugenio Baturone, Christian Morrison y Juan Fernández, decisión que no fue del agrado de la mayoría de los pilotos, puesto que si los hombres que iban a bordo de los vehículos más potentes se veían más perjudicados por la falta de visibilidad, los pilotos de los coches de menor cilindrada se inclinaban a rodar por la zona de niebla.**

Pero a quien más disgustó la decisión de suspender los tres últimos kilómetros de la carrera fue al numeroso público que desde las primeras horas se había situado en la zona alta del recorrido esperando ver pasar los coches a alta velocidad. La indignación por tanto fue grande cuando se apercibieron de que los coches pasaban sí, pero sin pisar a fondo el acelerador.

**La salida se dio como es ya casi habitual en todas las pruebas de este tipo, en orden inverso de potencias, es decir comenzando por los vehículos de menor cilindrada. Los «pequeños» fueron desde luego los favorecidos puesto que aunque el piso no se encontraba en buenas condiciones, semi-húmedo, a partir de las doce y media, cuando habían salido unos 18 coches, se desató una lluvia torrencial que hizo muy penosas las condiciones de adherencia. Víctima del mal estado del piso fue el riojano Carlos Arenzana que se salió en la curva existente poco antes del merendero y también el gran favorito Juan Fernández que vio desvanecerse sus posibilidades como consecuencia del «trompo» en la curva de la casa de Lilly. Fue un incidente que le hizo perder mucho tiempo —se le paró el motor— como lo demuestra el hecho de aparecer en el vigésimo cuarto lugar de la clasificación general.**

Sobre el resbaladizo piso de Jaizkibel Eugenio Baturone fue más afortunado y supo llevar con habilidad su potente Brabham BT 40 a la meta, aunque a nuestro entender el gran volantista de la jornada fue el francés Gratien Amorena, que ocupó con todo merecimiento el segundo lugar del scratch, relegando a Morisson al tercer puesto.

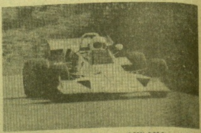
En cuanto a los pilotos regionales aparte la excelente carrera de Rafael Alonso con su Etco 1430, hay que resaltar igualmente las actuaciones de «Xaby», García Campijo, Jáuregui, Valdés, etc.

Unicamente Joaquín de León y Pepe Hernández, ambos de la Escudería de Herramientas Palmera, quienes a priori contaban con grandes posibilidades de escalar importantes puestos en la general, defraudaron, por una causa perfectamente lógica que fue el error en la elección de sus neumáticos. Calzados con neumáticos de «seco», ni el Fiat Spyder de Ignacio Sunsundegui que pilotaba Hernández, ni el espectacular Ford Capri 2600 RS que tripulaba Joaquín de León conseguían mantenerse bien bajo la lluvia torrencial debido al aquaplaning.

Un numerosísimo público, que calculamos en más de diez mil personas, presenció la carrera, en la que no pudieron mejorar marcas anteriores por las circunstancias antes reseñadas. Diremos finalmente que en la clasificación por grupos los vencedores fueron:

Grupo I: «Xaby», Simca Rally II.
Grupo II: Maquirrain, Simca Rally II.
Grupos III y IV: Amorena, Alpino 1800.
Grupos V y VII: Morisson-Barqueta Morisson.
Grupos VIII y IX: Baturone-Brabham BT-40.
Fabricación Nacional: García Campijo Seat 1430-1600.
Vehículos hasta 1000 c.c. Grupos I y II: Vilariño Seat 127.

**JAVIER SANGÜESA**



**RESULTADOS Y CLASIFICACIONES**
**CLASIFICACION GENERAL SCRATCH**

1 Baturone (Brabham BT 40) 2.58.6
2 Amorena (Alpine 1.800), 3.10.4
3 Morisson (Morisson Simca) 3.10.5
4 Alonso (ETCO F-1.430), en 3.19.8
5 Xaby (Simca Rallye 2), en 3.20.6
5 Lapegue (Simca Rallye 2), 3.20.7
7 Scaralmy (Simca Rallye 2) 3.21.2
8 González (Selex F-1.430) 3.24.4
9 García Campijo (Seat 1.430-1.600) 3.26.2
10 Debussy (Alfa Romeo 2.000) 3.27.4
11 Maquirrain (Simca Rallye) 3.28.4
12 Deberge (Renault 8-Gordini), 3.28.9
13 Sim Gass (Simca Rallye 2) 3.29.4
14 Jáuregui (Seat 1.430-1.600) 3.29.5
15 Cortes (Alpine 1.300), en 3.29.8
16 Moreno (Seat 1.430-1.600) 3.30.1
17 Urrutia (Simca Rallye), en 3.30.9
18 Valdés (Alpine 1.600) 3.31.4
19 Bonnemaison (Porsche Carrera) 3.31.5
20 Iraola (Alpine 1.600) 3.31.8
21 Crampe (Simca Rallye 2) 3.32.8
22 Bonnemaison (Simca Rallye 2) 3.34.0
23 Chambres (Simca Rallye 2) 3.35.4
24 Fernández (Abarth Osella) 3.36.5
25 Albéniz (Seat 1.430-1.600) 3.37.5


# SORTEO DE 3 PISOS

## ¡Gane un piso ahorrando!



PUBLIS 533/74

Sólo por ahorrar en la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, Vd. puede participar en este gran sorteo de 3 pisos, y sin costarle nada.

Cada vez que Vd. ingrese 1.000 pts. en su Libreta de Ahorro a la Vista, tendrá derecho a un boleto numerado, para el sorteo, y también a un boleto por cada 5.000 pts. de saldo al ingresar las 1.000 pts.

Y si Vd. tiene una Lámina de Ahorro a Plazo, por cada 5.000 pts. de saldo, le adjudicaremos un número para el sorteo, mediante nuestro Ordenador.

Ya ve que no cuesta nada participar en este sorteo, en el que puede ganar nada menos que un piso gratis, sólo por ahorrar con nosotros.

CAP

## CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

### EN EL VELODROMO DE ANOETA

# Triunfos de Morelon, Pizzoferato e Italia

En el velódromo de Anoeta hubo el domingo poco público. Pero resultó de gran interés la segunda jornada de la «Revancha del Mundial» de pista.

Se inició la reunión con la primera semifinal de velocidad en la que se enfrentaban por una parte Ferro, de Italia, y Pontet, de Francia, ganando éste en las dos mangas. En la otra, Morelon, de Francia, ganó también las dos mangas a Sansinanea, de España.

La prueba de velocidad para los puestos tercero y cuarto fue ganada por Ferro sobre Sansinanea, en sus dos mangas, y la final, tal vez la prueba más espectacular, fue para Morelon, que ganó en las dos mangas a Pontet.

La clasificación de velocidad fue:

1.—Morelon.
2.—Pontet.
3.—Ferro.
4.—Sansinanea.

En la prueba de persecución individual y para los puestos tercero y cuarto, se enfrentaron Rebiere, de Francia, e Iribarren, de España, venciendo el primero con un tiempo de 5' 16" 2 por 5' 19" 7 del segundo.

En la prueba fialn de persecución individual la victoria correspondió al subcampeón mundial, el italiano Pizzoferato, con un tiempo de 5' 4" 7 sobre el inglés Hefferman, que hizo 5' 1" 2.

La clasificación en persecución fue:

1.—Pizzoferato.
2.—Hefferman.
3.—Rebiere.
4.—Iribarren.

La prueba de persecución olímpica se celebró también con dos carreras, una para dirimir los puestos tercero y cuarto entre Francia (Morelon, Rebiere, Bertonet y Trentin) que hizo un tiempo de 4' 16" 1 y España (Alcorta, Echeveste, Izaguirre y Eizaguirre) con tiempos de 4' 55". Para los puestos primero y segundo, Italia (Pizzoferato, De Cándido, Orlati y Bastianello) con un tiempo de 4' 32" 2 superó a Gran Bretaña (Hefferman, Monis, James y Gayfer) con 4' 38" 8.

La clasificación de persecución olímpica fue:

1.—Italia.
2.—Gran Bretaña.
3.—Francia.
4.—España.

En el intermedio se celebró una prueba de eliminación que fue ganada por el francés Trentin, seguido del italiano Bastianello.

Para cerrar la reunión tuvo lugar una prueba de puntuación a 40 vueltas, con intervención de todos los corredores, es decir, más de veinte hombres en competición.

—Se puntuaba cada cinco vueltas, siendo doble la llegada a meta. Desde el primer momento comenzó destacándose Pizzoferato, que no tuvo rivales en esta especialidad.

En la primera puntuación, es decir, tras las cinco primeras vueltas, pasó en cabeza y lo mismo en la segunda. Se reservó luego un poco a la expectativa de lo que hicieran los demás, pero al ver que nadie atacaba, volvió a ser él quien tomase el mando acosado solamente por los ingleses Gayler y Morris, que lo acompañaron en las últimas vueltas. Pizzoferato hizo dos segundos puestos y en la penúltima puntuación volvió a ser primero, para entrar en la meta nuevamente el primero en la vuelta final cuando ni siquiera tenía necesidad de puntuar ya que había alcanzado una ventaja insuperable.

La clasificación final de esta prueba con la que se cerró el espectáculo fue:

1.—Pizzoferato, 32 puntos.
2.—Morris, 14.
3.—Rebiere, 7.
4.—Bastianello, 6.—
5.—Trentin, 5.
6.—De Cándido, 5.
7.—Morelon, 3.
8.—Gayler, 3.
9.—Pontet, 2.
10.—James, 2.
11.—Trentin, 1.

Después de cada una de las pruebas, los vencedores subieron al podium, entregándoseles los trofeos a los acordes de la «Marcha de San Sebastián», grato recuerdo de los mundiales de ciclismo 1973.

# Martos, líder en la Vuelta a Mallorca

Palma de Mallorca, 16. (Alfil). — Clasificación de la segunda etapa de la Vuelta Ciclista a Mallorca, corrida hoy entre Palma y Andaitx:

1.—Plaza, 4-56 (a una media de 34,480 kilómetros por hora).
2.—Elorriaga, 4-58-10.
3.—Benejan, 4-58-25.
4. Díaz, 4-58-25.
5.—Wessemael (Bélgica), m. t.
6.—Marots, m. t.
7.—Casas, m. t.
8.—Gonsálvez (Portugal), m. t.
9.—Lasa, m.t t.
10.—Martins (Portugal), m. t.

CLASIFICACION GENERAL:

1.—Martos, 9-48-34.
2.—Lasa, 9-48-35.
3.—Elorriaga, 9-48-37.
4.—Martins (Portugal), 9-48-48.

**MUSICA AMBIENTAL**
PROPIETARIOS, CONSTRUCTORES DE NUEVAS VIVIENDAS, PREVEA UNA INSTALACION DE LINEAS Y PUNTOS PARA MUSICA AMBIENTAL
DEJESE ACONSEJAR POR EXPERTOS EN SONIDO
ES UN CONSEJO DE
BENGOA Ingenieria Electroacustica
Victor Pradera, 27
Tfnos. 415781 - 423873
SAN SEBASTIAN

# "SEMON" un establecimiento singular dentro del ramo de la alimentación

## EN LA CALLE TRIUNFO, FRENTE A "ORLY", UN PARAISO PARA LOS BUENOS PALADARES

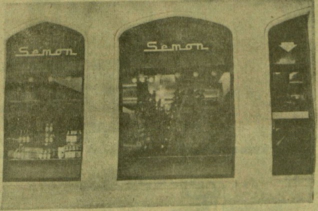
Un establecimiento singular ha venido a sumarse, desde hace unas semanas, al comercio donostiarra. Se trata de «SEMON», abierto en la calle Triunfo, frente a la Cafetería «Orly», y que constituye un auténtico acontecimiento comercial. Porque, sin duda alguna, viene a erigirse, dentro del ramo de la alimentación, en un establecimiento que, por sus especialidades, por su estructura y por las inquietudes que se ha trazado para el futuro, puede ser considerado como excepcional. *En esta nuestra tierra, donde el placer de la buena mesa forma característica destacada del «modus vivendi»*, bien puede asegurarse que la presencia de «SEMON» servirá de deleite para los «gourmets» y «gourmands»... Todos los cuales podrán hallar la más exótica y refinada especialidad de cualquier género.

Y sin más preámbulos penetremos en el interior de este establecimiento, montado de acuerdo a los más modernos cánones. Instalación de elegante sobriedad porque en realidad la decoración ornamental corre a cargo de los propios artículos que admiramos en vitrinas y estanterías.

Aquí están las latas conteniendo conservas de las más distintas especies, pero todas de primerísima calidad. No solamente de las primeras marcas nacionales, sino productos de importación, de dificilísimo hallazgo en nuestro comercio. Un ejemplo: caviar ruso y caviar iraní, que, al decir de algunos entendidos, supera a aquél. Y salmón ahumado. Con una gran novedad, especialmente para los pescadores: la existencia del «banco del salmón». Es decir que quien capture una pieza puede depositarla en ese «banco» donde será inmediatamente ahumado y quedará a su disposición para poder irlo racionando en la medida que estime oportuna. Una especie de «cuenta corriente» alimenticia, valga la expresión de la que podrá irse sacando las cantidades que se desee.

Aquí están las auténticas mermeladas internacionales. Y una mezcla de nacionalidades en esta pequeña Babel de una conservería en la que el cliente hallará los artículos más insospechados. Los que, por supuesto, ofrecidos en su mesa supondrá una auténtica sorpresa para sus invitados.

Pero, sigamos con nuestra visita a «SEMON». Y parémonos unos momentos para admirar su extraordinaria tabla de quesos. Dicen los «gourmets» que no hay mejor remate para una gran comida que una selección de quesos. El surtido que se nos ofrece a la vista reúne quesos de varias nacionalidades. Y nacionales de todas las regiones.



*De los quesos pasamos a la más amplia y variada bodeguería que pueda desearse. Un auténtico esfuerzo por ofrecer* al público bebidas que dentro de una gama múltiple tienen una categoría extraordinaria. Desde los mejores champagnes franceses hasta las cervezas inglesas y alemanas. Desde las más prestigiosas firmas de vino de Rioja a los Borgoña, Sicilia, vinos del Rhin, el famoso vino verde portugués. Desde el Jerez más conocido por su prestigio hasta otras marcas también jerezanas de gran predicamento en Inglaterra donde suponen el refinamiento máximo en sus célebres clubs privados. Obvio es señalar que no faltan los espumosos y vinos catalanes. Y junto al coñac español el francés y al lado de estos el armanag. La más extensa variedad de «whiskys» y entre ellos, como resaltable novedad, el número uno de los trece magníficos puros de Malta. Quienes gustan de idolatrar a Baco, dentro de la máxima de preferir la calidad a la cantidad, dejarían transcurrir mucho tiempo en la visión y revisión de este arsenal de botellería que con su multicolor destello parecen transmitirnos una sinfonía líquida de mil sabores.

Nosotros no podemos seguir detenidos. Es preciso continuar midiendo paso a paso la instalación de «SEMON». Y así arribaremos a su sección de repostería. En la cual encontraremos la especialidad del «plum-cake», de frutas o limón, que servirá de acompañamiento al desayuno o la merienda. De elaboración diaria y que pasa directamente al consumidor envuelto en un papel especial para su protección.

Y aquí tenemos la gran novedad: el «buffet» diario que la cocina de alta calidad de «SEMON» brinda a los más exigentes paladares. Un «buffet» que no se limita a las clásicas minucias. Ni a los entremeses o las croquetitas de rigor. Y conste que ofrece una amplia variedad de ensaladillas desconocidas hasta la fecha en nuestra ciudad. Pero al lado de estos «aperitivos» una selección de platos fuertes de alta cocina francesa y cocina vasca. Platos exquisitos con los que ustedes pueden confeccionar una comida de emergencia a la vez que de primera calidad. *Porque ese «buffet»* está pensado y organizado para el servicio exterior. De forma que el cliente pueda surtirse de la cantidad que precise para salvar un compromiso imprevisto. O simplemente para que el ama de casa resuelva su papeleta culinaria sin tener que utilizar su propia cocina. Quién sabe si no será esta la fórmula ideal para un inmediato futuro.

No existirá la rutina de un menú fijo puesto que «SEMON» lo renovará a diario en lo que se refiere a platos fuertes manteniendo ese surtido de ensaladillas que hemos mencionado y a las que podemos añadir unas deliciosas empanadas mallorquinas y gallegas para ser tomadas bien frías o calientes.

Todo ello se lo puede llevar usted a su propia casa en unos recipientes especiales que protegen los alimentos de todo contacto exterior y garantizan la pureza de sus ingredientes.

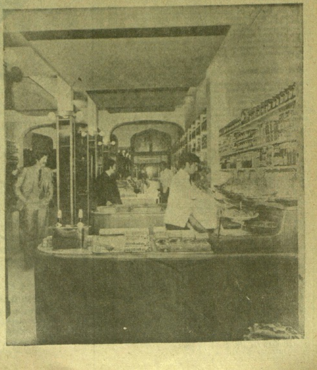
Hemos recorrido todo el piso superior de «SEMON» que es tanto como decir su montaje «cara al público». Y ahora nos corresponde visitar los bajos. En ellos nos encontramos con una espléndida instalación de cocina dotada de los más modernos adelantos y en la que una brigada especial atiende con el máximo esmero a los platos que confecciona.

*—Pretendemos —se nos informa— que nuestra cocina sea de una calidad que haga honor al buen nombre de la gastronomía donostiarra. Y estamos seguros de conseguirlo.*

*Hemos expuesto, a grandes rasgos, las instalaciones de* «SEMON» —el magnífico establecimiento sito en la calle Triunfo frente a la Cafetería Orly— y nos queda por señalar que además de su servicio al público ha sido montado con una organización que permita igualmente el servicio exterior y en consecuencia se halla en disposición de servir banquetes, «lunchs», aperitivos y «buffets» a domicilio, previo establecimiento de presupuesto.

Quizás en la vorágine que la temporada veraniega impone en nuestra ciudad la inauguración de «SEMON», hecha por otra parte sin ningún alarde, ni acto oficial, simplemente con la apertura de sus puertas haya pasado desapercibida a un gran sector de público. Pero podemos dar fe de que quienes lo conocen y se han constituido en clientes de él, se han convertido en sus más entusiastas propagandistas, en sus más enfervorizados panegiristas. Con la convicción de que al recomendarlo a sus amistades demuestran el afecto hacia éstas, en la seguridad de que no resultarán defraudadas por el consejo. Que es el mismo que nosotros nos permitimos hacerles a ustedes. Simplemente, una visita a «SEMON», instalado en la calle Triunfo, frente a Cafetería Orly. Con la confianza plena en que nos lo agradecerán.

*Sólo nos resta añadir la satisfacción que nos produce esta incorporación al comercio donostiarra de un establecimiento singular en su género y al que no es aventurado pronosticar la más rotunda aceptación. Porque «SEMON» responde a la bien definida característica que el donostiarra y el guipuzcoano sienten por los placeres de la buena mesa.*



### TIRO DE PICHON

# IMANOL ARANZABAL GANO EN LA CLAUSURA DE LA TEMPORADA EN GUDAMENDI

La segunda tirada especial de fin de temporada, que el domingo se disputó en Gudamendi, estuvo pasada por agua, ya que un pertinaz «sirimiri» se empeño en calarnos durante toda la tarde.

Con un número aceptable de escopetas, esta segunda tirada tuvo varias coincidencias con la del sábado, pues cuando se llegó al límite de la prueba, fueron, también, quince tiradores los que habían cubierto el cupo sin cero y para que la cosa se pareciera más, diecinueve pájaros sin cero daban, asimismo, la cuota para la victoria.

*Tras las eliminaciones que se fueron sucediendo desde el comienzo de la tirada hasta alcanzar la fase final, continuaron los ceros que habrían de reducir el grupo de quince tiradores finalistas a los diez que entrarían en la clasificacin con derecho a tomar su parte correspondiente del premio de los diez mil duros que suponían la dotación fija de la prueba.*

*En el pichón inicial del «barrage» y séptimo de la serie, cayeron con el fallo a cuestas el bilbaíno Atanasio Aguirre, el* eibarrés Boni Guisasola, el donostiarra Jesús Fernández Gárate y el oyarzuarra Martín Recalde.

El octavo pájaro no logró colgar ningún cero, mientras que el noveno lo hacía a Ignacio Gaiztarro. Quedaron fuera, en el décimo pichón, el tolosarra José Tolosa y Antxon Mendiluce, donostiarra. Otro tirador local, Feliciano Eldúa, fue la víctima de las malas artes del undécimo pichón. Se pasa una vuelta sin que caiga nadie y en el pájaro trece es Martín Azcárate, de los de casa, quien falla.

El decimocuarto pichón le quita bastante peso al grupo que aún se mantiene en «poule», al eliminar al pamplonica Justo Guindano y a los donostiarras Juan Carlos Usabiaga y José Miguel Soroeta.

Ya son sólo tres los que están en la palestra, y todos ellos abaten bien a tres pichones seguidos, pero al llegar el pájaro decimoctavo hace su cero Juan Echeverría, hernaniarra de procedencia, lo que deja la tirada en su punto resolutivo y entre José María Burzaco e Imanol Aranzábal, quienes enseguida despejan la incógnita, ya que el vizcaíno no acertó al pájaro diecinueve, mientras que el eibarrés lo abatía sin escape posible, alzándose con una victoria bien ganada, lo que le permite ampliar su colección de trofeos con otra copa de plata.

Hubo luego un «shooting» a 27 metros, en el que son cinco los que han de vérselas en la fase final que sirva para escalonar los premios en metálico y la posesión de la medalla de plata que se ha puesto en juego.

Ignacio Gaiztarro perdió pie en el pichón catorce del «shooting» y, tras un pichón sin ceros, en el dieciséis fallaron Juan Gárate, tolosarra, y Juan Ramón Mayor, donostiarra, quedándose en este momento, mano a mano, dos bilbaínos, otra vez José María Burzaco e Hilario Arruabarrena, quienes después de acertar ambos al pichón diecisiete, dilucidaron la pugna en el decimoctavo, con cero de Burzaco, que, de nuevo, se queda en segundo lugar, y acierto de Arruabarrena, con lo que entra en posesión de la medalla.

RESULTADOS OFICIALES

SEGUNDA TIRADA ESPECIAL (16 pichones, no excluyen ceros, 25 metros).

1. Imanol Aranzábal, de Eibar. 19-19. Trofeo y metálico.
2. José María Burzaco, de Bilbao. 18-19. Metálico.
3. Juan Echeverría, de Hernani. 17-18. Metálico.
4. Ex-aequo: José Miguel Soroeta, de San Sebastián; Juan Carlos Usabiaga, de San Sebastián, y Justo Guindano, de Pamplona. 13-14. Metálico.
7. Martín Azcárate, de San Sebastián. 12-13. Metálico.
8. Feliciano Eldua, de San Sebastián. 10-11. Metálico.
9. Ex-aequo: Antonio Mendiluce, de San Sebastián, y José Tolosa. 9-10. Metálico.

«SHOOTING» a 27 metros

1. Hilario Arruabarrena, de Bilbao. 18-18. Medalla de plata y metálico.
2. José María Burzaco, de Bilbao. 17-18. Metálico.
3. Ex-aequo: Juan Ramón Mayor, de San Sebastián, y Juan Gárate, de Tolosa. 15-16. Metálico.
5. Ignacio Gaiztarro, de San Sebastián. 13-14. Metálico.

BALONMANO

# El Granollers, que no convenció, se llevó los puntos de Irún (20-22)

## El Arrate-Alfa no tuvo ninguna opción en Alicante

El comienzo de la Liga en División de Honor ofrecía el aliciente de la novedad de un torneo más atractivo que nunca. Las figuras se han diseminado, aunque el Calpisa centre el interés al contar con una auténtica selección. Y víctima de este gran equipo fue precisamente el Arrate Alfa, debutante en la máxima categoría. También el Bidasoa hubo de ceder, claro que con una oposición muy superior, ante otro de los favoritos, el Granollers, que ganó por dos goles en el Urantzu. Y fue relativa sorpresa que el Atlético de Madrid pudiera con el Barcelona, cuando a priori los azulgranas se presentaban como favoritos.

Veamos los resultados:

Bidasoa, 20; Granollers, 22.
At. de Madrid, 20; Barcelona, 17.
Anaitasuna, 9; San Antonio, 13.
Gavá, 12; Bofarull, 11.
Marcol, 20; Teucro, 13.
Calpisa, 27; Arrate-Alfa, 10.

| | J. | G. | E. | P. | Ptos. |
|---|---|---|---|---|---|
| Calpisa | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Marcol | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| At. de Madrid | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| San Antonio | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Granollers | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Gavá | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Bofarull | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Bidasoa | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Anaitasuna | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Barcelona | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Teucro | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Arrate | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |

**BIDASOA Y GRANOLLERS, EN RODAJE**

En Irún se enfrentaron el Bidasoa y el Granollers, dos equipos que han introducido muchas novedades en sus filas. Ahí estan Vera, Bahi, Gómez, Banos, Sagarzazu... y el portero Pagoaga, gran artífice del triunfo catalán. Y en el bando irunés los Ruiz, Abando, Altube, Sagastuy, Loinaz... Muchas caras nuevas que justifican el juego, en ocasiones deslabazado, de ambos conjuntos, todavía en rodaje.

El partido tuvo casi siempre color visitante, más que por una superioridad en juego por la mejor resolución en el remate. Gómez era un peligro constante, con sus entradas por el lateral y hasta con tiros desde atrás que se añadían a los sorprendentes disparos del veterano Prat. Pero el juego del Granollers no era —ni lo llegó a ser en ningún momento— brillante. Faltaba un organizador, pues de Bahí a Labaca hay mucho trecho. Y ni siquiera podían admirarse los «cañonazos» de Sagarribay, marcado muy encima por Alvarez, quien jugó una primera parte espléndida, con éxitos ofensivos además de su gran tarea neutralizadora del renteriano.

Estas individualidades del Granollers le eran suficientes para mandar, porque al Bidasoa le costaba encontrar el camino del gol. Y eso que la barrera vallesana hacía agua por la izquierda y el centro. Pero Pagoaga, que detuvo tres penalties en la primera parte, solucionaba casi todas las papeletas. Así el Granollers mandó a partir del 4-4 (minuto 12), sin que el Bidasoa encontrara puerta, pues los disparos de Novoa eran esporádicos y no había otros tiradores (Redondo, Abando y Lanza apenas ensayaban y a Sagastuy le costó entrar en calor) con capacidad para inquietar al portero forastero.

En el descanso, un 6-10 expresivo, que representaba una diferencia de cuatro goles, la cual se mantuvo, tanto arriba tanto abajo, durante los primeros veinte minutos del segundo tiempo. Villafranca, que suplió a Ruiz con 9-13, pareció algo más entonado que su compañero, que había ido de menos a más. Pero Gómez y compañía seguían marcando. A partir del minuto 10, Sagastuy comenzó a «funcionar», animado por la transformación de varios penalties consecutivos. Movió al equipo y se provocaron nuevas faltas máximas y goles, que llevaron al 16-18 a falta de ocho minutos. Enseguida el Granollers se fue a 16-20 y 18-22, para marcar dos nuevos tantos los locales, ya al límite del tiempo reglamentario.

Resultado final, 20-22, muy honroso para un Bidasoa que todavía ensaya y que puede completar un buen conjunto cuando todos sus jugadores adquieran la debida forma. El Granollers decepcionó, aunque se admiren algunas de sus individualidades.

Bastante buen arbitraje, salvo en la aplicación de la ley de la ventaja en algunas ocasiones, en algunas ocasiones, de los madrileños Mauri y Martínez.

**ALINEACIONES:**

BIDASOA: Ruiz y Villafranca; Redondo (1, de penalty), Lanza (2, de penalty), Alvarez (3), Abando, Barandiarán (1), Altbue (1), Loinaz (4, uno de penalty), Larauri y Sagastuy (8, cinco de penalty).

GRANOLLERS: Pagoaga y Puget; Massip (1), Vera, Bahi (1), Baños (2), Prat (6), Sagaribay (4, dos de penalty), Sagarzazu, Raga, Gómez (6) y Pons.

**EL ARRATE ALFA, SIN POSIBILIDADES**

Muy poco pudo hacer el Arrate Alfa en Alicante ante el Calpisa, que, animado por un público muy numeroso, logró el primer triunfo con una holgura (27-10) que evita mayores comentarios.

Jugó mal el conjunto eibarrés, con muy pocas ideas en ataque y sin poder frenar en defensa a las magníficas individualidades del Calpisa, entre las que los guipuzcoanos Mario y Albisu brillaron a gran nivel.

El encuentro se orientó pronto para el conjunto alicantino, aunque el Arrate trató de concentrarse en defensa. Ni siquiera las paradas de Serrano (al igual que Leiceaga en la segunda parte) sirvieron para frenar al conjunto local, muchas veces improvisador, pero siempre efectivo. Al descanso se llegó con 14-6, después de que el Calpisa mandara por 2-1, 6-2 y 9-4. Y en la segunda parte, ya de salida, la ampliación de la ventaja a 19-6 acabó por minar la moral eibarresa, dada la superior clase del equipo levantino.

Arbitraje correcto de los catalanes Franch y Codinach.

**ALINEACIONES:**

CALPISA: Perramón; Albisu (4, uno de penalty), Castaños (2, uno de penalty), Pitiu (2, uno de penalty, Víctor (3), Antón, Mario (8), Labaca (2), Goyo (4, uno de penalty) y Taure (2).

ARRATE ALFA: Serrano y Liceaga; Urresti, Urabayen (1), Zubeldia, Zarko (6, cinco de penalty), Iceta, Arizmendi, Pilarte (2, uno de penalty), Artuzamunoa, Ibarzábal y Sarasola (1).

**PRIMERA DIVISION**

Mañana desgranaremos lo sucedido en los partidos en que intervinieron equipos guipuzcoanos. Adelantemos, junto con los resultados, la buena calidad del partido Dom Bosco - Salleko, en el que el renovado equipo sallekista causó una grata impresión e hizo pasar muchos apuros a los renterianos, que eran favoritos.

En el Polideportivo, el Donibane, pese a sus bajas, impuso su ley ante un Zarauz muchó peor en ataque que en defensa. Y en Lejona, el Eguía Schweppes, pese a jugar aceptablemente, fue superado con claridad por el Gaztelueta.

Los resultados y clasificación son:

Gaztelueta, 23; Eguía, 12.
Zarauz, 14; Donibane, 16.
Covadonga, 18; Anaitasuna, 13.
Don Bosco, 19; Salleko, 17.
La Salle Buelna, 17; Beti-Onak, 16.
Academia Octavio, 18; La Salle La Casera, 15.

| | J. | G. | E. | P. | Ptos. |
|---|---|---|---|---|---|
| Gaztelueta | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Covadonga | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Academia Octavio | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Don Bosco | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Donibane | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| La Salle Buelna | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Beti-Onak | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Zarauz | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Salleko | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| La Salle La Casera | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Anaitasuna | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Eguía | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |

P. G. ECHANIZ

TRAINERAS

# Orio, vencedor absoluto en las regatas de Santoña

La segunda jornada de la «V Bandera» de Santoña, fue el reverso de la moneda a la vista de la clasificación registrada el pasado sábado. Este domingo con un tiempo desapacible y la mar muy movida, que arrastraba las balizas, hasta el punto de que fue preciso enfilarlas de nuevo para la segunda tanda, con un retraso de más de veinte minutos, que perjudicó grandemente a las traineras para la segunda tanda, por aquello de bajar la marea, se disputó la segunda y última jornada de las regatas de traineras de Santoña.

**ASTILLERO SE IMPUSO A HERNANI EN SU TANDA**

En la tanda llamada de consolación intervinieron las traineras de Hernani, Astillero, Santander y Santoña O.J.E., que regatearon por las calles 1, 2, 3 y 4 respectivamente. Ya de salida se entabló el fuerte codo a codo entre Astillero y Hernani, sin que ninguna de las dos tripulaciones cediesen lo más mínimo, para llegarse al cuarto y último largo sin que pudiese apreciarse ventaja alguna por parte de ambas traineras. Los esfuerzos hernaniarras para ponerse a la altura de los cántabros no fueron suficientes en los metros finales, registrándose esta clasificación:

1.—Astillero, 21' 00" 4.
2.—Hernani, 21' 04"6.
3.—Santander, 21' 15" 2.
4.—Santoña O.J.E., 22' 26" 4.

**LOS 16 SEGUNDOS DE MICHELIN NO FUERON SUFICIENTES PARA DESBANCAR A ORIO**

En la tanda de honor, regatearon por este orden de calles, Kaiku, Michelín-Lasarte, Castro Urdiales y Orio. Sin duda alguna oriotarras y castrenses, fueron los más perjudicados con esa demora en la hora de salida. Tras la «txampa» inicial pudo comprobarse que los remeros lasartearras estaban dispuestos a tomarse una cumplida revancha de su derrota del pasado sábado, imprimiendo un gran ritmo a su remada, con la que se distanciaron claramente de sus adversarios, entablándose la lucha por el segundo puesto entre oriotarras y vizcaínos. Mediada la prueba, Michelín-Lasarte, dio la impresión de poder rebajar esos 27 segundos respecto a Orio, si bien estos realizando un supremo esfuerzo, aumentaron su ritmo de paladas, en esa lucha titánica con el Kaiku, que no daba su brazo a torcer, mientras que los lasartearras regateaban prácticamente contra el reloj, registrándose esta clasificación:

1.—Michelín - Lasarte, 20' 41" 2.
2.— Orio, 20' 57".
3.—Kaiku, 21' 01" 9.
4.—Castro Urdiales, 21' 30" 2.

**CLASIFICACION FINAL**

Tras el cómputo registrado en las dos jornadas, los oriotarras se adjudican la «V Bandera» de Santoña, mientras que la trainera de Castro Urdiales, fue la gran derrotada en esta ocasión al ceder su cuarto puesto, siendo relegada al séptimo, al ser superada en el crono por Astillero, Kaiku y Hernani, con esta clasificación final:

1.—Orio, 41' 29".
2.—Michelín - Lasarte, 41' 57".
3.—Kaiku, 42' 20" 7.
4.—Astillero, 42' 20" 7.
5.—Hernani, 42' 28" 9.
6.—Santander, 42' 39" 4.
7.—Castro Urdiales, 42' 49" 8.
8.—Santoña O.J.E., 44' 20".

Hockey - hielo

# La Real, a París

**De cara a la próxima temporada la Real Sociedad de hockey sobre hielo ha comenzado sus entrenamientos en la pista del «Txuri-Urdiñ».**

**El primer equipo de nuestra ciudad, en su categoría senior, se trasladará, el próximo mes, a París para disputar dos amistosos, el 11 y el 12, con el equipo titular de la pista parisina «Viry-Chatillon», y un posible tercer encuentro con un equipo de Burdeos, un día antes, el día 10.**

**Naturalmente, los entrenamientos, que comenzaron ayer en la pista de hielo de nuestra ciudad, tienen la doble finalidad de la preparación para estos amistosos, siempre convenientes para mantener nuestro buen nivel en relación con Europa, y la próxima Liga, todavía lejana para los aficionados, pero ya inminente para los jugadores, en diciembre.**

**Hasta la fecha, la Real Sociedad es el único equipo que puede, con preparación y entusiasmo, llegar a disputar internacionales, y nuestra pista del «Txuri-Urdiñ» pasará en breve plazo a contar entre los escenarios de partidos importantes a escala internacional.**

**La Escuela de Hockey, a la que también han asistido los jugadores que ya han logrado éxitos importantes, ha sido un buen arranque de preparación de técnicas y tácticas, y es ahora cuando el equipo pasa a concentrar sus esfuerzos en sus jugadores concretos, para lograr un auténtico grupo de campeones.**

**«TXURI URDIÑ», NUEVO CLUB**

**También se ha creado un nuevo club en nuestra ciudad, y esta vez solamente a nivel de hockey sobre hielo: el «Txuri-Urdiñ», que, de momento, formará los equipos infantiles y que más tarde quizá tenga suficientes jugadores y posibilidades para que un tercer equipo importante represente a Guipúzcoa.**


# A fabricantes de muebles

SE OFRECE REPRESENTANTE PARA CADIZ, PROVINCIA, Y CEUTA CON ALMACENES DEPOSITOS EN CADIZ, JEREZ, ALGECIRAS Y CEUTA.
— Coches de reparto. Ebanistas.
— 12 años de experiencia en el ramo. Conocimientos completos del mercado.
— Dedicación exclusiva al ramo del mueble.
Dirigir correspondencia
**Apartado 201. CADIZ.**

# VENDO O ARRIENDO EN LEON

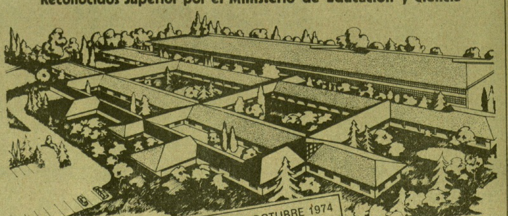
**TALLER DE TORNEADO Y MOLDURA PARA MADERA (AUXILIAR DEL MUEBLE). NAVE PROPIA.**
**INTERESADOS DIRIGIRSE AL APARTADO 751**
**Referencia TALLER LEON.**

CENTROS EDUCATIVOS

# "IZARRA"

IZARRA (ALAVA)

**Reconocidos Superior por el Ministerio de Educación y Ciencia**



INAUGURACION OCTUBRE 1974

**INTERNADOS MASCULINO Y FEMENINO, TOTALMENTE INDEPENDIENTES**

- ENSEÑANZAS: ENSEÑANZA GENERAL BASICA TODOS LOS CURSOS
- BACHILLER: 5.°, 6.° Y UN CURSO ESPECIAL PARA RECUPERACION 4.°
- CURSO DE ORIENTACION UNIVERSITARIA CON TODAS LAS ASIGNATURAS OPTATIVAS
- ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES: ▪ Música, mecanografía, taquigrafía. ▪ Labores, ballet, coros, arte. ▪ Piscina climatizada. ▪ Campos deportivos: 2 balonmano, fútbol, 5 canchas tenis, hokey y patinaje, 2 balón-bolea y 4 de baloncesto. ▪ Parques y jardines (más de 500.000 m²)
- FORMACION RELIGIOSA

AUTOCARES A BILBAO, LAS ARENAS, LOGROÑO, SAN SEBASTIAN. SALIDAS: SABADO, POR LA MAÑANA

**VEINTE ALUMNOS POR CLASE.** ATENCION ESPECIALISIMA PERSONAL. GABINETE PSICO-PEDAGOGICO

PROFESORADO TODO EL TITULADO LEGALMENTE Y ESPECIALIZADO

INFORMACION: AL TELEFONO NUM. 43 01 00-01-02-04 DE IZARRA (ALAVA), POR CORRESPONDENCIA O PERSONALMENTE

COMUNICACIONES: ▪ Con Bilbao (50 kilómetros)
1.° Carretera de Bilbao a Vitoria, por Areta Altube, con desviación antes de llegar a Murguía
2.° Carretera Bilbao-Madrid, por Orduña, desviación en esta localidad por el puerto la Barrerilla (12 kilómetros)
3.° Ferrocarril Bilbao-Madrid, con estación de primer orden en Izarra.
▪ Con Vitoria (22 kilómetros)
1.° Carretera Vitoria-Bilbao, por Murguía, con desviación a Izarra

MUY POCAS PLAZAS DISPONIBLES. PLAZO DE ADMISION HASTA EL 30 DE SEPTIEMBRE

# El Banik de Ostrava, en nuestra ciudad

## Componen la expedición veintidós personas

### En el último partido de Liga checoslovaca empató a un gol con el líder

Veintidós personas componen la expedición del equipo checoslovaco Banik de Ostrava, que ayer, lunes, a última hora de la tarde, llegó a nuestra ciudad, procedente de Praga.



El entrenador checo Pospichal.

Han hecho el siguiente viaje en avión Praga - Roma-Barcelona-San Sebastián.

El doctor Novotni, que nos atiende muy amablemente por cierto, habla francés. Es una suerte haber conseguido que nos haya servido de intérprete con el entrenador, Pospichal, y con otros directivos del club checo.

—Hemos salido de Praga a las cinco de la mañana.

Mira a su reloj y nos advierte el doctor Novotni:

—Bueno, aquí es una hora más tarde.

Le pregunto por el viaje y me dice que ha sido pesado. Sobre todo por las esperas, por los trasbordos. Por ejemplo, el viaje entre Barcelona y San Sebastián lo han hecho por Bilbao.

—Señor doctor Novotni, ¿podría darme la relación de jugadores y acompañantes?

—Encantado. Tome nota, aunque sería mejor que yo escribiese los nombres. Hay alguna dificultad, ¿sabe?

Y va escribiendo:

—Michalik y Schmucker; el primero es ahora titular y sustituye al veterano Schmucker. Luego, defensas, son Mochel, Vojacek, Hudecek, Vojkuvka y Reyguel. En el centro del campo estarán Knapp, Micka, Svatonsky y Tondra. Y en punta juegan Klement, Albrecht, Huml y Nesrsta. El entrenador es este señor.

Y me presenta al gran Pospichal, aquel endiablado extremo derecho que tan bien jugó en los mundiales de Chile.

—Además han venido el presidente del club, doctor Cisan; el jefe de expedición, señor Dynomus; el técnico masajista señor Ruser, el periodista Sirina y este servidor de usted.

Le digo que pregunte al entrenador Pospichal qué van a hacer mañana. Habla en checo con Pospichal, intercambian palabras y traduce:

—Por la mañana, a la una, iremos al Ayuntamiento, donde nos han preparado una recepción. Si está buen tiempo darémos un paseo, y, a las ocho, iremos a ver las instalaciones eléctricas del campo de Atocha y realizar un breve entrenamiento si es posible, pues me dice el señor delegado de la Real Sociedad que si llueve no podrá ser. Entonces iremos a otro campo de la ciudad que nos tiene reservado el club español.

—¿Y cuál va a ser el «once» que saldrá en principio por parte del Banik?

Hoy otro breve diálogo en checo y, por fin, la respuetsa:

—Mañana, por la mañana, lo facilitará el entrenador. No diferirá mucho del que jugó el último partido.

—¿Contra quién?

—Contra el líder del campeonato de Checoslovaquia, el Slovan de Bratislava.

—¿Resultado?

—Muy bueno para nosotros, aunque el partido se jugó en Otsarava: empate a uno.

Me dicen que el Banik es un equipo de «amateurs». Todos los jugadores están empleados en las fábricas de los consorcios de Ostrava. Muchos son mineros, pero no de los que bajan a la mina. Es un equipo duro, fuerte, con ese fútbol recio que caracteriza a los equipos checos. Con mucha carga, fuerte golpeo de balón y muy rápido en sus acciones.

A las nueve de la noche dejaba a todos los expedicionarios alojados en el Hotel Monte Igueldo. «Una maravilla», decían. He aquí el menú que encargó el doctor:

—Consomé, carne de ternera a la plancha, guarnición y fruta. Una copa de vino y agua mineral. Todo sin ajos, ¿eh?

El «maitre» tomó nota.

## Más de medio millón para los de 14

El resultado provisional de las Apuestas Mutuas Deportivo Benéficas en su segunda jornada arroja las siguientes cifras:

Columnas: 78.426.426.626 que hacen una recaudación de pesetas 392.133.130. A premios se dedica el 55 por 100 de la recaudación, lo que hace un total de 215.673.22 pesetas.

El reparto se hace como sigue:

Los 132 máximos acertantes se reparten un saldo de pesetas de 71.891.074, correspondiendo a cada uno la cantidad de pesetas 544.629.

Los de trece, 4.186 boletos percibirán 17.174 pesetas cada uno. Mientras que los 53.854 boletos de doce cobrarán 1.335 pesetas.

## Dieciseis realistas concentrados en Gudamendi

### ¿El mismo equipo que derrotó al Barcelona?

**¿LA REAL SOCIEDAD CON EL «ONCE» QUE VENCIO AL BARCELONA?**

Todo hace suponer que Andoni Elizondo va a sacar, en principio, el mismo equipo que derrotó al Barcelona. Lo digo por la relación de jugadores que me ha facilitado, y que quedaron anoche concentrados en el Hotel Gudamendi. Casi al lado de los checos...

—¡El partido y el resultado de Balaidos se ha olvidado! Lo hemos olvidado todos. Ahora sólo hay que pensar y prepararse para la contienda del miércoles.

La lista facilitada por el «míster» realista es esta:

Guardametas: Urruticoechea y Artola.

Defensas: Gorriti, Martínez, Cortabarría, Murillo y Uranga.

Centrocampistas: Urreisti, Diego, Gaztelu y Amas.

Delanteros: Araquistain, Ansola, Boronat, Idigoras y Muruzábal.

—Los que no jugaron en Vigo, ¿han entrenado hoy? —pregunto a Elizondo.

—Sí, a las órdenes de Ormaechea, y lo han hecho bien. Se encuentran recuperados.

—Entonces, ¿el posible «once»?...

—Bueno, vamos a dejar transcurrir unas horas. Mañana le daré el equipo.

Pero uno, ya dice, espera que no difiera mucho del de la noche del Barcelona, si no es el mismo calcado.

El árbitro del encuentro, que llega hoy, es el belga M. Robert Schaut, auxiliado por los jueves de línea M. Herpoel y M. Schillemans. Como delegado de la UEFA presenciará el encuentro don José María Ortiz de Mendívil.

PORRIÑO.


( del diario de un inversionista )




...he cobrado el 12 en Eurovosa

Porque invertí el 12 de junio de este año, y Eurovosa paga trimestralmente los beneficios de la inversión.

vd. también podrá cobrar en diciembre si envía este cupón ahora

EUROVOSA RENTA, S.A.

Eurovosa Vacaciones alquila apartamentos en La Manga del Mar Menor durante todo el año.

Deseo recibir amplia información sin compromiso por mi parte.

Nombre ______

Profesión ______

Dirección ______

Ciudad ______ Tfno. ______

EUROVOSA RENTA
Serrano, 23. Tel. 401 77 00 Madrid-1.



CURSOS PROGRAMACION I.B.M.

SEIM CENTRO ESTUDIOS INFORMATICA
Plaza de los Luises, 1-6.º (Gros) - SAN SEBASTIAN

- Forma profesionales de la programación con las técnicas más avanzadas y enseñando los lenguajes más usuales en la empresa moderna, tales como: COBOL, ASSEMBLER y RPG/II con prácticas intensas en ordenadores IBM, 360/30 y S/3.
- A las personas que no sepan nada de informática les iniciamos desde la base, para que luego puedan hacer un lenguaje de programación.
- Para estos cursos basta tener estudios medios.
- Las clases serán nocturnas de una hora y media, cuatro días a la semana.
- El inicio del curso es el 3 de Octubre.

Para informes y reserva de plazas de 5 a 8.

EIBAR Inicio del curso el 4 de Octubre.

- Las clases serán nocturnas de dos horas, los lunes, miércoles y viernes.
- Informes y reserva de plazas de 7,30 a 8,30 los martes y jueves en: A.P.E. - Generalísimo, 7-1.º - EIBAR

Sucursales en PAMPLONA y SANTANDER


AYUDA EN CARRETERA (DYA) es un servicio totalmente gratuito y desinteresado. Sus miembros sacrifican sus días festivos para prestar su colaboración en la reparación de accidentes de tráfico

### Pese a su derrota...

# El Burgos causó buena impresión en Tenerife

Santa Cruz de Tenerife, 16. (Crónica del corresponsal deportivo de Pyresa ALVARO CASTAÑEDA, especial para «La Voz de España».) — El primer tiempo del partido Tenerife - Burgos fue interesante desde el punto de vista que los burgaleses aguantaron muy bien las avalanchas atacantes de los propietarios del terreno y, al mismo tiempo, se desdoblaban perfectamente creando ocasiones de peligro en el área tinerfeña. Y si no fructificaron estos ataques de los burgaleses fue porque tampoco sus delanteros estuvieron acertados en el remate.

En el segundo tiempo el Tenerife salió al campo con otro aire, con más fuerza y profundidad en sus líneas. El preparador tinerfeño se dio cuenta de los errores y rectificó la formación de sus jugadores en el campo. Los centrocampistas isleños ganaron entonces la partida a sus contrarios y se adueñaron del centro del terreno. A partir de esto, las líneas delanteras hicieron un fútbol más rápido, más fluido y, sobre todo, más eficaz. El Tenerife abrió su juego por los extremos y Camaño y Ferreira respondieron perfectamente.

Precisamente fue Camaño quien abrió el marcador, en el minuto cuatro de esta segunda mitad, sentenciando el dos cero definitivo Mauro, en saque directo de una falta al borde del área.

El Burgos, que causó muy buena impresión por la fortaleza física de sus jugadores, se vino abajo y presa de la desmoralización pudo haber recibido una mayor goleada.

De cualquier forma, es meritoria la labor del Burgos, en el que hay que destacar la solidez de sus líneas de cobertura y, sobre todo, las magníficas intervenciones de su portero, Gorospe, que nada pudo hacer por evitar el primer gol, pero que quizás sí pudo atajar el segundo.

El resumen de este encuentro puede ser que vimos dos partidos. En la primera mitad uno falto de juego, de calidad. El otro, el segundo tiempo, todo lo contrario. Si en el primero sólo se vio la voluntad y el deseo de agradar por parte de ambos equipos, en el segundo se demostró totalmente esta calidad, principalmente por parte de los tinerfeños, que vencieron justamente.

VESTUARIOS:

José Antonio Nalla, entrenador del Burgos, recibió a los informadores y, muy concretamente, resumió el partido:

—Nada que objetar a la derrota. El Tenerife se ha mostrado superior y su victoria fue justa. Y fue justa porque en la segunda parte se apoderó del centro del campo y porque mracó dos goles perfectamente legales, aunque con algunas facilidades por nuestra parte.

—¿Por qué cambio el Burgos en la segunda mitad?

—Nos marcaron un gol a los cuatro minutos, perdimos los papeles, y lo que fue más grave, perdimos el dominio del centro del campo.

—¿Disgustado?

—Creo que mi equipo ha realizado el partido peor de los que hasta ahora hemos jugado.

—¿Tenía esperanzas de puntuar en el descanso?

—Pues sí. Pero después cambió todo. Es posible que influyese también el clima, el calor, que benefició al Tenerife. Además es un buen equipo que puede hacer un buen papel en la Liga.

En el vestuario local, Dagoberto Moll, se mostró contento por el resultado...

—Creo —dijo— que por lo menos el triunfo ha sido justo.

—¿Quizá fue corto?

—Bueno, pero me conformo con el dos creo. Siempre me apuntaría a este resultado a nuestro favor.

—¿Por qué la diferencia entre el Tenerife del primer tiempo y el del segundo?

—Porque el Burgos también contaba en esta ocasión. En la primera parte nos sostuvieron muy bien, pero en la segunda cambiamos la táctica y todo empezó a funcionar.

—¿Temió por el resultado?

—No, pero sí me preocupé por el rendimiento del conjunto, que no estaba a la altura de lo que se podía esperar. Menos mal que se mejoró todo en la segunda mitad.

JUICIO CRITICO A LOS JUGADORES

Gorospe: Cumplió.

Gómez: Discreto.

Valdés: El mejor de la defensa.

Aguilera: Bien en el primer tiempo; regular en el segundo.

Vallejo: Discreto, aunque puso voluntad.

Sistiaga: Luchando mucho con el balón, pero discreto en su juego.

Juanito: Le faltó profundidad.

Garrido: Flojo.

Machicha: Nunca pudo ganar la acción a Molina.

Ferro: Buena visión de juego.

Juanjo: Se empleó con entusiasmo.

Viteri: Discreto durante el tiempo que jugó.

Navarro: No se puede juzgar su labor en los pocos minutos que estuvo en la cancha.

# Primer punto que se pierde en Mendizorroza

## En un mediocre partido, el Alavés empató con el Sevilla (1-1)

## El Logroñés se impuso por la mínima a un Mirandés combativo

Lleno en Mendizorroza para presenciar el encuentro de Segunda División entre los equipos del Deportivo Alavés y del Sevilla. Mucho temor entre los aficionados alaveses que veían al Sevilla como un enemigo muy difícil y que tal vez daría la sorpresa a los albiazules, venciéndoles en su propio terreno, algunos daban también el empate y acertaron, pues tras ir por delante en el marcador los alavesistas, los sevillanos empataron al final a un tanto. Los aficionados animaron constantemente a los «pupilos» de Galarraga, que estuvieron muy nerviosos durante todo el partido.

ARBITRAJE Y ALINEACIONES

Fue dirigido el encuentro por el colegiado ceutí Jaramillo, que tuvo una regular actuación con diversos fallos de apreciación, pero sabiendo imponer orden entre los jugadores, ya que hubo brotes de fútbol brusco en ambos conjuntos, pero el árbitro supo atajar estos brotes. Las alineaciones que presentaron ambos equipos fueron las que seguidamente damos a conocer:

Deportivo Alavés: Vidaurrázaga; Español, Montejo, Tella; Arana, Ciáurriz; Pana, Arambarri, Uriona, Gómez y Frechilla.

Sevilla: Paco; Blanco, Jayo, S. José; Jaén, Rivas; Biri-Biri, Lora, Acostas, Espárrago y Plaza.

INCIDENCIAS Y CAMBIOS

En cuanto a los cambios diremos que únicamente se realizó uno a lo largo de los 90 minutos de juego. Este cambio lo efectuó el Alavés a los 23 minutos del segundo periodo, y fue el de Uriarte por el interior derecho Arambarri que estaba algo «tocado» por una entrada brusca.

En cuanto a incidencias diremos que solamente hubo las clásicas, es decir, las tarjetas blancas. Estas fueron enseñadas a Jaén y Plaza: Nada más en este capítulo de incidencias, ya que el encuentro a parte de esto transcurrió en una gran deportividad entre los dos conjuntos.



El Alavés comenzó con mucho empuje pero luego se apagó literalmente. Este es el momento en que los jugadores albiazules posaron para la prensa gráfica. (Foto PEDRO MARI.)

LOS DOS GOLES DEL ENCUENTRO

1-0. A los 3 minutos de juego llegó el tempranero gol del Alavés. En una jugada por su banda Frechilla logra centrar un balón a media altura. Uriona, oportunamente, remata con gran potencia y tras pegar en la parte interior del larguero se introduce en las mallas ante la alegría de los alavesistas y desesperación de los andaluces.

1-1. A los 18 minutos de juego avanzada de Plaza que tira muy fuerte sobre el portal de Vidaurrázaga. El meta vitoriano no logra blocar la pelota y se le escapa entre las manos, llega Acostas y solo, a puerta vacía, marca con sólo empujar la pelota a las mallas, era el 1-1 definitivo con el que finalizaría el encuentro.

CAPITULO DE DESTACADOS

Dentro del Deportivo Alavés únicamente brillaron con fuerza Español y Arana. A parte de ellos únicamente hicieron algo de notar Arambarri, Pana y Frechilla con sus constantes avanzadillas. Uriona no llegó a dar todo en el campo y excepto el gol nada más hizo, ya que también es verdad que muchas oportunidades de marcar no tuvo.

Por el contra en el Sevilla a parte de la labor de conjunto que fue muy buena, lucieron Biri-Biri, jugador incansable y de gran movimiento y calidad; Jayo, Jaén, Espárrago, Lora, sin despreciar al resto del conjunto que realizó un buen partido, aunque lo podían haber hecho mejor.

COMENTARIO AL ENCUENTRO

Comenzó muy fuerte el Deportivo Alavés y con gran ímpetu y potencia intentó batir la meta de Paco. Apenas comenzado el partido llegó el gol y tras él el elenco alavesista buscó con más insistencia el gol, aunque sólo en un plazo de 10 minutos, jugó rápido pero muy desordenado. Sereno ya el Sevilla comenzó a trenzar una verdadera red que dejaba escapar pocos balones del área alavesistas y de vez en cuando llegaban a la parcela sevillista tímidos ataques sin consecuencia alguna, pues los nuestros desaprovechaban las pocas oportunidades que tenían. Por su parte, el Sevilla, a partir del empate, fue cuando más atacó y cuando en más apuros puso a la puerta defendida por Vidaurrázaga que, a parte del gol, tuvo una buena actuación.

Tras el descanso la tónica del encuentro no varió mucho, pues los ataques de uno y otro bando se repetían, todos ellos muy tímidos y sin fuerza para llegar al área contraria. Unicamente hubo dos ocasiones de gol, peligrosas, por parte del Sevilla, mientras que el Alavés se limitaba a defenderse y a lanzar balones arriba como podía, no siendo éstos recogidos por los delanteros que apenas tuvieron trabajo en el segundo periodo.

LOGRONES, 1; MIRANDES, 0

Logroño, 15. — Poco público en Las Gaunas para presenciar el encuentro que dirigió el colegiado García Escudero. Los equipos se alinearon de la siguiente forma:

MIRANDES. — Muñoz; Cornago, Elaya, Braceras; Díez, Ulle; Haro, Víctor, Iru, San Martín y Solana.

LOGROÑES. — Larrañaga; Tenaza, Ondarru, Goñi; Escobar, Hernáez; Hugo, Iriarte, Chapela, Bernal y Baños.

En el minuto 33 Irizar sustituye a Hugo en el Logroñés. El equipo visitante remplazó a Cornagu y Solana por Arano y Montoya respectivamente. En el minuto 56 el equipo local hace su último cambio. En esta ocasión sale del terreno de juego Baños, que es sustituido por Guevara.

El primer tiempo tiene claro dominio local. El Logroñés sabe imponerse por juego y peligrosidad a la hora de tirar a puerta sin conseguir, a pesar de ello que el balón entre en las mallas.

Sólo en el minuto 29 Baños consigue peinar un balón que cae en las botas de Chapela para que éste remate, con gran rapidez, consiguiendo el primer y único gol del partido.

El Mirandés continúa despertando interés para en el segundo tiempo poner en apuros a un Logroñés que bien podía haber acabado en tablas. Crea varias ocasiones de peligro y pierde una oportunidad clarísima que le hubiera valido el empate.

### REGIONAL PREFERENTE

# EL ANAITASUNA GOLEO (5-1) AL ALAVES

## Motrico y Tolosa toman el mando

Se disputó este domingo la segunda jornada de la Regional Preferente, en la que se registraron los siguientes resultados:

Motrico, 2; Vergara, 0.
Anaitasuna, 5; Alavés Prom., 1.
Forjas, 3; Donosti, 4.
Urola, 1; Aurrera Vit., 2.
Tolosa, 3; Vitoria, 1.
Euskalduna, 2; Ilintxa, 1.
Hernani, 1; Elgóibar, 0.
Touring, 1; Aurrera Ond., 1.
Arechavaleta, 3; Lagun Onak, 1.

CLASIFICACION

| | J. | G. | E. | P. | F. | C. | P. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Motrico | 2 | 2 | 0 | 0 | 3 | 0 | 4 |
| Tolosa | 2 | 2 | 0 | 0 | 6 | 1 | 4 |
| Anaitasuna | 2 | 1 | 1 | 0 | 5 | 1 | 3 |
| Aurrera O. | 2 | 1 | 1 | 0 | 2 | 1 | 3 |
| Arechaval. | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 3 | 3 |
| Aurrera V. | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 3 | 3 |
| Elgóibar | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 1 | 2 |
| L. Onak | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 3 | 2 |
| Vitoria | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 3 | 2 |
| Donosti | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 4 | 2 |
| Hernani | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| Euskald. | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 3 | 2 |
| Forjas | 2 | 0 | 1 | 1 | 3 | 6 | 1 |
| Alavés P. | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 | 6 | 1 |
| Touring | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 4 | 1 |
| Vergara | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 | 1 |
| Urola | 2 | 0 | 0 | 2 | 1 | 4 | 0 |
| Ilintxa | 2 | 0 | 0 | 2 | 1 | 5 | 0 |

Se esperaba esta segunda confrontación de fuerzas con verdadero interés, toda vez que en la inaugural de la Liga, los equipos consideramos como los «gallitos» del grupo se dejaron sentir, por lo que la atención se centraba en los terrenos de Berazubi e Ibarra, en los que se enfrentaban cuatro de los «grandes», al igual que en San Miguel.

En el primero de ellos, el Tolosa, con sus aires de juego de Tercera División, se impuso al Vitoria por dos goles de diferencia, confirmando los «urdiñas» la confianza puesta en ellos por sus seguidores, puesto que su victoria fue muy laboriosa sobre el magnífico equipo vitoriano.

Por su parte en Ibarra, el Arechavaleta se impuso por el mismo tanteo de 3-1 al Lagun Onak, que en la jornada anterior fueron uno de los equipos revelación, pero que nada pudieron realizar ante el mejor juego de los leniztarras.

Tras el tropiezo del Vergara y el éxito del Motrico, en la jornada inaugural de la Liga, se esperaba el choque entre ambos con el máximo interés. Por un lado por conocer si el traspiés vergarés fue fruto de una mala tarde y por otro para ver si los motricotarras, tiene por fin esa plantilla con la que intentar el retorno a categoría nacional. La victoria se la adjudicó el Motrico por 2-0, que dice mucho a favor de sus fundadas ilusiones.

Pero sin duda alguna el resultado más sorprendente se registró en el terreno de La Laguna, donde el Donosti, contra todo pronóstico, en esta su primera salida niveló su saldo desfavorable al regresar con los dos puntos a costa del Forjas vitoriano. Los donostiarras, no sólo causaron una excelente impresión, sino que se mostraron como fáciles realizadores como así lo demuestra las cuatro dianas marcadas.

En su día dimos el toque de atención respecto al Anaitasuna, de cuya plantilla tenemos las mejores referencias. Comenzaron la Liga sumando su primer punto positivo en Agorrosin frente al Vergara. En esta ocasión, en Alcibar, tenían como visitante de turno al Alavés Promesas, otro de los «gallitos» del grupo, al que los azcoitianos endosaron nada menos que cinco goles. Así que será cosa de seguir muy de cerca los pasos del Anaitasuna.

Mal ha sido el comienzo para el Urola, con la cesión de los dos puntos en su propio terreno ante el Aurrerá Vitoria. Mucho tendrán que apretar los simpáticos muchachos del alto del Goierri, para poder repetir su magnífica campaña del pasado ejercicio.

Otro de los equipos que no parece marchar muy boyante es el Touring, que cedió uno de los puntos en Larzábal ante el Aurrerá Ondárroa. En los restantes partidos, mínimas victorias por parte de los propietarios, Hernani y Euskalduna, frente al Elgóibar e Ilintxa.

Salvo el Vergara, Touring y Alavés Promesas, catalogados entre los firmes candidatos para la obtención de los cuatro puestos clasificatorios para la fase final de ascenso a Tercera División, ya tenemos situados al frente del grupo al Tolosa y Motrico, a los que siguen a un solo punto de desventaja un cuarteto de equipos con la novedad de la presencia entre ellos del Anaitasuna, Aurrerá Ondárroa y Aurrerá Vitoria, que bien podrían ser los equipos revelación de la actual temporada.

ARRAZOLA




CAMPO MUNICIPAL DE ATOCHA

Miércoles 18 de septiembre — A las 8 de la tarde

BANIK OSTRAVA

REAL SOCIEDAD DE FUTBOL

COPA U. E. F. A.

ESTE ENCUENTRO NO ES DE ABONO

TAQUILLAS: En el Bar Bidasoa, hoy, martes, de 11,30 a 14 y de 18,30 a 21, y mañana, miércoles, de 11,30 a 14. Igualmente en los bares de costumbre.

Los socios NIÑO y JUVENIL entrarán mediante la presentación de las tarjetas de AGOSTO o la ANUAL.

QUEDAN SUPRIMIDOS TODOS LOS PASES E INVITACIONES. — NO SE RECIBEN ENCARGOS EN EL CLUB.

TERCERA DIVISION

# Reparto de puntos en Atocha (1-1) entre el "Sanse" y Castilla

Con floja entrada en Atocha y terreno de juego en magníficas condiciones, se enfrentaron el "Sanse" y Castilla, que finalizó con el resultado de empate a un tanto.

ARBITRO

Desastroso arbitraje del colegiado vizcaíno Fernández Lecue, que dio todo un concierto de silbato sin ton ni son, por lo que se comprende su descenso al término de la pasada temporada de Segunda División. Mostró tarjetas blancas a Rosales y San José del Castilla.

ALINEACIONES:

SAN SEBASTIAN: Lenaroz; Celayeta, Velasco, Olaizola; Astarbe, Maneiro; Viguera, Alonso (Zamora), Echave, Iriarte y Munguía.

CASTILLA: Arévalo; Ruiz, Castañeda, San José; Adam. San Martín; Rosales, Macua, Magdaleno, Castro y Pascual. (En el minuto 80, Escribano sustituyó a Macua.)

GOLES:

0-1. 53 minutos. Fallo de Celayeta, que deja el balón en los pies de Castro, cuyo remate es despejado en corto por Lenaroz, recobiendo Magdaleno, para tirar a puerta de forma imparable.

1-1. 67 minutos. Centro sobre el área del Castilla, con remate de cabeza de Zamora, despeje corto de la defensa y Celayeta, que había acudido al ataque, empalmó un tiro durísimo haciendo inútil la estirada del meta visitante.

EL PARTIDO

No puede decirse que el "Sanse" y Castilla realizaran un brillante juego, pero no faltó la emoción en ese toma y daca al que se emplearon los dos equipos, con las mismas armas de unas formaciones juveniles, puesto que el Castilla, respondía con el mismo juego que los "potrillos", blanquiazules, es decir, con jugadas bien ligadas, lo que en parte dio una mayor emoción al encuentro junto a esa incertidumbre por el resultado final.

Tras un primer tiempo muy nivelado, en los minutos finales el "Sanse" llegó a tener en su área al Castilla, donde su defensa se mostraba muy segura, al igual que su guardameta, que tras un período de incertidumbre en los minutos iniciales, luego sería pieza clave para la obtención del empate para su equipo.

En el "Sanse" se dejó sentir la seguridad de Iriarte, creador del buen juego del equipo, si bien en el segundo período acusara fatiga, junto a él, la prometedora clase de Alonso, si bien la figura más sobresaliente fue el lateral derecho Celayeta por su fácil visión del fútbol, y si bien un fallo suyo originó el tanto para el Castilla, lo compensó con el sensacional gol marcado que al final supondría el empate. Olaizola en su línea de buen juego, cumpliendo Velasco y Viguera, del que puede esperarse mucho más, con altibajos en Maneiro y Astarbe, éste último acusando su reciente lesión. Los restantes, bastante flojillos.

Por el Castilla, que causó una buena impresión, sus mejores hombres fueron Arévalo, con dos jugadas decisivas en la segunda parte. Castañeda y Adam, en la defensa, con excelentes maneras en sus extremos y un ariete muy difícil de sujetar. En suma, un conjunto muy compacto, que puede dar mucho que hablar a lo largo de la actual temporada de Liga.

J. M.

# Defraudó Osasuna en Eibar

ALINEACIONES:

EIBAR: Lasa; Echaguíbel, Ibardal, Ontoria; Aranegui, Zugadi, Guesalaga, Aramburu, Guereñu, Ibón, Azcárate.

OSASUNA: Iparraguirre; Santamaría, Sánchez Rubio, Echeverría Mata, Berriozábal; Luengo (Marín), Gallastegui, Ostivar, Larrauri (Echeverría), Bazmediano.

Arbitro: Sr. Llantada Gil (Colegio Vizcaíno). Siguió de cerca el juego, pero en un partido sin complicaciones, no estuvo acertado en muchas de sus decisiones.

GOL:

1-0. 5 minutos de la primera parte. Ontoria ejecutó un castigo mandando el balón por elevación hacia el área pequeña, e Iparraguirre que salió de debajo de los palos en plan de despejar con el puño se vio adelantado por la acción de Ibón que peinó para batirle irremisiblemente. Un fallo clarísimo del cancerbero pamplonica.

INCIDENCIAS:

Floja entrada en Ipurua. El Osasuna no arrastró a sus seguidores, pero tampoco el público Eibar respondió en la medida que se esperaba. Hizo un tiempo ideal para el fútbol, ya que si por la mañana llovió bastante, a la hora del partido no cayó agua.

El terreno de juego en magníficas condiciones.

El Eibar no hizo ningún cambio de jugadores. En cambio el Osasuna, a los 18 minutos del segundo tiempo Luengo fue sustituido por Marín, y a los 33 entró Echeverría en vez de Larrauri.

En el capítulo de las tarjetas blancas: enseñó a los osasunistas Gallastegui y Ostivar a los 25 y 30 minutos del primer tiempo.

A Echaguíbel, del Eibar, a los 5 minutos del segundo tiempo, y a Sánchez Rubio, a los 6 minutos.

COMENTARIO

Empezaron por dejar bien sentado que en la presente ocasión no defraudó en absoluto el Osasuna. Aun teniendo en cuenta que la Liga no ha hecho más que comenzar y en tales circunstancias los equipos están normalmente sin alcanzar su puesta a punto, no encontramos justificación en la flojedad del conjunto osasunista. Sus líneas zagueras hicieron agua de tal manera que si la delantera local llega a estar solamente un poco acertada los visitantes se hubieran llevado un carro de goles.

El Eibar, en el transcurso del primer tiempo mandó con anterioridad, sin dejar lugar a dudas sobre su superioridad.

Marcó un gol a los pocos minutos de comenzado el partido, y ello quizá fuese el motivo de que forzaran el tren. Porque la realidad es que el Eibar actuó a medio gas. Pero eso sí, lo hizo con perfecto orden, sabiendo andar por el campo y sujetando bien al enemigo.

La solidez de la defensa fue manifiesta, y muchas veces Zugadi se lanzó en apoyo de Aranegui para empujar a su delantera. Pero en esta línea, el más científico, Guesalaga no estuvo a la altura de otras veces. No acertó a controlar el balón, aunque en los remates estuvo decidido e hizo algunos muy peligrosos.

Teniendo en cuenta la seguridad que se veía en la parte trasera, Aramburu debió decidirse a jugar más en punta, ya que Guereñu casi siempre batalló y fue a por uvas sin la debida colaboración de sus compañeros.

De ahí que el Eibar no consiguiera un resultado más amplio en el primer tiempo.

Ya después, por propia iniciativa el conjunto local dejó el mando al equipo contrario.

Parece ser que por órdenes de Iguarán, los azulgranas optaron por la táctica de contención sin perder de vistas las oportunidades de los contraataques. Y aunque personalmente no compartimos este criterio, la verdad es que los planes del míster eibarrés salieron bien, puesto que además de terminar la contienda con tanteo favorable, dentro del mayor dominio forastero, nos referimos al segundo tiempo, tuvo más oportunidades para marcar que el Osasuna.

Del bando local destacaron Ontoria, Zugadi, Guereñu y Lasa.

# Corta victoria del Michelín (1-0) sobre el Arganda

## Los lasartearras estrellaron tres balones en el travesaño

Con tiempo desapacible y una floja entrada en Lasarte, se enfrentaron los equipos de Michelín y Arganda, que finalizó con la mínima, pero merecida victoria de los lasartearras por un gol a cero, resultado éste que no es fiel reflejo de la superioridad ejercida por el Michelín a lo largo de los 90 minutos de juego.

ARBITRO:

Dirigió el encuentro el colegiado asturiano, Díaz Gutiérrez que realizó una magnífica labor. A los 11 minutos del primer tiempo amonestado con tarjeta blanca el jugador del Arganda Dencho, por detener el balón con las manos.

ALINEACIONES.

MICHELIN: Arregui; Garmendia, Sarasa, Aramburu; Loidi (Blanco), San Sebastián: Perurena, Imaz, Irulegui, César Arregui (González) y Múgica.

ARGANDA: Mariano; Boyarizo, Rico, Calleja; Bajo. Carmona (Sutil); Castellanos. Martínez, Zurro, Jorge (Plácido) y Dencho.

GOL.

1-0 (26 minutos). Golpe franco contra el Arganda, que lanza Garmendia, el balón cae sobre el punto de penalty, donde Irulegui en fantástico salto se adelanta a la salida del meta madrileño, peinando el balón con la cabeza para introducirlo en las redes. Un gran gol, que al final sería el de la victoria para los lasartearras.

EL PARTIDO.

El primer tiempo fue de gran dominio por parte de los lasartearras, que acosaron con insistencia la puerta madridista, en la que estrellaron dos balones en el travesaño, en sendos remates de Irulegui, quien minutos más tarde sería el autor del único tanto de la tarde.

El Arganda, ante esa fuerte presión ejercida por los jugadores del Michelín replegó sus líneas con una defensa a ultranza, dando la impresión de conformarse, primero, con el empate inicial y más tarde con el mínimo 0-1 adverso, puesto que en contadas ocasiones iniciaron sus contraataques hasta el punto de que el meta Arregui fue más bien un simple espectador en estos primeros 45 minutos, a los que se llegó con ese solitario gol, ventaja ésta que no fue fiel reflejo ante las innumerables ocasiones de gol creadas por los lasartearras, a los que sólo la mala suerte les impidió el poder asegurar el encuentro en esta primera mitad.

En el segundo tiempo las cosas continuaron de idéntica forma, fuerte presión lasartearra y grandes apuros para la puerta visitante, volviendo a estrellar el Michelín otro balón en el travesaño con el meta batido. Todo parecía indicar que el conjunto lasartearra tenía a su alcance una abultada goleada cuando sus jóvenes delanteros comenzaron a flojear, más que nada por el fuerte ritmo de juego impuesto.

Al no verse los madrileños acosados por los delanteros locales se lanzaron con más decisión al ataque, lo que en parte sorprendió a los lasartearras, que replegaron sus líneas para defender ese solitario gol, faceta ésta que pudo costarle un serio disgusto al ceder el centro del campo a sus adversarios. Claro está que la magnífica defensa lasartearra y en última instancia Arregui, se encargaban de neutralizar cuantas incursiones iniciaban los visitantes sobre su área.

Los minutos finales fueron de un gran «suspense» con todo el Arganda volcado sobre el área del Michelín realizando esfuerzos supremos para conseguir el tanto del empate, tanto éste que bien pudieron alcanzar de no ser por el oportunísimo cruce de Garmendia, quien bajo los palos despejó con fuerza un balón que se incrustaba en las redes de Arregui, que con anterioridad había realizado una arriesgadísima salida impidiendo el remate de un delantero. En el último minuto, el centro chut de Martínez, con mucho efecto, dio lugar a la mejor intervención del meta Arregui, que consiguió atajar el balón cuando el gol se cantaba en los graderíos.

Gustó el juego del Michelín, que no debió pasar esos apuros en los minutos finales, puesto que como decimos, ya en la primera parte con un poco más de fortuna en sus remates pudo haber dejado el partido listo para sentencia, al igual que en los diez primeros minutos de la continuación.

En sus filas sobresalieron Garmendia, Sarasa, Arregui e Irulegui, sin que desentonasen sus compañeros. Por el Arganda, sus mejores hombres, Calleja, Jorge, Mariano y Bajo.

CHUS

# El Guadalajara se llevó los dos puntos de Gal

Irún. (De nuestro corresponsal, GALE.) — El domingo el stadium Gal inauguró la nueva temporada oficial de Fútbol, con el partido de Tercera División Nacional, Real Unión - Guadalajara, que fue ganado por el equipo forastero por la mínima diferencia (1-0).

La nota destacada ha sido la gran afluencia de público, pese a la inseguridad del tiempo. Lástima el resultado, que coincide, a lo largo de dos jornadas, otras tantas derrotas. El partido fue dirigido por el árbitro señor Espina, que alineó a los equipos de la forma siguiente:

GUADALAJARA: Sesma; Peteo, Avelino, Lozano; Salgado (Ramírez). Buera; López, Botella, Santiago, Ferrer, Luis (Cedillo) y Montero.

REAL UNION: Illumbe; Amunárriz (López), Erausquin, Taberna; Ríos (Solaegui), Patxi, Lustres; Balbás, López Ufarte, Odriozola y Amiano.

El único gol de la tarde tuvo lugar en el minuto 39 de juego, teniendo por protagonista a López Botella, a un buen servicio de Santiago, que llegó a sorprender al meta irunés (1-0).

En este encuentro se ha demostrado gran entusiasmo de la afición bidasotarra en favor del club que se ha reintegrado a la categoría nacional, pero con la mala suerte de no haber puntuado en los dos primeros encuentros, Madrid-Irún, contra el Castilla y Guadalajara.

El Guadalajara ha sido un equipo regular, que ha sabido aprovechar la falta de iniciativa local con la oportunidad, por no decir suerte, del gol del triunfo.

Jugó mucho más al fútbol. Pero hemos de reconocer que ha faltado coraje en las filas locales, porque el Guadalajara no cabe duda que es un equipo para ganar y además por amplio tanteo.

El arbitraje, correcto, y en cuanto a elogios, por el Guadalajara, Avelino, Ferrer y Montero; mientras que del Real Unión, la seguridad de Illumbe, salvo el gol sorpresa. Balbás y Ufarte.

# Resultados y clasificaciones

## Primera División

Celta, 1; Real Sociedad, 0.
Betis, 0; Español, 0.
Granada, 1; Las Palmas, 1.
Elche, 1; At. de Madrid, 0.
Murcia, 2; Salamanca, 1.
Real Madrid, 2; Hércules, 1.
Zaragoza, 3; Valencia, 1.
At. de Bilbao 1; Sporting de Gijón, 4.
Barcelona, 5; Málaga, 0.

| | | J. | G. | E. | P. | F. | C. | Ptos. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | Sporting Gijón | 2 | 2 | 0 | 0 | 6 | 1 | 4+ 2 |
| 2. | Real Madrid | 2 | 2 | 0 | 0 | 4 | 2 | 4+ 2 |
| 3. | Español | 2 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 | 3+ 1 |
| 4. | Las Palmas | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 2 | 3+ 1 |
| 5. | Murcia | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 3 | 3+ 1 |
| 6. | Barcelona | 2 | 1 | 0 | 1 | 7 | 3 | 2 |
| 7. | Salamanca | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 2 | 2 |
| 8. | REAL SOCIEDAD | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 3 | 2 |
| 9. | Zaragoza | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 3 | 2 |
| 10. | Granada | 2 | 0 | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 |
| 11. | Celta | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 | 2 | 2 |
| 12 | Elche | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 | 2 | 2 |
| 13. | Málaga | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 5 | 2 |
| 14. | Hércules | 2 | 0 | 1 | 1 | 3 | 4 | 1— 1 |
| 15 | Betis | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 3 | 1— 1 |
| 16. | At. de Madrid | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1— 1 |
| 17. | Valencia | 2 | 0 | 0 | 2 | 2 | 5 | 0— 2 |
| 18. | AT BILBAO | 2 | 0 | 0 | 2 | 1 | 6 | 0— 2 |

## Segunda División

Tarragona, 0; Rayo Vallecano, 0.
Oviedo, 2; San Andrés, 0.
Castellón, 2; Baracaldo, 1.
Sabadell, 2; Racing Santander, 2.
Valladolid, 3; Leonesa, 0.
Tenerife, 2; Burgos, 0.
Mallorca, 1; Córdoba, 1.
Huelva, 2; Cádiz, 3.
Alavés, 1; Sevilla, 1.
Barcelona At., 3; Orense, 0.

| | | J. | G. | E. | P. | F. | C. | Ptos. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | Cádiz | 2 | 2 | 0 | 0 | 5 | 5 | 4+ 2 |
| 2. | Oviedo | 2 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 | 3+ 1 |
| 3. | Córdoba | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 1 | 3+ 1 |
| 4. | Rayo Vallecano | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 1 | 3+ 1 |
| 5. | Sevilla | 2 | 1 | 1 | 0 | 3 | 1 | 3+ 1 |
| 6. | Tarragona | 2 | 1 | 1 | 0 | 2 | 1 | 3+ 1 |
| 7. | Santander | 2 | 1 | 1 | 0 | 3 | 2 | 3+ 1 |
| 8. | BURGOS | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 3 | 2 |
| 9. | Valladolid | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 4 | 2 |
| 10. | Barcelona At. | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 4 | 2 |
| 11. | Castellón | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 2 |
| 12. | ALAVES | 2 | 0 | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 |
| 13. | Leonesa | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 4 | 2 |
| 14. | Tenerife | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 4 | 2 |
| 15. | Sabadell | 2 | 0 | 1 | 1 | 3 | 4 | 1— 1 |
| 16. | Mallorca | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 | 3 | 1— 1 |
| 17. | BARACALDO | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 | 1— 1 |
| 18. | Orense | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 3 | 1— 1 |
| 19. | Huelva | 2 | 0 | 0 | 2 | 2 | 5 | 0— 2 |
| 20. | San Andrés | 2 | 0 | 0 | 2 | 1 | 4 | 0— 2 |

## Tercera División

Logroñés 1; Mirandés, 0.
Getafe, 2; Torrejón, 1.
Eibar, 1; Osasuna, 0.
Béjar, 1; Tudelano, 0.
Salmantino, 1; Moscardó, 4.
At. Madrileño, 1; Carabanchel, 1.
Michelín, 1; Arganda, 0.
Real Unión, 0; Guadalajara, 1.
San Sebastián, 1; Castilla, 1.
Pegaso, 1; Calahorra, 0.

| | | J. | G. | E. | P. | F. | C. | Ptos. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | Guadalajara | 2 | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 4+ 2 |
| 2. | Moscardó | 2 | 2 | 0 | 0 | 5 | 1 | 4+ 2 |
| 3. | Pegaso | 2 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 3+ 1 |
| 4. | «SANSE» | 2 | 1 | 1 | 0 | 3 | 1 | 3+ 1 |
| 5. | Castilla | 2 | 1 | 1 | 0 | 4 | 2 | 3+ 1 |
| 6. | Carabanchel | 2 | 1 | 1 | 0 | 5 | 3 | 3+ 1 |
| 7. | MICHELIN | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| 8. | Béjar | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| 9. | LOGROÑES | 2 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| 10. | Torrejón | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 2 |
| 11 | OSASUNA | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 2 |
| 12. | TUDELANO | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 2 |
| 13. | EIBAR | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 2 |
| 14. | Getafe | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 3 | 2 |
| 15. | Arganda | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 4 | 2 |
| 16. | MIRANDES | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1— 1 |
| 17. | At. Madrileño | 2 | 0 | 1 | 1 | 4 | 5 | 1— 1 |
| 18. | CALAHORRA | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 3 | 0— 2 |
| 19. | REAL UNION | 2 | 0 | 0 | 2 | 1 | 4 | 0— 2 |
| 20. | Salmantino | 2 | 0 | 0 | 2 | 2 | 8 | 0— 2 |

NATACION

# Iván Martén y Ana Aberásturi, vencedores en la I Travesía de los Puentes Internacionales

## En la que hubo 150 nadadores clasificados

A pesar del mal tiempo que imperó en la mañana del domingo, factor inevitable, con el que siempre hay que contar por estas latitudes cuando se monta un espectáculo deportivo al aire libre, la I Travesía de los Puentes Internacionales, prueba patrocinada por el Ayuntamiento de Irún, organizada por la Sociedad Aizabia y celebrada en aguas del Bidasoa, obtuvo el domingo un éxito resonante, debido a la gigantesca cifra de participantes que tomaron parte en la misma, ciento cincuenta nadadores de ambos sexos clasificados al final de la prueba, suponen todo un record en aguas guipuzcoanas y dentro de una prueba de estas características.

Los organizadores iruneses pueden estar satisfechos de la amplia participación habida en esta primera edición y precisamente por ello debe disculpárseles si hubo algún fallo de organización, nada extraño si tenemos en cuenta su condición de debutantes en estas lides natatorias y la avalancha de deportistas inscritos en Irún.

Nada menos que 110 nadadores y 40 nadadoras, pertenecientes a doce clubs de Vitoria, Bilbao, Olaberría, Tolosa, San Sebastián y Biarritz, fueron los que finalizaron la prueba, resultando vencedor en la categoría masculina el donostiarra Ivan Martén, nadador que con ésta del pasado domingo contabiliza su cuarta victoria en travesías celebradas esta misma temporada, y al igual que en anteriores ocasiones, su triunfo fue claro. Esta vez delante del alavés Jesús Echevarría y otros cinco nadadores del Judizmendi llegados detrás; sin embargo, el anoetista, al igual que hizo hace ocho días en la Travesía del Zadorra, supo y pudo imponerse sin dificultades.

En femenino, la victoria fue para Ana López de Aberásturi, nadadora del Club Judiz Mendi de Vitoria, la cual, por escaso margen —seis segundos—, pudo dejar atrás a cuatro nadadoras guipuzcoanas que venían tras ella; nos referimos a las tolosanas hermanas Jáuregui y Tere Lacunza, así como la donostiarra Idoia Bernabeu, todas ellas ocuparon lugares de honor en esta prueba, en la que, dada la gigantesca participación habida, son todavía más meritorios. Por último, queremos dejar constancia de la presencia en esta travesía irunesa de varios nadadores del Club Tenis Aristrain, de Olaberría, chicos que hacían su debut en esta clase de pruebas y que obtuvieron una clasificación honorable.

Una vez finalizada la prueba, se procedió al reparto de trofeos en la Sala Capitular del Ayuntamiento de Irún, acto presidido por el alcalde, y en el que la máxima autoridad municipal pronunció unas palabras de agradecimiento a todos los participantes, todos los cuales se llevaron su correspondiente trofeo.

Nosotros, por nuestra parte, y en nombre de la afición, clubs, etc., queremos agradecer al municipio irunés y a la Sociedad Aizabia la institución de esta nueva travesía, que puede llegar a ser grandiosa con la colaboración de todos; sabemos que los organizadores están dispuestos a superarse en la edición de 1975, adelante, pues, y gracias a todos de nuevo por su entusiasta labor deportiva.

M. G.

CLASIFICACIONES

*Categoría masculina:*

1.—I. Marten, 29' 14".
2.—J. Echevarria, 29' 53".
3.—J. L. Romero, 31' 12".
4.—A. Urrutia, 31' 13".
5.—M. Asensio, 31' 46".
Hasta 110 clasificados.

*Categoría femenina:*

1.—A. L. Aberásturi, 33' 21".
2.—L. Jáuregui, 33' 27".
3.—C. Jáuregui, idem.
4.—T. Lacunza, idem.
5.—Idoia Bernabeu, 35' 54".
Hasta 40 clasificadas.

# LA REAL, EN BALAIDOS, FUE MUY OTRO EQUIPO

## La victoria mínima del Celta, que se impuso en el primer tiempo es justa

### Sin embargo, en el último minuto, los donostiarras estuvieron a punto de empatar

El domingo en Balaidos, el Celta de Vigo venció a la Real Sociedad de San Sebastián por uno a cero, gol marcado por Doblas en el primer tiempo.

ALINEACIONES:

R. C. Celta: Rodri; Hidalgo, Manolo, Navas, Navarro, Castro, Juan, Félix, Jiménez, Doblas, Búa. (A los 77 minutos Villar sustituyó a Búa y a los 85 Rodilla a Jiménez).

Real Sociedad: Urruticoechea; Gorriti, Martínez, Cortabarría, Uranga; Corcuera, Diego, Urreisti; Araquistain, Idígoras, Boronat (A los 58 minutos, Amas ocupó el puesto de Corcuera y a los 72 Muruzábal el de Araquistain).

ARBITRO: Dirigió el partido el señor Canera, aragonés. Deficiente. Aparte de manifestarse casero, tuvo algunos fallos importantes, como el de no sancionar el penalty que le hicieron a Corcuera, cuando fue derribado en el momento en que se iba directamente al gol; también permitió entrar en el campo sin autorización a un defensor del Celta, que se encontraba en la banda atendido por un cuidador, en un contraataque peligroso de la Real. Mostró tarjeta blanca a Amas al lanzar un libre indirecto, creo que por adelantar un poquitín el balón. Sin embargo, los contendientes de uno y otro equipo se comportaron como buenos deportistas, y el partido no tuvo muchas complicaciones para ser bien arbitrado. Y no lo fue.

GOL: El único gol se marcó a los 19 minutos de juego, y su autor fue el delantero centro del Celta, Doblas, que remató de cabeza, completamente solo, un corner que había lanzado Jiménez desde la esquina derecha 1-0.

INCIDENCIAS: Tarde excelente y buena temperatura para jugar al fútbol. Casi tres cuartos de entrada en Balaidos. De no ser por la victoria del equipo donostiarra sobre el Barcelona, la semana anterior, hubiéramos estado «en familia». Era el primer partido del Celta en sus «bodas de plata» en Primera División que festeja esta temporada. Terreno muy bien cuidado, todo de hierba, salvo en las porterías. Hubo gaita gallega y «txistu» vasco en las gradas. El Celta dio tres balones en los postes y lanzó ocho corners sobre el marco de Urruticoechea por uno sólo de la Real Sociedad sobre el de Rodri. n el minuto 44 Corcuera fue objeto de una clara zancadilla dentro del área del Celta, merecedora del máximo castigo que el árbitro no sancionó.



Idígoras acosa entre dos celestes, Manolo, que salta más, y Navas (núm. 6). A la expectativa, Félix y Corcuera. (Foto Cameselle.)

## CUANDO FALLA EL MEDIO CAMPO

### De nuestro enviado especial

La prensa gallega, sobre todo la de Vigo, había "preparado" bien este partido primero del Celta en Balaidos, ambientando a la afición y socios para que respondiera porque la Real Sociedad —se escribía— había sido "verdugo" nada menos que del mejor equipo de Europa, el Barcelona. Y tanto los jugadores celestes como el público respondieron a esta llamada. De este modo, el Celta, siempre apoyado por sus incondicionales, sobre todo después de haber conseguido el gol, jugó un excelente primer tiempo, aunque en el minuto 44 Corcuera —en la única peligrosa penetración blanquiazul de esta parte— fuera objeto de una clara zancadilla dentro del área, cuando tenía expedito todo el camino, camino corto, además, para llegar tranquilamente ante Rodri, muy nervioso —me pareció— en esta primera salida ante su parroquia. Si Canera pita el penalty es probable que la Real hubiese llegado al descanso con el empate a uno, que no habría merecido, porque el Celta jugó y remató—tres balones en total estrelló en la madera para haber alcanzado una ventaja más amplia. Claro que también "Urruti" paró mucho y bien, como dos impresionantes cañonazos de Juan que no sé cómo, en una magistral pirueta —pues el primer remate le cogió a contrapié—, pudo rectificar en el aire, conjurando el peligro, finalmente, Uranga. Pero el portero es un jugador más, y por tanto hay que contar con su trabajo, como el Celta contó casi siempre con el de sus centrocampistas, que borraron a los azules, ya que los jugadores de la Real Sociedad vistieron de azul completo. Claro que se suele decir que los postes "también juegan", pero es evidente, es cierto, que aquellos trallazos —el tercero fue casi hacia el final y su autor, Villar— rebasado el "goalkeeper" guipuzcoano, los "salvó" la madera. Suerte para la Real y no para el Celta.

**EL CENTRO DEL CAMPO, BASE DE LA VICTORIA CELESTE**

Si la Real Sociedad llega a jugar la tercera parte que lo hiciera ante el Barcelona, el Celta no habría vencido, porque no hubiese podido aQentar ese buen juego ya desde el principio y que mantuvo insistente en todo el primer tiempo. Pero el juego de la Real Sociedad fue totalmente distinto del de la noche del sábado anterior, en Atocha. Era, muy otro, completamente diferente equipo. Las ausencias de Murillo y Gaztelu, se dejaron sentir, qué duda cabe, sobre todo en lo que respecta a la organización en el centro del campo.



Corcuera, con Navas. Detrás, Félix. (Foto Cameselle.)

Ha sido en ella, en la "zona ancha", donde Corcuera, Diego y Urreisti sucumbieron y entregaron las riendas del "match" a Juan, Félix y Castro, los centro-campistas vigueses. Y eso que en los vestuarios se había quedado el mejor, Amado, sancionado por el Comité de Competición.

Los pares se distribuyeron así: Juan con Urreisti, Castro con Diego, y Félix con Corcuera. Este último ha sido fácil coladero, y por allí entraba Félix y, en los relevos que realizaba el Celta, los otros centrocampistas, sobre todo el incansable Juan, con el que no podía el pundonoroso Urreisti, que fue el más trabajador de la línea media de la Real Sociedad, porque Diego, que no tuvo desde luego una mala actuación, en el primer tiempo no pudo con Castro, y aunque luego se enmendó, para entonces el Celta ya tenía decidido el partido.

**CASI TODOS, MUY INOCENTES**

La desorientación realista en la "zona ancha" privó de ayuda a la defensa en un partido planteado netamente a la defensiva y el contragolpe, y por ende al ataque, pues además, particularmente, ninguno de los tres hombres de punta hicieron cosas personales para intentar algo, particularmente, ya digo, ante la inocencia de casi todos, pero fundamentalmente de los jugadores que habrían de extender con éxito la primera cortina, como lo hiciera bien la noche del Barcelona.

Boronat y Araquistain "olvidados", tampoco crearon ellos por acciones suyas, ningún peligro para Rodri. Con decirles que el meta céltico no pasó por ninguna intervención importante en el primer tiempo, queda explicada la inocencia casi total de los realistas, porque, salvo atrás, Urruticoechea, Gorriti y Martínez, el resto pecó de exceso de bondad y de inocencia. Boronat pasó por varias ocasiones para hacer su jugada predilecta, en la que falló por no llegar a tiempo, y no llegar porque él mismo se lo propuso. También Araquistain, que aisladamente quiso intentar algo, no lo consiguió. Solamente Idígoras, que estuvo muy trabajador y corrió mucho, tuvo una buena ocasión de marcar pero precipitadamente y de volea remató "a las nubes".

**MENOS MAL QUE EN EL SEGUNDO TIEMPO...**

Luego del descanso, y con la presencia de Amas —que había sustituido en el minuto 13 del segundo tiempo a Corcuera— la Real jugó ya con un poquitín más de orden, y el Celta, que empezaba a carburar —y se le vieron cosas mejores al sereno Diego— es posible que el Celta no consiguiese los dos puntos, porque ya digo que fue menos equipo. Mas la Real no se lanzó. Sus hombres hacían un poco mejor las cosas, pero siempre sin profundizar, sin llegar al área del Celta donde los cuatro defensas seguían imponiendo su ley. Todo muy justo, muy mermado en este aspecto del juego lo que nos ofrecieron en Balaidos los "azules" de Atocha. Tampoco la presencia de Muruzábal —que reemplazaba a Araquistain— dio más poder incisivo al ataque donde Idígoras seguía trabajando mucho, corriendo de un lado a otro —incluso de extremo— pero sin puntilla rematadora, lo esencial de un delantero centro. Claro que se me dirá: ¿Quiénes crearon juego para que el ariete rematara? Nadie, ciertamente. Y, sin embargo, en una confusa melé en el último minuto, en un gran barullo, libre el portal de Rodri, la Real Sociedad pudo haber conseguido el empate. En el lance, el Celta, que no había tenido suerte antes, salió del mismo con fortuna, con la ayuda arbitral...

El equipo de la Real Sociedad fue, en Balaidos, el envés de la medalla del que "barrió" al Barcelona. Si exceptuamos a Urruticoechea —que estuvo colosal, aunque en el gol del corner tuvo menos culpa que el defensa que dejó completamente solo a Doblas—, Gorriti y a Martínez, también colosal, el resto del equipo, con fallos individuales y colectivos, con fallos importantes de conjunto, actuó muy por debajo, bajísimo, respecto a su primera confrontación oficial de temporada. Contra el Banik de Ostrava, mañana, miércoles, habrá de jugar bastante más que lo hizo en Vigo, ante un Celta fuerte, rápido y seguro en el primer tiempo, pero ya completamente distinto luego del descanso, periodo en el que se esperaba que la Real Sociedad reaccionase. Pero no reaccionó.

Los destacados, ya digo que han sido, por este orden: Urruticoechea, Martínez y Gorriti. De los otros dos defensas, Uranga, en lo que sabe, cumplió, pero Cortabarría anduvo bastante flojo. Urreisti, incansable, trabajador, no pudo en el primer tiempo con Juan. Los otros, muy por bajo del motricoarra, mejor Diego que Corcuera, éste francamente en descenso, y sin embargo fue el que creó la única jugada de peligro de la Real Sociedad, derribado dentro del área, el penalty que no pitó Canera.

Resultado justo. El Celta jugó más para ganar, y venció. La defensa y la media fueron las mejores líneas, y Juan el más brillante. En el ataque, el más flojo, Doblas, fue el autor del gol de la victoria. Bien Jiménez, que salía de una operación y bullicioso Búa.

PORRIÑO



Boronat ha bajado a defender y persigue a Jiménez. Martínez, atenta a la jugada. (Foto Cameselle.)

COMENTARIO A LA JORNADA

## El Sporting, líder, luego de su sorprendente victoria en San Mamés

La sorprendente y magnífica victoria del Sporting de Gijón en San Mamés —recuerden que en el Vistazo hacía mención a la peligrosidad de Megido— coloca a este equipo asturiano, que la temporada anterior las pasó muy mal, líder en la división de honor, con cuatro puntos, lo mismo que el Real Madrid, pero primero por mejor coeficiente general de goles, ya que el Sporting tiene seis a favor por uno en contra y el Madrid cuatro por dos. El Sporting jugó el pase rápido y largo —que era antes el juego del Athletic— y el equipo bilbaíno el corto y lentísimo de sus centrocampistas. Por eso se impuso el Gijón, y porque Megido, su extraordinario delantero, marcó dos goles y dio hecho otro, el primero. Es el único equipo que ganó en campo contrario.

También han puntuado, pero sólo con empate, el Español, que arranca al Betis un punto, y la Unión Deportiva Las Palmas, que reduce al Granada el punto positivo que había conseguido en la primera jornada ante el Atlético de Madrid. Este otro equipo rojiblanco no ha podido puntuar en Elche, donde debía hacerlo a tenor de las figuras que integran su plantilla de jugadores. También el Atlético marcha mal. Figura con un negativo, pero el de Bilbao tiene dos.

Los restantes equipos han ganado en su campo, y de estos resultados destaca la goleada del Barcelona al Málaga —cinco a cero—, pues el equipo malaguista había hecho la anterior temporada una buena campaña defensiva, siendo uno de los equipos menos goleados. A quien todavía no le han marcado un gol es al Español, único conjunto del campeonato de Liga que tiene su portería imbatida. Buena victoria asimismo del Zaragoza ante un Valencia que, como el Athletic de Bilbao, no se ha estrenado. Dos históricos en cola de la clasificación, sin haber puntuado, y el Athletic con seis goles en contra, y eso que Iribar —según cuentan las crónicas— es el único que se salva del naufragio bilbaíno en San Mamés. Es de esperar que los dos Atléticos y el Valencia que figuran en los tres últimos puestos, consigan reaccionar. De momento, el Barcelona es el equipo que más goles ha marcado —siete—, seguido del Sporting de Gijón. Con el Barcelona se perfila también ya favorito el Real Madrid, que pudo a duras penas con el Hércules. Buen comienzo de la Unión Deportiva Las Palmas, muy distinto del anterior en que empezó mal y acabó salvándose por poco. En la lista de goleadores máximos tenemos en primer lugar, luego de las dos jornadas disputadas, al asturiano Megido, seguido del guipuzcoano Araquistain, con tres y dos goles, respectivamente pero también han marcado dos Alvarez, José Luis, Roberto Martínez, Neeskens, Marcial Clarés y García Soriano.

— oOo —

En Segunda División destaca la victoria del Cádiz en Huelva, que le convierte en primer líder, y los empates del Rayo en Tarragona, del Racing de Santander en Sabadell, del Córdoba en Mallorca y del Sevilla en Vitoria. El Tarragona, que había ganado en la primera jornada en San Andrés, podría haber sido también líder con el Cádiz de no haber dejado un punto ante el Rayo Vallecano, sorpresa de segunda. El Orense recibió tres goles del Barcelona Atlético pero el Huelva y San Andrés, que también perdieron, figuran en los últimos puestos.

PORRIÑO

BAJOS COMERCIALES

en Pasajes San Pedro (muelle nuevo), vendo en inmejorable situación. 217 m2. Propio: bancos, oficinas, exposición, efectos navales, almacenes, etc. Razón:
Teléfonos 460.913 y 395.106.

## ESTA TARDE, EN ALSASUA...

# GRAN DUELO RETEGUI-OREJA III




Este es el cartel anunciador de los VII Campeonatos Mundiales de Pelota, que se celebrarán en Montevideo en los próximos meses de noviembre y diciembre.

## Piérola, en Villarreal, y Lajos, en Huarte-Pamplona

### Exito de Ogueta y derrota de Arroyo

¡Hola, amigos! Otra vez en la contracancha, dispuesto a comentar la sinfonía de pelotazos que resuenan —cada vez más fuerte— en nuestros frontones. Los festivales se suceden ininterrumpidamente. Todos los días son festivos para nuestros pelotazales, que —no pueden quejarse— tienen donde elegir. Porque no solamente Guipúzcoa, sino la región entera es un auténtico frontón.

Durante el mes que he permanecido ausente de las canchas, ha sabido, indudablemente, algunas novedades. Acogidos a la «convalecencia» de la DND, debutaron los cinco palistas litigantes en el nuevo frontón donostiarra, donde —eso me han dicho— ha causado baja como técnico Juanito Iturain. También el «mozo» de Echalar se pasó a «Eskulari», cosa que no habrá sorprendido a nadie, puesto que era de todos sabido. Por cierto su debut con la nueva empresa no ha sido satisfactorio... por ahora.

Quien manda en el cuadro de Soroa es Julián Lajos, que apenas tiene tiempo de mudarse puesto que está todos los días en la cancha. Muy salshero el desafío que han lanzado él y Vergara II para jugar... contra cualquiera. Pero ya verán cómo la cosa no tendrá eco. De momento al menos.

Mientras tanto, Retegui, el campeón, camina hacia su mejor forma. El sábado, en Hendaya, se impuso a Piérola. Y el zahorí fue derrotado también —el domingo en Alsasua— por Oreja III. No me extraña que con tanto partido... se le haya ido momentaneamente la inspiración zahorí. Y, mientras siguen las f i e s t a s por nuestros pueblos, Vergara ha inaugurado ya la temporada de otoño-invierno. Por cierto, Arroyo obtuvo un señalado éxito frente a su paisano Ogueta. Ello quiere decir que el «panaderito» sigue en la buena línea de juego.

En Galarreta prosiguen con extraordinario éxito los festivales remontistas. Y Pablo Lecumberri sigue de «amo y señor». También el neoprofesional Guembe continúa su racha victoriosa. Desde su debut, no ha perdido un sólo partido en el frontón hernaniarra... donde están a la espera de que todos los ases estén en condiciones óptimas para iniciar el campeonato remontista.

Es propósito de José Mari Salsamendi que lo jueguen cuatro parejas: Lecumberri Ayerra II, Raúl-Mateo y... para las otras dos cuenta con Ayerbe-Erro, Iriarte I e Ibero. Pero Iriarte I está ahora en el dique seco, a la espera de unos análisis que denuncian ácido úrico. Un contratiempo... para todos.

También los puntistas siguen haciendo su agosto... y su septiembre. En San Juan de Luz fueron Guisasola y Goyogana quienes conquistaron este año la Copa del Mundo, contra pronóstico pero con todos los merecimientos. Porque luego ratificaron su éxito con la Copa Martell. Mientras, «Chucho» Larrañaga sigue despidiéndose de todos los públicos. Antes lo hizo en Galarreta y en este fin de semana fue en Azpeitia, donde el fenomenal puntista recibió el cálido homenaje de los pelotazales de la cuenca del Urola.

Y en el terreno de aficionados, la actividad es también incesante. Se multiplican los torneos, aunque el principal de ellos está ya a falta de la gran final. Me refiero al Torneo Interpueblos, que tiene ya perfilados sus finalistas. Son ellos Cestona y Azcoitia, quienes el día 29 se enfrentarán, en Eibar, por el premio de las doscientas cincuenta mil pesetas que dona la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

También prosigue la preparación de nuestros preseleccionados para los Mundiales de Montevideo. Continúa el torneo interbarrios donostiarras, una competición que, en el futuro, puede ser muy atractiva. Varios ayuntamientos se aprestan a construir frontones cubiertos, con lo que la actividad pelotazale aumentará más si cabe. Y, en fin, esto es —a grandes rasgos— el panorama que he hallado a mi regreso vacacional. Poco a poco, más encanchado, trataré de profundizar en los temas. Porque noto en el ambiente que... los tendremos de sobra.

#### LA JORNADA DE AYER

Fue auténticamente festiva. Además de los consabidos programas de Galarreta y el Balda, hubo punta en Guernica, donde Orbea II y Chimela se impusieron —por la mínima— a los ganadores de la Copa del Mundo. También abundaron los carteles manistas. En el pueblo alavés de Villarreal, Ogueta y Bados triunfaron sobre Berasaluce IV y Aldazábal II. Hubo igualadas a 1, 7, 8, 12, 14 y... 22-15. Todos jugaron bien. Incluso Aldazábal II peloteó brillantemente; pero dejó de restar seis saques. Y en Bermeo —f r o n t ó n abarrotado— Arroyo y Elorza no pudieron con García Ariño I y Oreja II, pero hicieron posible una bella y dura pelea.

#### Y LA DE HOY...

También es buena. En Galarreta, en el estelar, «riñen» Iraizoz II y Erro contra Olaverri-Mateo. En el Balda hoy no hay partidos. Y Miguel Soroa se desplazará a Huarte-Pamplona, donde los hermanos Vergara se enfrentan con Bengoechea III y Lajos. ¿Cómo «andará» el «mozo» de zaguero... frente al poderoso Lajos? En Alsasua prosigue la feria. Y para esta tarde se anuncia un sensacional duelo entre Retegui y Oreja III, a quienes respaldarán Andueza y Andazábal I. Un combinado rico en atractivos. Y en el pueblo alavés de Villarreal se enfrentan Berasaluce IV y Piérola, dispuesto a borrar sus recientes derrotas en el pasado fin de semana. Y nada más por hoy.

EZQUIAGA



«Chucho» Larrañaga —como antes en Galarreta— recibió en Azpeitia un emotivo homenaje de admiración y simpatía, con motivo de su próxima retirada de las canchas. En la foto de Pepe Gil, aparece «Chucho» recibiendo un obsequio del empresario del frontón azpeitiarra, don Nicolás Zubeldia.

IMPORTANTE EMPRESA INTERNACIONAL

OFRECE

LA OPORTUNIDAD DE INGRESAR EN SU DEPARTAMENTO DE PROMOCION A PERSONAS QUE REUNAN LAS SIGUIENTES CUALIDADES:

— Deseos de superación.
— Gran ambición.
— Dispuestos a viajar si esto fuera preciso.
— Don de gentes.
— Gustarles las relaciones públicas.
— Tenacidad para vencer obstáculos.

SI REUNEN ESTAS CONDICIONES PODRAN CONSEGUIR:

— Cursillo de preparación teórico-práctico.
— Asegurados ingresos mínimos de 8.000 pesetas mensuales.
— Importantes comisiones.
— Seguro accidente y enfermedad.
— Afiliado régimen especial Seguridad Social para viajante y representante de comercio.

PARA MAYOR INFORMACION PRESENTARSE HOY, DE 11 A 2 y DE 5 A 8, EN EL HOTEL SAN SEBASTIAN. ATENDERA SEÑOR NOVELLON.

(Ref.: Oficina Colocación núm. 6.124.)

# HOY, ERRO-MATEO, EN GALARRETA

**RESULTADOS DEL SABADO**
**Profesionales**

EN AZPEITIA. — Altuna y Arregi, 20; Eguía y Caballero, 25. Egurbide y Larrañaga. Elejabarrieta I y Chimela. Bengoa y Gorroño, 30; Guisasola y Zarandona, 21.

EN EL BALDA. — Cesta: Bazcardo y Arregui, 30; Larrea y Areitio, 26. Pala: Razquin III y Amorebieta, 44; Caballero y Salvador, 45. Solozábal y Landa, 40; Aldaregui y Llorca, 34.

EN GUERNICA. — Sever e Ispáster II, 29; Uriona I y Altor, 30. Arano y Elorduy. Oar Arteta I y Zarandona. Zabarte y Olabe, 30; Murgoitio y Lejarcegui I, 19.

EN VERGARA. — Samaniego y Madinabeitia, 4; Azcoitia y Guereñu, 18. Ogueta y Bados II, 13; Arroyo y Oreja II, 22. Beristáin y Léibar. Erostarbe II y Oteiza, 20.

EN HENDAYA. — Pascual y Martínez, 21; Retegui II y Echarte XI, 22. Retegui I y Aldazábal I, 22; Piérola y Andueza III, 19.

EN LODOSA. — Galarza II y Esparza, 22; Gallastegui y Ituarte, 13. Aguirre y Gorostiza, 22; Bengoechea III y Martincorena, 15.

EN FUENMAYOR. — Eguiguren y Sáizar, 22; Galarza I y Aranzabe, 15. Lazcano y Lajos, 22; Vergara II y Chichán, 13.

**LOS DEL DOMINGO**
**Profesionales**

EN GALARRETA. — Tarantino y Miquelarena, 27; Güembe y Zubelzu II, 35. P. Lecumberri y Urteaga, 22; Raúl y Mateo, 40. Iraizoz II y Ayerbe, 24; Ibero y Ayerra II, 40. Celaya I y Tolosa, 35; Ripa y Orañ, 27.

EN PAMPLONA. — Perurena y Basterra, 31; Hernandorena y Bergera, 35. Urdániz y Erro, 27; Olaverri y Ugarte, 40. Pagola y Areso, 40. Ciganda I y A. Lecumberri, 22.

EN EL BALDA. — Pala: Aldareguía y Llorca, 45; Iturralde y Oreja, 41. Razquin II y Landa, 39; Dúo y Salvador, 45. Cesta: Echano y Laca, 23; Quinito y Garita, 30.

EN GUERNICA. — Martija y Foruria I, 25; Larrinaga e Ispáster II, 17. Egurbide y Güenechea, 33; Guisasola y Beascoechea I, 35. Oar Arteta I y Zarrabeitia, 30; Urigüen y Elorduy, 23.

EN MARQUINA. — Ibarreche y Arregui, 30; Castro I y Zarandona, 28. Ondarrés y Güenaga, 35; Bereicua y Chimela, 31. Arrate III y Pedrosa, 30; Vicandi II y Caballero, 17.

EN BILBAO. — Goicoechea y Goitia, 34; Benito y Azurmendi I, 45. Cilveti y Saralegui, 34; Urtasun y Beitia, 45. Gallastegui y Mardaras, 45; Murua y Zapiráin, 39.

EN VILLARREAL DE ALAVA. — Chiquito de Bernedo y Garmendia, 18; Eguiguren y Otaegui, 10. Erostarbe I y Juaristi, 10; Madrid y Elorza, 22.

EN ALSASUA. — Oreja III y Andueza III, 22; Piérola y Aldazábal I, 16. Arriola IV y Ayerbe, 7; Naparra e Inchaurrondo, 22.

EN HUARTE - PAMPLONA. — Vergara I y Soroa, 14; Aguirre y Gorostiza, 22. — Galarza II y Aranzabe, 13; Ezcurra y Gallastegui, 22.

EN NAJERA. — Se suspendieron los partidos por la lluvia.

EN LODOSA (Navarra). — Lazcano y Sáizar, 17; Galarza I e Ituarte, 22. — Leiva y Chichán, 11; García Ariño IV y Martínez Irujo, 22.

**LOS DE AYER, LUNES**

EN GALARRETA. — Perurena y Zubelzu III, 35; Errea y Bergera, 21. — Goicoechea y Ugarte, 27; Pagola y A. Lecumberri, 40. Ayerra III y Echave II, 27; Iriarte II y Lizaso I, 40. — Goico y Echave I, 30; Ripa y Aranguren, 35.

EN EL BALDA. — Remonte: Goicoechea y Gambra, 30; Latasa y Mazquiarán, 20. — Pala: Razquin III e Iturralde, 45; Dúo y Amorebieta, 37. — Cesta: Larrea y Muguerza, 20; Bazcardo y Urtain, 30. — Pala: Solozábal y Antoñana, 40; Erro II y Azcárate, 27.

EN BERMEO. — Arriola y Azpitarte, 16; Zallo y Berasaluce II, 18. — García Ariño I y Oreja I, 22; Arroyo y Elorza, 18.

EN VILLARREAL (Alava). — Oregui y Madinabeitia, 14; Samaniego y Garmendia, 18. — Ogueta y Bados, 22; Berasaluce IV y Aldazábal II, 15. — Compañón y Guereñu, 22; Alcalde y Léibar, 17.

EN BILBAO. — Laca I y Pumarejo, 40; Busturia y Gaminde, 38. — Dúo II y Zarandona, 45; Soraluce y Elguezábal, 39.— Goicoechea y Zaratamo, 45; Benito y Lizardi, 42.

EN GUERNICA. — Icazurlaga y Altor, 24; Ormaechea y Foruria, 25. — Orbea II y Chimela, 35; Guisasola y Goyogana, 34. Arano y Elorduy, 30; Castro II y Güenechea, 25.

**PARTIDOS PARA HOY**
**Profesionales**

EN GALARRETA. (A las cuatro.) — Arbizu II y Aya contra Lizoso II y Olóndriz. Iraizoz II y Erro contra Olaverri y Mateo. Urdániz y Areso contra Ciganda I y Urteaga. Urrutia y Tolosa contra Ayerra III y Oroá.

EN HUARTE-PAMPLONA. (A las ocho y medio.) — Ezcurra e Ituarte contra Eguiguren y Rioja. Vergara hermanos contra Bengoechea III y Lajos.

EN VILLARREAL (Alava). (A las cinco menos cuarto.) — Aranceta y Otaegui contra Barberito V e Inchaurrondo. — Berasaluce IV y García Ariño II contra Piérola y Aldazábal II. — «Chocho» de Bermeo y Oteiza contra Iribar y Juaristi.

EN ALSASUA. (A las cinco.) Retegui I y Andueza contra Oreja y Aldazábal I. — Echarte y Bengoechea II contra Retegui II y Echeandía.

**Aficionados**

EN USURBIL. (A las siete, V Torneo de Pelota de Usúrbil.) Juveniles: Arteaga y Cincunegui (Usúrbil) contra Barrena I y Diategui (Oñate). Ibargoyen y Lizaso (Usúrbil) contra Zubeldia y Azp'tarte (Hernani). Aficionados: Sáizar y Zarrabeitia (Tolosa) contra Muguerza y Barrena (Oñate). Idiáquez y Echániz (Vergara) contra Michelena y Cazabón (Oyarzun).

**I CAMPEONATO COMARCAL DE PALETA EN TOLOSA**

El C. D. Urdiña-Txiki, con el patrocinio de la Inmobiliaria Caiparsoro, proyecta la organización del I Campeonato Comarcal de Paleta-cuero, en el distrito tolosano, que abarca desde Andoain hasta Legorreta. El cierre de inscripciones tendrá lugar mañana, día 18. Y se admiten en el domicilio social o llamando al teléfono 661.956 (Sr. Ortiz).

## GUILLERMO AMUCHASTEGUI DESCANSA EN ONDARROA

### El legendario puntista será homenajeado en Marquina

Guillermo Amuchastegui es ya un pelotari legendario. Pero no creo que nadie haya eclipsado, todavía, sus increíbles hazañas en las canchas de todo el mundo. Sin duda alguna, Guillermo ha sido el puntista más famoso de todos los tiempos; una de las estrellas que más ha brillado en el firmamento de los frontones. Su vida, azarosa por extremo, está reflejada en la biografía «Neuk», que le escribió nuestro colega y paisano Paquito Turrillas...

Pues bien, Guillermo Amuchastegui, tras una larga ausencia, está ahora en su pueblo natal de Ondárroa. Y el viernes —por la noche— será homenajeado en Marquina, dentro de un extraordinario festival, en el que tomarán parte las figuras actuales de la modalidad que él elevó a espectáculo. Será un auténtico acontecimiento, del que volveremos a ocuparnos.

*las garras de su coche*



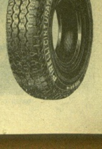

**NEUMATICOS P3**

**UN FUTURO CON MUCHOS KILOMETROS SEGUROS Y CONFORTABLES**

El neumático P3 es el nuevo radial metálico de la serie cinturato que, en pruebas comparativas, ha merecido la máxima calificación en agarre sobre seco y sobre mojado, tanto en curva como en recta, y un primer puesto, también, por su resistencia al desgaste, lo que representa una larga vida en kilómetros.

Como último control de garantía de calidad, cada P3 es examinado a través de rayos X, antes de salir de fábrica.

PIRELLI



# BILL HICKOK, EL MAS INCIERTO DE LOS BANDIDOS DEL OESTE

## Todo en su historia hay que ponerlo en duda. El se preocupó de que creciera la leyenda

## Sangre fría, falta de escrúpulos, buena puntería y una increíble imaginación para inventar cosas

Al buen diácono presbiteriano William Alfonzo Hickok habría sido una crueldad decirle en 1837 por qué turbios manejos iba a hacer famosa a la familia andando el tiempo el hijo que acababa de nacerle en Illinois aquel 2 de agosto. El, William Alfonzo, había sido hasta entonces un hombre honrado al que la suerte no le había sonreído mucho, pero al que tampoco le había faltado coraje para sacar adelante a la larga familia que había creado. Polly, la esposa, le había dado ya anteriormente tres hijos. Y James Buttler, el que acababa de nacer, llenaba en gran parte sus aspiraciones de hombre que siempre quería hijos varones a su alrededor.

James Buttler, a quien pronto se empezaría a llamar Bill Hickok solamente, nunca se refirió a la persona de su padre o a la influencia que pudiera ejercer sobre él en los primeros años de su vida, ya que William Alfonzo desapareció pronto. A quien sí se referiría muchas veces sería a su madre. "La más tierna y la más dulce. Tiene muchos años ya pero la quiero entrañablemente. Es la criatura a quien más amo en este mundo". Y con ella se trasladó a Homer siguiendo la rueda de las desventuras familiares y más tarde la estableció en Illinois mientras él, no se sabe bien por qué, se trasladaba a Kansas donde por entonces estaba en plena explosión la contienda racista entre los yanquis y los sudistas. Pero a partir de este momento se dividen de forma alarmante los distintos relatos que se conocen de la vida y aventuras de Bill Hickok. El coronel George Ward Nichols nos va a decir, por ejemplo, que Bill se alistó casi inmediatamente en el ejército del general Jim Lane, con quien combatió contra los Border Rufian en el año de 1856. Parece, según ésto, que estuvo presente en los combates de Monticello Township, en el condado Johnson, de Kansas. De estos menesteres bélicos habría pasado al pescante de una diligencia que hacía viajes desde Kansas a Santa Fe para incorporarse años más tarde a la gran compañía de viajes de Oregón, más conocida como la Overland Stage Company.

### TIRAR A MATAR

Uno no sabe, conforme a estas incertidumbres biográficas, hasta qué punto pueden ser ciertos algunos de los diálogos que se atribuyen a Bill Hickok, algunas de sus solemnes baladronadas, algunas de las narraciones que han recogido sus extrañas peleas. Hasta que Nichols empezó a escribir la supuesta verdadera historia de Bill Hickok, lo cierto es que a este hombre apenas si se lo conocía más allá de las Grandes Llanuras. Pero con las páginas de Nichols llegó su fama a las grandes masas del lado de acá del Mississippi y al este de las grandes Montañas Rocosas. Se convino así en que Bill Hickok había sido un hombre al que el valor se le escapaba por todos los poros y cuya sangre fría iba unida a una crueldad casi inconsciente. Nichols le preguntó en cierta oportunidad si nunca había tenido miedo en medio de los peligros que había pasado.

—Creo entender lo que usted quiere decir, señor. Si recuerdo una de mis fugas durante la guerra, tendrá que decirle que sentí tanto miedo que me daba la impresión de que no me quedaba en el cuerpo ni una sola gota de sangre. Mi rostro estaba lívido como una tiza.

Debería referirse al combate de Wilson Creek, que tuvo lugar cuando todavía no estaba hecha ni mucho menos la seca personalidad de Bill Hickok. Pero aun así también recordaba Hickok más tarde que en esta oportunidad disparó más de cincuenta cartuchos. «De manera instintiva, claro está, pero tratando de vender cara mi vida. Sólo tenía noción de lo mucho que valía mi pellejo.»

Nichols fue evidentemente un escritor que se enamoró del personaje que le había caído en suerte. Por eso mismo no lo respetó, sino que le fue colgando una a una las mil imaginaciones extraídas, de su propia cosecha. La conclusión que se saca de la lectura de Nichols es que Bill Hickok fue algo así como un Sansón y como un Hércules mezclados hábilmente en una sola y misma personalidad. Al igual que Sansón mató a cien filisteos con una quijada de asno, Nichols era capaz de cortar con toda seriedad que Bill Hickok liquidaba media docena de enemigos con sólo seis disparos.

—Donde ponía el ojo, ponía la bala. Bill Hickok tiró a matar.

Y los trabajos de Bill Hickok sólo tenían comparación —siempre según Nichols— con los que los relatos mitológicos atribuyen a Hércules. Menos mal que también se atribuye a Bill Hickok aquella peregrina y honesta declaración de que jamás había matado a nadie si previamente no había encontrado una buena causa que justificara el fuego de su revólver. Eso dice al menos el todopoderoso señor Henry Morton Stanley, manager del «New York Herald», que hizo viajes especiales al Oeste para conocer de cerca a aquel fenómeno de las praderas que se llamaba Bill Hickok. Pero tampoco hay que creer a pies juntillas las calenturientas narraciones de Stanley.



BILL HICKOK EN 1871.

### El encuentro con David Canles

En todas las historias de Bill Hickok es necesario incluir un capítulo en que se haga referencia a lo que todos los historiadores llaman «el asunto McCanles». Bill Hickok solía referirse a él siempre que tenía ocasión. Y es posible que en cada una de las sucesivas narraciones le fuera añadiendo instintivamente algún detalle hasta convertir «aquello» en una especie de salvaje y espeluznante acto de terror y de sangre. Según él, McCanles es una raza especial de bandido en que se mezclaban a partes iguales las malas artes de desesperado, la habilidad del cuatrero y el furor de los sudistas. Hickok añadía, además, que McCanles se había dedicado con sus hombres a aterrorizar a las pobres gentes del campo, «indefensas la mayoría de las veces. Nunca se había enfrentado a un hombre de verdad». Este hombre verdadero iba a ser él, naturalmente.

—La batalla fue terrible. Yo estaba en mi cabaña y cayeron sobre mí por lo menos diez de los secuaces de McCanles y él mismo a la cabeza. Aquello fue el más duro ejercicio de valor y estrategia a que haya podido someterse a un hombre. Los fui eliminando uno a uno no sin escapar al fuego que me hacían desde todos los lados.

Terrible fuego, sin duda. Hasta once balazos cuenta Hickok que recibió. Los once eran mortales de necesidad en cualquier hombre excepto en él, que debía tener una encarnadura de perro. Porque Bill Hickok sobrevivió a todos «gracias a los buenos servicios que me prestó el doctor Mills». Unas semanas de cama, otras varias semanas de descanso y... listo otra vez para nuevas emocionantes aventuras. Bill Hickok se enardecía como un rapsoda cada vez que contaba a sus admiradores y crédulos escuchas esta hazaña.



KATE SHELL, MUJER QUE ESTUVO ESTRECHAMENTE RELACIONADA CON EL ASUNTO MC CANLES.

¿Pero cuál fue la verdad del asunto McCanles...? Nunca se sabrá exactamente. Pero no andaría lejos de lo más cierto el hecho de que McCanles fuera un granjero que había colocado a renta sus tierras de Rock Creek Station, mientra él ejercía funciones y servicios de sheriff en Carolina del Norte. De vez en cuando se trasladaba a sus dominios para cobrar el alquiler acordado. Sin embargo, parece que a mediados de 1861 el problema del cobro se había puesto áspero por efecto de malas cosechas anteriores o porque todo estaba envenenado a consecuencia de la guerra de Secesión. McCanles tomó la diligencia de Overland Stage para trasladarse a Rock Creek. Bill Hickok —no se olvide— trabajaba en la compañía. Y pudo así enterarse de las dificultades en que se iba a encontrar el próspero granjero. Asistió incluso al tira y afloja entre McCanles y su acreedor Wellman. Una discusión en que crecieron las palabras y se fue rápidamente a las manos. Bill Hickok echó mano a su revólver y liquidó a McCanles. Luego jaleo fuerte en la granja con Wellman y algún amigo. Hubo así un tiroteo importante del que salieron en total unos cuantos muertos y algún herido. Cuando concluyó la sangrienta reyerta, Hickok y Wellman fueron juzgados como asesinos y encerrados en la cárcel. Hickok saldría de ella para convertirse en guía de las tropas norteamericanas en sus incursiones por el Sur. Y ahí sí parece que rindió al Ejército yanqui unos buenos servicios, ya que se habla elogiosamente de él en varios despachos militares.



DAVID C. MC CANLES

Hacia 1865, y con motivo de la desmovilización general, Bill Hickok quedó enlacalle sin oficio ni beneficio.

### La falta de escrúpulos

Se dedica a beber. Y a escandalizar. Y a asustar a las gentes con su fama de tirador rápido y experto. Cuando el whisky se le había subido a la cabeza era capaz de las mayores excentricidades: entrar a caballo al salón y derribar a coces de su potro las mesas de los tahures. En el Hotel Lyon se encontró con el hombre que iba a ponerlo en su sitio: David Tutt. Le molestó profundamente que se metiera con el caballo en su establecimiento. Y no quiso llevarle la contraria, pero sí pretendió infligirle el más desagradable de los escarmientos. Una tarde en que Bill estaba borracho, lo invitó a jugar a los naipes. Hickok aceptó. Y David Trutt no le fue difícil saquearle la bolsa a fuerza de trampas. Bill lo supo más tarde porque alguien se chivó. Y ni corto ni perezoso volvió al Hotel Lyon y descerrajó un par de tiros a David Trutt. Bill tuvo suerte: en el cargador de David, cuando fue registrado por el sheriff, también faltaba una bala. Legítima defensa, entonces.

Pero de esta manera no se podía ir muy lejos. Se le atribuye la muerte de Phil Coe, un rufián que se había metido con el sheriff de cada condado. Cuando Coe llegó a Abilene resultó que Bill había sido nombrado marshall de la ciudad. Phil Coe desafió a Bill. Bill disparó más rápidamente y liquidó a Coe. El entierro fue un entierro solemne. Afirmaba el «Chronicle» de Abilene que Bill había tenido la delicadeza de enviar al funeral una corona de flores. En el fondo, Bill resultaba un cómico de sí mismo. Quizá por esto se lo contrató para que hiciera su propio papel en una parodia teatral que se llamaba algo así como «Los guías de la llanura». Lo hizo unas cuantas veces, pero se cansó pronto. Aquello no era para él. Lo suyo seguía siendo el vagabundo, la pelea, el trato con gentes como Calamity Jane, a quien conoció a Deadwood.

Lo mataron, naturalmente. Jack McCall quiso vengar la muerte de su hermano. Y buscó a Bill en el salón de Leadwood donde éste jugaba a las cartas. Cuando Jack entró al tugurio, Bill —de espaldas a la puerta— tenía en las manos dos ases y dos ochos. Era una buena entrada, sin duda. Y se disponía a jugarla cuando sonaron los disparos. Cayó de bruces sobre la mesa sin intentar siquiera llevar su mano al cinto para sacar el revólver y defenderse. Había muerto en el acto. Y los ases y los ochos quedaron fríos sobre el tapete como si fueran un signo de tragedia. Desde entonces, y en honor de Bill Hickok, la jugada tendría nombre: «La jugada del hombre muerto». Bill Hickok la había inmortalizado.

**Martín DE QUIÑONES**

## Optimo revolucionario: mujer - hombre

La mujer está en vías de aproximarse en España una igualación jurídica con el hombre. El proyecto de modificación de algunos artículos del Código Civil supone un paso alentador. Es natural que comparezcan manifestaciones de satisfacción, junto con proclamaciones más cautas de los perfeccionistas. Estos últimos se amurallan en la posición dialéctica característica de Pablo VI, la cual le ha cercado de críticas amargas de la derecha y la izquierda político-religiosas y le ha proporcionado el sobrenombre del Papa del «sí, pero...». Este paso hacia la igualación total arguyen los perfeccionistas, es elogiable, pero insuficiente.

De la mucha literatura que la marcha hacia la igualación está produciendo, me llaman la atención toda una serie de aspectos que creo interesante poner en evidencia.

Me coarta un cierto pudor profesional a la hora de subrayar la notable politización bajo la que se aborda el tema. Es tan evidente que aludir al fenómeno se convierte en un lugar común. El lector dirá defraudado: ¡Eso ya lo sabía! En efecto, la campaña de igualdad de derechos de la mujer con el hombre es inseparable en su tratamiento de la posición retórica que cada grupo o cada individuo han adoptado respecto a las presunciones de cambio político del sistema español. No puede parecer extraño a nadie, por consiguiente, que en materia de los derechos de la mujer se caiga con demasiada frecuencia en los mismos excesos verbocráticos y en idénticas tentaciones demagógicas que a la hora de cualificar las otras instancias de apertura.

En la memoria de los grupos y los cabecillas políticos es muy acusada la imagen del papel decisivo jugado en todos los países por el voto de la mujer, cuya innata o presunta tendencia conservadora ha proporcionado bastantes reveses electorales a la izquierda; y cuya hipersensibilidad respecto a las consecuencias domésticas de la política económica o de la corrupción del orden público, ha ocasionado sustos muy serios a la derecha. No puede resultar extraño que, de cara a posibilidades electorales dentro del sistema o a partir del cambio posible, tirios y troyanos busquen asegurarse el voto femenino, especialmente el joven, presumiendo que al supuesto «sexo débil» le halaga el chin-chin de su liberación total. Los estudios sociológicos en numerosos países, incluso de bien instrumentadas apariencias progresistas, demuestran sin embargo que las inquietudes de liberación total suelen ser bastante menos extensas de lo que parece y, por supuesto, mucho menos radicales en su planteamiento que las propuestas políticas.

No es noticia que un perro muerda a un hombre, pero sí que un hombre muerda a un perro. Por la misma regla de tres, no es noticia que un extenso sector femenino, se sienta solo levemente interesado en las instancias para su liberación, aunque sí lo es que otro sector, estadísticamente menos relevante, irrumpa con fuerte sonoridad reivindicativa. De ahí que los medios de comunicación social concedan gran relieve al minoritario y estentóreo movimiento feminista emergido en Portugal con la revolución de los claveles equívocos, y desconozcan esa mayoría doliente, sufrida y silenciosa de la gran masa de las mujeres lusas, absortas en una miseria de la que no aguarda próxima redención y angustiadas por la suerte de hijos, hermanos, esposos y prometidos que no participarán en la revolución porque estaban en la guerra y su humildad social les impidió quedarse emboscados en la metrópoli, expediente que permitió a los hijos de la burguesía protagonizar una confusa subversión, amparada y estimulada por el gran capitalismo.

Tengo la sospecha de que esa politización del tema, con su orquestación demagógica, es la causa de que sus recientísimos campeones olviden un dato fundamental: quien verdaderamente llevó adelante desde hace muchos años la batalla por la rehabilitación jurídica y social de la mujer en España fue la Sección Femenina. Una incursión a las hemerotecas pone enseguida de manifiesto que en la fase más dura de la batalla, sobre todo durante los cuatro o cinco lustros que siguieron a la fundación de F. E. de las JONS, la más virulenta, hosca y reaccionaria oposición a esas tendencias liberadoras se producía en los sectores y los órganos de opinión democonfesionales y liberales que ahora buscan apuntarse el tanto.

El punto álgido de la batalla de la Sección Femenina y la base esencial de las posteriores conquistas incluída la recién aprobada por el Consejo de Ministros, fue aquella Ley de Igualdad de Derechos que Pilar Primo de Rivera y las restantes procuradoras en Cortes directa o indirectamente vinculadas a ella, propusieron a la Cámara Legislativa e hicieron aprobar con el enorme peso de su fuerza moral y de su tenacidad. El puro desarrollo normativo de esa ley permitiría llegar casi al óptimo, con sólo que exista voluntad continuadora en el empeño.

Considero, sin embargo, que los actuales campeones de la igualdad plena no lo son tanto. En realidad están encubriendo la limitación de sus ambiciones y mixtificando los objetivos. La igualdad total, que estoy dispuesto a defender junto con otros que hemos guardado silencio hasta el momento, comporta una transformación profundísima de las estructuras sociales actuales, respecto de la que deben comprometerse seriamente y sin ambages los feministas de ocasión. Señalaré, a título de ejemplo, algunas de ellas.

El servicio militar obligatorio habría de ser el mismo para hombres y mujeres, sin discriminación alguna. Y habrían de cumplirlo con iguales obligaciones, en los mismos cuarteles y confundidos en las unidades, los servicios y las naves o tiendas de pernoctación.

No existiría razón para diferenciar prisiones masculinas y femeninas. Unos y otros habrían de ir a los centros penitenciarios que les correspondiera y compartir pena, servicios y celdas.

Las pruebas y conjuntos deportivos serían los mismos para ambos sexos. Si pueden participar hombres y mujeres en un mismo cartel de una corrida de toros, no hay razón para impedir un equipo de fútbol en el que junto a Pirri juegue Lucía; o para hacer imposible que Gallego sea el secante de Mari Tere. Ni para que Antonia dispute a Perico Fernández el campeonato europeo de boxeo de su categoría.

Sería lógico también que el viudo percibiera la pensión de su difunta esposa y que el hijo soltero, aunque tuviera sesenta años, se beneficiase de la pensión de su santa madre q. e. p. d.

Problema delicado, asimismo, sería el de si acaso no habría de reconocerse al padre idénticas vacaciones de pre y postparto que a la madre. El menor rendimiento de la mujer en período avanzado de embarazo ha de ser suplido generalmente por el cónyuge. E igual sucede durante el primer período de crianza, incluso si la madre anda mal de leche propia.

**Ismael MEDINA**